UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 15 18 05 12 001 7

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL 248 G84B6
Gürpinar, Hüseyin Rahmi, (tr.
Bocare Bakkal

K 75 1733
HB. 20 7. 7. 64

محرری : پول دوقوق

بی چاره بقال

Gürpınar, Hüseyin Rahmi (tr)

فرانسزجه‌دن

Bocare Bakkal

837526

مترجمی : حسین رحمی

درسعادت — اقدام مطبعه‌سی

۱۳۱۹

[1901]

PL
248
G84 B6

LIBRARY
JAN 10 1964
UNIVERSITY OF TORONTO
875426

برنجی باب

موتونه عائله‌سی

برپازار کونی ایدی. « رومن‌ویل» اورماننده بکجینك خانه‌سی اوکنده‌کی چایرلقـده دانس ایدییورلردی. اوکون هوا کوزل اولدیغی ایچون بتون مسیره‌لر غلبه‌لکدی. یالکز بواورمانده دکل غالبا هرطرفده رقص اولنیوردی. فقط بز بویله هرطرفده‌کی اویونجیلره سوق نظر تماشا ایده‌میه‌جکز. یالکز « رومن‌ویل » ده‌کی قیر بالوسـندن بحث ایلیه‌جکز. برکمان ، برقرانته،

برطاوول بتون اوجوار اهالیسنی صیچراتمق
ایچون کافیدی . همده اویله اولیوردی. هپ
اوینایورلردی . بو اوچ آلت طرب وشوقك
صدالری کویلیلره پك خوش کلن بر آهنکله
اورالرینی ایکلتدکجه فستانلر هوالانیور، قادینلرك
اوموز آتغیلری اوچیور، چهرهلر قیزاریور،
صولوقلر صولوقلری تعقیب ایدیوردی. چالغیلرك
ویردیکی اذواق منداده نك تأثیر استعجالیله تر
ایچنده قالان اویونجیلر بعضاً یکدیکریله چار -
پشیورلر، بربرینك آیاقلرینه، اوراسنه بوراسنه
باصیورلر، فقط هیچ کیمسه ازیلن ، چیکنه نن
طرفك آجیسنی طویمیوردی. ینه هرکس اوف
دیمکسزین اوکرباد رقص ایچنده دونوب طور
یوردی. کویلرده کی رقصلر پارسده کی اویونلره
بکزه من. کویلرده چوق واوزون مدت صیچرامق
اویونجینك مهارتنی تسلیم ایتدیرمك ایچون

كافیدر. پارس صالونلرینك اك ماهر براو یونجیسی كوی بالوسنده هیچ بر صورتله جلب انظار تقدیر ایده من . بویله بالولرده ازیلوب بوزیله رك برطاقم اطوار ظریفانه ابراز ایتمك خوشه كیتمك شویله طورسون عادتا جان صیقار .

• بوراده بوینه صیچراملی ، چوق ترلملی ظرافتده ، مهارتده بوندن عبارتدر .

كنج كویلی قیزلری سوسلی البسه لرینی ، دانتلالی حوتوزلرینی كیمشلردی . بعضلرینك ایپكلی اوكلكاری وار ایدی كه بوزینت اونلر ایچون فوق العاده اسباب سفاهتدن عد اولنور . بتون چهره لر آثار بشاشتله لمعه دار ایدی . دانس ایدنلر بتون شوق وقدرتلرینی صرف ایده رك اوینایورلر ، طوروب ده سیر ایلینلر نوبت رقص كندیلرینه كلنجه عادتا بر شدت متهورانه ایله صیچرامغه نیت ایده رك طوردقلری

یرلرده کندیلرینی زور ضبط ایدییورلردی .

بو کویلی اویونجیلره بش اون ده پارسلی قارشمشدی . شوخ مشرب ایشجی قیزلر عاشقلریله بر لکده بویله قیر بالولرینه کلمکدن خوشلانیرلر . بتون هفته‌یی تجارتکاهلرینك چکمجه‌سی باشنده کچیرمش قادینلر بویله بر اکلنجه‌یه کیتمك ایچون قوجه‌لرینی صیقشدیر- رلر . وعد آله‌بیلمك ایچون خیلی اوغراشیرلر . ماداملرینی خیلی مدت یالوارتدقدن صوکره قوجه‌لر نهایت بویله بر اکلنتی‌یه سوز ویررلر . بر کره سوز آلنجه آرتق قادینلری ضبط ایتمك قابل دکلدر . کوزل کویلی قیز- لرینی کوزلرینه کسدرمك ایچون بالونك اطرافنده برچوق تجار یماقلری کز نمکده ایدیلر . بونلرك غایت سسسز کورولتیسز خطواتله اورمان آره‌لرنده طولاشملرندن اورایه کلمکدن مقصد-

لری بالونك شماتت رقصنه قارشمق اولمدیغی آكلاشیلیوردی .

بالودن خیلی اوزاقده اورمانك وسطنه طوغری نیم دائره شكلنده بر آچیقلق محلده برطاقم ذوات چمنلرك ، دها طوغریسی قوملرك اوزرینه اوطورمشلر، یرلره سفره‌لر سرمشلر، اوزرلرینی بوره‌كلر ، صوغوق أتلر، یمشلرله طوناتمشلر ، مشروبات شیشه‌لرینی صوغوق صولره قویمشلر، اوكلرنده‌كی بو اطعمه‌یی آتشدیره‌رق بارداقلری طولدیروب طولدیروب سرعتله بوشالتیورلردی. فوق العاده اشتهالری آچیلمشدی. نه یسه‌لر صاف هوا لذتله یدیریوردی. كاغددن طباقلر یاپمشلردی. بوره‌كلری، یمشلری، صوجوقلری بربرینه آتشوب قاپشیورلر،ییورلر،ایچیورلر،كولیورلر، توركی سویلیورلر،شقالاشیورلر،اكلنیورلردی.

هر کس دیکرندن زیاده لطیفه کولغه اوغراشیوردی.

اللی یاشلرنده قدرشیشمان برذات برهندی‌یی بولمکه چابالیور، بردرلو موفق اوله‌میوردی. قیصه بویلی، قیرمزی چهره‌لی، طومبالاق، یووارلاق برقادین هندی‌یی پارچه‌لامق ایچون اوغراشان موسیونك امدادینه شتاب ایده‌رك سوکوشك بر بودندن قاورار. ایکیسی‌ده وار قوتلریله حیوانی چکشدیررلر. نهایت هندی قوپار.. قوپار اما بری، النده بود، دیکری کووده ایله هرایکیسی‌ده چاپرك اوزرینه بررطرفه یووارلانیرلر. اطرافدن قهقهه‌لر عیوقه چیقار.

موسیو موتونه (اوشیشمان ذاتك اسمیدر) بعدما یمکلردن هیچ برینی قوپارمغه آل اوزاتمیه‌جغنی یمیناله سویلیه‌رك یرینه چکیلیر.

موسیو موتونه‌نك زوجه‌سی اوزون بویلی ضعیف، قورو، عبوس چهره‌لی تیتیز اطوارلی

برقادين : قوجه‌سنك قيرمزى يوزلو مادامله
هندى چكشديرمك لطيفه‌سنده بولنمسنى بر درلو
هضم ايده‌ميه‌رك تند برادا ايله :

— ذاتاً هندى يه ياپشديغكز آنده بوايشى باشار
ميه‌جغكزى بن اكلامشدم . بن سزه وارد
واره‌لى يكرمى سنه مدتدنبريدر أو يمزده هيچ
بريتك قوپارديغكز وارميدر؟ بويله برايشر
كورورميسكز ؟ كورمك ايسته‌سه‌كزده ألك
ياراشيرمى؟

زواللى موسيو طاتلى برتبسم ايله زوجه‌سنك
تسكين انفعالنه اوغراشه‌رق :

— خير قاريجغم . أوده بنم بويله ايشلرد
بولنديغم يوق . بونده حقليسك .

— سفره‌ده اسپاناق نصل ويريلير دها او
يوليله بيلمزكن بويله قوصقوجه بر هندى
پارچه‌لامغه قالقيشمه‌كز كولنج دكلميدر ؟

— فقط قاریجغم أویمزده دکلز • بوارده اکلنجه لازم دکلمی یا ؟

— افندی نره‌ده اولورسه اولسون بر انسان بیلمدیکی برشیئی یاپمغه قالقیشمامليدر.

— آه قاریجغم بو کون « سنت اوستاش » یورطوسی اولدیغنی اونودیورسکز.

بتون حاضرون :

— أوت ، أوت بوکون « سنت اوستاش » کونیدر. ایچه‌لم ، ندالریله حایقره‌رق قدحلری طولدیرر ، یکدیکریله طوقوشدیررلر . بر شاقیر تیدر کیدر .

موسیو موتونه حاضرونه بالمقابله قدحنی قالدیروب :

ماداملر، موسیولر! صحتکزه (ألنی قاریسنه طوغری اوزاته‌رق) قاریجغم بالخاصه سنك صحتکه.

قوجه‌سنك بو نزاکتنه قارشی مادام موتونه

ارتق محافظهٔ روی انفعاله امکان بوله‌میه‌رق متبسم برچهره ایله تنزلاً قدحنی اوزاتیر قوجه‌سککیله طوقوشدیرر. چونکه اوکون زوجنك اسم کونیدی. «رومن ویل» اورمانندەکی بوضیافت اونك ایچون ویریلیوردی.

موسیو اوستاش موتونه «سن مارتن» سوقاغنده زنکین بر شریحیدر. تجارةً بیوك بر اعتباره مالکدر. چونکه او آنه‌قدر تعهدات تجاریه‌سنك هیچ برنده بر نقیصه‌سی، برتأخری کورولمامشدر. تجارتخانه‌سنی تأسیس ایتدیکی اوتوز سنه مدتدن بریدر صباحك ساعت سکزندن اقشامك سکزینه قدر منتظماً ایشلریله مشغول اولور. تجارتخانه‌سنك دفتر کبیرینی، یومیه معاملاتنی کندی طوتار. مخابرات وامور تجاریه‌یی‌ده مادام موتونه ایفا ایلر دکانده‌کی آلیش ویریش ایشلریله قاصه حساباتی‌ده

بر خدمتکارله قیزلری اوژەنی موتونەیه حواله اولنمشدر .

زوجەسیله جریان ایدن سوزلرەدقت بیورمش ایسەکز زواللی موسیو موتونەنك کندی خانەسندەهیچ اهمیتی اولمدیغنی آکلامشسکزدر. ادارۀ بیتیه تمامیلەمادامك ألندەدر. هپ اونك دیدیکی اولور . موسیونك جیبنه کوندەلکی قاریسی ویرر . اکر مادامك کیفی یرندە اولورسه (که بوحال نوادردندر) قوجەسنه ، کیدوب (موقونسیل) سوقاغنك کوشەسندەکی قهوەخانەده یاریم فنجان قهوه ایچمکه مساعده ایدر. بو مساعدەده اورایه مخصوصدر. دیکر محللره دکل . چونکه بوقهوەخانەده مشتریلره ایری پارچه شکرلر ویررلر . موسیو موتونه بو شکرلردن دائما اوچ پارچەسنی زوجەسنه کتیرر .

بازار اقشاملری (تویلری) باغچه‌سنه چیقمق ایچون طعامی ایرکن ایدرلر . بویله قیزا کانتیلری اندردر . بوکبی اکانتیلره انجق موسیو یاخود مادام موتونه‌نك یوم مخصوصلرنده چیقیلیر .

بو حیات ساده موسیو موتونه‌نك جانی صیقماز . صاف آدم کندینی دنیانك الڭ بختیار آدمی عد ایلر . موتونه بویله بسیط و سکوتپرورانه اخلاقله طوغمشدی . حرص و اندیشه نه اولدیغنی بیلمز ، تجارتندن ، قاریسنه حرمت و اطاعتدن باشقه برشی دوشونمزدی . بر هندی‌یی قطع ایتمه‌نك یولنی بیلمامکی ، زوجه‌سنك امرندن چیقمامغی مانع بختیاری عد ایتمزدی . مادام موتونه قرقی متجاوزدی . لکن مادامك سنندن بحث ایدلدیکی وقت اوتوز آلتیدن یوقاری‌یه چیقارلمازدی . کوزللکی ده یوقدی . قره ، قورو ، اوزون بویلی برشیدی . ظریف ، شوخ برقادینده

دکلدی . فقط ذکا وملاحتجه کندینی یکانهٔ
نسوان ظن ایدردی . زوجنی حددن افزون
برمحبتله سومامکله برابر قضارا آدمجغزك دیکر
برقادینه فریفته‌لکنی کورسه کوزلرینی چیقا-
رمغه قدر جرأتی ایلرو کتوره‌جکنه شبهه
ایدلمزدی. قوجه‌سنی بودرجه قصقانیر، حقوق
زوجه‌یه صوك مرتبه رعایتکار بولندرمق
ایستردی .

مادموازه‌ل اوژه‌نی موتونه بویکرمی سنه‌لك
ازدواجك محصول یکانه‌سیدی . بوقیز شمدی
تمام اون سکز یاشنده‌در . مادموازه‌ل اوژه‌نی
وجهاً واخلاقاً نه آناسنه بکزردی ، نه‌ده
باباسنه. فقط بشقه‌کیمه بکزردی؟ اونی تعییندن
بن‌ده عاجزم .

اوژه‌نی اون سکز یاشنده‌در، دیمشدم . پارس
مادموازه‌للری اکثریا بوسنده هرخصوصجه

زیاده ایلریلمش بولنورلر . فقط اوژەنی باصقی
آلتنده پرورده اولمش. کندیسنه هیچ کوز
آچدیرلمامشدی. قیزجغز بعض تمایلات روحیه
وحسیات شدیدەیه مالك اولمقله برابر مطیع
ومحجوبدی . والدینـه قارشی هیچ برکونه
شکایته. اعتراضه قالقشمازدی. ذکاوت، نزاکت،
ظرافت، حساست کبی اوصاف بر کزیدەیی
جامعدی. لکن طبیعتك شومواهبنه مالکیتندن
کندی خبری یوقدی . بو خصائل اعماق
قلبیەسنده مکنوزدی . اونلری تمامیله اظهاره
هنوز بروسیلهٔ مناسبه ظهورایتمامشدی. شوخ
مشرب دکلدی . یاخود شوخلق کندنده
انبساط لازمنی بولمامشدی. هرقادین نزدنده
طبیعی الحصول اولان کندینی بکندرمك، کوزل
کورونمك حسی هنوز اوژەنیده محدوددی .
ذاتاً کوزللشمك ایچون بیك درلو وسائط

تزيينيه‌يه مراجعت كلفتندن، ديكر قيزلر كبى هر لحظه آيينه‌يه قوشمق زحمتندن وارسته ايدى.

طاتلى معنيدار نظرلى كوزه‌ك صدالى، جبهه‌سى سياه صاچلرله سايه‌دار، دهنى اينجى ديشلرله مزين لطيف، شيرين بر قيزدى.

يك نظرده انسانى جذب ايده‌جك اوصافى حائزدى. بو اوصافك نه‌دن عبارت اولديغنى بيله‌مم. فقط انسانى ايلك كوروشده مسحور براقه‌جق بو محاسنه، اعضاى وجهيه‌لرى پك متناسب اولان اك مكمل كوزللرده بيله تصادف اولنه‌ماز. كوزللك ايله سومليلك باشقه باشقه شيلردركه برنجيسنك تعداد اوصافى قابل اولسه‌ده ايكنجيسنك تعريف ماهيتى قولاى دكلدر.

موتونه عائله‌سنى طانيدق. شمدى بو عائله رفاقتيله «رومن ويل» اورمانده «سن اوستاش» يورطيسى ياپان ديكر ذواتى طانيه‌لم.

هندی‌یی بولمق ایچون موسیو موتونه‌نك معاوننه شتاب ایدن قیصه بویلی طومبالاق مادام، «سن‌ده‌نی» سوقاغنده اجرای صنعت ایدن موسیو برناراسمنده برمرانغوزك زوجه‌سیدر. موسیو برنار، میرکلام، لطیفه کوه‌چنیر برذاتدر. اوا کلنتی هیئتنك مضمونداری، ظرافتپردازی، عادتا شاقلابانیدی.

زوجه‌سی وقتیله کوزلمش. فقط حالا ودائما کوزل قالمق مراقنده ایدی. بوادعا ایله شیشمان وجودینی اینجلتمك ایچون پاطلامق درجه‌لرینه قدرچکوب صیقشدیرمق معتادیدر. آیاق قابیلری تمام برساعتده کیر. آیاغندن کوکسنه قدر تکمیل وجودینی برر جنده ایچنده صیقشدیرنجه قانی یوزینه هجوم ایدر، ذاتاً قیرمزی اولان چهره‌سی پانجار کسیلیر. کوزلری کسکیندر. اونلره دائما برطور تسخیر

ويرمكه اوغراشمقدن بيقماز.

مادام برنارك اون بش ياشنده برقيزى واردر. بو قيز اوفاق تفك بر چاپده اولمامقله برابر والده‌سى بوكا هنوز سكز ياشنده چوجق البسه‌سى اكسا ايدر. قيزينه بويله بر طفل معصوم چهره‌سى ويرمكه اوغراشمسى، دولاييسيله كنديني كوچك كوسترمك قورنازلغندن بشقه برشى دكلدى. بو قوجه قيزك الآن اك مهم مشغوليتى ببك اوينامقدى. والده‌سنه:

— مينى مينى آننه‌جكم!

كلمات تصغيريه‌سيله خطاب ايدر.

— نم كوچوجك ياوريجغم

نوازشنه نائل اولوردى.

مادام برنارك يانده اون سكز ياشلرنده قدر بر دليقانلى واردى كه آلتى آيدنبريدر مسلك تجارته كيرمش اولديغى حالده ينه عادتا اوزه‌ني قدر

محجوب ، اوتانغیچ کورینیور . کندینه برخطابده
بولندیغی زمان قپ قیرمزی قیزاریبوردی .
موسیو برنارك تجارت شریکارندن برذاتك
اوغلی اولان بو کنجك تربیه‌سنی مادام برنار
درعهده ایتمشدی .

قرق یاشلرنده قدر ابله‌سیمالی شیشمان موسیو
دوپون اسمنده برذات‌ده حاضر بالمجلسدی .
کندینی کورنلره یك نظرده بلاهتی احساس
ایتدیره‌جك برچهره‌یه مالکدی . (دوپون)
(اوزور) سوقاغنده زنکین بربقالدر . یوزینه
پودره سورر ، (اوزمانك موده‌سنجه) باشنه
اوجی قورده‌لالی آرقه‌سی براورکو صاچلی بر
پروقه کیبردی . بوتوالتك سیاسنه یك یاراشدیغنی
تأمین ایله بوصورت تزینی کندیسنه پروکاری
توصیه ایتمشدی . کوك ماویسی البسه‌سنك ، فولیه
صاریسی یلکنك قیافتنه ویردیکی منظرهٔ حمقاپسندانه ،

پاطلاق كوزلرينك افاده ايلديكي معناى متحيرانه ايله بر آهنك عجيب تشكيل ايديوردى. پانطالوننك اوزرنده دائما ايكى ساعت كوستكى شاقيردار، تكلم ايتديكى زمان كندى سوزلرينى براعتناى مخصوصله، مخاطبندن زياده‌سنه كندى ديكلردى. كندينى پك ذكى، پك جاذبه‌دار ظن ايدردى. ثروتيله بلاهتنى بوتديران حمقادندى. دها تحفى موسيو دوپون جنابلرى هنوز اركندى. قوجه‌يه ويريله‌جك كنج قيزلر بولنان خانه‌لرده كندينه زياده اكرام واعتبار ايديليردى.

بو ذوات ميانده «سن مارتن» سوقاغنده عطرياتجيلق ايدن موسيو ومادام (ژه‌رار) اسمنده برقارى قوجه‌دها واردى. موسيو ژه‌رار چركين، اندامسز، شاشى ايدى. فقط محله سنجه قاريلر مغفلى اولمقله شهرت آلمشدى. بوشاشيلق، عدم تناسب اندام چيركينلكلرينى

عطریات سورونمکله ستره اوغراشیردی .
عطریات استعمالنی اوقدر سوء استعمال درجه‌سنه واردرمشدی که کندیسی کوزلره کورونمزدن برچاریك ساعت اول قوقوسی کلیردی .

ژه‌رارك زوجه‌سی کنج و کوزلدی . اون بش یاشنده ایکن قوجه‌یه وارمش اولدیغندن، شمدی طقوز یاشنده بولنان اوغلنك والده‌سی دکل همشیره‌سی کبی کوزیکیوردی .

ژه‌رارك قرق بش یاشنده فقط هنوز باکر برده همشیره‌سی واردی . اوزمانه قدر قیز اوغلان قیز قالمش اولمسنی تزوجدن کندینك ابا ایتمش بولندیغنه عطف ایتدرمك ایستر، کندم ارزو ایتمدیکم ایچون وارمدم دیردی . فقط موسیو (دوپون) یوزینه باقدقجه اختیار مادموازه‌ل کوکس کچیرمکدن کندینی اله‌میوردی. بویاشلی مادموازه‌لك یاننه اوطورمش بولنان

موسیو (بیدووا) ده بو اشخاص آره‌سنده احوالی شایان نقل کیمسه‌لردندی . (بیدووا) موسیو موتونه‌نك تجارتخانه‌سی خدامندندر. بی‌چاره آدم مادام موتونه‌نك اومرتبه زبونی اولمشدی‌که مادام مساعده ایتمه‌ینجه آغزینی آچوب برسوز سویله‌یه‌مز، قدحنه براز ایچکی طولدیره‌بیلمك ایچون کیمسه‌نك باقمدیغی برزمانی بکلر، حقه‌باز کبی أل چابقلغیله همان طولدیرر، آغزینه دیکردی.

مادموازل ژه‌رار (بیدووا) ایله یان یانه دوشدیکندن ممنون دکلدی. ارککلردن بالخصوص بیدووا کیبیلرندن متنفر بولندیغی، او کونکی اکلنجه هیئتی ایچنده بولنانلرك هپ مادام برنارك انحصار صحبتی آلتنده قالمش بولندقلرینی رموز کونانه بیاندن کندینی آله‌میوردی.

بو ذواتك صوکنجیسی هنوز یکرمیسنده، اوزونجه بویلی، متناسب یاپیلی، ملیح، ذکی

(آدولف) اسمنده بر دليقانلى ايدى .
آدولف بر تحفجى مغازه‌سنده قالفه ايدى.
مادام موتونه آليش ويريشى او مغازه‌دن
ايتديكى ، بو دليقانليدن دائما احترامله
معامله كورديكى ايچون ، اكلنتى‌يه اونى‌ده لطفاً
دعوت ايتمشدى . بو تحفجى قالفه‌سنك وجه
ذكاوت نشانه باقانلر كنديسنك اويله بر مغازه‌ده
قماش اندازه‌لمك ايچون طوغمامش اولديغنى
كشفده كوچلك چكمزلردى. آدولف مادموازه‌ل
اوژه‌نينك صاغنه اوطورمشدى . شمدى بو
اكلنجه هيئتى افرادينى بربر طانيمش اولدق .

ايكنجى باب

موتونه عائله‌سنك احوال بيتيه‌سى

«سنت اوستاش» يورطيسى موتونه عائله‌سنجه
ورودينه پك شدتله انتظار ايديلن بر كوندر.
اوكون خانه‌نك ايچنده كولوب اكلنمكه مادام

مساعده ایدر. مادموازەل اوژەنی او کونکی
ضیافتنده پدرینك شرفنه تغنی ایتمك ایچون
بر شانسونت اوکرنمشدی. اوصباح باباسنك
قارشیسنده حالا اونی مشق ایتمکله مشغول بولنیور-
دی. پدرینه هدیه ایتمك اوزره بر کیسه ایشلەمش
وسائر أل ایشلری حاضرلامشدی. بو هدیەلری
موسیو موتونه اشك شادیله کوزلری یاشارەرق
قبول ایدردی. مادام موتونەده قوجەسنه
هدایای مناسبەده بولنەجقدی. فقط مادام
هر حرکتنده مقتصد طاورانديغندن على الاکثر
هدیەلری یا بر جفت چوراب، یا بر منديل
وياخود خفیف بر یلك قیلندن صودن شیلر
اولوردی. زوجەسی وقیزی طرفندن ویریلن
هدایانك جنس ونوعی نەدن عبارت اولورسه
اولسون موتونه هپ بونلری بیوك بر ممنونیتله
قبول ایلر، هله قاریسنك ایدەجکی هدیه بر

طوتام انفیه بیله اولسه ینه الك بیوك بر سوینج اظهارندن کیری طورمازدی. آدجغز عائله‌سنك هر معامله‌سیله مسعوددی والسلام .

(بیدووا) موسیویه هیچ بر هدیه تقدیم ایتمزدی . او هدیه آلمق ایچون بریکدردیکی پاره‌لری مادامك اسم کونه صاقلارلردی . چونکه مادامه آره‌سی اویغون اولدقجه او اوده خوشجه کچینیردی .

مادامك بیدووا حقنده‌کی الك بیوك اثر توجهی اوته‌کی خدمتکارلری ایچندن کندینی بویله اکلنتی‌یه؛ سیره‌کتورمك اولوردی. فقط بو اکلنجه‌لر بیدووایه پك باد هوایه کلمزدی . اکلنتی مالزمه‌سنی محتوی بولنان ایکی ایری سپت بوزواللی‌یه طاشتدیریلیردی .

سنه‌لرنده برقاچ خرسز وقوعاتی اولدیغی زماندبری مادام موتونه اوی یالکز براقمق

ایسته‌مدیکندن خدمتجی قاڭینی برابر آلمامشدی.

بو خدمت بیدووایه پك آغیر کلیور، بی‌چاره‌یی یولك امتدادنجه ایکله‌تیور، ایری ایری تره‌لیور، اویوك آلتنده ایکی قات ایدییوردی اما نه یاپسون مادامدن قورقوسندن هیچ شکایت ایده‌مدکدن باشقه مادام بیدووادن طرفه باقدقجه چویك وتیز یاکورونمك ایچون صوڭ غیرتنی استعمال ایله صیچرایه صیچرایه کیتمك طورلرینی آلمغه اوغراشیوردی.

مادامك معتادی هر نه‌یه قرار ویره‌جکسه ویروب هر ایشی بعدالترتیب قوجه‌سنه بیلدرمك اولدیغندن بر کون اول اقشام طعامندن قالقوب ده موسیو موتونه‌نك دفتر کبیری باشنه کیده‌جکی صره‌ده مادامی دیمشدی که:

— موسیو یارین سنت اوستاش یورطیسی، معلوم یا اسمکزك کونیدر.

اسمنك كوننده هوانك آچيق بولنوب بولنميه-
جغنى آكلامق ايچون سكز كوندنبريدر
صباحلرى قالقـار قالقماز زواللى شريجينـك
ايلك ايشى بارو متروبى يوقلامق اولديغى
حالده زوجه‌سنك بواخطارينه قارشى بالايجاب
برطور تغافل ارائه‌سيله :

— يا اويله‌مى ، قاريجغم . شمـدى اخطار
ايتمه‌يه ايدك، بوكيفيت همان عقلمدن چيقمش
كيبدى .

— بو تاريخ بنم عقلمدن چيقماز موسيو .
يارين ايچون (رومن ويل) اورمانـنده بر قير
اكلنجه‌سى ترتيب ايتدم .

— پك كوزل ايتمشسكز . اوراسى نه‌قدر
لطيف، عاشقانه براورماندر .

— شمدى عاشقانه وصفنك بو بحثده يرى
يوق موسيو. دائما بوخفيف مزاجلقدن كنديكزى

آله‌مازسکز ...

— حدتلنمه کوزه‌لم . یارین سنت‌اوستاش یورطیسی اولدیغی ایچون سونجمدن اویله سویله‌یورم ...

— اوبحثی کسیکز دیدم‌یا موسیو ...

موسیو موتونه زوجنك مربیانه بر اشارتی اوزرینه اطرافنه باقینر . بر از اوته طرفده قیزلری‌اوژه‌نینك اوطورمقده اولدیغنی کورور. قاریسنك حقنی بالتسلیم صوصار. فقط شمدی مادام باشلار :

— یارین ایچون بر خیلی ذوات دعوت ایتدم . لکن دوستلریمزك ایچندن اك کزیده‌لرینی انتخاب ایلدم . بوانتخاباتمدن طولایی ممنون اوله‌جقسکز ظن ایدرم .

— قاریجغم! سزك حرکاتکزه قارشی اولان ممنونیتم دائمیدر .

— موسیو زائدسوزه لزوم یوق. مساعده ایدیکزده اتمام کلام ایده‌یم.

— حقلیسکز افندم ...

— اکلنجه‌مز ایشته شو تعداد ایده‌جکم ذواتدن متشکل اوله‌جقدر. اولا بز اوچیمز. صوکره بیدووا. ژانه‌تونی برابر کوتورمیورم. چونکه أوی یالکز براقیر ایسه‌ك صوکره اوراده اکلنتی محلنده ایچمی قوردیر. هیچ راحت ایده‌مم. سپتاری بیدووا کتوره‌جك. بیلیرسکزیا بوایش اونك ایچون بیوك بر اکلنجه‌در. سوینه سوینه کونورور.

براز اوته‌ده اوطورمقده اولان بیدووا «سپتار» اسم الجمعنی ایشیدیر ایشتمز بردنبره یوزینی بوروشدیردی. فقط ینه درحال بر چهرهٔ ممنونانه ارائه‌سنه اوغراشه‌رق:

— های های اویله‌یا.. اکله‌نیرم ...نیچون

اکلنمه‌یه‌یم ؟..

کندی ، سوزلرینه قارشی مخاطبنك ممنونیت اظهارنده بیله اوزون لاقیردی سومین مادام :

— باق بیدووا ! سکا اولدن خبر ویره‌یم . یارینکی سبتلر براز آغیر اوله‌جقدر ظن ایدرم . چونکه اپی غلبه‌لق اوله‌جغز . یالکز اکمکله شرابی اوراده‌کی اورمان بکجیسندن آله‌جغز . اوته‌کی مالزمه‌یی هپ سن طاشی‌یه‌جقسك . دها کوچلی قوتلی چویك بر آدمسك .

بیدووا ، مادامك بوسوزینه قارشی‌ده‌سویملی کورونمك ایچون صوك وسعنی استعمال ایتدیکی حالده‌تصدیق کلام خصوصنده آغرجه‌طاوراندیغی ایچون موسیو موتونه سوزه‌قاریشه‌رق :

— بیدووا یوریلورسه آره‌مزده مناوبه‌ده یاپارز . برازده بن طاشیرم .

مادام — خیر موسیو خیر . سز دها یولده

كيدركن يورغون دوشرسه‌كز اوراده مسا-
فرلری كيم آغيرلايه‌جق . يارين سز يورغون
بولنماملیسكز .

— حقكز وار .

— شمدی بيهوده سوزلری براقه‌لم. كله‌جك
دعوتليلرمزه باقه‌لم. موسيو ومادام برنار ايله
قيزلری ميمی، چراقلری (ئه‌سته‌و) كله‌جك.
موسيو برنار ذكی، ظريف، شن ، سويملی بر
ذاتدر. بولنديغی مجلسی شنلنديرر. بزده
ايشته بويله بر آدم لازمدر. كانلری اكلندرمك
خصوصی موسيو موتونه سزه قالمش اولسه؟..

— فقط قادينجغم ظن ايدرم كه ...

— صوصكز موسيو صوصكز. مادام برنار
ايسه ذكاوةً زوجندن چوق آشاغيدر . ذكی
وحاضر جواب كورونمك ايستر اما نافله‌در.
بودنياده هر كسك بر درلو قصوری بولنور.مادام

برنارك بعض حاللری جانمی صیقارطوغریسی .
وجودینی اینجه، نارین کوسترمك ایچون صیقیشد-
یرر! آرتق نفس آله‌ماز برحاله کلیر. اونی اویله
کوردکجه بن کندم بوغولیور کبی اولورم .
نه‌جنت... باری کنج اولسه... اوتوز سکزینی
کچکیندر. کوزللك دیسه‌ك اوده یوق. یاقیزلری
میمی ... اون بش یاشنده‌قوصقوجه‌کلینلك قیز.
حالا ببك اوینایور. شمدی‌یه‌قدر اونی چکمجه
باشنه کچیروب‌ده تجارته آلیشدرملیدی. فقط
والده‌سی قادین دکل که ... سن مارتن سوقا-
غنده‌کی قومشومز موسیو ومادام (ژه‌رار)ی
اوغلی وهمشیره‌سی مادموازل (سه‌سیل)
ژه‌راری‌ده دعوت ایتدم. ایشته بونلره هیچ
سوز یوقدر. بونلرك هر حالی وهر طوری
مکمل وکبارجه‌در . موسیو ژه‌رار قادینلره
قارشی احترامکار ودقتلی بولنور.

موسیو موتونه یاریم صدا ایله :

— اویله اما موسیو ژه‌رار او قدر لوانطه قوقامش، اطرافنه اودرجه‌نشر روایح ایتمامش اولسه...

— نه‌دیدیکز موسیو او درجه نشر روایح ایتمامشمی اولسه ... فقط افندم اویله دیمیکز. موسیو ژه‌رار کیتدیکی یری تعطیر ایدردییکز. بو ذاتك کزندیکی یرلره نشر ایلدیکی روایح لطیفه‌دن محظوظ اولمامق ایچون انسانك قوهٔ شامه‌دنیلن شیدن پك عامیانه برصورتده‌نصیبدار اولمسی ایجاب ایدر .

— فقط مادام بو آدمك قوقوسی بنم باشمه اورور، کوکلمی بولاندیرر .

— امان یاربی موسیو !.. سز کندیکزی عصبی کبی کوسترمك ایسته‌یه‌رك شامه دنیلن شیدن طبیعةً ذره قدر ذوق یاب اوله‌مامق

خلقتنده بولندیغکزی میدانه قوییورسکز . حالکزه آجیورم .

— قاریجغم صانکه دیمك ایسته‌یورم‌که ...

— ارتق بونك دیمك ایسته‌مسی فلانی یوق ... سزك عطریات حقنده برذوق سلیمکز اولمدیغی اکلاشیلیور. سز کندی عادی لوانطه‌کزله اکتفا ایدیکز . ژه‌رارك علی الاعلی خلاصه‌دن مرکب اولان پوماته‌سنی تقدیره شامه‌کزده قوت، دها طوغریسی استعداد یوق.

بیدووا سوزك بوراسنده برطوتام انفیه چکه‌رك کویا عطریاتجی دکاننده ایمش کبی بش دقیقه قدر مستانه برباقیشله اطرافنی قوقلار .

مادام‌موتونه، ژه‌رارك علی الاعلی پوماته‌سنی قوقلایه قوقلایه مست اولیور کبی کوزلری کوچیلن بیدووایه طوغری برکره باقدقدن صوکره ینه سوزنده دوامله :

— مادام‌ژه‌رارده‌براز چیلغنجه، سرسمجه‌در. فقط هیچ اولمازسه بوکنجدر. بوحاللری کنجلکنه‌باغشلانه‌بیلیر. کوروجه‌سی مادموازل (سه‌سیل) پك عقللی، فکرلی برقادیندر. شمدی‌یه قدر برقوجه بولامامش اولدیغنه طوغریسی چوق تأسف ایدرم. ارککلر علیهنده کوستردیکی نفرت جعلیدر. صورتا اویله کورینور. فقط حقیقتده برقسمت یاقه‌لا-یه‌مدیغنه پك مأیوسدر. کوزللك جهتنه‌کلنجه‌ماد-موازل سه‌سیل کرکی کبی چهره‌زوکورتیدر. اه اوکیش یاراتمش. شمدی قصورلرینی صایمغه لزوم یوق... دوستمز موسیو (دوپون) ی ده چاغیردم. بویله برکونده، اونك کبی برذات هیچ اونوده‌بیلیرمی؟ (دوپون) ایشی غایت یولنده برآدمدر. تجارتده‌کی چالیشقانلیلغنه، انتظام معاملاتنه، اقتصادکارلغنه‌طوغریسی هیچ سوز

بوقدر. بوذات هانكی قادینی ایسته‌سه اونکله تزوج ایده‌بیلیر. اویله قورولی دوزه‌ن بر خانه‌یه مادام اوله‌جق قادینه نه موطلو... اویله ایشالك بر تجارتخانه‌نك چکمجه‌سی باشنه اوطورمق طوغریسی بیوك بختیارلق. بودکان هرکون، اما هرکون حتی بازارلری بیله صباحك ساعت بشندن نصف اللیله قدر ایشلر. دوپونه زوجه اوله‌جق قادین نه بیوك بر رفاهه، سعادته قونه‌جق!

مادام موتونه بوسوزلری براهمیت مخصوصه ایله سویلیور، هرجمله‌نك ختامنده‌ده معنالی بر نظرله قیزی اوژه‌نینك یوزینه باقیوردی. فقط قیزجغز بوزنکین بقال حقنده والده‌سنك ابذال ایلدیکی مدایحه قولاق بیله ویرمیور، باشنی اوکنه اکه‌رك الندهکی ایشیله مشغول اولیور، بو (دوپون) اسمنك کندنده بر کونه تأثیر حاصل ایتمدیکی

کوریلیوردی .

مادام موتونه سوزنده دوامله :

— سوکیلی دوپون اکلنجه‌مزه کله‌جك . بودعوتمی پك بیوك بر ممنونیتله قبول ایتدی . کندیسنی هر نه زمان دعوت ایتسه‌م بویله بیوك براثر نزاکت ابراز ایدر . نه دن بیلمم ؟ بوذاتك عائله‌مز حقنده‌کی حرمتی زیاده‌در . بزدن چوق خوشلانیر . دکلمی موسیو ؟ دوپونك بوحالنه سزده بنم کبی البته دقت ایتمشسکزدر .

— اوت مادام دقت ایتدم . حقیقةً بزی چوق سوه‌ر . هم بزه مالك اعلاسنی کونده‌ریر . ویردیکی قهوه الك نفیس جنسندندر . ایچنده هیچ شیقوره بولنمدیغنه قطعیاً امینم .

بیدووا یوزینی قاشی یه‌رق :

— اوت مادام پك طوغری سویلیورسکز . دوپون پارسك الك مشهور بقاللرندندر .

مادام — یالکز پارسك الك مشهور دکلرك زنکین بقالیدر. دوپونده‌کی خصلت ساده‌شهرت، ثروت‌ده دکلدر. یا نزاکتی، ظرافتی، حسن اطواری‌هیچ بولنماز. ظن ایدرم‌که بودعوتمزه دوپون الی بوش کلمز. مطلق مشروباتدن فلان برهدیه ایله کلیر. طعامك صوکنده ایچلمك ایچون‌هیچ اولمازسه برشیشه (لیکور) کتیریر.

بیدووا کندی کندینه :

— بو کله‌جك‌شیشه‌یی‌ده سپتك ایچنه قویار-لرسه حالم خراب اولور. هر شیئی بکا طاشیته-جقلر کبی کورینیور.

مادام — ایشته‌چاغردقلرم‌بوذواتدن عبارت. هاهاصحیح آز دها اونوتیوردم. بری دهاوار. دکان قومشومز تحفجی مغازه‌سنده چراق (آدولف دالمون) ی ده چاغیردم.

آدولف اسمنی ایشیدنجه مادموازل اوژه‌نی

کوزنی الندهکی ایشدن بر لحظه آیردی. چهرهسی تلکون کسیلدی. کتم تأثر ایچون کوزلرینی ینه درحال ایشنه دیکدی. لکن اللری تیترهیور، نفسی دارالیوردی. برکت ویرسونکه والدهسی او آرهلق قیزینك حالنه دقت ایتمهیور، باشقهجهته باقیوردی. بناءً علیه مادموازهلدهکی بو هیجانك کیمسه فرقنهوارمدی.

مادام موتونه سوزنی کسمهیدرك:

— بودلیقانلی‌یی چاغرمق اولا هیچ عقلمده یوقدی. دعوتلیلرك عددلرینی صایوب باقدم‌که اون اوچ. (بو عدد خرستیانلرجه مشئوم عد ایدیلر) ازالهٔ مشئومیت ایچون مدعوینك عددینی اون دردە ابلاغ ایتمك ایجاب ایتدی. برینی دها چاغرمق ایچون دوشوندم، آدولف عقلمه کلدی. بودلیقانلینك عائلهسنی طانیمیورم. ذاتی حقنددە بیوك معلوماتم یوق. فقط کرك

آدولفك شخصنی، تربیه‌سنی، کرك عائله‌سنی اوسته‌سی موسیو دووال بکا چوق مدح ایتدی. چوجق ده حقمده پك زیاده احترامده بولنیور. نه زمان آلیش ویریش ایچون دکانه کیتسه‌م بنی الك ایلری کلن دوستلرندن عد ایدییور. اوجوز واییماللر وارسه بکا خبر ویرییور. ایشته موسیو چاغردقلریمی هپ صایوب بیتیردم. انتخاباتمدن ممنون اولدیکزمی؟

— پك ممنون اولدم کوزه‌لم. فوق‌العاده اکلنه‌جکمزه هیچ شبهه‌م یوق.

— (ژانه‌تون) کوزل بر هندی ایله‌ودانه پارچه‌سی قیزارتیور. اعلا بوره‌کمز. صیغیردیلی صوچوق ومیوه‌لریمزده وار.

— فقط شیمزده وارمی؟..

— نه‌یمز؟..

— نفیس مسکت شرابمز...

— باقه‌لم او يارين بالى اوله‌جق . . .

— شمديدن خبر ويرميورسكز غالبا بنى مبهوت ايتمك ايچون مسكتى يارين بردنبره ميدانه چيقاره‌جقسكز .

— سز كيفكزه باقكز موسيو موتونه...

بيدووا كندى كنديسنه خوموردانه‌رق :

— هپ بونواله‌يى بكا طاشيتوب بنى يوك آلتنده كبرته‌جكلر...

موتونه — يارين هوا پك كوزل ، پك لطيف اوله‌جق . . .

بيدووا ينه كندى كنديسنه :

— هوا پك صيجاق اوله‌جق . ترايچنده قاله‌جغم .

مادام — يارين ساعت اونده دعوتليلرك هپسى بورايه كله‌جكلر . بورادن حركت ايده‌جكز . بارى جمله‌سى ده وقتنده كلسه‌ده كيمسه‌يى بكله‌مسه‌ك . سزده وقتيله حاضر اولمليسكز موسيو

موتونه .

موتونه — مراق ايتميكز مادام .

مادام — اوژه‌نى سكا سويليورم قيزم . سن ده آلسته اولمليسك .

اوژه‌نى — بن حاضر بولنورم والده‌جكم ...

مادام — بيدووا ايچون هيچ اخطاره لزوم كورمم . چونكه اونك هركسدن اول حاضر بولنه‌جغنى بيليرم .

مادامك بوتوجهنه قارشى بيدووا احترامكارانه بر وضع آله‌رق درين بر ردوه‌رانس ياپدى .

موسيو موتونه يارينكى ضيافتلرينه دائر زوجه‌سنك ويرديكى تفصيلاتى، بولنديغى ترتيباتى دقتله ديكله‌دكدن صوكره يازيخانه‌سنك اوكنه كيدوب ينه چاليشمغه حاضرلانيركن مادام ملتفتانه برچهره ايله :

— موسيو موتونه ؟...

— افندم قاريجغم ...

— يارين سزك اسم كونكز . شمدی (موقونسيل) قهوه‌خانه‌سنه كيدوب يارم فنجان قهوه‌ايچه‌بيليرسكز . بو كون چوق چاليشديكز. بو مساعده اوزرينه موتونه پرشطارت كسيلدی. همان زوجه‌سنك اللرينی آلوب صيقه‌رق :

— سوكيلم حقمده كوسترديككز بو لطفه، بو عنايته جداً تشكر ايدرم. (خدمتجی‌يه حايقره‌رق) ژانه‌تون شابقه‌مله باستونمی كتير . (جيبنی قارشديره‌رق) بيلمم يانمده پاره وارمی ؟

— نصل پاره وارمی ؟ سزه اون بش كون اولی بر [١] (ئه‌كو) ويرمشدم . نه ياپديكز ؟

— أوت بر ئه‌كو ويرمشديكز . فقط يازار كونی موسيو ژه‌رارك خانه‌سنده (ا.تو) اويونی

[١] فرانسز مسكوكات عتيقه‌سنده اوچ فرانق قيمتنده كموش پاره .

اوینامشدم . اونوتدیکزمی ؟

— لوتو اوینـاندی اما اوکونی ئه‌کونك هیسنی غائب ایتمدیکزدی ظن ایدرم . بونده برایش وار موسـیو پاره‌لری بندن کیزلی بر جهته صرف ایدییورسکز ؟

— امان قاریجغم انصاف ایدیکز .

— أوت أوت اویله‌اوللی . چونکه قابل دکل بر ئه‌کو بوقدر آز برمدت ظرفنده صرف ایدیله‌مز .

— طورکز طـورکز افندم ، جیبمی قار.یشدیره‌یم . بلکه پاره‌نك برمقداری دها یانمده‌در . (قارشدیره‌رق) جیبمده اون یدی اون پاره‌لق قدر وار .

— اوقدر وارسـه کافی . بر قهوه ایچمك ایچون بوندن زیاده‌سنه لزوم وارمی؟

— قاریجغم شـکرك اوچ پارچه‌سـنی سـکا کتیره‌جکم . . .

— پك اعلى پك اعلا .

موسيو موتونه زوجه‌سنك الندن ؛ قيزينك آلندن اوپه‌رك دكاندن چيقدى . قاريسنك نظر تكدر يندن قورتولدقدن صكره فرحلايه‌رق يولنه دوام ايتدى .

بيدووا حسابانيله اشتغاله باشلادى . مادام دستكاهى باشنه كچدى . اوژه‌نى النده‌كى ايشيله مشغول كورينيوردى . لكن عقلى هيچ ايشده ، كوچه‌ده دكلدى . همان اورادن قالقوب كزنمك ، سويله‌مك ، طولاشمق ايسته‌يوردى . والده‌سندن قورقديغى ايچون يرندن قالقمغه جسارت ايده‌ميوردى . قيزجغز بويله ايچى ايچنه صيغاماز برحالده ايكن والده‌سى :

— قالق قيزم يارين كيه‌جككك البسه‌كى ؛ هرشيئكى معاينه ايت . تووالتكده برا كسيكلك اولمسون . امرينى ويردى . قيز بو سوزى بردها تكراره

لزوم کوسترمکسزین همان الندن ایشنی براقه‌رق قالقدی . اوطه‌سنه کیتمك ایچون کوچك مردیوندن اینرکن ژانتونه تصادف ایتدی . خدمتچی قادینله اوژه‌نینك آره‌لری پك ایی ایدی . قیزجغز سرورینی، سوینجنی، دردینی، کدرینی هپ ژانه‌تونه آچار، اونکله دردلشیر- دی . زواللی قیز حالنی ژانه‌تونه سویلسونده کیمه آکلاتسون . پدرینه کوکلنی آچه‌ماز . آچه‌جق بیله اولسه زواللی موتونه زوجه‌سنك دوچار تکدیری اولمامق ایچون قیزینی دیکله‌مدن اجتناب ایدر .

والده‌سنك قارشیسنده هیچ آغیز آچلماز . هرتأثرنده همان ژانه‌تونه قوشمسی طبیعی ایدی .

ژانه‌تون ، اوژه‌نی‌یی اویله سونجله مردیوه- ندن قوشارکن کورونجه دیدی‌که :

— امان‌مادموازه‌ل نه اولیورسکز؟ بونه قدر

سونح !. نه‌وار؟ سونجدن عادتا اوچیورسکز...

— یارین یدزه‌جك اسم کونی اولدیغنی بیلمیورمیسك؟

— أوت بیلیورم. حتی بونك ایچون هندی، طاتا فلان پیشه‌جك... اما نه‌لازم بنی کوتوره‌میورلرکه... بن أوی بکله‌یه‌جك ایمشم. کیده‌مدیکمدن طولایی اولان کدریمی یالکز برشی ایله یکیورم. بتون نواله سپتلرینی بزم بیدووا طاشیه‌جقمش. حریف حدتدن قودوریور اما مادامه برشی سویله‌یه‌میورکه.

— آ نه‌قنا قیزسك سن آیون. باشقه‌سنك حدتنه ممنون اولنورمی؟ بنم ظریف یاقه‌لغمی اوتوله‌دکمی؟ اونی سویله باقه‌لم؟

— اوت مامزه‌ل حاضرلادم.

— یارین لیلاق رنکنده‌کی البسه‌لریمی، یکی قوردلالی حصیرشابقه‌می کیه‌جکم. بواوروبه‌لر

بکا چوق یراشیور دکلمی ؟

— فقط مامزه‌ل حالکزه شاشیورم. هر زمان توالتکزه هیچ اهمیت ویرمزدیکز . بو کون بو تلاش نه اولیور ؟ اخلاقکزمی دکیشدی؟

— ژانه‌تون یارین چوق غلبه‌لك اوله‌جغز. چوق دوستلریمز کله‌جك . باخصوص شی ده . . .

— تلاش ایتمیکز جانم . کله‌جك قادینلر نصل سوسلنمش اولورلرسه اولسونلر اونلرك ایچنده اك کوزلی ینه سز اوله‌جقسکز. بوندن شبهه ایتمیکز .

— صحیحمی سویلیورسك ژانه‌تون ؟

— یالانمی سویله‌یه‌جکم ؟..

ژانه‌تونك ویردیکی بو تأمینات سونجیله اوژه‌نینك چهره‌سی بشاشت ایچنده قالدی .

— ژانه‌تون سوزینه دوامله :

— اونلرك ایچنده اویله یالك کوزلی سز

اولمیوب ده کیم اوله‌جق ؟ مادمازل میمی برنارمی اوله‌جق؟ قوصقوجه صریق قدر قیز بورایه مسافر کلدکلری وقت حالا صابون کوپوکنی شیشیروب یووارلاقلر یاپمه‌دن کندینی آله‌ماز.

والده‌سنه کلنجه ربم اسیرکه‌سون. اونه‌شیشمانلقدر او ؟ دیو آناسنه بکزه‌ر . یا اوسورندیکی قوقولر انسانك ایچنه هپ بایغینلقلر ویرر . یاهمشیره‌لری اوقوجه‌قاری مادموازه‌ل باشنده‌کی صاچارك ایکرتی اولدیغنی کیمسه اکلامیور ظن ایدر .

— امان ژانه‌تون نه فنا قیزسك سن . عالمله بویله استهزا ایدیلرمی ؟

— قاریلری بویله . بونلرك قوجه‌لرینه کلنجه اونلر بتون چکیلیر شیلر دکل . هپسی بربرندن چیرکیندر . . ایچلرندن یالکز کوچك (ئه‌سته‌و) یاقیشیقلیجه‌در . لکن اوده

عادتا آواناق صوراتليدر .

— ژانه تون برى دها كله‌جك. دعوتليلرك ايچنده ايشته او الك ياقيشقليسيدر .

— باشقه برموسيو ده‌مى كله‌جك ؟...

— اوت باشقه بر دليقانلى دها كله‌جك . بيلمم سن بونى طانيورميسك ؟ دكانمزه انجق بر ايكى دفعه قدر كلدى . يالكز والده‌مله قونوشدى. دكان قومشومز تحفجى مغازه‌سنك قالفه‌سى .

— آدولف‌مى ؟ بن اونى طانيرم .

— طانيورميسك ژانه‌تون ؟.. نصل كوزل دكلمى ؟ . . .

— أوت كوزلدر. سويملى بر چوجقدر . فقط تحفى نره‌سنده بيليورميسكز ؟ نه وقت مغازه‌سنك اوكندن كچسه‌م همان يانمه قوشار . سزى صورار . مادموازه‌ل سزه دائر بندن

حوادث آلمق ایستر .

— نه دیدك ژانه‌تون؟ سندن بنیمی صورار؟ یاشمدی یه قدرنیچون بوکادائر بکا هیچ برشی سویلمدك ؟

— نه بیلەیم بن عقلمدن چیقدی .

— امان ژانه‌تون سن ده نه فنا قیزسك . هیچ بویله‌شی انسانك عقلندن چیقارمی ؟

— نه بیلەیم بن چیقدی کیتدی ایشته .

— آدولف نه قدر نازك ، لطیف ، ناموسلی ، حساس بر دلیقانلی اویله دکلمی ژانه‌تون ؟

— امان مادموازدل او نه قدر تلاش؟.. اوت کوزل ، نازك دلیقانلی... لکن سز نه بیلیورسکز؟ کوروشدیکزمی ؟

— خیر کوروشمدم . بیلیرسك که بن والده‌مك یاننده کیمسه ایله کوروشه‌مم . برقاچ دفعه بنی سلاملادی . یوزینه باقدی . نه قدر ناموسکارانه

باقدی بیاسه‌ك ؟..

— ناموسكارانه‌می باقدی؟ عجائب شی ...
شمدی بوذات یارینکی اكلنجه‌یه كله‌جكمی ؟

— كله‌جك یا ... كندیسنی آننه‌م دعوت
ایتمش... یارین(رومن ویل) اورمانده نه‌قدر
ذوق ایده‌جكز. ژانه‌تون سنك‌ده برلكده
كلدیككه پك كدرلنیورم ؟..

— نه یاپه‌یم ؟ ایشته والده‌كز كوتورمیور.
سزكیدیكز، اكلنكزده نصل ذوق‌ایتدیككزی
صوكره بكا آكلاتیرسكز. بن‌ده سزكله برلكده
كیتمش قدر اولورم .

— آكلاتیرم ژانه‌تون جنم ... آه والده‌مدن
اوقدر صیقلمه‌سه‌م ؟..

— طوغری والده‌كز پدركز كبی دكلدر.
او براز سزی صیقار ...

— یوق ژانه‌تون بیلمم بوكونلرده اسكیسی

قدر شدتلی طاورانمیور . تووالتمه اعتنا ایتمه‌مى سویلیور ، سوسلی کزمه‌مى تنبیه ایدییور . بوکونلرده والده‌مه شاشیورم .

— آ بونده شاشه‌جق نه وار مادموازه‌ل ؟ اون سکز یاشنه کیردیکز . بوسنده‌کی قیزلری آرتق قوجه‌یه ویرمه‌نك یولنی دوشونورلر . والده و پدرکزك شمدی سزك حقکزده‌کی اندیشه‌لری ایشته بوندن عبارتدر .

— اویله‌می ظن ایدییورسك ژانه‌تون ؟ والدهم پدرم بنی قوجه‌یه ویرمکیمی دوشو- نیورلر ؟.. آ اویله شی هیچ عقلمده بیله یوق ... نه‌لازم شمدی اوسوزلر ؟.. کیده‌یم‌ده یارینکی تووالتم ایچون ایجاب ایدن حاضرلقلرده بولنه‌یم ...

اوژه‌نی اوطه‌سنه کیرر . فقط سویلدیکی کبی یالکز تووالتنه حصر اشغال ایده‌مز .

کندینی بردوشونجه، بردالغینلیقدر آلیر. (قوجه‌یه وارمق) سوزی ناقابل ایضاح بر تأثرله کوکلنی طولدیرر.

ژانه‌تون مطبخه ایندیکی زمان اوده کندی کندینه شویله سویلنیوردی:

— أوت مادموازه‌ل أوت سنی قوجه‌یه ویرمکی دوشونیورلر. بوندن بکا هیچ بحث ایتمیورلر اما چوق شکر بنم کوزلرم قولاقلرم وار. هرشیئی أکلایورم. زواللی قیز سنی ویره‌جکلر؛ لکن سودیکك اوکنج، کوزل آدولفه... اوتحفجی قانفه‌سنه دکل... سنك هیچ خوشلانمدیغك برینه ویره‌جکلر... ایشی بیلیورم؛ فقط سویلمکه دیلم وارمیور. پك محزون اوله‌جغکدن قورقیورم...

اوچنجی باب

سن اوستاش یورطیسی

کونش طوغدی. بلوطسز، صاف بر سما

اوزرنده نشر حرارت ایدییور، او کون هوانك
صیجاق اوله جغنی آکلاتیوردی. هوانك بو لطافتی
بیدووادن باشقه هر کسك خوشنه کیتدی. چونکه
او کون پازار اولدیغندن بیچاره بیدووا
استراحته مختص اولان کونلردن برینی دها
الدن قاچیردیغنه پك مأیوس اولیوردی. فقط
چاره وارمی؟ زواللی آدم صباحلین ایرکندن
مطبخه ایندی. هندی‌یی، طاناسکوشنی، خمور
ایشنی برر برر آلنه آله‌رق هپسنك ثقلتلرینی
معاینه ایتدی. هپ اوپارچه‌لری آغرجه
بولدی. ألنده‌اویردی، چویردی. آغیر خفیف...
لاعلاج بونلری او کون کندینه طاشیته‌جقلردی.
دوشوندی. بر قاچ دفعه ایچنی چکدی.
بو حمالقدن بر قاچه‌مق یولی بولامانجه بر تسلی
جهتی آرادی. بتون اونواله‌یی طاشی‌یه‌جقدی
اما کندیسی‌ده دعوتلیلرله برلکده ییوب ایچه‌

جکدی . اواطعمه‌نك ایچنده کندی ایچون‌ده برحصهٔ تلذذ واردی . بونی دوشونه‌رك براز متسلی اولدی .

موسیو موتونه ساعت یدی‌ده اویاندی . سکزه‌قدر طراشیله مشغول اولدی . طقوزده سوتلی قهوه‌سنی ایچدی . اونده گیندی . کیمسه‌یی بکلتمش اولمامق ایچون ألنه شاپقه‌سنی ، باستونتی آلدی ، حاضر بولندیغنی آکلاتدی . مادموازه‌ل اوژه‌نی‌ده تووالتنی بالاتمام پدرینك یانه ایندی ، مادموازه‌لك ذهنی برچوق اندیشهٔ سودا ایله متهیج بولنیور ، دکان قپوسنك هر دفعهٔ کشادنده چهره‌سی قیزاریور ، یوره‌کی شدتله چارپیوردی . بوخلجانی ینه آره صره دیوارده‌کی آیینه‌لردن برینه خفی ، سریع نظرلر فرلاته‌رق یوزینی ، سوسنی ، تووالتنی معاینه ایتمه‌سنه‌مانع اوله‌میوردی . بویله آیینه‌یه باقدقچه

جاذبهٔ ملاحتی ، تووالتنك مكملیتی حقنده قناعت کتیردیکجه یوره کنی سراپا بر سونج استیلا ایدییور ، نه یاپاجغنی شاشیرییوردی .

فی الحقیقه او موزنده‌کی چاپراست واری آتقیسی ، کور ، مبذول سیاه صاچلرینك اوزرینه اوطورتیله‌رق چکه‌سی آلتندن قورده‌لا ایله باغلانمش حصیر شابقه‌سی ، طراوت سیماسنی تزیید ایدییور ، محجوب ، متواضع کوزلرندن انتشار ایدن انظار ساحرانه بوقیزی کورنلری جداً مفتون ایده‌جك بر لطافت عرض ایلیوردی .

اوژه‌نی بتون بو کوزللکنی نفسنه قارشی آچیقدن آچیغه اعترافه صیقلیور ، یالکز بو ملاحت سیماسنه وسیلهٔ انعکاس اولان آینه‌یه آره صره بر تبسم سرور کوندرمکدن کندینی آله‌میوردی .

بیدووا ایکی عظیم سبتله کلدی . عزیمته

انتظاراً بو کنی دستکاهك اوزرینه قویدی .
مادام موتونه هنوز آشاغی‌یه اینمامش اولدیغی ایچون ارککلرا کنه بوینه قونشه بیلیورلردی.
مادموازه‌ل اوژه‌نی ده ارتق کوزلرینی هیچ قپودن آیرماز اولمشدی .

جریان ایدن سوزلر شونلردی :

— بیدووا ارتق دیمه کیتسون . بو کون هوایه هیچ سوز یوق . پك لطیف ...

بیدووا — لطیف دیدیککزی اکلایه‌میورم. انسانی طیقایه‌جق کبی برحرارت ... آچیقده کزینلری قاووره‌جق قدر قیزغین برکونش... لطافت بومیدر ؟

— افندم بزاورمانه کیده‌جکز ... آغاچلرك آلتی پك سریندر . (برومن ویل) نه قدر لطیف بریردر. آرتق بونی سزه یکیدن مدح ایتمکه لزوم وارمی ؟

بیدووا — لطیفدر اما اوقدر یولی یایان کیتدکدن صوکره انسان اورانك لطافتندن پك ده حقیاله مستفید اوله‌ماز ظن ایدرم . هله او (بل‌ویل) یوقوشی هیچ چکلمز .

— آدم‌سن‌ده برچاریك ساعتلك بر یوقوش . انسان قونوشه قونوشه او یوقوشی چیقارده چیقدیغندن خبری بیله اولماز ...

بیدووا — واقعا سزك ایچون اویله ... بن او یوقوشی هرقولده‌بر ایری سپتله چیقه‌جغم ... صولومه‌دن قونوشمه‌یه وقتم اولمازکه .

موتونه — یمك پك مکمل اوله‌جق ... هرشی موجود .

بیدووا — سپتلری طاشی‌یه‌جق آدمدن باشقه طوغریسی هرشی مکمل ... اکمکجینك ایری کوپکی عقلمه کلدی . بوحیوانك آغزینه برباستون ویروب هرایکی طرفنه نه‌قدر یوك

صالاندرر ایسه‌کز صالاندرکز طاشیور ...

موتونه — پك اعلی ... او یله ایسه نیچون کوپکی کتیرتمدك ؟

بیدووا — نیچونمی ؟ بوسؤالکز غریب ... مادام هیچ او یله شیئه مساعده ایدرمی ؟ زوجه‌کز کوپکدن خوشلانماز .

موتونه — اویله ... اویله حقك وار . کوپکك طاشی یه بیله‌جکی شیئی سن ده طاشیرسك بیدووا ! . آره‌ده بر سکا بن ده یاردم ایدرم .

بیدووا — هیچ اولمازسه یولك باشنه قدر آرابه ایله چیقمش اولسه‌ق .

موتونه — نصل اوله‌جغنی بن شمدیدن بیله‌مم . معلوم آ بو خصوصات مادامك رأینه محولدر .

— بونده نصل اوله‌جغنی بیله‌میه‌جك نه‌وار ؟

— مادامك کوکلی اولورسه ایکی آرابه‌ده

طوتيلور .

— طوغری .. نقط بو ایش ایچون بر کره مادامی استمزاج ایتسه‌کز کیفیت آکلاشیلیر .

— رجا ایدرم قوزوم بیدووا سن صوری ویر .

— بونی صورمق بندن اول سزه یراشیر ...

— پکی پکی صورارم . بر از صبر ایت . شمدی ایکی سوزله بن ایشی اکلاتیرم .

— ایکی دکل اگر اغزیکزی آچوب مادامه بر سوز سویلیه بیلیرسه‌کز سزه عشق اولسون دیرم .

— سویلرم . سویلرم شمدی کورورسك ...

او آره‌لق مادام کلیر . بیدووا درحال سپتلرك یانـنه قوشـار . قولپـلرندن یاقالار . موسیو موتونه سویلیه‌جکی سوزك ایلك کلمه‌سنی بوله‌بیلمك ایچون النده باستونیله شابقه‌سنی تحریکه باشلار .

مادام — هرشی حاضر دکلمی ؟

موسیو — أوت کوزه‌لم. هرشی حاضر. ایشته بزده حرکت ایچون مهیایز.

مادام — ضیافته‌کله‌جك ذوات بزی اوزون مدت انتظارده براقمازلر انشاالله ...

بیدووا موسیو موتونه‌نك قولاغنه یاقلاشه‌رق:

— آرابه طوتیله‌جقمی صورسه‌کز ه ؟..

موتونه — (یواشجه) شمدی طور جانم هرشیئك صره‌سی وار . دها میدانده کیمسه یوق ... هله بری ایکیسی کلسون ...

دعوتلیلردن الك اول موسیو (دوپون) اثبات وجود ایدر. مادموازه‌ل اوژه‌نی قپونك آچیلدیغنی کورونجه بر هیجان شدیدله چشمانی ایچری کیره‌ن ذاته دیکر . کانك بقال دوپون اولدیغنی کورور کورمز درحال بر انفعال خفی ایله کوزلرینی ینه اوکنه ایندیرر. فقط بقال الك احترامکارانه

طور نزاکتیله مادموازه‌لی سلاملایه‌رق :

— سزی بکلتمه‌دم ایشته تمام وقتنده کلدم ظن ایدرم .

مادام — بو اهتمامکزه تشکر ایدرز موسیو.. سن نیقولا کلیساسنده ساعت هنوز اونی چالمدی .

دوپون — مادام.. موسیولر انشاالله ایی‌سکز.. مادموازه‌ل بالخاصه سزك نازك خاطرکزی استفسار ایله احترامات فائقه‌می عرض ایلرم .

اوژه‌نی بقالك بونزاکتنه قارشی سکوتله مقابله‌ایدر. فقط درحال والده‌سی سوزه آتیله‌رق :

— قیزم ایشتمیورمیسك ؟ موسیو دوپون سکا التفات ایدیور. جواب ویرسه‌که... مقابله ایتسه‌که ...

اوژه‌نی بقاله قارشی‌ زده‌وه‌رانس یاپه‌رق یازی ایشیدیلیر برصدا ایله :

— تشکر ایدرم موسیو . پك نازكسکز...

دییه بیلدی. بقال ، کوك ماویسی البسه‌سی، فولیه صاریسی یلکی ، پودره‌لی صاچلریله مادموازه‌لك جلب رغبتی امرنده‌کی موفقیتندن امیدوار اولدیغنی کوسترر برادای بشوشانه ایله قیزك او محجوبانه ره‌وه‌رانسنه مقابله‌ده بولنور.

مادام موتونه — عفو ایدرسکز موسیو . بوکبی مراسمده قیزم هنوز پك عجمیدر . سوزك طوغریسنی ایسترسه‌کز قیز دنیلن مخلوقده ایشته بویله بیودلملیدر . اوستی باشی قیوراق اوملی، مطیع بولنملی ، براز صیقلغان، محجوب طورملی ... بیلمم وقتیله نی بویله بیوتدیلر . بوکون نه قدر مکمل بر قادین اولدیغمی ایشته کوریورسکز .

دوپون — شبهه یوق . سز قادینلغك غایهٔ کالنه واصل اولمشسکز . بوجهتی هرکسدن

اول زوجکز موسیو موتونه تقدیر ایدر .

موتونه — (استعجال ایله) های های افندم . زوجه‌مك سن‌مارتن سوقاغنده براشی دها یوقدر .

بیدووا کندی کندینه :

— طوغریسی حریف حقلی سویلیور . زوجه‌سنك براشی یالکز سن‌مارتن سوقاغنده دکل، آرانسه کائناتده بولنماز .

موتونه دوام ایدرك :

— خانه‌می اداره ایتمك ایچون نوادرخلقتدن ایشته بویله بر قادینه مالکم . تجارتخانه‌مك چکمجه‌سی باشنه‌ده قیزم پك یاراشیور .

دوپون — حقیقةً موسیو هر وجهله شایان تبریك سکز . ایشته بوسعادت عائله‌کزی تبریك ایچون سزه شو هدیه‌لری کتیردم .

بو سوزلرك عقبنده دوپون جیبلرندن ایکی

شیشه چیقاردی. بونلرك بری مسکت شرابی، دیکری آناصون ایچکیسیدی. شیشه‌لری صاحبهٔ خانه‌یه تقدیم ایتدی.

مادام — موسیو دوپون حقیقةً پك سمیمیسکز. نیچون زحمت ایتدیکز؟

دوپون — زحمت نه دیمك؟ بتون دکانم سزکدر مادام. عائله‌کزه اولان خصوصیتمی دها ایلرتمك قابل اولسه... (جیبندن بر طوربه چیقاره‌رق) برازده قاریشیق قوروییمش کتیردیم. قبول بیوریلورسه منتدارکز اولورم...

مادام — بر هدیه دها!.. امان موسیو بو لطفلریکزله بزی صحیحاً محجوب ایدیورسکز... (بیدوه‌یه خطاباً) سپتلریکی آچ باقه‌لم. بو ایکی شیشه ایله طوربه‌یی کوزلجه یرلشدیر. یولده کیدرکن سپتلری چوق صاللامه. معلوم آشرابلرك لذتی بوزیلور. لاقیردیمی ایشیدیورمیسك؟

ل ٣

بیدووا کتم انفعال ایچون صوك درجه‌ده جبر نفسله شیشه‌لری طوربه‌یه آلیر . سپته یرلشدرمکه اوغراشیرکن کندی کندینه :

— بر قاطر اولسه بوصیجاقده ینه بویوکی طاشی‌یه‌ماز . یاشیشه‌لری صالللامامق تنبیهنه نه دیملی ؟ شرابلری بولاندرمامق ایچون یولده غایت راهوان کیتملی . ایشته شمدی‌یه قدر بوکا تعلیم ایتمك هیچ عقلمه کلمامشدی . هر کلن دعوتلی بویله ایکی شیشه برطوربه هدیه‌ایله کلیرسه‌اونلری نره‌یه صیغدیره‌جغز ؟ بسبللی برسپت دها علاوه اولنه‌جق . ایکی اولکیلری قوللریمه طاقملی . اوچنجیسنی‌ده آرقه‌مه یوکلنملی ... باری اورمانك مدخلنه قدر آرابه ایله کیدلسه ؟... موسیو دومادامه آرابه‌ایچون هیچ برشی آچمدی‌که ... اغزینی بردرلو آچه‌میورکه ... بقـال بوقدر هدیه‌یی جیبلرینه نصل صیغدرمش ؟ حریف

هدیه‌لری چیقاردقجه موسیوده‌ده‌مادام‌ده‌ده بر بشاشتدر کیدییور. زواللی بیدووا بونلری اورایه قدر نصل طاشی‌یه‌جق هیچ اونی عقلنه کتیره‌ن یوق. (موتونه‌یه اشارت ایده‌رك یواشجه) مادامه آرابه‌یی صورسه‌کزه؟..

بیدووانك بو اشارتلرینی موتونه کورمه‌مزلکدن کلیر.

هنوز میدانده کیمسه یوق ایکن وانلیا، یاسمن، پورتقال چیچکی روایحندن مترکب بر کسکین قوقو (ژه‌رار) عائله‌سنك ورودینی اخبار ایتدی. فی‌الحقیقه قپو آچیلدی. عطر- یاتجی کوچك اوغلنك ألندن طوتمش اولدیغی حالده صیچرامقله یورومك آره‌سنده بر خفت روشله ایچری کیره‌ر کیرمز چوجق درحال چکمجه باشنه چیقدی. اورادن موسیو موتونه‌تك اوموزلرینه طیرماندی. مادامل‌رده

بر بر کیره‌رك یکدیکرلرینه صارماش طولاش اولدیلر . هر قادین دیکرینه قارشی فوق‌العاده نزاکت ابرازینه، اك طاتلی سوزلر صرفنه اوغراشیوردی ؛ بو آثار مخادنت آره‌سنده ینه قادینلرك کوزلری یکدیکرینك تووالتنده برا کسیکلك یاخود یاراشیقسزلق ، برغرابت تحریسنه منعطفدی .

مسافرلرك تووالتلرینه ، صورت تلبسلرینه دقت ایتمه‌ین یالکز اوژه‌نی ایدی . زواللی قیز آدولفه انتظاراً کوزینی قپودن آیرمق ایسته‌میوردی . ژه‌ررا عائله‌سنك همان عقب ورودنده آدولف ده‌کلدی . آدولف مادام وموسیو موتونه‌یی احترامله سلاملایه‌رق لازمهٔ نزاکتی بعدالایفا مادموازه‌ل اوژه‌نی‌یه تقربله بعض شیلر سویلدی . فقط بی‌چاره قیز کندینی والده‌سنك تقید انظارندن خالی کوره‌میه‌رك

قورقوسندن بو سوزلرك بر كلمه سنی بیله آكلایه‌مدی. سوزلرینی آكلامق دكل خلجاندن آدولغك یوزینه باقغه بیله جسارت ایده‌میوردی.

بوامرده والده اهتمامی نه‌قدر شدید اولورسه اولسون بر كنج قیزك قلبنی مؤثرات عاشقانه‌دن كلیاً محافظه ایده‌مز.

— ارتق (برنار) عائله‌سندن باشقه بكلدیكمز كیمسه قالمدی.

— اونلرده كیچ قالدیلر. ساعت اونی اون كچیور.

موسیو دوپون — خیر ... اونی هنوز بش كچیور. دون ساعتمی پاله‌رووایالده عیار ایتدم.

مادام موتونه — هیچ شبهه یوق. بونلرك كیچ قالملرینه سبب مادام برناردر. بوقادین بر درلو چابق سوسلنوب حاضرلانه‌ماز.

موسیو ژه‌رار — اوت مادام پك طوغری

سویلیورسکز . زوجه‌مك اسم کوننده مادام برنار بزی (فویلیان) ك تراجه‌سنده تمام ایکی ساعت بکلتمشدی . عقلکزه کلیورمی ؟

مادام موتونه — اوت‌اوت تخطرایدیورم. او کون مادام قوندوره‌جیسنی بکلمش. حریف ده کچ کلمش . یکی یاپدرتدیغی پنبه آیاق قاپلرینی کیمه‌دن سوقاغه چیقمق ایسته‌مامش . نه تحف اخلاق بیلمم که ...

— صوصکز . صوصکز ایشته کلیورلر . سوز سویلمکه یك اوقدر حقکز یوق . چونکه برچاریك قدر کچ قالدیلر. بونك ایچون برشی دینه‌مز .

— امان مادام برناره باقکز نه‌قدر قزارمش. بوقیرمزیلق کندی رنکیمی یوقسه بویامی ؟

مادام برنار برجانبازقاریسی کبی صیچرایه‌رق دکاندن ایچری کیردی . ماداملر موسیولر ،

یکی کلنلرله سلاملاشدیلر.

مادام موتونه — ایشته هپ تمام اولدق. آرتق کیده‌لم. زواللی بیدووا کندی کندینه:

— کیده‌لم اما هیچ آرابه سوزی اولمیور. یایانمی کیدیله‌جك؟ اویله‌یا ماشیاده کیدلسه‌اونلرك نه‌امورنده؟.. کندی وجودلرندن باشقه طاشی‌یه‌جق بریوکلری یوقکه...

موسیو موتونه زوجه‌سنه یاقلاشه‌رق:

— یورویه یورویه‌کیده‌جکز دکلمی کوزه‌لم. اك اعلاسی‌ده اودر.

مادام — اویله‌یا موسیو البته یورویه‌رك کیده‌جکز. بر آرابه‌یه طولمش اولسه‌ق معاذاه بوصیجاقده تولر، پیشه‌رز. ترشی کسیلیرز.

موتونه — نه‌کوزل سویلدیکز قاریجغم اویله‌یا ترشی کسیلیرز. (رومن ویل) اورمانی دنیلن محل شوراجقده.. نه‌قدر یول؟.. سورسه

سورسه ایکی ساعتجکدن زیاده سورمزکه. اکلنجه‌مزك بر قسمنی ده یولده بویله کوله اوینایه کیدیشمز تشکیل ایده‌جك...

بیدووا کندی کندینه:

— بزم موسیو (جك) تعبیریله ساعتلری کوچولتمکه اوغراشیور. مادام مساعده ایتسه آرابه‌یه بندن اول کندی بینر... رومن ویل اورمانی بورایه نه قدر سوره‌ر؟ ایکی ساعتجك یول ... ذاتاً وجودمده درمانم یوق. ایکی قولمده قوسقوجه‌ده برر سپت ... کیمه اکلادیرسك ؟...

هپ بردن:

— أوت یایان کیتمك صفالی اولور. هایدی باقه‌لم آرتق یوله چیقالم ...

بیدووا کندی کندینه:

— نه چاره یایان کیتملی ... فقط مع التأسف

بن كوله سويلشه بونلرله برلكده كيده‌ميه‌جكم. مطلقا كيرى قاله‌جغم .

زواللى بيدووا رخاوتكارانه بر حركتله بر قولنى سپتك برقولپنه ديكر قولنى اوته كنه كچيره‌رك اوده يوله چيقار .

كيم كيمدن خوشلانيورسه اونى يول رفيقى انتخاب ايتمك اوزره يانه ياقلاشير . مادام برنار كوچك (ئه‌سته‌و) ك قولندن ياقالار . ژه‌رار قولنى ميمى‌يه تقديم ايدر .

موسيو موتونه مادموازه‌ل (سـه‌سيل) ك قولنـه كيره‌ر . برنارده مادام موتونه‌يه عرض رفاقت ايدر. آدولفده مادموازه‌ل اوژه‌نى‌يه ياقلاشير . زواللى اوژه‌نى عاشـقيله قول قوله كيتمك بختيارلغنى دوشونه‌رك بورفاقتدن حاصل اوله‌جق محظوظيتنك درجه‌سنى تصوره اوغرا‌شيركن اوته‌دن والده‌سى :

— قیزم موسیو دوپونك قولنه کیر .
نداسیله حایقره‌رق قیزجغزك ذهنی آلت اوست ایدر .

فی الحقیقه اوژه‌نی باشنی چویروب باقارکه موسیو دوپون قولنی تقدیم ایچون هوایه قالدرمش اویله طوربیور . بی‌چاره بقال مکر مادموازه‌ل لطفاً قولنی قبول ایدرسه بوندن حاصل اوله‌جق بختیارلغی برطاقم کلمات لطیفه‌ایله تعریفه اوغرا‌شه‌رق بش دقیقه قدر اوژه‌نینك انظار قبولنه عرض ساعدله اویله طورمقده ایمش . فقط مادموازه‌لك آدولفه حصر دقت ایتمه‌دن بقالك بوحالنی کورمکه وقتی اولمامشدی .

والده‌سنك بو اخطارینه قارشی اطاعتدن باشقه بر شیئه مقتدر اوله‌مدیغی ایچون همان یورودی بقالك قولنه کیردی . او اثناده آدولفه قارشی‌ده نومیدانه برنظر فرلاتدی . قیزجغز

غیر اختیاری یوزینی اکشتدی. بو چاتغینلغی یولك ختامنـه قدر زائل اولمدی. موسـیو دوپونك قادینلر حقنده آزیجق معلوماتی؛ تدقیقاتی بولنـه ایدی، بی چاره آدم اوقدر احمق اولمسه یدی، قیزك قلبندن او آنده نه‌لر کچدیکنی اکلامقده چوق کوچلك چکمزدی. بقالك بوامرده برشی حس ایده‌مامسنه مقابل قیزك او نظر مأیوسـانه سندن آدولف چوق شی آکلادی.

عدم خشنودیسنی کیمسه‌یه حس ایتدرمکسزین دلیقانلی یوریدی قولنی مادام ژه‌راره تقـدیم ایتـدی. قولی مادام ژه‌رارده، فقط کندیسی اوژه‌نینك یان طرفنده بولنمق اوزره یوریوردی. هرکس یوله دوزه‌لدی.

زواللی بیدووا صوراتی غایت آصیق اوله‌رق الك آرقه‌ده کیدییوردی.

پارس سوقاقلرندن كيدلديكى مدتجه برمشيت منتظمه ايله يورديلر . فقط بركره قيره چيقلنجه كولمه‌لر ، شقه ، لطيفه‌لرباشلادى .

مادام‌موتونه‌قوانيه [١] سنك آديملرينه‌تطبيق خطوات‌ايده‌بيلمك ايچون‌صوك وسعتى‌استعمال ايدييور ، بعضاً طاشلرك ، تحته پارچه‌لرينك اوزرندن صيچرايه‌رق كچيور . فقط ممكن‌دكل ينه اونك كبى يورييه‌ميوردى . بو زيرزوبجه يورويشدن بك مضطر قالدقجه مادام برناره خطاباً :

— قوجه كز عادتاشيطانه بكزييور . نه‌ياپسه‌م ممكن‌دكل آديملريمى اونك كيديشنه‌اويديره‌ميورم .

ديور . بو شكايتنه‌قارشى مادام برناردن شو جوابى آليوردى :

— بيليرم ، بيليرم ... اوكا يتشمك سزك

[١] بر قادينى قولنه طاقوب كوتورن اركك او بادام ياخود مادموازه‌لك قواليه‌سى عد اولنور .

خرجكنز دكلدر .

مادام برنارده كوچك (ئەستەو) ى چكوب چكديرەرك قوشدرمغه اوغراشيورايسه‌ده بيچاره چوجق محجوبجه دها طوغريسى برازده آليقجه اولديغندن مادامقدر يورويه‌ميوردى .

موسيو ژەرارده اوتەكيلردن براز آيرى اولەرق مادموازەل ميمى ايله كيديوردى .

موسيو موتونه‌ايله مادموازەل سەسيل سا كتانه خطوات منتظه‌ايله يوريورلر ؛ بوسكنت مشيتلرى يكديكرينه هرچاريك ساعتده برانفيه اكراميله خللدار اوليوردى .

قولتغنى مادام ژەرارەويرمش اولان آدولف ممكن اولديغى قدر اوژەنى‌يه تقرب ايدەرك دائما مناسبت دوشوروب دوپونله مادموازەل بينندەجريان ايدن سوزه اشتراكه اوغراشيوردى .

مادام ژەرار قواليه‌سنك اوژەنى‌يه اولان

انجذابنی حس ایدەرك آدولفی تعذیب ایچون بر طاقم بهانەلرله یولده آره صره طوریبور ، عاشقی معشوقەسندن اوزاق بولندیرمغه چبالایوردی. بواوغلانله قیزبیننده معاشقه باشلامش اولدیغنی مادام ژەرار اکلامشدی .

آدولف یانلرینه تقرب ایتدکجه اوژەنی خوشلانیور ، چاتغینلغی درحال زائل اولیور، سوکیلیسی اوزاقلاشنجه ینه چهرەیی آصیوردی.

بقال دوپون کندینی قیزه بکندرمك ایچون بتون بلاغتنی صرفدن کیری طورمیور . لکن بیچاره موقعه مناسب سوز بولمقدن ، هله حسن افادەدن محروم بولندیغی ایچون همان هرخطوەده تقرات کبی :

— نه لطیف هوا ... همده صیجاق ... بوکون نەقدر اکلنەجکز. یاغمور یاغەجق دییه بوصباح اودوم قوپدی . او قورقو ایله آز

قالدی که قویو رنك البسه‌لریمی کیینه‌جکدم. هوایی بویله کوزل کوردکجه آرقه‌مده‌کی آچیق رنکلری کیدیکمه ممنون اولیورم.

سوزلرینی تکرار ایدییور ، فقط بو قورو لاقیردیلرك برکلمه‌سی بیله مادموازه‌لك قولاغنه کیرمدیکندن قیزجغز مخاطبنه تك هجالی قیصه جوابلر ویرییوردی. دوپون قیزك بوسکوتیلکنی کوردکجه کندی کندینه :

— نه قدر تربیه‌لی قیز ! .. نه قدر آغیر آلیشدرمشلر ! نه‌مکمل بیوتمشلر ...

دییوردی. زواللی بیدووا قوللرنده‌کی ایکی عظیم سپتله آره صره اوته‌کینك بریکینك یاننه یاقلاشه‌رق ، مادام موتونه‌نك مصادف انظار دقتی اولمق تهلکه‌سندن کندینی مصون کوردکجه شکایت آمیز اشمئزازلر ایله :

— امان بیتدم. أوت پك صیجاق... صیجاغك

شدتنی اصل بو سپتلری طاشـییانه صورملی !
اوف بایلدم . کسیلدم. هر آدیمده قوللرمده‌کی
سپتلرك ثقلتی برقاچ اوقه آرتیورظن ایدییورم.
برطرفده طوروب براز نفس آلمیه‌جقمی‌یز ؟
ارتق کیده‌میه‌جکم .

هرکس مشغول مصاحبه اولدیغندن بیدووا-
نك بوشـکایاتنه پك دقت ایدن اولمیوردی .
زواللی آدم یولده اوطوره‌جق ، دیکلنـه‌جك
یرلره تصادف ایتدکجه سپتلرینی ایندروب براز
ایلیشور ، کندینی بکله‌ین اولمدیغنی کورونجه
ینه یوکنی قاورایه‌رق :

— طوغریسی یا بو تنزهه هیچ دیه‌جـك
یوق . صـانکه بواطعمه‌یی چایرلقده ییوب‌ده
نه اوله‌جق ؟ نه ییه‌جکلرسه أوده طیقنسه‌لرده
کزمکه‌صوکره چیقسه‌لر اولمازمی؟ بو ایشك بر
فنالغی دها وار. تنزه‌یرنده هپ بونواله‌یی‌ییوب

بتيرمش اولسه‌لر اعلا... یاهیچ سنی یه‌مزلرسه،
بونلری كيرى كتيرمكده مجبور اولورسه‌م.
بوسپتلرى بوقدر طولدرديغك ايچون سنكا
نه‌ديه‌يم مادام.

مرلتيلريله ينه يوله دوزه‌ليوردى.

ارتق ايدن اتى قيره‌چيقلدى. تازه، صاف
هوا تنفس ايديليوردى. قوپاره‌جق ليلاق
قالمامشدى. يالكز ليلاق آغاجلرينك سايه‌سى
ايچندن كيدلمكله اكتفا اولنيوردى. تعقيب
اولنان يوللر بعضاً ايكى كشينك يان يانه كيتمسنه
مساعد اولميه‌جق قدر دارلاشديغندن
مادامل قواليه‌لرينك قوللرينى ترك ايله‌هر برى
كندى ايسته‌ديكى كبى قوشوب صيچرامغه
باشلاديلر. برنار بو فرصتدن بالاستفاده همان
قولنى مادام موتونه‌نك الندن چكه‌رك:

— آرتق ئه‌تيكته، مراسمه لزوم يوق.

بربریکزدن آیریلکز . بوراده هرکس جانی ایسته‌دیکی کبی قوشوب صیچرایه‌بیلیر .

مادامـلرله موسـیولرك بویله ترك رفاقت ایلدکاری صره‌ده آدولف‌ده قـولنی مادام ژه‌راردن قـورتاره‌رق اوژه‌نینك اطرافـنده دونمکه باشـلادی . لکن حیف که دوپون مادموازه‌لی بردرلو ترك ایتمك ایسته‌میوردی . بقـال ینه لطافت هوادن، آچیق اوربه‌لرندن بالخصوص مادموازه‌لك سعادت رفاقتندن بحث ایچون آغز آچارکن اوژه‌نی برتاسمنه کتیردی حریفك قولندن چیقی‌ویردی. بقال اتمام کلام ایده‌مـدی . اغزی آچیق قالدی . اوژه‌نی اوکندن قوشـوب قاچارکن دوپون کنـدی کندینه :

— نه‌قدر متواضع برقیز... کندینه عرض پرستش ایچون ایدیلن سوزلرك برینی دیکله‌مك

ایسته‌میور ... بوحال فرط عفت وحجابندن ایلری کلیور.

دوپون مادام موتونه‌یه یاقلاشه‌رق :

— قیزیکزی نه قدر مکمل تربیه ایتمش، نه‌کوزل بیوتمشسکز؟

— بوندن طولایی افتخاره حقم واردر موسیو. کوزل تربیه ایتدم. قیزمده ایی تربیه آلدی طوغریسی. قیزیمی طانیدقجه حقنده‌کی تقدیراتکز تزاید ایده‌جکدر.

— بوموفقیتکزدن طولایی سزی جداً تبریك ایدرم مادام. اونك کبی برقیز بنم زوجه‌م اولورسه ارتق مسعودیتمدن هیچ شبهه‌م قالماز. شمدی تصور بیورکز. کریمه‌کز بنم زوجه‌م اولمش. بن اونی شکرله‌مه‌لر، قرابیه‌لر، کوزل شیشه‌لرله مزین اولان چکمجه‌مك باشنه اوطورتمشم بوکوزل چهره اودستکاهه نه‌قدر زینت ویرر.

دکانم درحال شرفلنه‌نیر .

— أوت عزیزم سوزلریکز پك طوغری . بو کیفیته دائر انشاالله صوکره عریض وعمیق قونوشورز .

مادام موتونه برنظر ممنونانه ایله بقالك ألنی صیقار . دوپون اوژه‌نی‌یه جداً فریفته اولمش بولندیغی ایچون ازدواج حقنده قیز والده‌سنك کوستردیکی بومساعده کارلقدن صوك درجه‌ده محظوظ اولور . بقال براوفاق سکوندن صوکره ینه مادام موتونه‌یه یاقلاشه‌رق :

— مادام توجهکزه تشکر ایدرم : بوازدواج ایچون مساعد بولنیورسکز . لکن باقه‌لم زوجکز موسیو موتونه بومساعده‌کزه اشتراك ایده‌جکمیدر ؟

مادام موتونه مخاطبنك اتمام کلام ایتمسنه وقت براقمه‌دن همان غضوبانه برچهره ایله :

— قوجه‌می نیچون بحثه قاتیورسکز؟ بوایش ایچون اونی استمزاجه لزوم بیله کورمم. موسیو؟

دوپون، مادام موتونه‌نك بویله بردنبره‌قابار- دیغنی کوروبجه کندینك برچام دویردیکنی، پوط قیردیغنی اکلایه‌رق محجوبانه دیدی‌که:

— طوغری سویلیورسکز. قیزیکزی ایسته‌دیککز آدمه ویرمك صلاحیتنی حائزسکز اویله‌یا؟.. بوبویله‌در. هرکسده بونی بویله‌دیر.

دوپونله مادام‌موتونه قونوشورلرکن آدولف ایله اوژه‌نی‌ده بربرینه یاقلاشدیلر. بو زواللی سودا کارلر مادامله بقال دوپون آره‌سنده موضوع بحث اولان مسئله‌یی بیلمش اولسه‌یدیلر اوشطارتلرینك درحال مبدل یأس اوله‌جغنه شبهه یوقدی. فقط برکت ویرسون‌که اونلرك نه‌قونوشدقلرینی بیلمیورلر، اوژه‌نینك اوبقاله

تزویج ایدلمسی کبی بر تصور قطعاً ذهنلرینه اوغرامیوردی .

محبت ایچون یکی آچیلمش تازه کوکللرك برنوع لسان حالی واردرکه بونك معانیٔ دقیقه‌سی یالکز کندیلرنجه محسوسدر. اوژه‌نی شوح مشرب برقیز دکلدی . فقط حساسدی ، کندینی کیمسه‌یه محتپرور کوسترمکه بکندرمکه اوغراشمازدی . اوژه‌نی بوکون برینی‌سومك، یارین‌اوندن‌بیقه‌رق‌بردیکرینی آرامق‌استعدادنده اولان قیزلردن دکلدی. سودیکنی شدتله‌وجداً سوه‌نلردندی.قیزجغزك‌بوحاللری‌باشقه قادینلره هیچ بکزه‌مزدی . موسیو ومادام موتونه‌نك قیزلرنده‌بو مرتبه متانت اخلاق‌بولنمسی حقیقةً شایان حیرتدی .

هنوز پك آز طانیدیغمز آدولف بو قیزك محبتنه سزا کوریله‌جك بردلیقانلیمیدی ؟ اوت

اوژه‌نینك لایق محبتی اولمق ایچون حساس ، عالیجناب بر قلبه، چالاك بر روحه مالکیت کافیدی . بواوصافی‌ده آدولف مع زیادةٍ حائزدی. فقط بومحاسن مادام موتونه نظرنده لاشی حکمنده ایدی. اونك ایسته‌دیکی شی ثروتدی، پاره ایدی. هرکسك محاسن احوالنی ثروتیله اولچردی. آدولف ایسه ثروت نامنه بر شیئه مالك دکلدی. هیچ برطرفدن امیدی: دنیاده زوکورت برپدرندن باشقه کیمسه‌سی‌ده یوقدی. پدری‌ده تجارةً فلاکتزده اولمش، برپاره‌سز قالمشدی. فقط عشق برکره انسانك کوکلنی استیلا ایدرسه بوجهتلری هیچ دوشوندررمی؟ او، مانعه‌برانداز‌انه برسرعتله همان یورومك ایستر. مصادف مشکلات اولدقجه شدتی بتون تزاید ایدر . سودازده ، کوکلنده‌کی محبته قارشی کلمکه اقدام ایتمز. دائما اونك سوق ابراماتنه قاپیلیر.

آدولفده اویله یاپیوردی. اوژه‌نی‌یی کوردیکی آنده سومشدی. اوزماندنبری مادام موتونه‌نك دائرهٔ الفته کیرمکه، بوتیتیز قادینك جلب توجهنه اوغراشیوردی. بومحبتدن نه نتیجه حاصل اوله‌جق؟ آدولف اوراسنی هیچ دوشونمیوردی. معاشقه‌لر محبتك بویله مشکل جهتلرینی قطعا نظر محاکمه‌یه آلمق ایسته‌مزلر. اونلرك دردی یالکز سوشمکدر. آدولف اوژه‌نی‌یی سوییوردی. محبتنده‌کی غایهٔ مقصدی کندینی‌ده قیزه سودیرمکدن باشقه برشی دکلدی. فقط بواملنی هنوز نفسنه قارشی بیله پك آچیقدن آچیغه اعتراف ایده‌میوردی. مع هذا او زمانه قدر چوق مادموازه‌لر سومش، چوق قیزلرله اکلنمشدی. او آنه دکین سودیکی قیزلرده فضیلت عفته مصادف اوله‌مدیغی ایچون همان بوخصلت کزیده‌نك وجودینی انکار ایده‌جك بر حاله کلمشدی.

بو سوزلردن مقصدمز ، آدولفك اوژه‌نی‌یی اغفاله قرارویرمش برچاپقین اولدیغنی آکلاتمق دکلدر. آدولف‌ده دوچار مرض سودا اولان دیکر دلیقانلیلرك شدائد حالی بدیداردی. بونلر دائما امید وار اولورلر. یالکنز محبتلرینه‌حصر حیات ایدرلر. باشقه برشی دوشونمزلر، سالم برفکرده بولنمزلر .

بتون‌بوارباب تنزه‌قوشیورلر، صیچرایورلر، هر درلو آثار بشاشت ابرازندن کیری طور-میورلردی . موسیو برنار بر طاقم تحفلقلر ایدییور ، ژه‌رار قادینلری اورمانك صیق جهتلرینه طوغری جلبه اوغراشیور. کوچك ئه‌سته‌و دفع محجوبیته چبالایور؛ موتونه انفیه چکیور ، بیدوواده ایری ایری صولویه‌رق :

— نه‌زمان بر طرفه اوطوره‌جغز ؟

سؤالنی ایراد ایدییوردی . بوشاقه‌لاشمه،

بو قوشوشمه اثناسنده آدولف‌ده اوژه‌نی‌یی تنها برطرفه چکوب کوتورمك ایسته‌یور، قیزده عاشقیله براز قونوشه بیلمك ایچون اونك بوارزوسنه متمایل بولنیوردی. لکن هرایکیسی‌ده اوراده کی غلبه‌لکدن آیرلمغه جسارت ایده‌میو- رلردی. اوته کیلردن براز آیریلیر آیرلماز والده‌سنك انظار اشتباهنی جلب ایتمك قورقو- سیله زواللی قیزجغاز توقف ایدییوردی.

آدولف ایله اوژه‌نینك تعاطیٔ حسیات عاشقانه ایتملرینه پك مساعد اولان بو کوزل کون پك چابق کچه‌جك، احتمال که بردها بویله برفرصت الده ایتمك قابل اولمیه‌جق، اولسه‌ده پك اوزون سوره‌جکدی. آدولف بوجهتی دوشونه‌رك کندی کندینه:

— بوکون اوژه‌نی‌یه بیان سوزش درون ایتملی‌یم. قیز نه کندینی شدتله سودیکمی بیلملی.

دردیمی بو کون اکلاته‌ماز ایسه‌م کیم بیلیر ارتق بردها نه‌زمان آچه‌بیله‌جکم ؟

اوژه‌نی‌ده‌درونی‌شوملاحظاتده بولنیوردی:

— آدولفك بنم حقمده نه دوشـونديكنی بوکون اوکرنمك ایستـه‌رم . یوزیمه باقدقجه ایچنی چکیور. عجبا نیچون بویله یاپیور؟ بونك سببنی بوکون اوکره‌نه‌مز ایسه‌م صوکره‌نه‌زمان اوکره‌نه‌جکم ؟..

دردنجی باب

روم‌ه‌ن ویل اورمانی

نهایت‌اورمانه وصول میسر اولدی. بیدووا همان آرقه‌سنی براغاجه قیروب :

— جناب حقه شکرلر اولسون هله کله‌بیلدك . یوقسـه همان همان دوشـوب بایيلی ویره‌جکدم .

موتونه — بن‌ده یورولدم . بو صیجـاق

انسانی زیاده یورییور .

مادام موتونه — براز صبر ایدیکز دوستم . ایی بر محل بولامده اورایه اوطورالم .

مادام موتونه بو سوزندن صوکره اوکه دوشدی . مناسب بر یر تحریسی ایچون یوریدی . دوزلك بر محلده توقفله :

— باقکز . بوراسی ایی دکلمی ؟

موسیو موتونه — پك ایی ... پك خوش ...

موتونه اوزرینه اوطورمق ایچون همان اورایه مندیلنی یایدی . بیدووا قوللرندن سپتلری یره براقوب چنلرك اوزرینه اوطوری ویره‌رك :

— اعلا ... اعلا ... بورادن کوزل یر اوله‌ماز ... مادام برنار اغزینی قیویره‌رق :

— خیر ... خیر بوراسی هیچ ایی دکل ... نافله انتخاب ایده‌مدیکز . اوطوره‌جغمز محل

شویله نصف دائره شکلنده اوللی .

موسیو ژدرار همان سوزه آتیلەرق :

— اویله‌یا... اویله‌یا .. اوطوره‌جغمز محل بویله دوز دکل براز میللی اوللی. اوزمان دها راحت اوطوریلور .

مادام‌موتونه — اویله‌ایسه‌دها ایلری کیده‌لم.

موسیو موتونه یرندن قالقه‌رق :

— بوراسی‌ده ضررسزدی اما مادامکه دها راحت بریر آرانیور کیده‌لم... سن نه‌دیرسك بیدووا ؟

بیدووا بو سؤاله هیچ جواب ویرمدی . خوردانه قالقدی . سپتلری قوللرینه کچیردی . کیدنلری تعقیبه باشلادی . براز اوته‌ده طوردیلر . موسیو برنار برمحل ارائه ایدرك :

— ایشته آرادیغمز محل بوراسی . بوندن

ایی یر بوله‌مایز .

مادام ژه‌رار — أوت‌أوت بوراسی اوته‌دن ایی ...

موتونه — بوراسی اوته‌دن ایی ایسه ایشته بن اوطورییورم .

شریتجی ینه مندیلنی یره سردی . اوزرینه چوکدی. بیدوواده همان کندینی صالیویره‌رك ایکی سپتك آره‌سنه ییغیله قالدی .

مادام موتونه — مادامل اوطورمایکز ... اوطورمایکز. بورایه ایی‌دیین کیم ؟ اطرافکزه باقسه‌کزه پیسلك ایچنده ... قالق بیدووا قالق ... کورمه‌دن پیسلکك اوزرینه اوطور- مشسك ... نه‌مسکین آدمسك؟ اوطوره‌جغك محله دقتله باق‌ده اویله اوطور ...

بیدووا — فقط مادام کوره‌جك حالم ...

مادام — قالق قالق سویلنمه ... هایدی

یوری ، باشقه بریر آرایه‌لم ...

موسیو موتونه قالقوب مندیلنی طوپلایه‌رق:

— مادام‌که بوراسی مردارمش باشقه بریر آرایه‌لم ...

دیکر بر محلده طورورلر . موسیو ژه‌رار :

— بوراسی آرادیغمز شیلری هپ جامع ظن ایدرم . سایه ، سرینلك ، لطافت بوراده هپسی موجود ...

دوپون — اوت بوراسی لطیف ... هم اویله لطیف که ...

سوزك آرقه‌سنی کتیره‌میه‌رك براز توقفدن صوکره :

— اوت بوراسی هر لطافتی جامع ... بیلمم ماداملر نه دیرلر ؟

ماداملر — أیی أیی ارتق بورایه اوطوری‌ویره‌لم .

بیدووا کندینی سپتلرك ثقلت مزعجه‌سندن قورتاره‌رق یره اوزانی ویروب :

— بوراسی ایستر ایی اولسون ایسترفنا... ارتق قالقه‌جق حالم قالمدی. عادتا یره‌چیویلنمش کبی برحاله کلدم .

موسیوموتونه اوتورمازدن اول استمزاجاً قاریسنك یوزینه‌باقار. زوجه‌سنی ممنون کورنجه اوچنجی دفعه اوله‌رق مندیلنی سره‌ر، اوزرینه اوطورر. هرکس بر طرفه یرلشمکده ایکن مادام‌موتونه‌بیدووایه غضوبانه‌نظرلر فیرلاته‌رق:

— همان ماندا کبی یاپیل اورایه ...

— فقط مادام بیتدم. بوقدر یوك ...

— نه‌قدر یوك ؟.. ایکی سپت طاشیدك‌ده صانکه بیوك برمعرفت یاپدك دکلی ؟.. اوته‌کی ایشلری کیم کوره‌جك ؟.،

میللی یردن خوشـلاندیغنی سـویلین مادام

برنار يوقوشك بر آز يوقاريسنه چيقار .

آدولف اوژه‌نينك يانندە برير بولمق ايچون قيزه‌ياقلاشير. فقط شيشمان بقالدن راحت بوله مازلركه . موسيو دوپون بر تهالكله‌مادموازلك يانته اوطورور. اوژه‌نى ارتق برطرفه قيميلدايه‌ماز. بقالك يانته صيقيشير قالير. قوجه دوپون ظرافت طاسلامق ايچون لاينقطع اكيلوب اكيلوب ابلهانه سوزلر صرف ايدر . زواللى اوژه‌نى صيقينتيدن بوكالوب كندى كندينه :

— امان يارب بو نه اشكنجه ! .. بن ايسه بو كون پك اكلنه‌جكم ظن ايدييوردم. بو منحوس دوپون يانمدن هيچ آيرلمامغه عجبا يمينمى ايتمش؟ بوحريفى ذاتاً اولدن سومزدم. شمدى عادتا نفرت ايدييورم .

بقال كنديني سودرمك ايچون درلواوضاع مزعجه آلدقجه قيزجغز مأيوسانه اشمئزازلر

ایله باشـنی اورایه بورایه چویرر. نه یاپه‌جغنی بیله‌مز. مادموازلك کوستردیکی بو آثار تنفری دویون اکلاماز. هپ اونلری برر ناز، برر عشوه صورتنده تلقی ایدر.

موسیو موتونه حاضرونه باقنوب:

— دها وقت ایرکن. یمکدن اول بر اکلنجه، بر اویون چیقاره‌لم.

برنار — اوت... اوت بر اکلنجه یاپالم. موسیو ژه‌رار سزنه‌دیرسکز؟

ژه‌رار — (کوزلرینی مادام برنارك اوطو-ریشندن آیرمیه‌رق) ایی اولور. ایی اولور. نه‌دیرسه‌کز اویله یاپالم.

مادام موتونه — اك اول اك لزوملی شیلره باقه‌لم. اکمکله شراب تدارك ایده‌لم. (قوجه‌سنه خطاباً) موسیو بیدووایی برابر آلوب اورمان بکجیسنك قولبه‌سنه کیدیکز. لازم اولان شیلری

هپ اورادن آلوب کتیریکز . یواش یواش هپمزه حرارت باصیور. مشروبات لازم .

موتونه یرندن قیملدامق ایستهمدیکی حالده زوجه‌سنك قورقوسیله همان آیاغه قالقـار . براز اوته‌ده اوطوران بیدووایه تقربله :

— هایدی باقه‌لم بیدووا ...

— هایدیمی ؟.. نره‌یه ؟

— کیـدوب اکمك، شراب، بارداق فلان بوله‌جغز ...

— افندم دها وقت وار. هنوز اوطورور اوطورماز اکمکی کیم ییه‌جك ؟

— هپسنی حرارت باصمش...

— تحف شی . هنوز اوطورور اوطورماز بو نه‌در ؟ براقکز براز نفس آلایم .

— حدتلنمه بیدووا ... سنی قالدیران بن دکلم . زوجه‌م امرایدییور .

بيـدووا قالقمق ايستەمز . فقط مادامك
صداسی ایشیدیلیر :
— وای دها سز اورادەمیسکز ؟ چابق
اولکز ... شمدی یه قدر کیدوب کلمليديكز .
طورمایکز هایدی . حرارتدن اولویورز.
موتونه — بن کیدەجکم قاریجغم اما بیدووا
یرندن قیملدایەمیورکه ...
مادام — بیدووا هـایدی ... بونه تنبللك
بوکون صانکه کوتوك کسیلدك .
چارناچار بیدووا قالقار. موتونەنك آرقەسنه
دوشر .
ادولف اوژەنی یه :
— کلکز مادموازەل شورادە کوزل بریر
وار اورایه طوغری کیدەلم . دیر.
دلیقانلی، قیزك الندن یاقالار. چکر کوتورور.
دالر ، چالیلر آرەسندن برخیلی ایلریلەیەرك

نهـايت توقف ايدرلر. اوزمان اوژه‌نی دونر آرقه‌سنه باقار . فقط كيمسه‌يی كوره‌مز.

بر مدت ايكيسی‌ده سـكوت ايدرلر . نهايت آدولف معشوقه‌سنی‌اك طاتلی ءاك مشتاقانه نظرلريله اوقشايه‌رق ديركه :

— چوقدن بريدر عرض سودا ايتمك ايچون سزكله بويله بر مـدتجك يالكز قالمغی آرزو ايديبوردم. بوجرأتمدن طولايی بلكه بكا كو- جه‌نيرسكز. لكن بنده‌كزی معـذور كوركز. سزی بر دهـا بويله نره‌ده كوروب‌ده حالمی عرض ايده بيـله‌جكم ؟ سزی كورديكم آنده سودم. درد محبتكزله اوليورم. هيچ عقلمدن چيقميورسـكز. سزی بردقيقه انظار تحسرم اوكندن آيرمق ايسته‌ميورم ...

قيزجغز عاشقنه مؤثر برنظرله باقه‌رق لطيف برتبسمده بولندی، بوباقيش، بوتبسم اك بليغ

جمله‌لردن دها معنیدار ایدی . آدولف کندینی اوج سعادت محبتده کوره‌رك ابدیت سوداسنه دائر تأمینات اکیده‌ده بولندی .

بو صره‌ده قولاقلرینه برسس کلدی :

— ایشته یاقالادم . سزی بوله‌میه‌جقمی‌یم ظن ایدییوردیکز ؟ نعره‌سیله دوپون حایقر-ییوردی . دوپونك موفقیتی یالکز ژه‌راری بولمقدن عبارت قالدی . قورولغك او کندن کچرکن کسکین بر لوانته قوقوسی عطریاتجیتك اختفا کاهنی بللی ایتمشدی . آدولف ایله اوژه‌نی بولندقلری محلده هیچ سس چیقارمامش اولسه‌ایدیلر دوپون اونلری‌ده بوله‌میه‌جقدی .

موسیو دوپون اطرافنه باقه‌رق :

— فقط دها شرابلریمز کلمدی ...

مادام موتونه :

— بنم قوجه‌مله بیدووانك کوره‌جکی

ایش ایشته بوقدر اولور. ایکیسی‌ده یوریمك بیلمزلر ...

نهایت شراب، اکمك، صو کلدی. مادام موتونه قوجه‌سیله بیدووایی کیچ قالدقلری ایچون مکمل تکدیر ایتدی .

طعام ایدلمکه قرار ویرلدی. سفره‌لر یاپیلدی. شیشه‌لر دیزلدی. اکمکلر کسیلدی. اوژه‌نیك صول طرفنه بقال صاغنه، آدولف اوطوردی...

قیزجغز دوپون طرفدن دوچار اولدیغی عذابی آدولفك قومشولغی ایله تعدیل ایدییوردی .

چوق یدیلر، چوق ایچدیلر. قفالر، کوزلر دوندی. ایدیلن زوزکلکلره نهایت یوقدی. بیدووا بو خصوصده تجربه دیده اولدیغندن کندی کندینه :

— شمدیکی اکنجه‌یه دییه‌جك یوق اما سرخوشلق بلاسیله اه ویره‌ده بر غوغا فلان

چیقارمسه‌نردی ... (سنت اوستان) (سنت بارب) اکلنجه‌لری بویله‌در .

بشنجی باب

ابواب سالفه‌مزده کورلدیکی وجهله موسیو موتونه ایله‌مادام برنار قوپارمغه اوغراشدقلری هندینك برپارچه‌سی اللرنده قاله‌رق ایکیسی‌ده بر طرفه یووارلانجه اطرافدن قهقهه‌لرله برابر اعتراضلرده‌باشلامشدی. هندینك شویله کسیله‌جکی بویله، بچیله‌جکی حقنده تعریفاته قالقیشان چوق‌اولدی. بیدووا کندی‌کندینه:

— هندی‌یی بوله‌یی بجره‌مدکلری ایچون بونی یه‌میوب ینه کیری کوتورمکه مجبور اولورسه‌م وای حالمه ...

مادام برنارالنده‌کی هندی بودینی چراقلری نه‌سته‌وه ویره‌رك :

— بن بود سوم .

موسیو برنار — زوجه‌مك خوبی عجایبدر.

موسیو ژه‌رار هندی بولمکه آتیله‌رق :

— هندی‌یی بن کسه‌یم‌ده نصل بولندیغنی کورکز .

مادام ژه‌رار — طوغری طوغری قوجه‌مك بویله ایشلره الی بك یراشیر ...

بیدووا کندی کندینه :

— الی یراشیرامااونك کسدیکی‌شی‌یمزکه .. هندی شمدی پوماته قوقه‌جق ...

موسیو موتونه :

— هندی‌یی بن کندم الدم ، بك کوریه‌در . اتی یموشاجقدر .

سوزلرینی تکراردن کیری طورمیوردی اما مبارك حیوان پیتمز یوتولماز ، قارت طاش کبی برشیدی . هرکس دیکر مأکولاته هجوم

ایتدی . هندی قالدی . مادام موتونه بیدووایه کوز اشارتیله « هندی‌یی ضیاعدن محافظهٌ » یه سپته قویمسی لزومنی اکلاتدی .

بی‌چاره آدم باشنه‌که‌جکی ذاتاً اولجه کشف ایتمشدی .

هندینك اغزلره ویردیکی رخاوتی بقالك هدیه‌سی اولان مسکت شرابی ازاله ایتدی. شیشه درحال بوشالدی. نوبت آناصون‌ایچکیسنه کلدی . اونی‌ده بر آنده صوموردیلر. یمکك ختامنده دوپون دیدی‌که :

— طاوول، قرانته‌صداسی ایشیدوب‌ده بویله اوطورمق اولورمی ؟

مادام‌برنار — موسیوپك‌طوغری‌سویلیور. بن یمکدن صوکره اوینامازایسه‌م یدیکیمی بر درلو هضم ایده‌مم که...

مادام موتونه مادموازه‌ل سه‌سیلك قولاغنه

اکیله‌رك :

— بومادام برنار نه‌چاغین قاری ؟

سه‌سیل — امان امان اونی بکا سویلمه.
یاپدیغی هوپپالقلری کوریورم ده ایچمی خفقانلر
بوغیور .

بیدوواء اختیار مادموازه‌ل ایله مادام موتو-
نه‌نك فیصلداشدقلرینی کورونجه کندی کندینه :

— ایشته مادامل فیصلدی‌یه باشلادیلر .
دیرلتی نره‌ده ایسه باشلار .

— دوپون اویوندن اول برازتورکی سویله-
یوب ده نشه‌لنسه‌ك ...

برقاچ سس — های های
مادام موتونه قیزینه خطاباً !

— پدریکك شرفنه اوقومق ایچون ازبر-
لدیککك (قوپله) یی سویله باقه‌لم .

مادموازه‌ل اوژه‌نی آدولفك قربیتندن حس

ایلدیکی محظوظیت تأثیریله پك دالغین برحاله کلمش اولدیغندن والده‌سنك بواخطارینی وهلةً ایشده‌مز . مادام موتونه حدتله :

— قیزم سکاسویلیورم، ایشتمیورمیسك ؟

اوزه‌نی کندینی طوپلامغه اوغراشه‌رق :

ایشیتدم افندم ...

مادموازه‌لك صداسنی دیکله‌مك ایچون هر کس سکوت ایدر. اوزه‌نی تیتره‌ك ، محترز ، ضعیف برصدا ایله باشلار. یواش یواش آچیلیر. سسی کورله‌شیر .

ادولفك نشوهٔ سوداسیله نغماتنده بر لطافت مؤثره پیدا اولور ، سامعینی تسخیر ایدر . موتونه قیزینه صاریلیر. بوموفقیت تغنیسنی تقدیراً اوپر. موسیو دوپونك سونجی‌ده موتونه‌دن آشاغی قالماز. فقط تقدیراتنی بوسه ایله بیانه جسارت ایده‌میه‌رك یالکز :

— مادموازەلك اویله كوزل صداسی واركه انسانی سرسملشدیریور... عادتا نصل ایدییور بیلیرمیسکز ؟ هانی شی ...

دیر . فقط مع التأسف سوزك آلت طرفنی كتیره‌مز .

آدولف‌ده اوصدانك مسخوری قالیر. لكن اولانجه عرض تقدیراتی قیزك یوزینه مفتونانه برقاچ نظر فرلاتمقدن عبارت اولور .

موسیو برنار — مادموازەلك شرقیسی اولدی بیتدی . شمدی‌ده برآز اوینامه شیلر ، كریز هوالری سویله‌یه‌لم .

مادام برنار — اویله‌یا قوجه‌مك حقی وار. نشئه ویره‌جك هوالر سویلملی یز ...

مادام موتونه صوراتی آصه‌رق :

— كریزهوالرینه‌بایبلیرسكز اما اویله‌شرقیلرك كفته‌لری‌ده خفیف اولور .

بیدووا کندی کندینه :

— ها ها ها باقه‌م ... غوغانك مقدمه‌سی مسك کبی قوقغه باشلادی .

موسیو دوپون قرروینمش طوربه‌سنی اورته‌یه دوکه‌رك :

— برتورکیدن طولایی بربریکزله غوغامی چیقاره‌جقسکز مادامل ؟.. شمدی او مجادله‌یی براقکز . آلکز مادام برنار سزه بر قورو انجیر ... مادام موتونه سزك ایچونده چکر-دکسز اوزوم...

قورو ینمشدن صوکره مجـادله‌یی یاتشدرمق ایچون شرقیلر کسیلیر . اویناغه قرار ویریلیر. مادام موتونه قیزینه (دانس) ایچون مساعده ایدر . هپسی اویونه قالقـارلر . اوژه‌نی ، مادموازه‌ل میمی، آدولف ، ئه‌سته‌و، کوچك ژه‌راراویونه حاضرلانیرلر... مادموازه‌ل (سه-

سيل) اواختيـار قيزده چوجقـلره قاريشمق ايچون بسبللى مادموازەلك نامندن بالاستفاده آياغه قالقار . دليقانليلر هپ خوشلاشدقلرى قيزلرك يانه‌صوقولورلر . مادموازەل (سەسيل) آچيقده قالير .اونى رفاقت رقصه دعوت ايدن اولماز .

كندى حقنـده اركلرك كوسـتردكلرى بويبقيديدن (سەسيل) مغبر اولەرق كنـدى كنديـنـه سويلەنير :

بنم كبى صاف، على‌الخصـوص عفتپرور بر مادموازەلى نەياپەجقلر ؟ .. باقسه كه آدولف اوژەنى‌يى، ئەستەو ميمى‌يى ياقالامش ...

اوآرالق دوپونده رقصه قارشمق ايچون آياغه قالقمشـدى . فقط اوژەنى‌يى آدولفك قاورامش اولديغنى كورونجه ميـدان رقصـه آتلقله مادام موتونەنك يانـده قالمق بينـده

بر ترددله اویله طورییوردی .

آدولف آره صره اوژه‌نی‌یه ملاطفه‌لرده بولنیـوردی . آناصـونلی ایچکی تأثیراتنی بو چوجقلرده کوسترمشدی .

دردنجی (قونتردانس) اثناسـنده ایدی . اوینـایانلرك اطرافنده بر کورولتیدر قوپدی . موسیو ژه‌رار ، مادام برنار ، دوپون هپ اوته‌ـ کیلرده اویونه اشترا که کلدیلر . هپسنك کیفی یرنده ایدی . یالکز مادام موتونه حـدتلی کورینیوردی .

دوپون مادامك حدتنی تسکین ایچون قولتوغنه کیرمشدی . قادین نه دیرسـه حریف تصدیق ایدییوردی . مادام موتونه بردها بویله ضیافت ویررسه بو اکلنجه‌لرك هیـچ برینه مادام برناری دعوت ایتمه‌یه‌جکنی یمینله تأمین ایدییوردی .

بیدووا مادامك بو حدتلی زماننده بالاستفاده

هندینك اتلرینی آییقلایه‌رق کمکلرینی آتمشدی.

دانس ایدنلرك یانه کلیر کلمز مادام موتونه‌نك ایلك ایشی قیزینی آرامق اولدی. هم اوژه‌نی‌یی آرایور، هم‌ده دوپونه دییوردی که:

— شمدی قیزمله اوینارسکز دکلمی؟ کنج قیزلر اویونی پك سوه‌رلر. رقص معصومانه براکلنجه اولدیغی ایچون مساعده ایدرم.

— حقکز وار مادام. بن‌ده تمامیله سزك فکریکزده‌یم. بنده‌کزده ضررسز اوینارم. تمام ایکی سنه خواجه‌دن دانس مشق ایتدم. أوت بونك ایچون مخصوص خواجه طوتمشدم. هردرس ایچون یکرمی درت (صو) اجرت ویرردم.

آدولف، دوپونه‌ له مادام موتونه‌یی کورونجه اوژه‌نی‌یی کندی رفاقت رقصندن آیره‌جقلرینی آکلایه‌رق اونلرك چاغرمه‌لرینه حاجت براقمه‌دن

قیزی والده‌سنك یاننه ایصال ایتدی .

دوپون شیشمان قرنی اوزرینه ایچه زحمتله اکیله‌رك بره‌وه‌رانس یاپدی. اوژه‌نی‌یی اویونه دعوت ایلدی . بی چاره قیز آدولفه بر نظر مأیوسانه فرلاته‌رق بقالك بو تکلیفنی ناچار قبول ایتدی . آدولف ده مادام موتونه‌یی رقصه دعوت ایلدی . مادام ، دلیقانلینك بو تکلیفنه تشکرده بولندی. فقط قبول ایتمدی. مادام اوینامغی حالنه موافق بولمیوردی . اوژه‌نینك عاشقی بوش قالمامق ایچون اوده کیتدی شیشمانجه بر کویلی قیزی یاقه‌لادی . اویونه کیردی. دوپون کندینی قیزه بکندرمك ایچون او قوجه وجودیله درلو اوضاع عجیبه آله‌رق ، کوکسنده‌کی چفته کوستکلری شاقیرداته‌رق اوینایوردی . مادام موتونه قیزیله دوپونك رقصلرینه باقه‌رق او آنده

یانده بولنان بیدووایه دیدی که :

— شوچیفته قمریلرك اویونلرینی کوریبور -میسك؟... قیزم قوالیه‌سنه نه‌کوزل یراشیور ؟ دوپون نه‌کوزل اوینایور؟ باق باق خطوه‌لرنده نه سهولت، نه‌نزاکت وار ؟..

مادام موتونه بقـالك مهارت رقصنه قارشی بیان حیرت ایدرکن براز اوته‌ده بر کورولتی اولدی. حایقرمه‌لر، تحقیرلر، سوکمه‌لر، صایمه‌لر ایشیدیلیوردی . بتون غلبه‌لك اونقطهٔ منازعه‌یه طوغری قوشیشدی .

مادام موتونه بیدووانك قولتوغنه کیره‌رك محل مجادله‌یه طوغری یوریمك ایسته‌دی . فقط بیدووا اوقارغه‌شه‌لق اثناسنده یومروق، تکمه ضربه‌لرینه کندینی معروض بولندرمامق ایچون ایلریله‌مك ایسته‌میوردی . مادام ابرام ایدنجه بیـدووا یوریمکه مجبور اولدی . اوکورولتی

ایچریسنده موسیو برنارك سسی ایشیدیلیوردی.
براز یوریدیلر. اوزون بویلی مینتانلی برکویلی
موسیو برنارك صاچلرندن ، برنارده
خصمنك غرتلاغندن یاقالامشدی . بوحالی
کورونجه شاشیردیلر . برنار اوینارکن
برقاچ دفعه کویلولره چارپمش ، نزاکت
وتربیه‌لری براز قحط اولان کویلولرده بو
مصادمه‌لردن بیزار قاله‌رق برناره برتکمه‌اوروب
تا قادریل اویوننك مرکزینه قدر فرلاتمشلر.
ایشته سبب منازعه بو اولمش .

برنار برتکمه‌ده اوراده قدر یووارلاندقدن
صوکره آیاغه قالقمش . کویلویی آغیزطولوسی
تحقیر ایتمش ، بومعامله کویلی‌یی فوق الحد
اغضاب ایتمش . صاچ صاچه ، باش باشه کلمشلر.
مادام موتونه بوحالی کورونجه حایقیره‌رق :
— کوردیکزمی باشمزه کلنی ؟.. مکر غوغا

ایدن موسیو برنار ایمش. بونك بویله اوله جغنی
بن ذاتاً بیلیور ایدم.

بیدووا جواب اوله رق:

— اوت بللی ایدی. چونکه موسیو برنار
چوق ایچدی.

مادام برنار قوجه سنی کویلی ایله اویله بوغاز
بوغازه کورونجه:

— بو کویلیلر قوصقوجه قیره، اورمانه صیغا-
مامشلر کبی کلوب ده قوجه مك اویونه مانع اولمق
ایسته یورلر.

بو محاوره یی ایشیدن بیدووانك قورقودن
یورکنی شدید بر خلجان آلدی. موسیو برنار براز
اوته ده خصمیله بوغوشمقده دوام ایدیوردی.
کویلی، برناردن دها قوتلی اولدیغی ایچون
مرانغوزی آلتنه آلمق اوزره ایکن قوروجی
یتشدی. ایکیسنی بر بردن آیردی. موسیو ژه رار

خیلی وقتدنبریدر قاریسنك قولندن چکدرك بالو
محلندن صاووشمق لزومنی اخطار ایدییوردی.
قوروجی موسیو برنارەده اورادن چکلمسی
نصیحتندەبولندی. فقط مرانغوزە سوزاکلاتمق
قابلمی؟ برنار هرنەوقت کوزلجه طعام ایتسه،
بولجه ایچسه همان بر قهرمان کسیلیردی.
مرانغوز.ینەکویلی یە یاقلاشەرق تحقیراتنی تکرار
ایتدی. کویلی درحال دوندی، بر یومروق
صاووردی. فقط او اثناده بیدووا کویلینك
آرقەسندە بولنمق فلاکتنه اوغرادیغندن برنار
ایچون صاوریلان یومروق اونك صوراتنه
کلدی. قسمت اوکا ایمش نه دینیر؟ بیچارە
حریف همان النی یوزینه کوتورەرك:
— امان اولدم ...
شکایتیلەحایقردی.اوجان آجیسیلەقولتوغندن
مادام موتونەیی براقدی. بیدووانك اوحالنه

کویلیلر هپ بر آغزدن کولدیلر .

مادام موتونه قوجه‌سنك یانه قوشدی . زوجنی، مضاربه موقعندن اوزاق ، بر محلده بر کویلی قیزیله یان یانه بولدی .

مادام درحال قوجه‌سنك قولندن یاقالایه‌رق:

— نه یاپیورسکز بوراده موسیو ؟ براز اوته‌ده غوغا دوکوش قیامت قوپیور ، سزك بوراده اوطورمه‌کز موافقمیدر .

— نه‌دیورسکز قاریجغم برشیدن خبرم یوق.

— هایدی هایدی موسیو ...

موتونه آلدیغی امره درحال اطاعتله قالقدی زوجه‌سنك آرقه‌سنه دوشدی. اوژه‌نی‌یی بولمق امیدیله ینه رقص محلنه طوغری یوریدیلر . فقط اوراده دوپوندن باشقه‌سنی بوله‌مدیلر .

مادام موتونه بقاله صوردی :

— هانیا قیزم ؟

— بیلمم ... بنده اونی آرایورم ...

— دمندن سزکله برابر رقص ایتمیورمیدی ؟

— ایدییوردی اما بر بریمزی غائب ایتدك .

— امان یاربی قیزم اورمانده یولنی شاشیرمش ، یری غائب ایتمش اولمسون ...

— یوق یوق مراق ایتمیکز . موسیو آدولفله برابردرلر ظن ایدرم . پك اوزاقده اولمامیلر ...

معاشقلر اورمانه دالمشلردی .

ایکیسنك ده تأمین محبت سعادتیله متهیج بولندقلری او ، آن بختیاریلری اون دقیقه دن زیاده سورمدی . مادام موتونه نك صداسی ایشیدلدی . همان بالو محلنه کلدیلر . غوغا کورولتی حالا بردوامدی . اوژه نی والده سنه اوپاطرتیدن اورکمش اولدیغی ایچون چکلدیکنی سویلدی .

آدولفك محـافظهٔ قیزك یانندن آیرلمامش بولنـدیغنه والدهسی تشکر ایتدی . بیدووا بره ایچنـده قالمش اولان یوزینی مندیلیـله طوتارق کلدی. سـپتلری آرادیلر . بر تکنی بولدیلر. ایچنده شیشه‌لر بولنانی غائب اولمش . یالکز تهی سپت قالمش. بیدووایوکنك خفیفله‌دیکنـه درونی پك ممنـون اولوب فقط بو ضیاعدن صورتا متأسف کورینه‌رك :

— سپتك برینی کویلیلر چالمش اوللیلر ...

موتونه — اویله اوللی .

مادام — سـپتی چالدردیغمزه چوق کدر ایتدم . چونکه ایچنده‌کی شیشه‌لر (سـه‌ور) معمولاتندن ایدی .

بیدووا — اوت اویله . بنده‌کزده مأیوس اولدم . (باشنی ارقه‌یه چویردی ، سونجندن کوله‌رك) هایدی هایدی بورادن کیسـدهلم. بو

كون رومن ويل اورمانى بزه‌يارامدى. اوغورسز كلدى .

موتونه — اوته‌كيلر نره‌ده ؟

مادام — امان نره‌ده اولورلرسه اولسونلر. هله او برناره هيچ آجيمام . بيوك سوزمه توبه بردها ضيافت ياپارسه‌م بن آرتق او قارى‌يى چاغريرمى‌يم هيچ ؟.. نصلسه بودفعه الداندم. موسيو دوپون قوللرى لطفاً قيزيمه ويريكز. (موتونه‌يه خطاباً) هايدى موسيو سزده براز يورويكز. بورادن چيقالم ...

موتونه عائله‌سى بيوك يوله چيقدى . غائب ايتدكلرى اكلنجه رفيقلرينى هپ اوراده بولديلر . موسيو ژه‌رار مادام برنارك قولتوغنه كيرمش. قادينى تسكين ايچون چوق زحمت چكيوردى. مادام برنار اورمان اهاليسنه آتوب طوتيور، قوجه‌سى ده‌اغزينه كلنى سويليوردى.

موتونه عائله‌سنك كلديكنى كورونجه موسيو
رنار ديدى كه :

— واى موسيو موتونه نره‌ده‌سكز؟ غوغادن
خبريكز وارمى ؟ پك دهشتلى اولدى ...

مادام برنار — رومن ويل اورمانى طوغر-
سى پك لطيف ير ... چوق ذوق ايتدك ...
وقدر اكلندك كه اولنجه‌يه قدر بوكونك
مفاسى هيچ عقلمدن چيقمه‌يه‌جق ...

مادام موتونه — غوغا اولديسه بوكا كيم
سبب ويردى ؟ قوجه‌كز ... سزده غوغايى
آتشديره‌جق يرده كيتديكز بتون بتون آتشلد-
كز . كويليلرى تحقير ايتديكز . طوغرى
وشونكز قباحت كيمده ؟

— تحقيرمى ايتدك ؟.. أوت قباحت بزده .
قط كويليلرله غوغا ايتديكمز ايچون دكل ...
دعوتكزه اجابت ايتديكمز ايچون قباحت

بزده .

— حدتله بیهوده سوزلر صرفنه لزوم یوق. اطرافمزده‌کی دیکر ذواته صورکز . غوغایی هپسی کوردی . قباحت کیمده اولدیغنی اه ایچون سویلسونلر ؟

— عقلکزی باشنه طوپلایکز مادام . یك ایلری واریورسکز . بزی مدافعه ایده‌جککز یرده بزی تحقیر ایدن، دوکن ، کوپك قوغار کبی بالو محلنك خارجنه آتان تربیه‌سز، وحشی حریفلری تصاحب ایدییورسکز. آرتق بوکاده تحمل اولنورمی‌یا ؟ اوحریفلر یالکز قوجه‌می تپه‌لدیلر ... سزك خدمتکاریکزی‌ده دوکدیلر. زواللینك صوراتنه باقسه‌کزه نه‌حاله کلمش ؟..

— آتیلان یومروق اوکا دکلدی... نه‌ایشی وارده اورایه اوقدر صوقولیور؟ براز کیریده طوره ایدی‌ده یومروغی یمه‌یه ایدی .

— اوت مادام اوت ... دیمك كه یومروغی بیدووا یمیوب‌ده قوجه‌م یمش اوله ایمش ممنون اوله‌جقمشسكز. انسان بونی سویلمكه صیقیلیر.

بیدووا كندی كندینه :

— بوخصوصده‌بزم‌مادام‌حقسز. یومروغی بن یدم آینه‌طوغریسنی سویلرم ... بنی‌اورایه كوتوروب غوغانك تا جیو یرینه صوقان مادامك كندیسی دكلمی ؟.. صوكره قباحتی‌ینه بكا بولیور ...

مادام موتونه — نه دیرسه‌كز دییكزموسیو برنار. غوغایه باشلایان سزسكز . بو سوزمدن دونمم .

برنار — بن اوینـایوردم. رقص ایتمك غوغایه باشلامقمیدر ؟

مادام‌موتونه — اویله‌اماویون‌وار،اویونجق وار . آدم عقللی دانس ایده ایدیكز ...

برنار — آیاق قالدیرمه‌دن ، صیچرامه‌دن اوینانیرمی ؟

اطرافمده کوبیلیلر واردییه بجاقلریمی آچه‌دنمی اوینایه‌جغم؟.. سز کنجلککزده اوینارکن مادام آووج ایچی قدرده یرده صیچرایه بیلیرمیدیکز ؟ خیلی زمان اولدی اما کنجلککزده کی اویونلریکز حالا عقلمده‌در مادام ...

مادام موتونه — شمدی سوزه شخصیات قاتمغه ، کنجلکدن بحثه نه لزوم وار ... ایتدیککز تحقیراتك درجه‌سنی بیلیورمیسکز ؟ ..

مادام برنار — تحقیری سز ایدییورسکز .

مادام موتونه — تحقیر ایده‌بیلمك ایچون سزك دیلکز بنده اولملی که !.

— حاجت یوق . کندی دلکز مع زیادةٍ کافیدر .

مادام موتونه قوجه‌سنه طوغری باقه‌رق :

— زوجه‌کزی تحقیرده‌پك ایلری واریبورلر. ایشتمیورمیسکز موسیو ؟

موتونه متین کورونمك ایچون شاپقه‌سنی صیق صیقی‌یه باشنه ایندیره‌رك بوحقارته‌نه‌یولده مقابله‌ایتمك لازم کله‌جکنی استیضاحاً قاریسنك یوزینه باقار. ژه‌رار عائله‌سی یکی بر غوغا ظهوروندن خوفاً همان‌تسریع خطواتله اورادن اوزاقلاشمغه شتاب ایدر. چونکه اوراده قالمش اولسه‌لر ایکی جهتدن برینه طرفدار چیقه‌رق ایشك بیومسنه سبب اوله‌جقلرینی اکلارلر.

مادام برنار کوزلرینی یوموب اغزینی آچه‌رق:

— هرکسی سوزیکه رام ایتمك ایسترسك اماهرکس موسیو موتونه دکل ... سنك کبی زواللی‌یه دکرمن چویرتیورسك، سوزك قوجه‌که کچر. قیزیکه کچر... اودیدکلریکی بن

بر پارەیه آلمام... چوقدندر بونلر ایچمده درد ایدی. فقط برصرەسنی بولوب دەسویلەمیوردم. ضیافتكده سنك اولسون . اكلنجەكده . اشكزه دوستكزه براسم كونی اكلنجەسی یاپمق ایچون محبكز بقالك سزه شراب ، آناسون هدیه ایتمسنی بكلرسه‌كز مسافرلریكزه بومشروباتله اكرام ایدرسكز .

مادام موتونه — معذورکورملی ... اوقدر یدی، اوقدر ایچدی‌كه شمدی سرخوشلقدن نه سویلدیكنی بیلمیور .

مادام برنار قوجەسنه خطاباً :

— ایشیدیورمیسكز موسیو ؟ زوجه‌كزی سرخوشلقله بالاتهام تحقیر ایدیورلر .

برنار — اوت ایشیدیورم . مادام یكیدن اڭم ایاغمی تیترەیور. برآن اول بورادن اوزاقلاشەلم. چونكه صوكره ایش فنا اولەجق ...

مادام برنار — حقکز وار . هایدی قیزم هایدی ئهستهو یورییهلم .

برنار عائلهسی آیریلهرق دیکر بر یولدن چکلیر کیدر . مادام موتونهیه حدتدن خفقانلر کلیر . یره دوشهجك ، بایلهجق ، بوغولهجق کبی اولور .

برنارلر اوزاقلاشدقدن صکره موسیو موتونه :

— کیتدکلری چوق خیرلی اولدی . همان همان المدن بر قضا چیقهجقدی .

بیدووا یوزینك برهلرینی قاشییهرق :

— بو مادام برنار بو نصل قاری بویله ؟ عادتا دراغونه بکزییور . لاقیردی سویلرکن حدتدن کوزلری دیشاری یه فرلایی ویرهجك ظن اولنیور .

او زمانهقدر اغزینی آچامش بولنان دوپون :

— حقیقةً اویله ... بوقارینك ادارهسی بر

آرابه‌بیکری اداره‌سندن دها مشکل کورینیور.

مادام موتونه — بوده بکا بر درس اولدی. ارتق بونلری آکلادم. بوندن صوکره بر ضیافتم اولورسه طانیدقلرمدن کیملری دعوت ایتمك لازم کله‌جکنی اوکرندم. موسیو موتونه ارتق سزه اخطاره حاجت یوق یا! بعدما بر نار عائله‌سی نزدینه هیچ آیاق آته‌جق دکلسکز.

بو منازعه حقنده هیچ فکر بیان ایتمه‌ین یالکز اوژه‌نی ایله آدولفدی. بو غوغا معاشقلرك بر مدت دها تمدید مصاحبتلرینه یارامش اولدیغندن اونلر بو مضاربه‌نك حدوثنه ممنون بیله اولمشلردی.

ارتق پارسه عودت لازمدی. کیجه تقرب ایتمشدی. هوا قراریور، بر فورطنه ظهوری حس اولنیوردی. اولمشلرندن برقاچ یاغمور دانه‌سی دوکولدی. مادامل‌ری، موسیولری

بر تلاشــدر آلدی . مادام موتونه قوجه‌ســنی قولندن اولانجه اســتعجال مشــیتیله چکمکه باشلادی . بی‌چاره موتونه زوجه‌سنك اوزون آدیملرینه تطبیق خطوات ایده‌بیلمك ایچــون صوك وسعنی استعماله مجبور اولیوردی .

دوپون مادموازه‌ل اوژه‌نی‌یی قولی آلتنه صیقشدرمش، اوده قافله‌دن کری قالمامق ایچون جفتــه کوستکنی شــاقیرداته‌رق ، تك قولیله قولاج آته‌رق عادتا یوزر کبی بر زورلقــله یوریبوردی. بیدووا سپتك برینی چالدرمش، قالان تکنی‌ده خفیفلتمش اولدیغندن صوراتنه یدیکی یومروغــك آجیسنی اونوتمش کبی بر ممنونیتله ارقه‌دن کلیوردی .

اوتك توك یاغمور دامله‌لری صیقلاشــدی . براز صوکره بارداقلردن بوشانیر کبی برشدت پیــدا ایتدی . روزکار بو چوشــغون بارانی

يولده كيلرك يوزلرينه صاوريليور ، جمله سنى صيرصيقلام برحاله كتيرييوردى . اورماندن چيقديلر . فقط هنوز (بل ويل) يوقوشنه بيله واصل اوله‌مديلر . ياريه‌جق بر سپر يوق . خواه ناخواه ايصلانمه‌يه رضاداده اوله‌دن باشقه چاره قالمامشدى .

موسيو موتونه منديلنى باشنه اورتدى . بيدو- واده هنوز ايكى سنه‌لك امكدار بولنان شاپقه‌سنى ياغموردن محافظه چاره‌سنى دوشوندى . ايكى سنه‌لك شاپقه اونك ايچون پك يكى ديمكدى . سپتده بولنان هندى بقاياسنى جيبلرينه يرلشدردى . قولپنى قيردى . سپتى شاپقه‌سنك اوزرينه باشنه چكيردى .

دوپوندده قولى آلتنده‌كى اوژه‌نى‌يى قو- شدرمق ايستر ، لكن قيزك عقلى ، بر تاسمنه كتيروب بقالك رفاقتندن ياقه‌يى قورتاره‌رق

آدولفك يانـنه كيتمكده اولديغندن ايكيده برده سنده‌لر، آياقلري قايار، دوشه‌جك كبي اولور. كيده كيده هيچ يوريـيه‌ميه‌جك كبي بر حاله كلير. مادموازه‌لك بواعوجاج خطواتندن دولايى دوپون بر درلو قطع مسافه ايده‌مز ، اوژه‌نينك بويله تكر مكر يوريديكنى كوره‌ن آدولف ديكر قولنه كيره‌ر. معاونت نازكانه‌سندن دولايى دوپون آدولفه عرض تشكرات ايدر .

كوچ حال ايله (بل ويل) يوقوشنه كليرلر . فقط اورادن (سن مارتن) سوقاغنه دها دنيا قدر يول وار. ياغمور، فورطنه‌ده دوام ايديـيور. ارتق موسيو موتونه طيانه‌ميه‌رق :

— بر آرابه بولمغه اوغراشملى . چونكه نه قدر غيرت كوسترمش اولسه‌م ممكن دكل پارسه قدر يورويه‌ميه‌جكم . (زوجه‌سنه خطاباً) مادام سز نه ديرسكز ؟

— نه دییه‌جکم . قوجه‌م پك مسکن اولمش دیرم . بر آرابه بولملی ایی سویلیورسکز اما نره‌ده بولملی؟

آدولف — سز بنی شوراده‌کی قهوه‌ده اوطوروب بکلیکز . بر آرابه بولمق ایچون بن کیدر ، هر طرفی تحری ایدرم .

مادام موتونه — بو لطفکزه جداً تشکر ایدرز .

آدولف همان آرابه تحریسنه قوشار . اوته‌کیلر هپ برلکده قهوه‌یه طولارلر . مادام موتونه قهوه‌خانه‌یه یالکز یاغموردن محافظهٔ کیرلدیکنی ، برشی ایچملك مناسب اوله‌میه‌جغنی هیسنه اکلاتیر . دوپونده پك اصرار کوسترمز . فقط وقت کچیکیر . یاغمور جاملره شدتله چارپار . آدولف عودت ایتمز . اوژه‌نی کندی کندینه :

— زواللی دلیقانلی بو فورطنه‌ده ایصلانه‌جق ؛ صیر صیقلام اوله‌جق ... دیر ..

آدولف بسبللی ایصلاندیغنی عقلنه بیله
کتیرمکسزین طولاشیوردی. مادام موتونه کچ
قالمق ایستهمدیکندن آدولفك هنوز کلهمدیکنی
کورنجه ارتق ایچی ایچنه صیغهمیهرق بیدووایه
دیرکه :

— هایدی بیدووا سن کیت چابق بر آرابه
بول... (ایل‌دامور) ه باق. اوراده دائماً مطلق
برقاچ آرابه بولنور. فقط چابق اول! تیز
طاوران! کیجهیی بوراده کچیرهمهیز ...

مادامك امرینه قارشی اطاعتدن باشقه بر
چاره اولمدیغندن بیدووا یاغموردن کندینی
محافظه ایچون قولنی قیریق سپتی ینه باشنه
کچیریر. سوقاغه چیقار. (ایل دامور) طرفنه
توجه ایدر. بیدووا اورادن آیریلیر آیریلماز
آدولف بر آرابه ایله کلهرك دیرکه :

— مادامler چابق آرابهیه بینکز. چونکه

آرابەجینك ایشی وار . چابق عودت ایدەجك.
آرابەجی یی کلکه بك کوچلکله راضی ایتدم .
مادام موتونه — اویله ایسه چابق بینه لم...
تشکر ایدرم موسیو آدولف ...

موسیو موتونه — (آرابه یه بینه رك) زواللی بیدووا اولا بر آرابه، صوکره ده بزی بوراده آرایوب طوره جق .

مادام — آرایه جقسه نه یاپه لم! قباحت کندنده..
بولده موسیو آدولفك کلدیکنی کوره ایدی ده کیری دونه ایدی .

— موسیو — بلکه دها پك اوزاقلاشمامشدر . چاغیرسه م کلیر . . . (باشنی آرابه نك پنجره سندن چیقاره رق) بیدووا بیدووا...

اطرافدن هیچ سس یوق. آرابه جی پك عجله ایتدیکندن مادام موتونه:

— هایدی حرکت ایده لم . بیدووا بزی

بوراده بوله‌مایجه أوه قدر یایان کلیر ... اونك
ایاغنی‌ده طاشـدنمی صاقینه‌جغم؟.. یاغموروده بو
أوزون‌یولی یوروسون‌ده بردها کندینه برشی
امر ایدلدیکی زمان اونی حسن صورتله ایفا
ایتمه‌نك یولنی اوکرنسون...

آرابه‌جی حیوانلرینی قامچیلار. یول انیش
اولدیغندن آرابه بیوك جاده‌یه قدر سرعتله یول
آلیر. نهایت سن مارتن سوقاغنده شرتجی
دکاننك اوکنده توقف ایدر. موتونه عائله‌سی
خدمتندن دولابی آدولفه تشکر ایله دکانه
کیره‌ر.

سنت اوستاش یورطیسندن، اوکونکی اکلنجه
فرادندن هربری کوکلنده باشقه نوع برر خاطره
ایله بوجاقلرینه چکیلیر. یالکز بیدووا أوه
کله‌مز. بی‌چاره (ایل دامور) ه کیدر، آرابه
وله‌ماز. اطرافی دونر دولاشیر... ینه آرابه‌یه

تصادف ایده‌مز . بیهوده برچوق مسافه قطعندن صوکره تهی دست اوله‌رق ینه قهوه‌خانه‌یه عودت ایدر. ایچری کیره‌ر . مادامازی، موسیولری آرار . بردن اثر بوله‌مایجه سپتی باشندن چیقاروب قولنك آلتنه آله‌رق صورار :

— بزمکیلر نره‌یه کیتدیلر ؟

قهوه‌خانه صاحبی هیچ برشی ایچمه‌دن کیدن بوطمعکار، آنغاریه‌لی مشتریلرك خدمتکارینه قارشی صوراتنی آصه‌رق :

— آرابه‌یه بینديلر کیتدیلر...

— آرابه‌یه بینوب کیتدیلرمی ؟ صوکره ؟..

نی بوراده‌می براقدیلر ؟..

— آرقه‌مزدن یواش یواش کلسون... بزه یتشسون دیدیلر...

— هم یواش یواش کیدیلیر، هم ده آرابه‌یه یتشلیرمی ؟ بونصل سوز؟ بنمله اکله‌نیورلرمی ؟

— اسمکز (بللوا) دکلمی ؟

— خیر (بللووا) دکل بیدووا .

— بللووا ایله بیدووانك بربرندن او قدر فرقی یوق کبی ...

— نصل یوق ... او باشقه اسم، بوباشقه اسم ...

— اسمکز نه اولورسه اولسون افندم اونلر سزی براقدیلر کیتدیلر...

— اویله ایسه قوشه‌یم ...

بیدووا قهوه‌خانه‌دن چیقار. فورطنه‌یه، یاغموره اهمیت ویرمکسزین قوشمغه باشلار. موتونه عائله‌سی (سن‌دەنی) سوقاغنه واصل اولمش بولندیغندن نه‌قدر قوشمش اولسه بیدووانك ارتق اونلره یتشه بیلمسی قابل دکلدی. بیدووا برمدت قوشدقدن صوکره اوزاقدن برآرابه کورور. اونلرك آرابه‌سی

ظنیله کندی کندینه دیرکه :

— هاه ایشته اونلر ... بر از دها قوشار-
سه‌م آرابه‌یه یتیشه‌جکم. اوزمان یورغونلغمك
آجیسی چیقار .

خولیاسیله تضعیف غیرت ایدر . سیللره ،
چقورلره، بطاقلقلره دالوب چیقاره‌ق قوشار.
نهایت آرابه‌یه یتیشیر . آرابه‌جی‌یه تلاشلی ،
کسکین بر صدا ایله :

— طور ... طور ...

ندالریله حایقیریر . آرابه‌جی بو باغیرملره هیچ
اهمیت ویرمز، ینه یولنه‌دوام ایدر. بیدووانك
حدتی آرته‌رق :

— طورسه‌که جانم ... آرابه‌نك ایچنده‌کی
ذوات بنی بکلیورلر . بن اونلرك آدمی‌یم ...
بنی آرابه‌یه آلدیغکدن دولایی سکا بخشش
ویره‌جکلر...

آرابه‌جی حیوانلرك باشنی چكوب توقفله :

— اویله ایسه بیوركز . . .

آرابه طورور طورماز بیدووا همان قوشار قپویی آچار. آرابه‌نك ایچندن برقادین صداسی:

— آمان یاربی بزه یتیشدی .

دییه حایقیریر .

آرابه‌نك اوته‌كی قپوسی آچیلیر . بو ارككله قادین برر برر خیال سرعتیله آشاغی یه آتلایه‌رق قوشارلر . كوزدن غائب اولورلر. بوحادثه‌یه قارشی بیدووا شاشیرر، قوشانلرك آرقه‌لرندن باقه قالیر. تلاشلرندن موسیو شاپقه‌سنی، مادام‌ده الدیوه‌نلرینی آرابه‌ده براقیرلر. بوحالی كورونجه آرابه‌جینك حیرتی‌ده بیدووادن آشاغی قالمدیغندن صورار :

— بونه‌دیمك اوله‌جق ؟ سز آرابه‌یه تقرب ایدرایتمز مشتریلرم اوركه‌رك همان صاووشدیلر . . .

بیدووا آرابه‌نك باصه‌مغندن اینه‌رك :

— بوكون بنده‌ بر عكسیلك وار. آرابه‌ كده‌كی ذوات بنم آرادقلرم دكلمش .

— نه اولورلرسه اولسونلر... مشتریلریمی قاچیردك ...

اونلری (پالله‌تان) دن (پاویلیون فرانسه) یه كوتوریبوردم. بكا بر (ئه‌كو) ویره‌جكلردی. شمدی بن بوئه‌كویی سندن آله‌جغم .

— ئه‌كویی بندنمی آله‌جقسك ؟

— أوت سندن...

— لطیفه ایدیبورسك غالبا ؟ طانیمدیغم آدملرك آرابه اجرتلرینی سكا بنمی ویره‌جكم؟

— چوق لاقیردی ایسته‌مم . مشتریلریمی قاچیردك. ضیاعیمی تضمین ایده‌جكسك ...

آرابه‌جی بیدووانی قاچیرمامق ایچون همان آتلار . زواللینك قولندن یاقالار . بیدوواده

قاچه‌جق حال قالمدیغی ایچون حریفك الندن قورتولمغه چابالامقسزین دیدی‌که :

— نافله اوغراشمه . بندن برپاره آله‌مازسك . چونکه سکا بورجم یوق .

— اویله ایسه ضابطه‌یه مراجعت ایدرم . بورجك اولوب اولمدیغی اوزمان آکلاشیلیر .

بوسوزندن صوکره حریف آرابه‌سنی چویردی . الک یاقین ضابطه مرکزینه مراجعت ایتمك اوزره بیدووای ده برابر آلوب کوتورور . ضابطه مأمورینه کیفیتی حکایه‌ایدر . بیدووا آرابه‌جی‌یه :

— جانم بوقدر نیچون تلاش ایدییورسك ؟ مشتریلرك پاره‌کی ویرمه‌دن قاچدیلرسه آرابه‌ده بر شاپقه ایله بر چفت الدیوه‌ن براقدیلر . . . بونلرك قیمتی آله‌جغك اجرتدن البته زیاده‌در .

آرابه‌جی تهورله :

— سن بنی بریان کسیجی ، برخرسزمی ظن

ایدیورسك ؟ او براقیلان شیلری کوتوروب شهر امانتنه تسلیم ایده‌جکم .

— اونلری امانته نافله براقه‌جقسـك ... صاحبلرینك کلوب بو اشیایی اورادن طلب ایتمه‌یه‌جکلرینه سنی تأمین ایدرم .

بیدووا خصمنی ضابطه مأمورلری اوکنده اثبات مدعا ایله الزام ایتدی . کندینك برئه کو تأدیه‌سنه محکومیتنه قرار ویرلدی ظن ایده‌رك کیسه‌سنی چیقارمق اوزره جیبلرینی قادشدرمغه باشلار . سیتی بوشالتمق ایچون اوجه جیبلرینه طیقشدرمش اولدیغی هندی قیزارتمه‌سی بقایاسی یرلره دوکولور . اوراده کیلری هپ برر قهقهه‌در آلیر . مأمورك بری صورار :

— موسیو بو جیبکزدن چیقـان اتلر اوکله یمکندن قالان فضله لحوممی ؟ بونلری اقشـام طعامی ایچونمی صاقلادیکز ؟ کوزل ئه قونومی ! ..

سز برلو قنطه‌ده طعام ایتدیککز زمان یه‌میوب ده طباقده فضله قالان مأکولاتی جیبکزه‌می یرلشدیریرسکز ؟

بیدووا تلاشله هندی قرینتلرینی تکرار جیبلرینه صیقشدیره‌رق :

— او جهت سزه عائد بر ماده دکلدر. (کیسه‌سندن بر ئه‌کو چیقاروب آرابه‌جی‌یه ویره‌رك) مادام که بن بو پاره‌یی ویریورم، آرابه‌جی ده بنی کیده‌جکم محله قدر کوتورملیدر .

— اوت بوطوغری ...

آرابه‌جی — هایدی کل باقه‌لم .

زواللی بیدووانك آرابه ایله پارسه کیتمسی اوکون مقدر دکلمش، نه‌یاپملی ؟..

بیدووا آرابه‌یه تقرب ایتدی. تمام بینه‌جکی صره‌ده درت کشی بیدوادن دها تتیك طاورانه‌رق:

— هله‌شكر كوچ حال ايله بر آرابه بوله بيلدك...

جمله‌ٔ مسرتكارانه‌سيله برر برر آرابه‌يه آتلايى ويرديلر.

بيدووا تلاشله آرابه‌نك قپوسنه صوقوله‌رق:

— «هله شكر بر آرابه بوله‌بيلدك» سوزى نه‌ديمك اوله‌جق؟ افنديلر بكا باقكز او آرابه ايچون بن برساعتدر بوراده ...

— آرابه‌ده كيلردن بريسى:

— عنايت اوله‌عنايت اوله بوزوقلغمز يوق...

خطابيله بيدووايى آرابه‌نك باصه‌مغى اوزرندن ايتوب قپويى قاپايى ويردى.

آرابه‌جى، بيدووادن آلديغى پاره‌كنديه‌نه كار قالمق اوزره بو يكى مشتريلردن‌ده بر اجرت منضمه آله‌جغنى دوشونه‌رك سونجله محلنه چيقار. آرابه‌نك قپوسندن آرابه‌جى‌يه، آرابه‌جيدن قپويه قوشارق دردينى اكلاتمغه اوغراشان

بیدوواننك سوزلرینه هیچ اهمیت ویرمز. یکی مشتریلردن بری :

— بو آدم نه لر سویلیور؟.. بو لاقیردی غلبه لغی نه در؟

بیدووا — نه سویله یه جکم ؟ . . آرابه دن چیقکز بن بینه جکم، دییورم.

— آرابه یی ذات عالیکزه ترك ایتمك اوزره ایچندن چیقالم اویله می؟ ایی اولور فقط ظن ایتدیککز کشیلردن دکلز. هایدی ایشکزه ..

— بونده کشلك مشلك یوق. بن اجرتی تأدیه ایتدم دییورم سزه ...

— بوسکا بر درس یرینه کچسون ده بر دها آرابه نك ایچنه بینمه دن اجرتی تأدیه ایتمك احمقلغنده بولنمه ... هایدی آرابه جی چلك باقه‌لم. ایشمز عجله ...

آرابه جی قامچی یی شاقلاتیر... آرابه سرعتله

يول آلير. بی‌چاره بیدووا آرقه‌دن باقه قالیر.

بر طرفـدن یورغونلغـك ، دیکر طرفدن ویردیکی ئه‌کونك آجیسی یوره‌کنـه چوکر. اورایه برکناره چکیلیر اوطورور.

کندی کندینه دیرکه:

— پاره‌سنی‌ویر. آرابه‌یی‌طوت ... کوزیکك اوکنده باشـقه‌لری بینوب کیتسون ... باشمه بوده کلدی ... شمدی یایان قالدیغمه‌می یانه‌یم؟ المدن قاپدردیغم ئه‌کویه‌می آجی‌یه‌یم؟.. قوجه سپتلری طاشی، یورول، دیکلنمه‌دن کیت شراب آل، اکمك آل. صوکره صوراتکه یومروق یه ... قورطنـه‌یه. یاغموره طوتول. آرابه‌یی طوت، ایچنه هیچ طانیمدیغك آدملر بینسـون کیتسـون ... سـکا عنـایت اوله دیسـونلر. «بردها آرابه‌نك ایچنه‌کیرمه‌دن اجرتی‌ویرمه» بوننده برده درس ویرسـونلر ... طوغریسی

بوكونكى اكلنجه‌يه هيچ سوز يوق ...

بيدووا آياغه قالقار . بويله سويلنه سويلنه شريتجى دكاننك اوكنه قدر يورور ايچرى كيره‌ر . مطبخه كيروب شمعدان فلان آرا- مقسزين قاراكلقده اوطه‌سنه چيقار. اويور- غونلغى اوزرينه ينه مادامك بر آنغاريه‌سنه طوتولمقدن، ينه بر ايشه كوندرلمكدن خوفاً ورودندن خانه‌ده‌كيلرى خبردار ايتمز . دوشكنه كيره‌ر، سسزجه ياتار .

بشنجى باب

اوژه‌نينك خيالاتى

بيدووا كلمزدن خيلى مدت اول موسيو ومادام موتونه يورغون دوشه‌رك اويومشلردى. اوژونى‌ده پدريله والده‌سنه « كيجه‌لر خير اولسون » ديدكدن صوكره اوطه‌سنه چكلمشدى.

فقط اوطه‌سنه کیدرکن ژانه‌تونك قپوسی اوکندن کچه‌رك :

— قوزوم ژانه‌تونجغم . سکا سویله‌جکلرم وار . هرکس اویودقدن صوکره کوروشمك ایچون یانکه کله‌جکم . اویومه صاقین .

دیمش وخدمتجی قادیندن‌ده :

— یکی اویومم مادموازه‌ل سزی بکلرم .

جوابنی آلمشدی .

کیجه اوژه‌نی اوطه‌سنه چیقار . هر آدیمندن قورقه ، قورقه تیتره‌یه ، تیتره‌یه بیك احتیاطله مردیوه‌ندن اینر .

اوژه‌نی قارانلقده ال یوردامیله اورایه بورایه طوتونه طوتونه مطبخ قپوسنه قدر ایندی . ژانه‌تون ده کندنجه احتیاطه رعایةً شمعدانی « شمنه » نك تا ایچریسنه وضع ایلمشدی .

قیزجغز اوطه‌یه کیروب قپویی تکرار یواشجه قپایه‌رق :

— دادیجغم ایشته‌کلدم. برمدتجك ایستدیکمز کبی کوروشه بیلیرز .

— فقط مادموازه‌ل آلدانیورسکز. هپسی اویومیور، بیدووا هنوز أوه‌کلمدی ظن‌ایدرم. شمدی أوه کلیرده شمعدان آرامق ایچون مطبخه کیره‌رسه ؟..

-- خیر ژانه‌تون‌سن آلدانیورسك. بیدووا چوقدن کلدی . یاتدی‌ده اویودی بیله ...

— نه وقت کلدی ؛ بن هیچ طویمدم . یوقاری اوطه‌سنه قارانلقده‌می چیقدی ؟

— نم اوطه‌مك اوستنده دکلمی ؟ دوشکنه یاتدی. اویودی . شمدی‌اوقدرخورولدایورکه خورولتیسی سوقاقدن بیله طویولیور ظن ایدرم .

— اویله ایسه ارتق هیچ احترازه محل یوق. بیدووانك نه قدر زوزه‌ك بر حریف اولدیغنی بیلیرسکز ، شمدی قونوشدیغمزی طویارسه ارتق صباح لاقیردی‌یی اوزاتیر . مادامه یارانمق ایچون بره بیك قاتار . ای نصل اولدی ؟ نصل اکلندیکز اکلاتکز باقه‌لم ؟ ... کویلولرله غوغامی ایتمشسکز؟ نه اولمش ؟ والده‌کز براز آکلاتدی . مادام برناره چوق قیزمش ، بر دها آنکله کوروشمامکه یمینلر ایدییوردی .

— أوت اویله برشیلر اولدی. فقط بن اونلره هیچ قولاق بیله آصمدم . نه وظیفه‌م بنم ؟ بن بوکونکی اکلنجه‌دن چوق ممنون اولدم .

— اوته‌کیلر ممنون اولمامشلر ؛ اکلنه‌مامشلرده سز نصل ممنون اولدیکز ؟

— نمه لازم بنم اونلر ؟.. بن اکلندم یا سز اوکا باقکز . چونکه ژانتون جغم ... کلیرکن

آرابه‌ده اونکله یان یانه ایدم ...

— اونکله‌می ؟ کیمکله اکلایه‌مدم ؟

— آ کیمکله اوله‌جق جانم ؟ ... موسیو آدولفله .

— موسیو آدولفدن بوقدر خوشلانمشسکز. سزه نه‌لر سویلدی ، نه‌دیللر دوکدی ، باقه‌لم ؟.

— آه ژانه‌تون بیلسه‌ك ؟.. هپ دیدکارینی سکا اکلاتمق ایسته‌یورم اماکلیور ...

اکلات ، اکلات ... بندن نه‌چکنیورسك؟

— اویله ایسه دادیجغم سویله‌یه‌یم ... بنی شدتله‌سودیکنی، بکاپرستش ایلدیکنی سویلدی... اولنجه‌یه قدر بندن باشقه‌سنی سومیه‌جکنه یمین ایتدی . بو سوزلری یالان دکل . بنی آلداتمیور ... هر برلاقیردیسی حقیقت اولدیغنی کوزلرینك باقیشندن اکلادم ...

— امان مادموازه‌ل بوسوزلره همان اینانی

ویرماملیدر .

— ژانه‌تون آدولف سنك ظن ایتدیككك ارككلردن دكلـدر . بوكا امین اول . بكا بو تأمینات محبتی‌ویرركن صداسنك آلدیغی طاتلیلغی ایشیده ایدك! اوباقیشلرنده‌كی تأثیری كوره‌ایدك! دیدكلرینه سن‌ده بنم كبی اینانیردك. بكا باقدقجه محظوظ وبختیـار اولیور . كوزلرینی مؤبداً بندن آیرمق ایسته‌میوردی .

— امان مادموازه‌ل حالكه شـاشیورم . سوزلریكه اینانه‌میه‌جكم كلیور .

— ژانه‌تونجغم اكر بوكیجه یانكه كلوب‌ده بونلری سكاا كلاتمسه‌ایدم‌پاطلایه‌جقدم. احتمال كه كندی كندیمه حكایهٔ حال ایده‌جكدم ... همان سویلك، ماجرای محبتمی‌اكلاتمق ایسته‌یوردم . یوركمده برشی صـانكه بنی آدولفك اسـمنی تلفظه اجبـار ایدییور . اونی آندقجه یوره‌كم

قرحلايور .

— زواللى مادموازەل . . .

— بكا « سوكيلى اوژەنى جكم! » كلمات لطيفەسيله خطاب ايتدى .

آدولف سكا اعلان عشق ايتمش ديمك؟ ...

— ايتدى يا ... بنى شدتله سوديكنى سويلدى ...

— اى سن اوكا نەجواب ويردك ؟

— ژانه تونجغم ... صانكه بنم چكەلرم كيتلندى . برمدت هيچ برشى سويلەيەمدم . يك خلجان ايچندە قالدم .

— هيچ برشى سويلمدكسه ايى ايتدك ...

— طورديكله... ظن ايتديككبى اولمدى . بر سوزده بنم سويلەمكلكم ايچون آدولف چوق يالواردى . نهايت بن دە اونى سوديكمى سويلدم .

— كوردكمی اولان ایشلری مادموازه‌ل...
اوارككدر سویلر . لكن برقیزه یراشیرمی
هیچ ؟

— بیلمم... اكر آدولف سویلدیكی كبی
بنی دائما بویله سوه‌رسه بوندن نهایتسز بربختیارلق
حس ایدییورم .

— آمان مادموازه‌ل پك تحف اولمشسك...

— ژانه‌تون ، آدولف بكا هركون دكانك
اوكندن كچه‌رك دستكاه باشنه ، نم بولنديغم
محله باقه‌جغنی وبكا بر « بونژور » دییه‌جكنی
وعد ایتدی ...

— آه مادموازه‌ل ... بومحبت سنك ایچون
بیوك برفلاكته سبب اوله‌جق ... سنی پك
مأیوس ایده‌جك ظن ایدرم .

ژانه تون اكيلدی اوجاق ایچنده طوران
شمعدانك مقاصله فتیلنی آلدی . اوژه‌نی :

— داديجغم نيچون اويله سويليورسك ؟ بو محبت نه‌دن بنم فلاكتمه سبب اوله‌جقمش ؟ بونی قلبمده حس ایتدیکم دقیقه‌دن بری بالعکس کندیمی دها مسرور، دها بختیار بولیورم.

— اوبجه سویلدم‌یا، نه‌اوله‌جغنی بیلمیورم... احتمال که اقشامه صباحه والده‌ك، پدرك سنی قوجه‌یه ویرمکه قالقارلر ...

— بنی قوجه‌یه ویرمکه‌می قالقارلر ؟ .. دها ایی‌یا ؟ آدولفه ویررلرسه فنامی اولور ؟

سنی آدولفه ویره‌جکلرینی هیچ امید ایتمه مادموازه‌ل. چونکه بودلیقانلینك هیچ برشیئی یوق ... والده‌ك زنکین بر آدم ایستر ... قرق ییل قالسه‌ك سنی آدولفه ویرمز... اویله ظن ایدرم .

— امان ژانه‌تون بنی پك مأیوس ایدییورسك.

— طوغریسنی سویلیورم . حتی والده‌ك

سنی ویره‌جکی قوجه‌یی چوقدن انتخاب ایتمشدر
بیله ... اگر اویله بر منتخبی وارسه ارتق اونی
اوفکرندن چویرمك ممکن اوله‌ماز. سکا قوجه
اولمق ایچون والده‌کك حاضرلادیغی کیمسه‌نك ده
آدولف کبی کوزل بر دلیقانلی اوله‌جغنی هیچ
مأمول ایتمم. قوجه‌کز کوزل دکل؛ فقط زنکین اوله‌
جقدر. والده، دوشونجه‌سی سنی ثروت ایچنده
کورمك، بختیارلغکه اوصورتله خدمت ایتمکدر.
ایشك بورالرینی دوشونده آدولفك محبتنه قارشی
کوکلکی بو قدر آچیق بولندرمه. صوکره پك
مکدر، پك بدبخت اولورسك. سنی کندمدن
زیاده سوه‌رم مادموازه‌ل‌ده اونك ایچون بویله
طوغریسنی سویلیورم. بوسودا دردینه وقتیله
بن‌ده اوغرادم. (ژه‌روم) ی سودم.

— اویله‌درده ژه‌رومه نیچون وارمدك؟

— ژه‌رومك تعلقاتی زنکینجه ایدی. بنده

برشیلر یوقدی. بملەتأهانه مانع اولدیلر. ایش یالکز تأهلمزه ممانعتله قالمدی. بر دها بملە کوروشورسه دلیقانلی‌یی اولرینه قبول ایتمه‌یه‌جکلرینی سویلدیلر. صوکره ژەروم ده نه یاپدی؟ بیلیرمیسك؟

— آنه بیله‌یم؟

— کویی ترك ایتدی.

ژانەتون سوزی کسدی. سوکیلیسنك خاطره‌سیله یاشاران کوزلرینی قوروتمق ایچون اوکلکنك اوجنی یوزینه کوتوردی.

ماهیتی پك اکلایه‌مدیغی برتأثرله اواثناده اوژەنینك ده کوزلری طوله‌رق دیدی که:

— دادیجغم باق سن حالا ژەرومی سویبورسك... الآن اونی اونوداممشسك...

— اوت مادموازەل اوزماندن بری اون سنه مرور ایتدی اما نه‌زمان ژەروم عقلمه کلسه

دها دونکی بر وقعه ایمش کبی یوره کیم صیزلار.

بردها کیمسه‌یی سومم . او زماندن بری کندیلرینی بکا سودرمکه اوغراشانلر چوق اولدی اما بن هیچ برینه یوز ویرمدم. ژه‌رومدن صوکره باشقه محبت بکا حرام اولسون. کیمسه‌یی سومم...

— کوردکمی دادیجغم سنك ده محبتك پك شدتلی ایمش... اکلاتیرکن شمدی بیله آغز-کدن آتشلر صاچیلیور...

— صاچیلیور مادموازه‌ل اما سکا طوغر-یسنی سویله‌یه‌یم که بو محبتلرك صوکی کلیور. موسیو آدولفه اولان سودا که پك قاپیلمه.

— نه دییورسك؟ نه دییورسك ژانه‌تون؟... بو نصیحتی بکا سن نصل ویریورسك ؟ بن اونی مدت حیاتمجه سوه‌جکمه سوز ویردم . یمین ایتدم . اوده بکا عین تأميناتده بولندی.

بوندن صوكره هوای حیاتی انجق بنم ایچون تنفس ایده‌جکنی ، مقصد حیاتی بندن عبارت اوله‌جغنی سویلدی . زواللی چوجق بنی اوقدر سوییورکه کندیسنه‌ویردیکم وعدمحبتدن نکول ایتسه‌م هیچ شبهه ایتمم مطلق شدت یأسندن وفات ایدر ...

بن آرتق آدولفی اونوته‌بیلیرمی‌یم ؟ هیچ اونی سومکدن فراغت ایده‌بیلیرمی ؟ آرتق کچمش اوله ...

— خیر مادموازه‌ل خیر . . . بوبایلمق ، اولمك تأميناتی هپ قورو لافلردن عبارتدر .

— آمان ژانه‌تون سن‌ده نه سویلدیککی کندك‌ده بیلمیورسك ؟ دمندن نقل ایتدیکك (ژه‌روم) حکایه‌سی نه‌ایدی ؟ بوزواللی‌دلیقانلینك سنك ایچون اولدیکنی سویلدکمی ؟ ژه‌روم سنك‌ایچون اولورده آدولف‌بنم‌ایچون

نیچون اولمز ؟ ..

— ژەروم باشقه ... او درد سودا ایله اولدیمی قالدیمی ؟ اونیده بیلمیورم یا ؟

— ژەرومه نه اولدیسه هپ سنك محبتك یوزندن اولمش یا ؟ قارشمه اوطورمشسك بکا یاشلی برقادین طوریله نصیحتلره قالقیشیورسك، بنده کلدمده صانکه درد آکلار برقیز ظنیله سکا عشقمدن بحث ایدیورم . ارتق بیتدی. بوندن صوکره سکا برشی سویله‌مم . اکلادمکه بنی سومیورسك . بر دوزی‌یه دیدکلریمك عکسنی سویلیورسك . . .

سوزینی بتیرنجه اوژەنی انفعال ایله کیتمك اوزره همان قپویه طوغری آتیلدی. فقط ژانه‌تون خانمك درحال اتکندن یاقه‌لایه‌رق:

— نره‌یه ؟ طور مادموازەل سوزلریمی دقتلی دیکله. سنی زیاده سودیکم ایچون اویله

سویلیورم . نصیحتلریمك نه اولدیغنی ایجه آكلهمهدن بویله چوجقلغه قالقیشمه. آدولفی سومك ایستهیورسك... نه لازم وار سو...

بوندن صوكره بو محبتکه قارشی بر سوزده بولنمم . بن ده سنك آرزوكه كوره حركت ایدرم. نم برنجی املم سنی بختیار رکومکدر.

اوژهنی ایلك سوزلرندن نادم اولهرق قباحتنی عفو ایتدرمك ایچون همان ژانهتونك قوللری آرهسنه آتیلهرق :

— بنی عفوایت. ارتق اوسوزلریمی اونوت. قلبك پك ایيدر بیلیرم . فقط ژانهتون آدولفی سومكدن بنی منعه قالقیشمه .

— خیر مادموازهل خیر ...

— بوندن صوكره سكا اوندن بحث ایتمهمه مساعده ایلهیهجكمیسك ؟

— ایستهدیكك قدر ...

— اه ژانه‌تو نجخم اوحالده بن نه‌قدر بختیار اولورم بیلسه‌ك؟.. بو مساعده‌ك اوزرینه اوندن بحث ایتمك ایچون هر اقشام براز یانكه كلیرم. اوكا دائر قونوشورز.

وقت چوق كچكمشـدی. فقط اوژه‌نینك نه عقلنه كیتمك كلیوردی، نه‌ده كوزلرینه اویقو... ژانه‌تونه دها زیاده یاقلاشه‌رق دیدی‌كه:

— ژانه‌تون ... نه دیرسك؟ آننه‌م بلكه حانه مرحمت ایدرده‌بنی آدولفه‌ویرمكه راضی اولور؟ بو املمه نائل اولسه‌م!... بن آدولفه وارسه‌م!.. اوزمان سنی كندی یانمه آلیردم... كلیردك دكلمی؟

— آ های های ...

— آدولف یانمده بولندقجـه هیـچ ایچم صیقلمازدی.

— آ شبهه‌یوق مادموازه‌ل ...

— اوزمان کوچك برصیفیه آلیردق . . .
نه‌طرفده آلملی ؟

— جانکزك ایسته‌دیکی طرفده ...

—(رومن ویل)ده‌دکلمی؟ أوت أوت اوراده، تا اورمانك یاننده آلیردق . ارتق اورالرده ایسته‌دیکمز قدر کزر، توزاردق. نه بختیارلق.. نه بختیارلق..أویمزی یك ساده؛ فقط قوللانشلی یاپدیرتیردق . .

برکوزل باغچه‌مز اولوردی. کندیمز اکر، بیچردك . برطرفنی یمشلك، برطرفنی چیچکلك یاپاردق . امان کیم بیلیر نه کوزل اولوردی نه کوزل ؟..صیفیه‌لرده‌اویقودن ایرکن‌قالقیلیر. سن صباح یمکنی حاضرلایتجه‌یه قدر بزچیقار، اطرافی دولاشیر، صباح هواسی آلیردق . أوه کلنجه اشتهامز فوق‌العاده غلبه ایتمش بولنور ، پیشیردیکك یمکلری طاتلی یردك. یمکدن

صوکره هرکس ایشنه باشلاردی . بن ده ترتیبات بیتیه‌مزله‌اوغراشیردم . آدولف ده یامطالعه ایله یاخود یازمقله مشـغول اولوردی . صـوکره باغچه‌یه چیقار، دیدیکمز شیلری معـاینه ایله مشغول اولوردق. امان ژانه‌تون بونه‌مسعودانه حیات ؟...

ژانه‌تون اواثنـاده غلبـه ایدن اویقـوسنی قاچیرمق ایچون اسکمله‌سی اوزرنده کرینوب برقاچ دفعه صاغه صوله دونه‌رك :

— أوت مادموازه‌ل أوت ... پك‌ایی، پك مسعودانه ...

— طور ژانه‌تون دها هپسنی بیترمدم ... البته بوازدواجدن چوجقلریمزده اوله‌جقدر.

ژانه‌تون ارتق اویومش اولدیغندن بوصوك سئواله‌جواب تصدیق‌ویره‌مدی .

اوژه‌نی‌ژانه‌تونه دقتله‌باقار . قولندن‌چکر...

يومش اولديغنى آكلار . قيزجغزك جانى
بقيلر . براز اطرافنه باقير .. خيالاتى
حال مبدل حقيقت اولور . دوشونديكى
جه‌نك ، ياپدرديغى صيفيه‌نك ، طوغورديغى
وجقلرك هپ برر خيال محض اولدقلرينى
كلار ...

اوژه‌نى اوخيالات لطيفه‌دن حقيقت مزعجه‌يه
دت ايدنجه جوارده‌كى (سن نيقولا) كليسانك
عتى نصف الليلدن صوكره ايكى‌يى چالدى ،
جغز نصل اولوب‌ده وقتك بوقدر چابق
مش بولنديغنه تعجب ايده‌رك كنديكنديه :
— صباحك ساعت ايكيسى اولمش . هيچ
ندر اويانق طورديغم يوقدى . هنوز نصف
ل بيله اولمامش ظن ايديوردم . مكرسه
ه‌تون اويومه‌ده حقلى ايمش ... امان بن‌ده
وب ياتايم ... قارشيمده نى ديكله‌يه‌جك

بری اولسه‌یدی ینه‌اویومق ایسته‌مزدم .

ژانه‌تونك قولندن طوتوب صاللایه‌رق :

— ژانه‌تون، دادی جغم! هایدی قالق یتاغکه‌یات.

خدمتجی قیز کوزلرینی آچمقسزین :

— یاتیه‌یم مامزه‌ل ... یاتیه‌یم ...

ژانه‌تون اویله نیم خوابیده اوله‌رق قالقدی.
کندینی بیلیر بیلمز صویوندی. دوشکنه کیردی.
اوژه‌نی اوطه‌دن چیقدی . مطبخی کچدی .
اوطه‌سنه چیقمق ایچون مردیوه‌نه ایلك خطوه‌-
سنی آته‌رق کوپشته‌یه طوتوندی . قارانلقده
قورقه‌رق ایلریله‌مك ایسته‌دیکی اثناده، مرد-
یوه‌نك برقاچ باصه‌ماغندن بردن پالدر کولدر
بری یووارلانیرکبی تپه‌سنده برکورولتی اولدی.
شمدی قیز بتون قورقدی.هیچ یرندن
قملدایه‌میه‌رق بولندیغی محلده‌اویله قالدی.اطرافه
باقندی قارانلقـده برشی سچه‌مدی . او وقت

بویله مردیوه‌ندن دوشن کیمدر؟ والده‌سیمی ؟
دریمی ؟ یوقسه بیدووامی ؟ بواوچندن بری
ولسه دیشاری‌یه مطلق موم ایله چیقه‌جق...
مجبا بوپاطیردی‌یی یاپان برخرسز اولمسون ؟..
نیزجغزك یوره‌کنده‌کی قورقو تزاید ایتدی .
لماله چارپشمه‌دن شمدی اوژه‌نی مردیوه‌ندن
صل چیقسون؟ یاخوداورادن نصل چکلسون؟..
کرار مطبخه کیروب قپویی قپامغی دوشو-
ورکن اوژه‌نی برسس ایشـتدی. بو ضدادن
لنك بیـدووا اولدیغی اکلادی . یورغون
حریف شویله سویلیوردی :
— بیلمم بو کون بکا بر شی اولدی : بر
نکسیلك وار... یاتدم . نه قدر اویودم بیله-
یورم قوشـه‌یم دیرکن آیاغم قایدی. امان
ك راحتسزم . مردیوه‌نك آلتنـده‌کی خلایه
ندر اینه بیلسـه‌م ؟.. هیچ دوشدیکم اولسه

... بو کیجـه بش باصه‌مقده بردن یووارلا-
نمق ... ارقـه‌م تکمیل ایخیجدی . باری
أوده کیلر طویمسـه‌لر . نیچون قرانلقـده
دیشاری چیقدك؟ نه‌یه دوشدك؟ دییه مادام‌یارین
صباح بکا برایتمدیکنی براقماز. مومی یاقمغه وقت
وارمی باقه‌لم؟ لاف اکلادامازسك‌که ... آی
امان بلم ... ژانه‌تون یمکلرك هیچ برینی ایی
پیشیرمامش‌که سیره‌بنی برلکده کوتورمیه‌جکار
دیه اوفکه‌سندن یاپدیغی شیلری شویله یاری
پیشیری ویرمش ... سـیرده انسـان اشتها ایله
ییور ایی پیشوب پیشمدکلرینی اکلایه‌میور ...
فقط حقیقت صوکره بویله‌دوشکده اکلاشیلیور .
(ککیره‌رك) اوف اغزمه آناصـون قوقوسی
کلیور . نه برباد شی‌مش بو ایچکی ... کیم بیلیر
قاچ سنه‌لك دکان‌بیاتی بر ایچکی ایدی . کتیردی
مادامه هدیه ایتدی . هله او قورو یمشـلر ...

طاش كبی معده‌مده طوریيور .
(ینه ككیره‌رك) هپ آناصون هپ آناصون...
ین ایدرم كه بو ایچكی‌یی دوپون كندی یاپمشدر.
دیلنی برقاچ دفعه دیشاری چیقاروب یوتقونه‌رق)
یجنده بر پارچه میسان كوكی، براز قرانفل ...
وقیلدن ایشته برقاچ شی دها وار ... های
یله ایچكی‌یی كتیره‌مز اوله ایدی .
بیدووا بویله سویلنه سویلنه مردیوه‌نی
نیوردی. زواللی اوژه‌نی كندینی سزدرمه‌مك
یچون مردیوه‌نك آلت باشنده همان دیواره
شه‌جق كبی بوزوله‌رك، خوفدن نفس بیله
لمغه جسارت ایده‌میوردی. اوژه‌نی بیدووانك
یشته‌یه طوتونه‌رق اینه‌جكنی حكم ایله دیوار
رفه چكلدی .
بیدووا قرننده‌كی وجعك مساعده‌سی درجه -
نده خطواتله اینیوردی. اوراسی پك قارانلق

اولدیغی کبی مردیوندن وسعتلی بولندیغندن
اوزه‌نی کندینی سزدرمکسزین اورادن صاوشه
بیله‌جکنی مأمول ایدییوردی. بیدووا ایندی،
ایندی . قارانلقده تمام اوزه‌نی ایله برحذایه
کلبدی . عکسی اوله‌جق قیزجغز اوآره‌لق
کندینی طوته‌میه‌رق آقصیری ویردی . درحال
ایش دکیشدی. بیدووا همان قولاغنك دیبنده
دینه‌جك برقینلقده بویله آقصیریق ایشیدنجه
قاچقمی ؟ یوقسه اوراده طورمقمی ؟ لازم
کله‌جکنی بیله‌میه‌رك ایکی الیله کوپشته‌یه صاریلوب
اولانجه صداسیله :

— جان قورتاران یوقمی ؟ خرسزوار !

نعره‌سنی باصه‌رق اوی ایکلتبدی . اوراده
طوره‌جق اولسه هرشیئك میدانه چیقاجغنی
اکلایه‌رق اوزه‌نی وار سرعتیله مردیوندن
یوقاری قوشدی . همان اوطه‌سنه جان آتدی .

دوشكنه كيرى ويردى .

بيدووا ، پات پات مرديوندن يوقارى اويله سرعتله برچيقمه اولديغنى ايشيدنجه أوك ايچنه خرسز طولمش اولديغنه ارتق شبهه‌سى قالمدى. اوده كيلرى اوياندره بيلمك ايچون يالكز باغرمقله قناعت ايده‌ميه‌رك آياقلريله تخته‌لره، يومروقلريله ديوارلره كوم كوم اورمغه باشلادى .

. . . .

بيدووانك بوشماته‌سى چوق سورمدن مادام اوياندى :

— امان ياربى نه‌اوليورز . بوشماته‌نه‌در ؟

استغرابيله حيزلى حيزلى قوجه‌سنى دورتدى. موسيو موتونه‌او كونكى اكلنجه‌نك يورغونلغيله درين بر اويقويه وارمش ميشيل ميشيل اويويوردى. مادام زوجنى شدتله صاللايه‌رق:

— موسيو كوروالتى‌يى ايشتميورميسكز ؟

اه عشقنه قالقکز. زواللی موتونه صول طرفندن صاغنه دوشه‌رك :

— نه‌وار ..

— نه‌می‌وار می‌وار ! کومبورتی یی طویمیور-میسکز !

— کورولتی سوقاقده اولملی ...

— خیر ... خیر سوقاقده دکل . . . سس بیدووانك سسی طانیدم ...

— بیبی‌نکمی ؟.. بی‌بی‌بی دووانکمی ؟

— أوت ... أوت .. اونك . . . یانه یانه حایقرییور . عجبا نه‌وار؟ أومی طوتوشدی ؟

— یانغینمی ؟ ..

بو آتش‌سوزی موتونه‌نك اوزرنده الکتریق کبی برتأثیر سریع کوستردی . شریتجی همان طورانه‌رق کندینی دوشکدن اشاغی‌یه آتدی .
مادام‌حولی‌یه ناظر بر پنجره آچه‌رق نه اولدیغنی

صورمغه باشلادی . بیدووا قورقودن چتال چوتال چیقان برصدا ایله :

— أوده خرسزلر وار، خرسزلر. بوراده اویله قالدم. ایلری کیری کیتمکه قورقویورم...

مادام — خرسزلرمی؟..

موسیوموتونه اوطه‌نك بركوشه‌سنه چكیله‌رك:

— أوت خرسز وارمش !..

مادام پنجره‌دن حایقره‌رق :

— بیدووا ... بیدووا ژانه‌تونی اویاندیر . پنجره‌دن حایقرسون... قیزم‌اوطه‌سنده نه‌حالده عجبا ؟ .. خرسزلر اورایه قدر چیقدیلرمی ؟

مادام موتونه قوشـار، سوقاق اوسـتنده‌كی پنجره‌لردن برینی آچه‌رق :

بو كورولتیـدن ژانه‌تون اویانیر . لكن نه اولدیغنی اكلایه‌ماز . بو كورولتیـلرك بیهوده ایدلدیكنی، أوده خرسز فلان اولمدیغنی یالكز

اوژه‌نی بیلیر . یورغانی باشنه چکه‌رك قیزجغز بیدووانك بوتلاشلرینه کولمکدن کندینی آله‌ماز.

موتونه‌نك خانه‌سندن کلن بوکورولتی جوارده بولنان بر فرویندن طویولور .

خمیرکارلر همان خموری براقیرلر، اوسته‌لرینك آرقه‌سنه دوشرلر. صدا کلن خانه‌یه طوغری یورورلر. مادام موتونه پنجره‌دن فرونجیلری کوره‌رك :

— ایشته خرسزلری طوتمغه کلیورلر .

موسیو موتونه پنجره‌یه یناشه‌رق :

— او کلنلر کیملر؟ . .

مادام — قومشومز فرونجی اوسته‌سی موسیو (پترون) ایکی خمیرکاریله برابر کلیور . . . (کلنلره حایقره‌رق) بورایه . . . بوطرفه کلکز . . .

موسیو موتونه — ژانه تون، ژانه تون . . .

موسیولره قپویی آچ . . . بز آشاغی‌یه اینجه‌یه

قدر وقت کچر ... دکانك قپوسنی آچ ...
موسیولر قپونك اوکنه کلکز شمدی آچه جقلر ...

مادام — امان موسیو احتیاطلی کیرکز .
خانه‌نك ایچی خرسز طولی .

موسیو پتره‌ن — مراق ایتمیکز مادام بز
شمدی هپسنی طوتارز .

ژانه‌تون قپویی آچار . فرونجی اوسته‌سیله ایکی
چراغی ایچری آلیر ... بوقاریده موسیو ایله
مادام اوطه‌دن دیشاری چیقمقمی ، یوقسه
چیقمامقمی لازم کله‌جکنی مذاکره‌یه کیریشیرلر .
موسیو موتونه ، حریفلرك أوی تحری ایدوب
خرسزلری یاقه‌لایجه‌یه قدر اوطه‌دن چیقمامق
مناسب اوله‌جغی رأینده بولنور . فقط مادام
زوجنك فکرینی رد ایله دیرکه :

— دیشاری‌یه چیقوب کلنلرك اوکلرینه
دوشملی . أوی اویله آراملی ...

موسیو قاریسنك سوزینه اعتراض ایده‌میه‌جکی ایچون آرقه‌سنه بر (روب دوشامبر) ، آله‌زق چیقمغه حاضرلانیر. مادام‌اوکده، موسیو آرقه‌ده یورورلر. مردیوه‌نك اوزرنده بیدووایی بولورلر.

اکمکجی اوسته‌سی صوردی :

مادام — موسیو پتره‌ن . سزی بزه اه کوندردی. سز اولمسه یدیکز بو اقشام تکمیل صویوله‌جقدق .

فرونجی — تلاش ایتمیکز ... اوزولمیکز مادام.

مادام — تلاش ایتمه‌دن اولمازکه موسیو ... خرسزلر شمدی قاچارلر ...

فرونجی — خرسزلر... نره‌ده؟ کوستریکز...

مادام — نره‌ده اولدقلرینی بزده بیلیمورز... ایچمزدن خرسزلری کوره‌ن یالکز بیدووا... نره‌دن کیردیلر ؟.. نره‌یه کیتدیلر ؟ اوشمدی

هپسنی اکلاتیر ...

فرونجی — بیدووا سویله باقه‌لم ؟..

بیدووا پانطالوننی دوشمامك ایچون بر الیله صیقی صیقی طوته‌رق، قورقودن کول کبی کسیلمش برچهره ایله یاقلاشه‌رق :

— اوطه‌مه کیروب یاتمشدم . اویومغه اوغراشیوردم ... بوکیجه‌ده‌بکا بر قرن اغریسی عارض اولدی. معلوم آ کوندوز قارمه‌قاریشیق شیلر یدك ...

مادام — بیدووا شمدی قرن اغریسنی براق... بوکیجه نه اولدی؟ اونی آکلات. . . فضله سوز جانمی صیقار. بیلیرسك یا؟ ...

بیدووا — امان‌مادام. قرنم آغریمامش اوله ایدی بو کیجه‌خرسزلره راست کله‌مزدم که...

مادام — اوزاتمه ...

بیدووا — قرنم آغریدیغی ایچون... آی..

شی ... اوت وجعدن طولانی شیئه کیتمك اوزره ...

مادام — کیده‌جکك یربللی... ارتق اونی اوزاتمه ...

بیدووا — پکی مادام... اوطه‌مدن چیقدم. وجعدن طولانی کبریتی بولمغه وقتم اولمدی.. مومی یاقمقسزین قارانلقده اوطه‌مدن چیقدم. کیمسه‌یی اویاندرمامق ایچون نه قدر احتیاطله یواش، یواش اینیوردم بیلسه‌کز؟ ایکنجی قاته قدر کوزل کوزل ایندم... اوله‌جق ایشته... عکسی شیطان آیاغم قایی ویردی . هایدی بن بش باصه‌مغی بر آدیمده ایندم ... بلم کوت دیه کوتلدی... سقطلاندمی ؟ سقطلانمدمی ؟ اونی یارین دوقتوردن اکلایه‌جغم ...

مادام — حریف بوچکه بازلغـك نه‌در ؟ سن ؟...قیصه‌لاقیردی بیلمزمیسك هیچ ؟...

بیدووا — دوشدیکمی اکلاتمه‌دن نصل حکایهٔ حال ایده‌بیلیرم ؟... أوت سوزك قیصه‌سی کوت دیه بش باصه‌منی بردن ایندم . اول امرده هر طرفم قیرلدی ، اولدم ظن ایتدم اما برپارچه اورامی بورامی یوقلادم... یك آیاغه قالقه‌میه‌جق کبی دکلم ... طاورا‌ندم ... فقط بردها دوشمه‌مك ایچون بودفعه صیم صیقی مردیوه‌نك کوپشته‌سنه‌صارلدم... هانی چوجقلغمزده اویون اولسون دیه کوپشته‌یه صاریله صاریله اینردك ... ایشته اویله ایندم... خلاصه سویلیورم افندم . مطبخك قپوسنه‌قدر کلدم .. قولاغمك ایچنه طوغری بریسی بر آقصیریشدر آقصیرمسونمی ؟ خرسز نوازللی‌میدی ؟ یوقسه بنمله‌می اکلنیوردی بیلمم ؟.. اودوم قوپدی. اوراده طونه‌قالدم . آقصیردقدن صوکره مردیوه‌ندن یوقاری

چیقمغـه باشـلادیلر . هیچ برینی کوروب سجه‌مدم‌که ... آیاق پاطرتلرینه باقیلیرسه یدی، سکز کشی‌قدر واردی ظن ایدرم . أوت یدی سکز چفت آیاق باصه‌مقلری اوچر ، دردر صیچرایه‌رق چیقیوردی . نره‌یه کیتدیلر عجبا؟ اڭ اوست قاته ... انباره چیقمش اولملیلر ...

مادام موتونه خلجانله موسیو (پتره‌ن) ڭ قولنه صاریله‌رق :

— امان یاربی ... شمدی اونلر اڭ اوست قاتده‌لرمی ؟

موتونه — نه‌یاپه‌جغز شمدی !

ژانه‌تون اوته‌کیلر قدر خوف وتلاش کوستر- میه‌رك :

— بودیدیککز نصل اولور جانم ؟...

اکمکجی — (ایکی خمیرکارینه خطاباً) هایدی چوجقلر اوکه دوشکز باقه‌لم ... أوی آرایه‌لم .

بنم خمیرکارلرم سلاحسزده خرسزلری طوته بیلیرلر. خرسزلرمقابله ایدرلرسه (النده‌کی صوپایی کوستره‌رك) بونکله قفالرینی ازه‌رم .

موتونه — فقط موسیو (پتره‌ن) رجا ایدرم. خرسزلری زوجه‌مله قیزیمی قورقوتمه‌دن طوتکز. اولا اونلری محافظه‌لی بریره صاقلایه‌لم...

اکمکجی — اولور. حقکز وار...

مادام — هایدی قیزمزك اوطه‌سنه کیده‌لم. اورایه صاقلانیرز.

دکاندن چیقارلر. اوکده اکمکجیلر، بر الی پانطولونك چوزوك دوکمه‌لرنده اوله‌رق آرقه‌ده بیدووا ، مادام موتونه ، موسیو موتونه صره ایله یورورلر . ژانه‌تون لزومنه کوره کاه اوکه کاه آرقه‌یه کچه‌رك موم طوتار .

حولی‌یی طولاشیرلر . کیمسه‌یی بوله‌مازلر . بیدووانك قولنــه کوره خرسزلر الك اوست

قاتده بولنـدقلرندن آشاغی قاتلرده کیمسـه‌یه تصادف ایدلمامسی‌یله اوقدر موجب استغراب اولماز . بوقاری چیقارلر . اوژه‌نینك قپوسی اوکنه کلیرلر . قیزجغز چوقدن دوشکنه کیرمش اولدیغندن کوم کوم قپوسنه اوررلر . مادام موتونه :

— آچ قیزم بزکلدك ... قورقـه هب بوراده‌یز .. نداسیله حایقریر . اوژه‌نی دوشکندن اینر . آرقه‌سـنه برشی آلدقدن صـوکره غایت تلاشسز ومتبسم بر چهره ایله قپـویی آچار . مادام موتونه قیزینی اویله سـکونت تامه حالنده بولنجه :

— وای یاوروم سن قورقمدکمی ؟

— نه‌دن قورقه‌جغم والده‌جکم ؟

— خرسزلردن ...

— خرسزلردنمی ؟ بن اویله‌شی کورمدم .

او آنده كنج قيزله ژانه‌تون بيننده سرعتله تعاطئ انظار ايديلير. بومعنيدار باقيشلرك كيمسه فرقنه وارەماز . .

مادام موتونه — برشی‌طويمديغكدن‌طولايی بختيارسك قيزم . بزسنك اوطه‌كه قپانه‌جغز . بوموسيولر خرسزلری بولمغه كيده‌جكلر . اه راضی اولسون باغيريرماز امداديمزه قوشديلر .

اوژه‌نی كوزلرينی قالديرر. فرونجيلره باقار. ژانه‌تون شمعدانی بيدووانك النه ويره‌رك :

— هايدی باقه‌لم موسيولره آيدينلق‌كوستر..

اوچ قادين اوطه‌يه قاپانيرلر . بيدووا ايله موسيو موتونه‌ده اوطه‌يه كيرمك نيتنده اولدقلرندن بويله ديشاريده قالنجه فنا حالده بوزيلورلر .

موسيو (پتره‌ن) ايكی خميركاريله ، بيدووا

اوژه‌نی بیلیر . یورغانی باشنه چکه‌رك قیزجغز بیدو وانك بوتلاشلرینه کولمکدن کندینی آله‌ماز.

موتونه‌نك خانه‌سندن کلن بوکورولتی جوارده بولنان برفرودن طویولور .

خمیرکارلرهمان خموری براقیرلر، اوسته‌لرینك آرقه‌سنه دوشرلر. صدا کلن خانه‌یه طوغری یورورلر. مادام موتونه پنجره‌دن فرونجیلری کوره‌رك :

— ایشته خرسزلری طوتمغه کلیورلر .

موسیو موتونه پنجره‌یه یناشه‌رق :

— او کلنلر کیملر؟ . .

مادام — قومشومز فرونجی اوسته‌سی موسیو (پتره‌ن) ایکی خمیرکاریله برابر کلیور... (کلنلره حایقره‌رق) بورایه... بوطرفه کلکز...

موسیو موتونه — ژانه تون، ژانه تون ... موسیولره قپویی آچ ... بز آشاغی‌یه اینجه‌یه

قدر وقت کچر ... دکانك قپوسنی آچ ...
موسیولر قپونك اوکنه کلکز شمدی آچه‌جقلر...

مادام — امان موسیو احتیاطلی کیرکز .
خانه‌نك ایچی خرسز طولی .

موسیو پتره‌ن — مراق ایتمیکز مادام بز
شمدی هپسنی طوتارز .

ژانه‌تون قپویی آچار ، فرونجی اوسته‌سیله ایکی
چراغنی ایچری آلیر ... یوقاریده موسیو ایله
مادام اوطه‌دن دیشاری چیقمقمی ، یوقسه
چیقمامقمی لازم کله‌جکنی مذاکره‌یه کیریشیرلر .
موسیو موتونه ، حریفلرك أوی تحری ایدوب
خرسزلری یاقه‌لایئجه‌یه قدر اوطه‌دن چیقمامق
مناسب اوله‌جغی رأینده بولنور . فقط مادام
زوجنك فکرینی رد ایله دیرکه :

— دیشاری‌یه چیقوب کلنلرك اوکلرینه
دوشملی. أوی اویله آراملی ..

اویله ظن ایدرم .

فرونجی — یکی اورایه چیقه‌لم ... اگر بیدووانك کوردیکی خرسزلر خیالات دکلسه بوحریفلر البته برطرفه کیزلنمش اوله‌جقلر . مطلق بولوب چیقاریرز .

بیدووا — خیر افندم خیر، خیالات دکل... رؤیا هیچ دکل. چونکه قرنمده وجع حالا دوام ایدییور... سوزلریمك حقیقت اولدیغی شمدی ثبوت بوله‌جق ... هله‌سز یورویکز ...

یواش یواش انبار قاتنه چیقارلر . ماندال ایله قپالی بولنان قپونك اوکنه قدر کلیرلر . شدتلیجه برکورولتی ایشیدیلیر. بوکورولتی‌یی برسکوت تعقیب ایدر. ارتق هیچ برپیتیردی ایشیدلمز اولور .

فرونجی — بوسفر یاقه‌لادق... ارتق شبهه یوق ... بتون وجودینی بررعشه آلمش اولدیغی

حالده :

بیدووا — بن سزه ... دیمدممی ؟..

موسیو موتونه‌ده بت بکز آتار . زواللی آدم دوشنمامك ایچون طیسانمغه مجبور اولور. شریتجی خرسزلره مقابله ایده‌بیلمك ایچون اوراده‌کی ذواتی پك کافی کورمیه‌رك :

عجبا باشقه‌لرینی‌ده چاغیرسه‌قمی ؟

بیدووا انباره کیرمامك ایچون آزادیغی وسیله‌یی بولمش اولدیغنه سوینه‌رك همان دیرکه :

— اوت... اوت باشقه‌لرینی‌ده چاغرملی‌یز... بن کیدوب خبر ویره‌یم ...

سوزلریله کیتمکه حاضرلانیرکن فرونجی :

— حاجت یوق افندم، حاجت یوق... بن خمیرکارلرمله بز بو ایشی باشاریرز . شمدی کیدوب قومشولری راحتسز ایتمه‌ده‌نه‌معنا وار؟

موسیو پتره‌نك سوزینی بتیرر بتیرمز درحال

قپونك ماندالنى آچوب ايچرى يه دالارق شدتلى برصدا ايله حايقرير :

— خبيثلر تسليم اولكز ... بوقسه شمدى ايشكزى بتيريرم .

خيركارلر الارنده كى دهشتلى صوپالرينى هوايه قالديرر . موسيو موتونه ايله بيدووا ايچرى يه كيريبورلكى يايه رق قپونك اشيكنى بك آتلا . مازلر . برشماته اولنوراولماز همان ديشاريه فيرلامق ايچون غايت تتيك بولنورلر .

او كيجه كى خرسز بيدووانك متخيله سندن باشقه بريرده بولنمديغندن فرونجينك اوصداى تهديدينه قارشى اوطه نك هيچ بر كوشه سندن برجواب كلمز . چيت بيله اولماز . فرونجى انبارلرك يانـنه طوغرى يورور . بونلرك ايچنى هرطرفى آرار . برشى بوله ماز . يالكز اورايه كلنجه طاوان آره سنك بركوشه سنه وقتيله براقلمش برقلاص

بردنبره یردن اوینار موسیو پتره‌ن‌خمیرکارلرینه
براشارت ایدر . اوچی بردن یورویه‌رك صوبا-
لرینی قالدیروب قلاصه‌طوغری شدتله ایندیررلر.
او ضربه آننده بر خرسزك انین استیمانی
ایشیدیله‌جك یرده دهشتلی برکدی میاولامسی
طویلور . خمیرکارلردن بری قلاصی قالدیرر .
آلتندن یام یاصسی ازلمش برکدی اولوسی
چیقاریر. موسیو پتره‌ن‌ده،خمیرکارلرده هب بر
آغزدن کومبور کومبور برقهقهه‌صالیویررلر.
— او آره‌لق‌قپونك خارجنه قاچمش بولنان
موتونه یانندە‌کی بیدووایه دیرکه :
— حریفلر قهقهه ایله کولوشیورلر. غالبا
خرسزلری‌یاقه‌لادیلر... هایدی کیدوب‌باقه‌لم .
ایچری کیره‌رك موتونه صورار :
— نصل؟.. یاقه‌لایه‌بیلدیکنزمی؟
فرونجی — برینی‌یاقه‌لادق. اوده بك قور-

قوله‌جق کبی دکل .

بو سوزی عقبنده فرونجی کدی اولوسنی قوبروغندن طوته‌رق بیدووانك اوکنه طوغری فیرلاتی ویرر .

بیدووا طاوانه طوغری یاریم آرشون صیچرایه‌رق :

— بونه اه عشقنه ...

فرونجی — اقشامدن بری سزی تلاشه دوشوره‌ن خرسز ...

موتونه — بونه‌دیمك اوله‌جق ؟

فرونجی — بوشودیمك اوله‌جق که خانه‌کزده نه‌خرسز وار . نه‌فلان ... هپ کورولتیلر بیدووانك وجعندن حاصل اولمه‌اساسسزشیلر ... بیهوده‌یره کورولتی چیقاردیغی ایچون المدن‌کلسه بیدووایی شمدی کوتورور ، ایلیق فرونه صوقار ، اوراده براز ترلته‌رك تربیه ایدردم . هایدی چوجقلر

کیده‌لم .

فرونجی بیدووانك الآن قورقوسی زائل اولمدیغنه کوله‌رك خمیرکارلرینی آلوب چکیلر ... اونلر کیتدکدن صوکره بیدووا موتونه‌یه دیرکه :

— اولدن دیدم. ینه‌ده دیرم که بو کیجه بو اوده خرسزوار. لکن بو فرونجیلر ایی آرامدیلر... نه‌لازم بن‌ده اوطه‌مه چکیلیر یاتارم...

بیدووا دفع وجع ایچون آیاق یولنه کیتمیوب اوطه‌سنه کیره‌ر. قپویی صیقی صیقی‌یه سورمه‌لر.

یدنجی باب

اوژه‌نینك تزینی

رومن ویل اورمانی اکلنجه‌سنك ایرتسی کونی موتونه عائله‌سی حیات معتاده‌سنه کیردی . هرکس ایشیله کوجیله اشتغاله باشلادی. موسیو موتونه صباحك سکزنده دفتر کیبری باشنه کچدی .

بیدووا قره جمله عملیاتیله مشغول اولیور ، اوزه‌نی دستکاه باشنده دیکیش دیکیور ، ژانه‌تون اورته‌لق سوپوریور ، مادام یوقاریدن آشاغی‌یه ، آشاغیدن یوقاری‌یه کزینه‌رك ایجاب ایدن امرلری ویرییوردی .

مادام موتونه‌نك اوکونکی مشغولیت مهمه‌سی خانه ایشلرینه نظارت ایتمکدن عبارت دکلدی . رومن ویل اورمانده دیکر قادینلرله ایتدیکی لطیفه‌لر ، هله مضاربه آتناسنده شیشمان بر کویلی قیزیله برکناره چکلمش اولمسندن طولایی قوجه‌سنی اوزون اوزادی‌یه تکدیر ایدییور ، بوانده ایلی بعض تربیه‌سزلکلر ، بالخصوص کوستردیکی تنبللکلر وسیله‌سیله بیدووای‌ده آجی آجی حاشلایوردی . أو اثنده بو تکدیرلردن یالکز اوزه‌نی آزاده قالیوردی . حال بوکه ایچلرنده اك صوچلوسی اوزه‌نی ایدی . زواللی

یز پرخلجاندی. قلبی ارتق سکونت دائمه‌سنی
وله‌میوردی .
آدولف اوژه‌نی‌یی کورمك ایچون بولندیغی
غازه‌ده بیك وسیله احداثیله همان دیشاری
چیقوب بش دقیقه‌لق بر فرصتدن استفاده‌یه
جان آتیوردی . قیزك دکانی اوکندن کچیور ،
اشقانه نظرلر فیرلاتیور، بیك درلو کلمات نوازش
هدا ایدییوردی .
مادام موتونه دکانده بولنمدیغی زمان اوژه‌نی
راز هوا آلمق بهانه‌سیله قپونك اوکنه چیقیور.
آدولفك کوزلری دائما قیزی ترصدده معطوف
ولندیغندن اوده همان بر بهانه ایله دکانندن
برلایوردی .
آدولف هوای حیاتی اوژه‌نی ایچون تنفس
بدییور، اوژه‌نی‌ده آدولفدن باشقه برشی دوشو-
یوردی . قیزك ذهندن کچنلرهپ : « آدولفی

شمدی کوره‌جکم . برده ایسه بورادن کچر .»
قبیلندن شیلردی .

اوژه‌نی هر کونلك سرکذشت عاشقانه‌سنی اواقشام ژانه‌تونه اکلاتیوردی . خدمتجی قیز اوکون آدولفك قاچ دفعه دکانك اوکندن کچدیکنی ، آرقه‌سنده نصل البسه اولدیغنی ، نه‌لر سویلدیکنی الڭ اوفاق تفصیلاتنه قدر دیکلردی .

بری طرفدن بیدوواده قیزك بو ماجرای سوداسنه پك بیکانه قالیوردی . قلمنی یونتیور کبی یایه‌رق باشنی اوکنه اکیور ، قره‌جمله ایله مشغول کورینیور ؛ فقط برمدتدن بریدر مادموا- زه‌لك کوزی قارشیقی تحفجی مغازه‌سنده اولدیغنه ، والده‌سی دکاندن آیرلمازسه صیقیتیدن قیزك ایچنی چکوب بوفلادیغنه ، مادام دکاندن آیریلیر آیرلماز ؛ اوژه‌نیڭ ده‌همان قپویه قوشدیغنه بیدووا

قت ایتمکدن خالی قالمامشدی . بیدووا ماد-
وازه‌لك بوتلاشـلرینه، بو اوفلامه‌لرینه سبب
اولدیغنی دوشونه‌رك بو جهتی‌ده کشفه موفق
لمشدی. چونکه قیزك قپو اوکنه چیقمه‌سندن
از صـوکره سوقاقدن آدولفـك کچدیکنی ،
تقرب برشیلر سویلدیکنی، الندن طوتدیغنی
پ کوره‌رك ایشی اکلامشدی .
بیدووا بعضاً کندی کندینه :
— بوچوجقلرك محبتلری بوقدر ایلریله‌مش‌ده
دامك حالا برشـیدن خبری یوق ... ها ..
ا .. ها .. لکن اقشامکی خرسز پاطردیسنك
بنی شمدی اکلادم .. کلن خرسزدکلمش ...
ژه‌نینك عاشقی ایمش ... حریف قولاغمك
بنده آقصیردی جانم ... مادامه ایشی اکلاته-
لیرسه‌ك آکلات ... نی اواقشام آزارلادیلر ...
اولدیسه زواللی کدی یه اولدی. آه بوتازه قیزلر،

آه بو تازه قیزلر . . . مادام طویارسه ! مادام اکلارسه!.. زواللی قیزك حالی نه اولور ؟.. نه ایسه بر شی کورمیور کبی بولنه‌رق بو سودا مسئله‌سنی صوکنه قدر تدقیق ایتملی‌یم . . .

(سنت اوستاش) یورطیسندن صوکره ارتق برنار عائله‌سی مادام موتونه‌نك نزدینه آیاق آتمیوردی . دائما کلنلر ژه‌رار عائله‌سیله موسیو دوپوندی . بقـال زیارتلرینی یالکز بازارلره حصر ایتمیه‌رك هفته آره‌سنده‌ده کلوب کیتمکه باشلامشدی. مادام موتونه کندینی اکثریا اقشام طعامنه دعوت ایدییور ایدی‌که بوسماحتی پك آز کیمسه حقنده کوستردیکی بر لطفدی . موسیو دوپونك کلدیکی اقشاملرده مادموازه‌ل اوژه‌نی کیملی، قوشاملی بولندیریلیور. مسافرله (لوتو) یاخود (نن‌ژون) اویونلری اوینایور، قیزه کنـدینی بکندرمك ایچون بیـك درلو

ظرافت اظهارینه اوغراشیور ، علی الاکثر
بجره‌میه‌رك باشنی، كوزینی یاریبوردی.
دوپونك كلدیكی كونلر یاخود كیجه‌لر مادموازل
اوژه‌نی بروقت بولوب آدولفی كوره‌مدیكندن
طولایی بقاله فوق الحد خصم اولمشدی .
دوپونك دعوت ایدلدیكی، كلدیكی كونلر قیزجغز
ایچون بر یوم اضطراب دیمكدی . (دوپون)
اسمی تلفظ اولنـوركن اوژه‌نی قاچه‌جق بر
آراردی .
بیدووا بقـالك بویله صیقجه زیارتلرینك ،
مادامدن كوردیكی حسـن قبولك اسبابنی
كشـفدن‌ده عاجز قالمدی . مادامك بوبابده‌كی
صمیاتنی تماميله اكلایه‌رق كندی كندینه :
— بزم مادام قیزینی بوبقاله‌ویره‌جك اما حریفه‌ده
ازیق اوله‌جق قیزه‌ده ... دوپونك صـوراتنه
اقانلر بونك هـانكی نوع قوجـه‌لردن اولمغه

الیق بولندیغی اکلامقده کوچك چکمزلر ..
بو ازدواجده قسمت ایسه نه دینیر ؟..

کوندن کونه دوپونك زیارتلری دها صیقلا.
شدی . حریفه ایدیلن اعتبار واکرام دها
آرتدی . کیفیت یالکز بوندن‌ده عبارت قالمدی.
موسیو ومادام موتونه ایله بقال آره‌صره
اوزونجه مذاکراتده بولنیورلردی . مادام
اوللری قیزینك سوسلنمه‌سنه پك مساعده‌ایتمز
ایکن شمدی اونك یاپدیغی تزیناتی پك کافی
بوله‌میه‌رق توالتنه دهازیاده‌اعتنا ایتمسنی تنبیه‌دن
کیری طورمیوردی .

قیز آدولفله معاشقه‌یه باشلادیغی زماندن بری
کندینه‌چکی دوزه‌ن‌ویرمکه ذاتاً مراق‌صاردر.
دیغندن والده‌سنك بوخصوصده‌کی ابراماتی
جانه‌منت بولیوردی .

اوژه‌نینك سوسلنمك خصوصنده‌اختیارایتدیکی

ن بوزحمتلر آدولف ایچوندی. مادام‌موتونه
ه، قزینی موسیو دوپونك جلب انظار محبتی
ون سوسله‌نیورظننده بولنیوردی. حتی مادام
نونه قیزینك مقصد تزیینی کندینی دوپونه
درمك اولدیغنی حریفه بیك درلو ظرافتلرله
لاتمشدی .
ی چاره بقال مادامك بو تأميناتنه تماميله
ه‌رق قیز حقنده‌کی سوداسنی بوامیدله دها
ی کوتورمشدی. بقالك شاشدیغی یالکز
جهت واردی . قیز کندینی بکندرمك ایچون
در اعتنالرله سویله‌نیورده نیچون اوکا قارشی
وق طوریبور ؟ نیچون دوپوندن قاچیور ؟
ون نه‌قدر طاتلی دیللر دوکسه ایشتمزلکدن
ك بونلرك هیچ برکلمه‌سنه اهمیت ویرمیور؟
للی بقال بونیچونلره قارشی برمدت ترددلر
ه‌رك نهایت بوحاللرینی اوژه‌نینك محجوبیت

خلقیه وفرط تربیه‌سنه عطف ایتمشدی .

موتونه عائله‌سی نزدنده برحاضرلقلر، تلاشلر باشلادی. موسیو موتونه‌یك شن کورینیور. زوجه‌سنك یاننده اوزون بویلی سوزلر صرفنه، بیان فکر ایتمکه جسارت کوستریور، قهوه ایچمك، دومینا اویناموق ایچون دوپونله برلکده سوقاغه کیدییور، اودن چیقارکن معنیدار بر چهرۀ بشوشانه ایله قیزینك یوزندن اوپیور، صوکره النی چکه‌سنه اوزاته‌رق عجیب بر تبسمله اوقشایور، بعده دوپونك یوزینه باقه‌رق اومعنیدار تبسمی بالتحدید دییور ایدی‌که :

— بنم قیزم نازکدر، تربیه‌لیدر، اوصلودر. دها شمدیدن بر أو اداره‌سنی بیلیر. والده‌سی کبی قادیندر، حماراتدر. مکمل بردستکاه باشنه کچرسه حالی، اطواری اویله برموقعه نه‌قدر یراشیر؟.. هله کوزلرینه باقکز! نه‌قدر سویملی،

جاذبه‌لیدر .. طبق بکا بکزر دکلی موسیو
.وپون ؟..

— أوت أوت عین سزك سیما کز ...

— اویله‌در ... هله کوزلرینه دقت ایدیکز!
وسیو طبق طبقیسنه بمکیلر دکلی ؟

— بکزیور اما سزك کوزلریکز سنجابی
ی، مادموازه‌لك کیلر سیاه ... مع هذا اوده
ردیمك !...

— آلنی والده‌سنککنه بکزه‌ر. ذکاوتك،
نسن اخلاقك ومتانتك نشانه‌سی بر آلندر .

— اوت ... اوت بعض طرفی سزه ، بعض
لری‌ده والده‌سنه بکزیور.

— قیزمز کلدی ، یتشدی. ارتق قوجه‌یه
برملی دکلی ؟..

دوپون صیریته‌رق :

— اویله یا ... اویله یا ... ویری ویرملی

بتسون کیتسون ... بنم ایچون برقیزی قوجه‌یه ویرمك ، دوکون یاپمق ، قهوه‌یی دکرمنه قویوپ چکمك قدر بسیط برایشدر ...

بیدووا کندی کندینه :

— حریفك تشبیهلرینه‌ده بیتیورم. هپ بقالیه‌یه عائد سوزلر ...

موتونه ایله دوپونك بومحاوره‌لرینی یالکز کوشه‌دن بیدووا دیکله‌یوردی . اوژه‌نی بو سوزلره هیچ قولاق بیله ویرمیوردی . چونکه قیزجغزسوقاقدن لاجورد چاکت ، سیاه بیون باغیله آدولفك کچدیکنی کورمش ، ذهنی بتون قارشمشدی .

موتونه ایله دوپون دکانده بو ازدواجك مقدماتنی تهیه‌یه زمینلر آراشدیروب طوررکن اوژه‌نیله آدولف‌ده قارشیدن قارشی‌یه‌یکدیکرینه عرض سودا وتأمین صداقت ایدوب طوریبور.

لردی . آدولفك عقلنـه اوزه‌نی کلدکجه همان ایشـنی کوجنی ترك ایله کنـدینی سـوقاغه آتیور ، هر برشیئی کوزه آلدیره‌رق اورا - لرده، قیزی کورونجه‌یه قدر اورالرده طولا - شیوردی . مع هذا بیچاره دلیقانلینك معیشتی اودکاندن آلدیغی قلفه‌لق معـاش جزئیسـنه منحصردی . اورادن قوغولورسه حالی نه‌اوله - جقدی ؟.. اوپاشده بر دلیقانلینك عشق بر دفعه کوکلنی، ذهنی استیلا ایدرسـه بویله شـیلری تفکره قدرت براقیرمی ؟

سنت اوستاش اکلنجه‌سندن صکره آدولف موتونه عائله‌سی نزدینه ایکی، اوچ دفعه کلمش وکندینی مادامه‌سودرمك ایچون الندن کلدیکنی اجرادن کیری طورمامشـدی. مادام موتونه بو دلیقانلی حقنـده اولدقجـه حسن قبول کوسترمش ایسه‌ده «انشا اه ینه بیورکز» کبی

بر التفاتده بولنمامش، اویله بر اصناف چراغنك صیق صیق زیارتلرینه پك لزوم کورمامشدی.

سکزنجی باب

اوزه‌نینك نشانلانمسی

سنت اوستاش اکلنتیسندن صوکره ایکی آی قدر مرور ایتدی. هرکون بربرینی کورمك ایجاب ایتسه هر لحظه یکدیکرینه تأمین محبت ایتمکدن بیقوب اوصانمیان معاشقلر ایچون بو ایکی آی پك چابق کلوب کچمشدی.

برصباح مادام موتونه ایرکندن قیزینك اوطه‌سنه چیقارق شویله اخطاراتده بولندی:

— قیزم بوکون هیچ برایش کوچ کوره‌جك دکلسك. هرشیئی براق. کییسك، سوسلن. آشاغی‌یه صالونه این. بوکون اوکله طعامنه موسیو دوپون کله‌جك ...

والدەسی اوطەدن چکیلیر چکلمز قیز بو
خطاراتەاستغرابدن کندینی آلەمدی . اوکون
کاەطعامنەموسیودوپون کاەجکمش !.. بونك
ایچون سوسلنملی ایمش ؟.. بونە دیمك اولە
نق؟.. اوکون والدەسی کندینی هر برایشدن
ماف طوتدیغی ایچون سونمك شویلە طورسون
ژەنینك بوکا یك جانی صیقلدی. چونکەاوکون
نشامە قدر دکان قپوسنە اینەمیەجکی ایچون
دولنی کورەمیەجکدی .

یواش یواش کیتدی . ذهنە بیك خاطرە
بوم ایدییوردی. والدەسنك :

— قالق کیك . سوسلن. بوکون موسیو
وپون کلەجك ...

— دیدیکی اثنادەکی طورنی، طرز تلفظنی
وشوندکجە قیزك یورەکنی عادتا دهشت صار-
یوردی. والدەسی نیچون اویلە دیدی؟موسیو

دوپون کله‌جکسه اوژه‌نینك سوسلنمکه اجبار ایدلمه‌سنده نه معنا وار ؟

هم بقال دوپون اوکونلرده زیارتلرینی نه‌دن صیقلاشدردی ؟

بونلری دوشونه‌رك قیزك قلبنده برطاقم شبهه‌لر اویاندی . اوطه‌سنده بویله تفکرات مأیوسانه ایله برمدت قالدقدن صکره ساعتك طقوزی چالدیغنی ایشتدی . اشاغی‌یه اینمك لازمدی . اوطه‌سندن چیقدی . یمك صالونه ایندی . اوراده والده‌سنی ، پدرینی ، موسیو دوپونی هپ حاضر بولدی .

ایچلرنده یالکز بیدووا یوقدی . بیدووایه دکاندن چیقمامسنی تنبیه ایتمشلردی . بیدووا اوکونی یمك صالوننده بولنمق ایچون بعض وسیله‌لر ایجادیله قپویه قدر چیقیور ، نه‌اولدیغنی کورمك ، طویمق ایستیوردی .

مادام موتونه قیزینك خلجاندن تتره‌یه‌رك صالون قپوسنده طوردیغنی کورونجه دیدی‌که:

— قیزم ایچری کل... موسیو دوپون سزده قیزیمه الکنز ویریکنز...

دوپون ایلریله‌یوب النی اوزاته‌رق:

— أوت... أوت بنده‌کزده ذاتاً الیمی اوزاتمغه حاضرلانیوردم.

بقال یورودی. قیزك الندن طوته‌رق بر صندالیه‌یه اوطورتدی. اوژه‌نینك یوره‌کی اسکیسندن زیاده چارپمغه باشلادی. بقالك شو معامله‌سی نتیجه‌سندن نه چیقاجغنی شدتله مراق ایدییوردی. موسیو موتونه‌ده برقاچ لاقیردی سویلمك ارزوسنده ایدی. لکن زوجه‌سندن اول سوزه باشلامغه بردرلو جسارت ایده‌مدیکندن مختلف پرده‌دن برقاچ دفعه اوکسوروب بر ایکی طوتام انفیه چکمکله اکتفا ایتدی.

طعامه باشلانیلدی . بتك اثناسنده اولا یاغموردن کوزل هوادن صوکره بقاللق تجارتندن بحث ایدلدی . طبیعی موسیو دوپون بوصوك بحثده ابراز معلومات ایتدی . ذاتاً هرسوزه خام شکر، طوز بیبر قارشدرمق بقالك معتادی ایدی .

موسیو موتونده کوزلکده بقال محبندن آشاغی قالمدیغی ایچون مادام براشارتله قوجه‌سنی صوصدیره‌رق بعده قیزی اوژه‌نی‌یه خطاباً :

— قیزم اون سکز یاشنه باصدك . تربیه وتحصیلك ده ختام بولدی . برمغازه‌نك آلیش ویریشی نه‌دیمك اولدیغنی اوکرندك . کندی باشکه ارتق برأو اداره ایده‌بیلیرسك ظن ایدرم.

موسیو موتونه — أوت ... أوت ارتق هر شیئی اوکرندی .

مادام — سز سوزه قارشمیکز ... لطفاً

صوصکز موسیو !.. (قیزینه خطاباً) حسن اخلاق و فضائل نه دیمك اولدیغنی اوکرندك. بوبابده والده‌که امتثال ایله بختیار اوله بیلیرسك...

بو اثناده بیدووا صالونك قپوسندن باشنی اوزاته‌رق :

— عفو ایدرسکز مادام. موسیو دوپونی‌نك حسابنی طوغری بولمیورم ...

مادام — بیدووا شمدی ایشیمز وار. صوکره کوروشورز.

بیدووا — او باشقه ...

بیدووا مأیوساً قپودن چکیلیر. فقط مادامله وقوع بولان اوقیصه سؤال جوابی اثناسنده سفره‌ده‌کیلرك آیری آیری چهره‌لرینی معاینه ایتمکدن خالی قالماز. کندی کندینه ایجاب ایدن حکمی ویرر.

مادام سوزنده دوامله :

— تربیه خصوصنده کوستردیکم جهد وغیرت سایه‌سنده ارتق قوجه‌یه وارەجق بر حاله کلدك . بوندن طولایی افتخارەده حقم واردر. بنی کوچك دوشورمیه‌جککدن امینم.

موسیو موتونه — کوچك دوشورمیه‌جکنه امینم وحتی ...

مادام — رجا ایدرم صوصکز موسیو ... لاقیردی‌یه هیچ نوبت ویرمیورسکز. هیچ بو قدر کوەزەلك ایتدیککز یوقدی . بوکون نه اولدی سزه؟ .. أوت قیزم ... احتمال که سنی هنوز قوجه‌یه ویرمکی دوشونمز ایدك . چونکه دها کنجسك. وقتك وار. بر قاچ سنه دها بکلر ایدك . لکن سنك ایچون پارلاق بر قسمت ظهور ایتدی. اونی قاچیرمق ایسته‌مدك.

دوپون کندندن بحث ایدیله‌جکنی کورونجه اسکمله‌سی اوزرنده قملدایه‌رق کوزلرینی سیر

ایتدرمکه ، کوزل کورونمك ایچون بر طاقم اطوار عجیبه آلمغه ، اللریله ایکی کوستکیله اوینامغه باشلادی .

مادام دواماله :

— اوت قیزم... سنك ایچون پارلاق بر قسمت ظهور ایتدی . سنی زوجه‌لکه طلب ایدن ذات هر وجهله احترام و محبتکه لایقدر .

دوپون همان آیاغه قالقوب مادام موتونه‌یه قارشی بر ره‌وه‌رانس یاپه‌رق ابراز تشکر ایتدی .

مادام — بو ذات حسن صورتنه انضماماً بر قادینی بختیار ایده‌جك اوصاف لازمه‌یی ده حائزدر .

دوپون ینه قالقه‌رق ره‌وه‌رانس یاپار .

مادام — بو ذات تمام تأهل ایده‌جك بر سنده‌در . زوجه قیمتنی بیله‌جك بر چاغی بولمشدر . سنی شفقتله سوه‌رك بختیار

ایده‌جکنه‌شبهه‌یوقدر. زنکیندر. چوق زنکیندر. مقتصددر، کار آشنادر.

بو سوزلر اثناسنده موسیو دوپون همان هرجمله‌ده یرندن قالقوب‌قالقوب مادامه عرض احترامله ینه اوطوریبوردی.

مادام — حاصلی بوذاتك هیچ برقصورینی بیلمیورم.

دوپون ینه آیاغه قالقدی. فقط بودفعه یرینه اوطورورکن نصلسه اسکمله‌سیله برابر صالونك اورته‌سنه یووارلاندی. بیدوواپالدر-تی‌یی ایشیدنجه کویا کندینی چاغرمشلر کبی پایه‌رق یوقاری چیقدی. موسیو دوپونك یردن قالقه‌رق تکرار اسکمله‌سنه اوطورمسنه‌یاردم ایتدکدن صکره ینه دکانه عودت ایلدی.

دوپون ایکنجی دفعه‌اوله‌رق یووارلانمق بلیه-سنه اوغرامامق ایچون ارتق هیچ صندالیه‌سنه

اوطورمیه‌رق مادامك سوزلرینی آیاقده دیكله‌مكه قرار ویردی. مادام موتونه ینه سوزینه دوامله:

— قیزم دمنـدنبری اوصافنی ســكا تعداده اوغراشـدیغم ذاتك دوستمز موسـیو دوپون اولدیغنی البته اكلامشسكدر. أوت حكمكده خطا ایتمیورسك. بزدن سنك دست ازدواجكی طلب ایدن وسنی كندیسـنه ویره‌جكمز ذات ایشـته اودر. تا كندیسیدر.

اوژه‌نی هیچ جواب ویرمدی. پك مأیوس اولدی. سوز سـویله‌یه‌جك قدرتی قالمدی. دوپونه وارمق، اونی سومك، آدولفی اونوتمق... كنـدنجه بوممكن اوله‌بیله‌جكمیدی؟ خیر بوكا امكان كوره‌مدی. اوژه‌نی فلاكتنك بیوكلكنی بر دقیقه ظرفنده دریش امعان ایتدی. هیچ بر امید جهتی كوره‌مدی. وجودنده‌كی بتون قانك طوندیغنی، یوره‌كنـده برثقلت مضیقه

پيدا اولديغنى حس ايتـدى . قيزجغز نفس آله‌ميور، بوغوليوركبى اوليور، اغلايه‌ميوردى.

دوپون قيزه عرض احـترام ايتمك ايچون ايلريله‌دى . فقـط اوژه‌نى حريفـك بوابراز شكرانى قارشيسنده اولا قيزاردى . صـوكره بوزاردى، صراردى. مقابلةً برجمله تلفظنه مقتدر اوله‌مدن كنديني غائب ايدى ويردى. بقـال دوشورمامك ايچون قيزى طوته‌رق :

امان يارب‌ى مادموازه‌له بر شى اولدى . بر فنالق كلدى . . .

موسيو موتونه قيزينك يانه قوشوب اللرينه اوره‌رق :

— نه اولدى؟ فنالقمى كلدى؟.. امان يارب‌ى قوشكز قيزم اوليور... شمدى نه ياپه‌لم ؟ . . بيدووا ... ژانه‌تون . . .

هيچ بر شيدن متـأثر اولميان مادام موتونه

قیزینه یاقلاشوب قوجه‌سنی شدتله ایته‌رك :

— بر شی یوق ... بر شی یوق ... فرط تأثردن ...

دوپون — اوت... اوت فرط مسرتدن... زواللی قیزجغزه بوازدواجی بردنبره سویله‌مامليدك... ذهنی آلیشدیره آلیشدیره اکلاتملیدق . . . تلاش ایتمیکز افندم ... شمدی کچر... برشیٔ قالماز...

بیدووا سوزه قاریشه‌رق :

— هیچ بویله سونج کورمدم .

ژانه‌تون همان قوشه‌رق مادموزالی قوللری آره‌سنه آله‌رق روح قوقلاتیوردی .

کوزلرینی آچنجه اوژه‌نینك الك اول باقدیغی ژانه‌تون اولدی. خدمتجی قیز خانمنك بوباقیشیله افهام ایتمك ایسته‌دیکی شیئی درحال اکلادی . قیزجغز کوزلرینك والده‌سیله موسیو دوپونك

کوزلرینه مصادف اولمسندن چکنه‌رك همان اوکنه باقدی .

مادام موتونه :

— قیزم بردنبره‌یك متأثر اولدك . بوتأثرکك سببنی‌ده اکلایورم . تزوجکی طوینجه پدر ووالده‌کی ترك ایله زوجکك خانه‌سنه کیده‌جککی دوشونه‌رك فنا اولدك، دکلمی یاوروم؟ بوخلجانلر بویله کونلرده هر قیزده پیدا اولور . ضرری یوق . هایدی اوطه‌که چیق . اقشام طعامی وقتنه قدر دیکلن . راحت ایت . ینه کندیکه کلیرسك . بوکوند کانه اینوب مشغول اولمقدن سنی عفو ایتدم . مقصدمزی، نیتمزی اکلادك . بوکادائر دها نه‌لر سویلملك ایجاب ایدییورسه هپسنی سویله‌یه‌جکز .. موسیو دوپون الکزی نشانلیکزه ویریکز .

دوپون اوژه‌نینك الندن طوتار . زواللی قیز

بلااعتراض النی اوزاتیر. موسیوموتونه صاریلیر. قیزی اوپر. فقط زواللینك او لطیف کوزلرینك اطرافنه صرلانمش اولان یاشلری کورمز. بر قیزك قوجه‌یه ویریله‌جکنی طویدیغی اثناده‌کی بو تأثری پك طبیعی برحال اولدیغنی ذاتاً والده‌سی سویله‌مامشمیدی؟

زواللی یاوریجق بقالك قولنده اوطه‌سنه قدر چیقار. اوطه‌سنك قپوسی اوکنه کلنجه‌دوپونی ترك ایله ایچری کیرمك ایستر. بقال زوجهٔ مستقبله‌سنه‌قارشی برقاچ کوزل سوزسویله‌نك، طاتلی دیللر دوکمه‌نك تمام زمانی اولدیغنه حکم ایله قیزی درین بر ره‌وه‌رانس ایله سلاملادقدن صوکره دیرکه:

— مادموازه‌ل دوشوندکجه محظوظ اولیو. رمکه . . . أوت زوجکز اوله‌جغمی عقلمه کتیردکجه... تسکین خاطرکز ایچون سزه بو اقشام

یاریم شیشه جویز قبوغی خلاصه‌سی تقدیم ایتمك ایسته‌رم . معده ایچون برنجیدر. وانلیالی چقو- لاته‌پاستیللر مده‌وار... بونلرنه‌لذیذدر بیلسه‌کز..

اوژه‌نی بقالی باردانه سلاملایه‌رق :

— تشکر ایدرم موسیو... فقط اویله شیلر قوللاندیغم یوق ...

سوزلریله دوپونك صوراتنه قارشی کوته‌دك اوطه قپوسنی قپایی ویرر .

بقال ، اوژه‌نینك اوطه‌قپوسی اوکنده برمدت اویله متحیرانه قاله‌رق نهایت کندی کندینه دیرکه :

— پك تربیه‌لی ومکمل بیودلمش برزوجه‌یه مالك اوله‌جغم. امان‌یاربی نه‌تربیه؟.. نه‌ظرافت...

دوپون آشاغی‌یه دکانه اینر . موسیو ومادام موتونه‌یی بولور . اونلرك یانته بویله بشوشانه برچهره ایله اینجه‌والده‌سیله پدری قیزلرینك

زوجه مستقبلنه قارشی فوق العاده بر روی التفات کوسترمش اولدیغنه حکم ایدرلر . بیدووا بقاللك بوحالنی کورونجه اوده کولمکدن کندینی آله ماز .

موسیو موتونه همان صورار :

— پك ممنون کورینیورسکز قیزم. غالباسزه حسن قبول کوستردی .

— اوت پدرم . پك ممنونم . بکا نه قدر توجهی اولدیغنی اکلادم. شایان پرستش بر قیز. مادام — ایشته زوجك بودر دیدیکم زمان قیزیمك بکا نه قدر اطاعت کوستردیکنی کوردیکزیا ؟.. ایشته بن اویله قیز بیوتیرم . زوجم موسیو موتونه یی بکا قوجه م اولمق اوزره دارائه ایتدکاری زمان بن کندیسنی هیچ سومامشدم. حتی پك چیرکین بولمشدم .

موتونه — نصل کوزه‌م ؟.. بنی چیرکینمی

بولمشدیکز؟.

مادام — اوت موسیو. سز اوکونی بنم هیچ سومدیکم رنکده برالبسه کیمشدیکز. سزه هیچ یاراشمامشدی. لکن بن بونك زوجه‌سی اولدقدن صکره آرقه‌سنه ایسته‌دیکم رنکده البسه کیدیریرم دیدم، هیچ اعتراض ایتمدم واردم. جناب حقه چوق شکرلر اولسون نی الدیغکزه نادم اولمدیکز دکلمی؟

موتونه — پك بختیار اولدم قاریجغم...

مادام — امین اولکز موسیودوپون. قیزمده بنم کبی اوله‌جقدر. صوکره بو سوزلریمی تصدیق ایدرسکز.

پدر ایله والده وموسیودوپون قریباً اجرا ایدیله‌جك اولان دوکون حقنده بینلرنده مقررات لازمه‌ده بولنورلرکن بیچاره اوژه‌نی اوطه‌سنده یالکز قاله‌رق برطاقم تفکرات مأیوسانه

سانه‌یه دالمشدی . موسیو دوپوندن آیرلدقدن
صکره کندیسنی برسیل دموع ایله برصندالیه‌نك
اوزرینه آتمشدی. زاواللی قیز اوقدر اغلایور،
اومرتبه اظهار تألم ایدییور ایدی که اوحال
مضطربانه‌سنی کوروب ده متأثر اولمامق قابل
دکلدی . قیزك بو درجۀ آلامنی والده‌سی ده
کورمش اولسه بلکه اوده رقته کلیردی ...

قیزجغز صندالیه‌سنك اوزرنده هیچ قیملدا-
میه‌رق بیوك برسکونله ساعت ایکیدن بری
کوزیاشی دوکدی .

قیزاوکونی اویله کچیردی. بردرلو وقت مرور
ایتمیوردی. اوژه‌نی‌ی آدولفی سومکدن منع
ایتمك حیاتنك بتون لذائذینی نزع ایتمك دیمکدی.
زواللی قیزی یالکز آدولفی سومکدن منع
ایتمیورلر، موسیو دوپونی سومکه‌ده اجبار
ایلیورلر ایدی که بوتکلیفك حکمنه تبعیت اوژه‌نی

ایچون ممکن دکلدی . دو یونی سـوه مزدی . بقال ایله کندی بیننده هیچ بر مناسبت، محبت ، اوکا قارشی بر ذرهٔ میل کوزه میـوردی. قطعیاً خوشلانمدیغی بر کیمسه‌یی مؤبداً نصل سوه بیلیر؟

اوطه قپوسنه طیق طیق خفیفجه اورولدی. قیزك وجودینی سراپا بر تیـتره‌مه آلدی . بر مدت تفکراتـندن اویانه‌رق قپویی دیکله‌دی. قپو ینه اورولمقله برابر دیشاریده شویله بر سس ایشتدی :

— مامزه‌ل قپویی آچکز بن کلدم .

کلن صدانك ژانه‌تونك سسی اولدیغی اکلا- یه‌رق صوردی :

— سن میسك ژانه‌تون ...

— بنم آچ ...

قپـویی آچدی . ژانه‌تون ایچری کیردی . اوژه‌نی اغلایه‌رق کندینی خدمتجی قیزك قوللری

رەسنە آتەرق :

— اه ژانەتون ...

دیە بیلدی . اوندن زیادەافادۂ حالە کندندە
وت بولەمدی. کوزیاشلری سیل کبی آقیوردی.
انەتون‌دە نەسویلەیەجکنی،نەیولدە تسلی‌یەشتاب
یدەجکنی شاشیرەرق :

— آآ مامزەل نەدر اویاپدیغك؟ چوجقلق
زمی‌یا؟ خستە اولورسك‌صوکرە ... اغلامە .
غلامە . یازیق دکلمی جانکە ...

خدمتجی قیز بویولدە تسـلی‌یە اوغراشدیغی
حالدە اودە کوز یاشلرینی ضبط ایدەمیەرك اشك
سنی خانمککنە قاریشـدیریوردی . اوژەنی
ایت دیدی‌کە :

— ژانەتونجغم بنی قوجەیە ویریورلر . . .

— بیلیورم ... بیـلیورم .. . ذاتاً بوندن
وقدن خبرم واردی ...

— خبرك واردی ده بكا ایچون خبر ویرمدك؟..

— سنی برقاچ كون اول مأیوس ایتمه‌دن نه‌چیقاردی كه؟

— موسیو دوبونه ویرمك ایسته‌یورلر ...

— طوغریسی كوزل قسمت طوغریسی نه‌دینیر ؟..

— بن اونی سوه‌مم ... ممكن دكل هیچ بر وقتده سوه‌مم .

— اویله اوله‌جغنی‌ده بیلیورم. بقال نه ملاحةً، نه ذكاوةً سكا لایق دكل ...

— بكا لایق اولوب اولمدیغنی‌ده بر طرفه براق ... اوكا وارنجه، آدولفی اونوتمق لازم كله‌جك ... بنم ایچون بوده قابل دكلدر . بن اونی نه‌قدر سویورسه‌م اوده بكا اودرجه‌ده پرستش ایدییور .

— أوت آدولف كوزل دلیقانلی، طوغریسی

روجهله سنك دنكك ... نه‌چاره‌كه پاره‌سی
رق ...

— ژانه‌تون اكر بنی بر دیكرینه ویرولرسه
ده یاشامام اولورم .

— اولورميسك ؟ نیچون اوله‌جكميشسك ؟
مديدن بوقدر مأیوس اولمه . بوازدواج دها
جرا ایدلمدی؟ بلكه والده‌ك قراریندن دونر...

— بوازدواجی والده‌م شدتله ارزوایدییور .
نك سوزندن دونمه‌یه‌جكنی بیلیرسك ...

— اویله دیمه ، اویله دیمه مادموازه‌ل .
نديسندن رجا اولنورسه كيم بيلير ؟

— آه ژانه‌تون بن آننه‌مك قارشيسنه
قوب‌ده هيچ برزمان « آدولفی سوییورم
، اوكا ویر . » دييه‌مم .

— آدولفی سوييورم ديمزسك ... یالكز
پوندن نفرت ایتدیككی سویلرسك... اوده

كافی ...

— ژانه‌تون بنم ایچون اولمکدن باشقه چاره قالمدیغنی کوریبورم .

— امان مادموازه‌ل سن‌ده اویله سوزی اغزیکه آلمه .. مساعده ایت . بن ینه مطبخه اینه‌یم. شویله همان سیویشدم‌ده سنی کورمکه کلدم. چونکه اغلادیغکی بیلیوردم . بواقشام ایسته‌دیکك کبی عریض وعمیق کوروشورز :

— سنکله کوروشورز اما آدولفی کوره‌میورم ... بوکون کوره‌میه‌جکم که ... عجبا اونه صولرده ؟... نه دوشونیور ؟..

— بوکون کوره‌مزایسه‌ك یارین کورورسك.. اکر بن کندینه سوقاقده راست کلیرسه‌م هپسنی اکلاتیرم .

— آه ژانه‌تونجغم نه‌ایی قیزسك سن!.. رجا ایدرم ژانه‌تون آدولفی کورمکه غیرت‌ایت ...

— يكی يكی غيرت ايدرم ...

ژانه‌تون كيدر . اوژه‌نی براز مستريح اولور. خدمتجی قيزك مطبخده چوق ايشی اولديغندن سوقاغه چيقـوب آدولنی كوده‌مز . او كون ژه‌رار عائله‌سيله موسيو دوپون نشـان ضيافتنه دعوتلی ايديلر . بودعـوتی ژانه‌تون بيليو- ردی . لكن اوژه‌نی‌يی مأيوس ايتمامك ايچون اوكا هيـچ برشی سويله‌مامشدی. ژانه‌تون مطبخه ايندی . ألی ايشه وارميور، پشيرديكی يمكلری ايسته‌ميه ، ايستـه‌ميه حاضرلايوردی . چونكه فرط يأسدن اوژه‌نينك بو يمكلردن هيـچ برينه ال طوقوندرميه‌جغنی بيليوردی .

تجارت اربابی ، اصناف طـاقمی علی‌الاكثر اقشام طعامنی كچچه ايدرلر. راحتجه، سسزجه طعام ايده‌بيلمك ايچون آليش ويريشك آرقه‌سی كسيلمه‌سنی، ساعت استراحتی بكلرلر . ساعت

بش بچقده موسیو و مادام ژدراز ایله همشیره‌لری
مادموازه‌ل سه‌میلی ، اوغللری فان فان هپ
کلدیلر. برینك دوکوننده ، یاخود نشان ضیافتنده
بولنانلرك کینوب قوشانوب بر چهرهٔ بشوشانه
ارائه ایتملری نصل معتاد ایسه بوکلنلرده هپ
اویله بر طور مسرورانه ایله کلمشلری. دعوتلیلرك
بویله ممنون کوروندکلری کلین ایله کوکیك سعادت
ازدواجلرینه عائد اونه‌دن زیاده اودوکونده
کندیلرینك کولوب اکلنه‌جکلرینی دوشونمکدن
ایلری کلیر .

صفا کلدیکز. خوش بولدق. کبی ایلك مراسم
مسافرته عائد اولان سوزلرك تعاطیسی اثناده
بیدووا انفیه چکمکه باشلادی. چونکه عطریاتجی
او خانه‌یه نه زمان کلسه اطرافه نشر ایلدیکی
کسکین قوقولر بیدووانك باشنه اغری کتیر.
دیکندن زواللی آدم بو راحتسزلغه قارشی بر

دوا اولمق اوزره انفیه چکمك چاره‌سنی بولمشدی .

اوآره‌لق دوپونده اثبات وجود ایتدی . بقالك جیبلری ، زیتون ، قورو یمش ، شکرلمه کبی شیلرله طیقلم طیقلم طولی اولدیغی کبی ایکی قولتوغنده ده بر روشیشه اك نفیس نوعندن شراب واردی .

مادموازدل سه‌سیل ارککلره قارشی عداوت مخصوصه کوسترمك ودوپون حقنده هیچ بر امیدی اولماقله برابر بو یله کوزل بر آدمی الندن قاچیرمش اولدیغنه تأسفدن ینه کندینی آله‌میوردی . بقالك اوزه‌نی‌ایله ازدواجنه مانع اوله‌بیلمك الندن کلسه اویله بر ممانعتی ایقاعدن کیری طورمیه‌جقدی . قیزه قارشی قلبندن ناقابل تسکین برعداوت حس ایدییوردی .

حاضرون هپ بردن صوردیلر :

— سوکیلی اوزه‌نیمز نره‌ده ؟

مادام موتونه — اوطه‌سنده‌در افندم . بو صباح براز شدتلیجه خلجانلر کچیردی . هر قیزده اولدیغی کبی بعض تأثرله اوغرادی اما شمدی بورایه کتیریرم افندم .

بیدووا کندی کندینه :

— أوت تأثرلر کچیردی . اغلایه اغلایه کوزلری قیب قیرمزی کسیلدی . شمدی بورایه کلیرسه کوزلرینك قیزارتیسنی کوره‌جکلر . اصل قیزدیغم شی قیزك بواغلامه‌لرینی سونجنه عطف ایتمه‌لریدر .

مادام موتونه قیزینك اوطه‌سنه چیقدی . بیچاره‌یی حولیدن باشقه بریر کوروله‌ین بر پنجره‌نك اوکنه اوطورمش . مأیوسانه دوشونمکده بولدی . قزینی اویله کوزلری قیزارمش بر ماتم حالنده کورونجه درشت بر صدا ایله صوردی :

— مادموازەل بوراده نەياپيورسكز بويله؟

— برشی یاپمیورم والدەجكم...

— آشاغی یه ایمك، مسافرلرك یانه كلمك زمانی كلمش اولدیغنی نیچون دوشونمیورسكز؟

— قرنم آچ دكل افندم ...

— قرنكز آچ اولسون اولمسون هرحالده دعوتليلرك یانه ایمك ، سفره یه اوطورمق لازمدر. شمدی یوزیكزی كورەنلر اغلامش اولدیغكزی اكلایه جقلر. یاپمش اولدیغكز بو چوجقلق نەدر ؟

اوژەنی هیچ جواب ویرمدی . یالكز مؤثر بر نظر استرحام ایله یاشلی كوزلرینی والدەسنه چویردی.

والدەسی — نه یاپەجغز افندم ؟ بو اغلامش صورتكزله بن سزی نصل مسافرلرك قارشیلرینه چیقارەجغم ؟ شمدی سزی كورنلر مادموازەل

قوجه‌یه وارمق ایسته‌میورده بویله اغلایور دیمزلرمی؟ بوکون سزك ماتم ایده‌جك کونکزمی؟ سوینه‌جك کونکز. اوت . . . مادموازه‌ل واره‌جغی قوجه‌یی بکنمه‌مش دیرلر. سکا اویله برقوجه بولدم‌که هروجهله براشنه دها تصادف اولنماز بکا تشکر ایده‌جك یرده بویله دنسزلکلرده بولنیورسکز. قباحت بنده‌که سزك سعادتکزی دوشونوب بیهوده یره کندیمی یوریورم .

زوالی اوزه‌نی‌وار جرأتنی طوپلایوب ضعیف برصدا ایله :

— والده‌جکم نه‌یاپه‌یم؟.. بن موسیو دوپونی سومیورم .

دینه‌بیلدی . مادام موتونه دها زیاده حدتلنه‌رك :

— پك احمق برقیزسك . . . اویله بر آدم انسانی زوجه‌لکه ایسته‌دکدن صوکره ارتق

اونی صوك شدتله سومكه لزوم وارمیدر ؟

— فقط والده‌جكم ...

— بن فقط مقط بیلمم ... مادموازه‌ل سسكی كسوب عقلكی باشكه طوپلا ...

— اوكا وارمق ایسته‌میورم ...

— اوكا وارمق ایسته‌میورمیسك؟ بولاقیردی برقیزك اغزینه یراشه‌جق سوزلردنمیدر ؟ قارشیمده طوران شوقیز كندی قیزم اوژه‌نیمیدر؟ دكلمیدر ؟ واه بیله‌مز بر حاله كلدم . بن سكا بویله‌می تربیه ویردمدی ؟ دوپون زنكیندر . سنی قرق وار ، یوق . سنك ایچون تمام بچلمش قفتان . بویله قوجه‌یی بردها نره‌ده بوله بیلیرسك ؟ ارتق بوكاده كم ، كوم دیمه‌نك صره‌سیمی یا ؟ بوكون نشانلانه‌جقسكز . برآی صوكره‌ده دوكونكز اوله‌جق . بوقرار ویرلدی ، كیتدی . ارتق صوموزتمه‌نك ،

اغلامه‌نك، صیزلامه‌نك عالمی یوق. هایدی کل
باقه‌لم‌مادموازه‌ل‌دوش آرقه‌مه. مسافرلرك یانه‌یمکه
اینه‌جکسك ... مسعودیتنه اوغراشلدیغنی بیلن
برقیزه نصل برسویملی طور، نصل متبسم شن
برچهره یراشیر ایسه اویله بولنمغه‌غیرت‌ایت...

اوژه‌نی اشك‌یأسنی سیله‌رك‌والده‌سنك آرقه‌-
سنه دوشر . والده‌سنی رقته کتیرمك غیر قابل
اولدیغنی زواللی قیز اکلار . آدولفی کوروب
کندینی بقاله ویرمکده اولدقلرینی سویله‌سنی
ژانه‌توندن‌رجا‌ایتمامشمیدی؟ آدولف بوازدواجی
طویارسه‌نه‌یاپوب‌یاپار بونك اجراسنه مانع اولور
دوشونجه‌سیله براز متسلی اولور . هر امیدینی
آدولفه تعلیقاً بیچاره‌قیزصوصار. کوزیاشلرینی
قوروتمغه اوغراشیر . فقط مأیوس ، محزون
کوروتمامکه نه‌قدر غیرت‌کوسترسه‌ممکن‌دکل کتم
تأثره مقتدر اوله‌ماز . بشوشانه بر چهره

آلاماز. صالونه کیرنجه بتون حاضرونك انظار تجسسی قیزه دیکیلیر. مادموازهل سهسیل اوژهنینك اوحالنی کورور کورمز قیزك بو ازدواجدن عدم ممنونیتنی اکلایهرق سوینیر.

مادام موتونه قیزینك الندن طوتوب اوژهنی یه احساس مرام ایدهجك صورتده معنیدار بر شدتله صیقهرق حاضرونه خطاباً:

— مادامل، موسیو کریمهم اوژهنی موتونه ایله زوجی موسیو ژونا دوپونی سزه تقدیم ایدرم.

اوژهنی والدهسنك امری اوزرینه اکیلیر حاضرونه قارشی درین بر رهوهرانس یاپار. اورادهکی ذوات ده بر وجه عاده مقابلهده بولنورلر. دوپون حاضرونك بوتبریکلرینی پك بشوشانه وبختیارانه برچهره ایله قبول ایدر.

بوازدواجده دوکونه کیدهرك ییوب ایچوب

اکلنمکدن باشقه بر نقطهٔ نظر دوشونه‌ین موسیو ژه‌رار دیرکه :

— نه‌مسعودانه بر ازدواج...

سفره‌یه اوطوریلور. بقـال اوژه‌نینك یاننه، مادام موتونه‌ده قارشیلرینه اوطورور. کوزلرینی آره‌صره قیزینه دیکه‌رك صومورتغان طورمامسی وشویله بولنمسی، بویله حرکت ایتمسی حقنده اشارتلر ویرمکه اوغراشیر ایسـه‌ده مادامك بوتقیدات واهتماماتی هپ بی‌فائده قالیر. چونکه مادموازه‌ل اوژه‌نی کوزلرینی اوکنه ایندیررهیچ والده‌سنك یوزینه باقمـاز . مادام موتونه قیزینـه قوماندا ویرمك ایچون بوکوز اشـارتلرندن بر فائده حاصـل اوله‌میـه‌جغنی کورونجـه دیکر نوع بر واسـطهٔ افهامه یول آرار . یمك ماصـه‌سی اوزوندی . فقط پك اکلی دکلدی. سفره‌نك عرضی ، اورته‌یه تصـادف ایدنلر ، آیاقلرینی

اوزاتجه قارشیده کی ذواتك آیاقلرینه تماس ایتدیره بیلملرینه مساعددی .

مادام موتونه آیاغنی اوزاتوب سفره نك آلتندن قیزینی دورتمك صورتیله ینه احساس مرامه ، افهام امره باشلادی .

موسیو ژه رار اوژه نینك صولنه تصادف ایتمشدی . مادام ژه رار قیزك صومورتغانلیلغنی کوروب نهایت طیانه میه رق دیدی که :

— فقط کلین بك طورغون طوریيور .

مادام موتونه درحال جوابه آتیله رق :

— بنم قیزم تربیه ایجابنه تطبیق حرکت ایدر . کلین اولان تربیه لی قیزلر لزومندن فضله کولوب سویله مزلر . آغیر بولنورلر .

حسدندن یانوب قاورولمقده اولان مادموازه ل سه سیل برکنایه صرف ایتمك ایچون زمینی مساعد بولدیغی ایچون دوداقلرینی ایصیره رق

دیدی که :

— افندم کولوب سویلهمك باشقه، صوموررتمق ینه باشقه ... مادموازهل بك طورغون بولنیور .

مادام موتونه — قیزم ارتق مادموازهللكدن چیقوب مادام اولهجغی ایچون بعدما سوزه قاریشمهسنه مساعده ایدرم .

سوزلریله کوزلرینی قیزینك یوزینه دیكدی . اوژهنی اوکنه باقدیغی ایچون مادام تملك ماصهسنك آلتندن آیاغیله افهام مرام ایتمك ایستهدی . اوژهنی بو دفعه آیاغنی چكهرك کندی اسکملهسی آلتنه صوقدی . والدهسنك هیچ برصورتله اشارتده بولنهبیلمسنه امکان براقمدی .

مادموازهل سهسیل کندی کندینه :

— مادموازهلی سوزلریمزه دقت ایتمکه مجبور ایدهجك بریول البته بولورم . طور هلهباقهلم .

دیدی .

بیدووا طاووغك قبورغه‌سنی کمیرمکله مشغولدی. اوخانه‌ده‌نه‌زمان طاووق اکل ایدلسه زواللینك حصه‌سنه دائما بویله کمیك طرفی اصابت ایدر، کندی کندینه دییور ایدی‌که:

— بو قیز نشان کونده بویله صومورتغان طورورسه دوکون اثناسنده عجبا نه یاپه‌جق؟.. اوکونده بوندن بش بدتر صوراتی آصه‌جغنه شبهه یوق.

یمکلر بیتدی. نوبت اکل یمشلره کلدی. اوژه‌نی دائما عین ابکمیتده بولنیور، هیچ چاتغینلغنی بوزمیوردی.

مادام موتونه قیزینی بوله کتیرمك ایچون ینه آره صره سفره‌نك آلتندن آیاغنی اوزاتیور. فقط قزینککی ظنیله‌کاه موسیو ژه‌رارك، کاه موسیو دوپونك آیاغنه اوریوردی.

مادام موتونه شدتليجه بر ضربه ايندير ديكى اثناده بقـالك آياغنده‌كى ناصـورى فنا حالده آجيتمش اولديغنـدن دوپون جان آجيسـيله باغرمق ايسته‌مش ايسه‌ده سفره آلتندن بويله برلطيفه‌يه جرأت ايده‌نك اوژه‌نيدن برباشقه‌سى اوله‌ميه‌جغنه حكم ايله سوكيلى زوجۀ مستقبله‌ـ سنك بوشقه‌سنه تحملدن باشقه بر چاره كوره‌ـ ميه‌رك هيچ سس چيقارمامشدى .

مادموازه‌ل سه‌سيل (رومن ويل) اورماـ نلده اوژه‌نى ايله آدولفك حركتـلرينه دقت ايتمش بولنديغى ايچون بينلرنده معاشقه باشلامش اولديغى حقنده‌شبهه‌يه دوشمشدى. هم اوشبهه‌سنى تقويه ايتمك، هم‌ده قيزى سويلتمكه‌بر يول بولمش اولمق ايچون طانيديغى برچوق ذواتك تأهللرندن بحث ايتدكدن صوكره نهايت دقتله اوژه‌نيڭك يوزينه باقه‌رق ديدى‌كه :

— رومن ویل اورمانده اکلندیکمز کونی بزمله برابر بر دلیقانلی واردی. موسیو موتونه اونك آدی نه ایدی ؟

موتونه — أوت... أوت موسیو آدولف... دکان قومشومز.

آدولف اسمنی ایشیدنجه اوژه‌نینك بتون قانی صانکه قلبنه طوپلاندی. درحال طالغینلقدن چیقه‌رق کوزلرینی مادموازه‌ل سه‌سیله دیکدی. یاشلی مادموازه‌ل سوزنده دوامله:

— اوت موسیو آدولف، ایشته او دلیقانلی ده أولنیور...

اوژه‌نی بتون اسرار روحیه‌سنی افشا ایدر برصدای متأثرانه ایله:

— نه دیدیکز؟ أولنیور می ؟

دییه حایقری ویرنجه مادام موتونه قیزینك بوحرکتنه فوق‌الحد استغراب ایده‌رك اوژه‌نینك

عقلنی باشنه طوپلامق ایچون آیاغیله سفره‌نك آلتندن شدتلیجه بر دورتوش دورتدی .

فقط بو آیاق ضربه‌سی ینه بو دفعه دوپونك ناصورینه تصادف ایتدیکندن حریف ارتق بو سفر جان آجیسنه تحمل ایده‌میه‌رك :

— امان .. اوف ...

دیه برفریاد قوپاردی . فقط اوژه‌نی فرط تأثرندن هیچ برشیئه دقت ایتمکه وقت بوله‌میه‌رق سه‌سیلدن صوردی :

— آدولفك تأهلندن قطعیاً امینمیسکز مادموازه‌ل ؟

سه‌سیل — اوت امینم .. موثوق برطرفدن طویدم .چونکه آلدیغی قیزك والده‌سنی طانیرم .

بیچاره اوژه‌نینك دها زیاده دیکله‌مکه مجالی قالمدی . آدولف دیکر برقیز ایله تأهل ایلسون !. بوخبرناکهانیدن متولد آلامه تحمل

كوسترەمدی . اولیور کبی برشیلر اولدی . موسیو ژەرارك یاننەییغیله قالدی . یرەدوشمك اوزرە ایکن عطریاتجی قیزی بوسقوطدن منع ایله قوللری آرەسنه آلدی .

هپ سفرەدن قالقدیلر . اوژەنینك اطرافنی صاردیلر . بیدووا هنوز یمکه وقت بولەمدیغی پینر پارچەسنی جیبنه وضع ایله کندی کندینه دیدی که :

— مادموازەلك بو ایکنجی بایلیشی ... قوجەیه واردیغنده نه قدر سوندیکی بوندن شیلیور! موسیو دوپون جنابلری کوزل برقیز آلیورم دیەسوینسون.

مادموازەل سەسیلك آدولف حقنده سویلدیکی سوزلرك بر کلمەسی بیله طوغری دکلدی. فقط اختیار قیز صنیعەسندەکی بو موفقیتندن طولانی درونی سوینوب کندی کندینی تبریك ایدەرك

جعلی بر تلاشله :

— آمادموازه‌له نه اولدی؟ امان یاربی ...

کبی بر استغرابده بولنیوردی. مادموازه‌ل سه‌سیلك آدولفله اوژه‌نی بیننده‌کی معاشقه‌یه ارتق شبهه‌سی قالمدی. اختیار قیز اوژه‌نینك شو بایغینلغی اوزرینه سفره‌ده‌کیلرك دها زیاده نظر دقتلرینی جلب ایتمك ایچون :

— بن آدولفك تأهلندن بحث ایدیبورم . مادموازله نه اولدی ؟ بونك اوکا نه شمولی اوله‌بیلیر ؟

کبی سوزلره کیریشنجه مادام موتونه قیزیله آدولف بیننده بر معاشقه بولندیغنه دائر شبهه‌یه دوشدی . فقط احترازاً سه‌سیلك مناسبتسز سوزلرینه بر نهایت ویردرمك ایچون سوزی زاده‌ٔ آخره چویرمك ایسته‌دی.

موسم کانون ثانی اولمق وموتونه‌نك خانه‌سنده

زیاده آتش یاقیلمامقله برابر موسیو دوپونده سوزه قاریشه‌رق :

— بو فنالق مادموازله صیجاقدن کلدی، ظن ایدرم .

بیدءووا اوته‌دن کندی کندینه :

— بالعکس صغوقدن ... قیزك بقاله اولان برودت قلبیه‌سندن ایلری کلدی .

موسیو موتونه — سوءهضمدن ایلری کلدی .

سه‌سیل — سوءهضمدنمی؟ فقط مادموازل هیچ یمك یمدی‌که ! ..

مادام موتونه — نه اوندن نه بوندن ... قوجه‌یه واراجغنی خبر آلان قیزلرده فرط تأثردن بو حال علی الاکثر وقوع بولور .

مادام ژه‌رار — قوجه‌یه واره‌جغنی مادموازل بو صباح خبر آلمدیمی ؟

مادام موتونه — نه‌زمان خبر آلیرسه آلسون

ينه بويله اولور. بن قوجه‌يه واررکن دوکون
کونی تمام يدی دفعه بايلدم .

اثنای تأهلنده زوجه‌سنك بويله يدی دفعه
بايلديغنی بردرلو تخطرايده‌مين موسيو موتونه
کمال استغرابله صوردی :

— سزمی يدی دفعه بايلديکزدی کوزه‌لم؟..

فقط زوجه‌سنك سرت ومعنيدار برباقيشی
حريفی درحال صوصدرمغه کفايت ايتدی .

موسيو زه‌رار — تلاش ايتميکز افندم .
برشی دکل ... بوحال شمدی کچر . موسيو
دوپون يرندن فيرلادی . اوطه‌يه قوشارق
بارداقله صوکتيردی ، نشانليسنك بتون اوستنه
باشنه دوکدی . سرکه يرينه بی چاره‌يه شراب
قوقلاتدی .

شقاقلرينه (موقا) قايمغی سوردی . فقط
ايديلن بوتلاشلرك برتأثيری کورولمدی . ماد-

موازه‌ل كندينه كلدى . مادام موتونه قيزينى اوطه‌سنه چيقـارته‌رق برطبيب بولمـق اوزره بيدووايى سوقاغه صالدردى .

بووقعه دعوتليلرك كيفلرينى قاچيردى. هپسى طاغيلديلر . دوبون بيله مادموازه‌لك استفسار خاطرنده بولنمق ايچون يارين صباح ينه كلمك اوزره مساعده استحصاليله كيتدى .

طقوزنجى باب

اضطرابات عشق

موسيو موتونه‌نك خانه‌سنده بو وقوعات جريان ايدركن بيچاره آدولفده سوقاقده ، دكاننده كندنجه ديكر اضطرابات چكيريوردى. اوژه‌نينك عاشـق صباحدنبرى ، كندى دكانيله موتونه‌نك خانه‌سى بيننده بولنان قيصه مسافه‌يى هيچ طورميسوب اكنه ـ بوينه متماديا خطوه‌

لیه‌رك اوژه‌نی‌یی كورمكه اوغراشمش ایسه‌ده مقصدینه موفق اوله‌مامشدی . دلیقانلی معشوقه‌سنی اولا والده‌سنك یاننده مشغول ظن ایتدی . صوكره دكانك آرقه‌سنده‌كی اوطه‌ده بولندیغنه حكم ایله اورالرینی دوندی طولاشدی. دوندی طولاشدی . فقط محبوبهٔ قلبنی كوره‌میه‌رك مأیوساً دكانه عودت ایلدی . براز بكلدكدن صوكره ینه دولاشیرسه یوسفر ارتق كوره‌جكنی ظنله بر پارچه متسلی اولدی . بر چاریك صوكره ینه سوقاغه چیقدی . دكانك اوكندن كچدی . لكن اوژه‌نی ینه میدانده یوق. اوكون طولاشه‌طولاشه اقشامی ایتدی . اقشام اولدی.صوك بر امید ایله اورادن بردها كچدی. ینه برشی كوره‌مینجه بر مأیوسیت شدیده ایله چكلدی كیتدی .

ایرتسی كونی ارتق آدولف یرنده طوره‌

میه‌جق بر حاله کلمشدی. صانکه قیزغین اسقره اوزرنده اوطوربیورمش کبی اسکمله‌سی اوستنده یانوب طوتوشیوردی. ینه سوقاغه فیرلامق ایچون یرندن قالقدی. فقط بو دفعه دکان صاحبی تاجر آدولفی طوردیره‌رق صوردی:

— افندی نره‌یه کیدیورسکز؟

— نره‌یه‌می کیدیورم؟.. شیئه کیدیورم.. شمدی کلیرم افندم...

— بوکونده دونکی کبیمی یاپه‌جقسکز؟... دون بش دقیقه مغازه‌ده ایشکزك باشنده اوطورمیه‌رق هپ وقتکزی سوقاقلری طولاشمقله کچیردیکز. سزده برشاشقینلق وار. نه اولیورسکز؟ اکر بویله یاپه‌جقسه‌کز سزی خدمتمده آلیقویه‌میه‌جغمی مع التأسف بیان ایدرم. طالغینلغکز اودرجه‌ده‌که خطاب ایدیلن

سوزلرك برینی اکلامیورسکز. برمدتدنبریدر،
مشتری سزدن موصلین ایسترسه سز اوکا
قالیقو چیقاریورسکز. آتقی یرینه مندیل
ویریورسکز. مثلا: ایکی آرشین قماش ایسته‌
ینه سز درت آرشون کسیورسکز. سزی
نه‌زمان آراسه‌ق یریکزده بوله‌میورز. بو حرکتلر
یکز ایشمه کلمز. یا اصلاح حال ایلملی، یاخود
ترك خدمت ایتملیسکز. بو حالده سزی دکانمده
استخدام ایده‌مم.

آدولف ترك خدمت ایلدیکی تقدیرده بتون
زمانی اوژه‌نی‌یی کورمکه حصر ایده‌بیله‌جکنی
دوشونه‌رك برصدای ممنونانه ایله:

— نصل ایسترسه‌کز اویله اولسون موسیو.
جوابنی ویردی. بلا تأمل ولا ملاحظه همان
بوقاری چیقدی. کندینه عائد اشیایی صاره‌رق
بر پاکت یاپدی. پاکتی قولتوغنه آله‌رق

آشاغی‌یه ایندی. مغازه‌صاحبی اوپله دالغین بر قلفه‌دن قورتلدیغی ایچون سوینه‌رك آدولفك حسابنی کوردی.

آدولف ایشسز، کوچسز بر سرسری اوله‌رق پارس قالدیرملری اوزرنده قالدی. اوغرادیغی بوحالك درجهٔ وخامتی‌هنوز دوشونه‌میور او بی‌چاره‌ارتق‌ایشسز، کوچسز قاله‌رق بتون زمانی مشغلهٔ سوداسنه حصر ایده‌جکنه سوینوب طوریوردی. اوژه‌نینك دکانی قارشیسنه دیکیله‌رك بتون وقتی اوراده کچیرمکه قرار ویردی.

جیبنده اوچیوز یکرمی فرانغی واردی. بوپاره خیلی وقتدنبری اولان ثمرهٔ اقتصادیله صوك حساب اوله‌رق اوسته‌سندن آلدیغی مبلغدن مترا کمدی. جیبنده بوقدر پاره اولدقدن صوکره آدولف یاشده بولنان بردلیقانلی ارتق

نه‌دوشونور! بونی بیتمز توکنمز بر ثروت ظن ایدر . اوزرنده کندینه صیقینتی ویرمامك ایچون بوپاره‌یی‌ده کوتوردی اوطورمقده بولندیغی خانه‌نك قپوجیسنه تسلیم ایتدی .

آدولف بویله ایشدن کوچدن آزاده خفیف برحالده قالنجه اوکونك برقسمنی شرتجی دکاننك اوکنده کزنمکله کچیردی . ساعت اوچه طوغری قرنی آجیقدی . معده‌سنده پیدا اولان حس جوع هوای عشق ایله قرن طویمیه‌جغنی کندینه اکلاتدی . کزینه کزینه معده‌سی بوم‌بوش قالمشدی . شرتجی دکاننك برقاچ آدیم اوته‌سنده بولنان موسیو پتره‌نك فروننه کیتدی . کوچك بر اکمك صاتون آله‌رق ینه موقع انتظارینه چکلدی . اغزی اکمکی چیکنه‌مکله . کوزلری اوژه‌نینك کورونوب کورونمیه‌جکنی تدقیقله مشغولدی . قیزی

کوره‌میور ، بناءً علیه هرلقمه‌یی آهله،اوفله یوديیوردی. فقط اوياشده برعاشقك معده‌سی أواضطرابات سودا کبی اوکوچك اکمکی‌ده هضمده کوچلك چکمز .

کیجه اولدی ، لکن هیهات! دستکاه باشنده اوزه‌نی کوزوکمدی. بی‌چاره سودا کاری بیوك براندیشه آلدی . هیچ کندینی بیلمیور ، برچاریك ساعتدر ایرماق ایچنده یورودیکی حالده نره‌دن کیتدیکنك فرقنده بیله اولمیوردی .

آدولف کندی کندینه دییور ایدی‌که :

— اوزه‌نی‌ایکی کوندر کوزوکمیور. بوغیبوبتی طبیعی دکلدر . مطلق برشی اولدی. احتمال‌که خسته‌در . یوقسه والده‌سی بو معاشقه‌مزی طویوب قیزینی ضبط وقید التنه المش‌اولمسون؟.. نه‌اولورسه‌اولسون بن بویله مراق‌ایچنده‌طوره‌مم. نه‌اولدیغنی اکلاملی‌یم . ایشته بیدووا دکانده

يالكز بولنيور . يانه كيدرم . اوژه‌نيڭ نه اولديغنی اوندن صورارم .

آدولف دكانه طوغری صالديرر . فقط قپونڭ اوكنه كلنجه اوراده توقفله خلجاندن تيتره‌مكه باشلار . برقاچ ثانيه‌لك بر ترددن صوكره دوكمه‌يی چويرر . ايچری كيره‌ر . بيدووانڭ اوكنده طورور . بيدووا باشنی قالديرر . كنجڭ آدولف اولديغنی كورونجه هيچ راحتی بوزماز . اوكنده‌كی دفترده ينه قره‌جمله عملياتيله مشغول اولور .

بی چاره محبتزده اطرافنه مأيوسانه نظرلر فيرلاته‌رق :

— اقشامكز خيرلر اولسون افندم...

— تشكر ايدرم . سزلرده اقشامكز خيرلر اولسون... بش . بش دها اون ، طقوز دها اون طقوز...

— كيفكز اييدر انشاالله موسيو بيدووا؟..

— چوق شكر افندم . . . اون طقوز ديدكدى . قرق دها اللى طقوز ...

— بووقت حالا چاليشيورسكز. موسيو بيدووا سز دكان مستخدمينى ايچنده نمونه اولمغه سزا برذات سكز ...

— خدمتمى ايفا ايدييورم . . . وظيفه‌مى كوزييورم ... يدى‌يه يدى‌الده وار آلتى ...

— مستخدمين ايچنده سزك كيبسى نادر بولنور .

— توجهكزه تشكر ايدرم ... الده وار آلتى ديدكدى ...

— مادام وموسيوموتونه ايكيسى‌ده ايدرلر انشااه ...

— چوق ايدرلر افندم ... نه‌ديدكدى ؟ آلتيمى واردى ؟

— کریمه‌لری مادموازه‌ل اوژه‌نی نصلدر ؟ نه بوکون نه دون کندیسنی دستگاه باشنده کوره‌مدم ...

— اوطه‌سنده‌در افندم ... تمام اون ایکی دوزینه ماوی صاچاق ...

— اوطه‌سنده‌میدر؟ نیچون دکانه ایمیور افندم ؟

— خسته‌درده اونك ایچون... نه‌دییوردق افندم ؟.. یوز اوتوز ایکی فرانق یتمش بش سانتیم ...

— خسته‌میدر ؟ شمدی مادموازه‌ل اوژه‌نی خسته‌می ؟ فقط نیچون خسته‌در ؟ خسته‌لغی نه‌در ؟... نه‌زماندنبری ؟

— نیچونمی خسته‌در ؟ تحف شی ... دقت ایدیکز موسیو دفتریمك اوستنه چیقیورسکز. آز قالدی‌که حقه‌می دویره‌جك ایدیکز ...

— امان موسیو بیدووا لطفاً بنده‌کزه جواب ویریکز ..

— دمندنبری صوردیغکز شیلره جواب ویرمیورم‌ده نه یاپیورم ؟..

— خسته‌لغی نه‌در؟ وخیممی؟ چابق سویله...

— صفره‌صفر ... الده‌وار سکز... خیر موسیو خیر وخیم دکل ... هکیملرك سویلد- کلرینه ، بنم اکلادیغمه کوره ضررسز ... یکون بیك یوز اوتوز آلتی فرانق اللی سانتیم..

— مادموازه‌لك خسته‌لغی نه‌در افندم ؟

— کوردکمی ایشته حسابی شاشیردق. تمام آلتی فرانقلق برخطا وار...

— موسیو بیدووا رجا ایدرم. او یاکلیشی بر باشقه وقت آرایکز... کیفسزلکی نه‌در ؟ شمدی اونی سویلیکز.

— اویاکلیشلغی باشقه وقتمی آرایه‌یم؟ تحف

ـسويليورسكز موسيو... شـمدى دفتر المده ايكن آرامازسه‌م صوكره نه‌، وقت بولورم؟..

— رجا ايدرم، جواب ويريكز...

— اوت ... او، بردوزينه‌ماوى صاچاقده ذهنم شاشيردى . خطا ايشته اورادن كلدى .

— مراقدن تلف اوله‌جغم موسيو بيدووا ؟..

— التى فرانقلق برخطاده آز برشى دكل...

— سزه التى فرانقى بن ويره‌يم . ارتق اونى آرامايكز . بكا جواب ويريكز ...

— حسابى ياپمامق ايچون بكا پاره تكليف ايتمك ... نى نه‌ظن ايدييورسكز موسيو ؟.. بوده اماتحف شى ؟..

— موسيو مراق ايتميكز . سزك ناموسكار برذات اولديغكزى بيليورم. سزه التى فرانغك تأديه‌سنى تكليف ايتديكم سزى مشغوليت ذهنيه‌دن قورتارمق ايچوندر. بو ايشكز بكا برخدمت

انسانیتکارانه‌ده بولنمکزه مانع اوله‌ماز . دنیاده مقدس بیلدیککزنه وارسه اونك نامنه استرحام ایدرمکه سؤالمه جواب ویریکز ...

— موسیو سزه جواب ویرمزدن اول بو یاکلیشلق نه‌دن ایلری کلدی‌اونی بوللی‌یم !... اونی بولمدن هیچ برسوزه جواب ویره‌مم ... ها أوت ... نصل ...

— نصل ایده‌یم بیلمم که؟... بونه بختسزلق...

— ها ها ها ایشته یاقه‌لادم . یاکلیشلغك نه‌دن ایلری کلدیکنی بولدم . . شمدی دوزه‌لدی .

— اعلا ایشته یاکلیش دوزه‌لدی . ارتق بکا جواب ویریکز ...

— باش اوسته افندم . جواب ویره‌یم ... بزه‌ده نه‌قدر فنا قلملر ویرییورلر . قوللانمق قابل دکل . مادموازه‌ل اوژه‌نینك خسته‌لغی...

دیدکلرینه باقیلیرسه سونجدن ایلری کله بر کیفسزلك ایمش ...

— سونجدنمی ؟ امان‌یاربی ؟.. مادموازه‌لك بوسونجنه بادی اولان حال نه‌در ؟

— قوجه‌یه ویرییورلرده افندم ...

— قوجه‌یه‌می ویرییورلر ؟ ها ؟ نه‌دیدك ؟ قوجه‌یه‌می ویرییورلر؟ قوجه‌یه‌می ؟...

— امان اوقدر تلاش ایتمیکز موسیو کوچك دیلکزی یوته‌جقسکز...

— اوزه‌نی‌یی‌می ویرییورلر ؟

— اویله‌یا ... فقط موسیو اوقدر تلاش ایدوب یازیخانه‌یی صاللامایکز .. ایشته الم اوینادی یازی بوزولدی ...

— موسیو بیدووا کیمه ویرییورلر ؟..

— (اوزور) سوقاغنده بقال ... موسیو دوپونه ...

— اوژه‌نی‌ یی ... دوپونه ویریبورلرها؟..
— موسیو ... موسیو ... جکلمکز یاقه‌مه
ـارلمایکز اویله ... نفسم کسیلیور ... بنی
ـاجقمیسکز؟.. براقکز یاقه‌می ...
— اوژه‌نینك بقساله واردیغنی بکا سویلمکه
ـارت ایدیبورسکزها ؟..
— موسیو یاقه‌م ییرتیله‌جق ... براقکز...
ـی سزه سویله‌مکلکم ایچون دمندنبری بکا رجا
ـب طورمیورمیدیکز ؟
— خیر ... خیر ... یوز دفعه بیك دفعه
... بودیدیککز اوله‌ماز . اوژه‌نی بقساله
ـه‌ماز ... سز بونی بکا بنی مأیوس ایتمك...
محو ایتمك ایچون سویلیورسکز ...
— آی یاقه‌م ییرتیلدی .
ـصره‌ده ایچری‌یه مادام موتونه کیردی
ـی .

بیدووانك فریادلرینی ایچریدن مادام وموسیو موتونه ایشتمشلردی . مادام موتونه یوقاریدن آشاغی‌یه باقمق ایچون دوشمه تحته‌سنه مخصوص آچیلمش اولان دلکدن باقه‌رق بیدووایی یاقه‌سندن طوتوب صارصان آدمك آدولف اولدیغنی طانی‌یه‌رق زوجنه یوقاریده طورمسنی تنبیه ایله کندیسی آشاغی‌یه اینمشدی . مادام ایچری‌یه کیره‌رك متین خطواتله آدولفه طوغری یورویجه دلیقانلی اللری بیدووانك یاقه‌سنده شاشقین برحالده اویله قاله‌قالدی .

مادام موتونه آدولفی بتون شاشیرته‌جق برصدای درشتانه ایله دیدی‌که :

— بو کورولتی نه‌در ؟ بو حال نه ؟

بیدووا یاقه‌سنی آدولفك الندن قورتاروب باشنه بروقه‌سنی برلشدیره‌رك :

— بو موسیو بکا مادموازه‌ل اوژه‌نینك صحتنی

صوردی . بن‌ده اونی موسیو دوپونه ویرمکده
اولدیغکزی سویلدم . درحال حیدودکبی یاقه‌مه
صارلدی . سز آشاغی‌یه کلمه‌یه ایدیکز بوغاجقمیدی
بیلمم که ؟..

— بن قیزیمی قوجه‌یه ویریرم ویرم . . .
بو موسیویه نه ؟ بو مسئله‌نك اوکا نه عائدیتی
اوله‌بیلیر؟.. اونه‌قاریشیور؟ کیفمك کهیاسیمی؟
موسیو بن سزی ناموسلی، تربیه‌لی احترامکار
بر آدم ظن ایدردم . مکر حکممده خطا ایتمشم...
بوندن صوکره خانه‌مدن ایچری آدیم آتمقدن
سزی منع ایدرم .

— فقط مادام نه ایچون ؟... سببی نه‌در ؟

— سببی نه میدر ؟ حالا سوز سویلمکه
جسارت ایدییورسکز ... بعض حرکاتکزدن
شبهه‌لنمشدم . بواقشامکی جرأتکز ارتق شبهه‌یه
محل براقمدی .

— اوت مادام سزه آچيقدن آچيغه سويله‌يه‌يم‌ده بوسبتون دفع شبهه ايديكز . قيزيكز مادموازه‌ل اوژه‌نی‌يی سويیورم . . . اونسز ياشايه‌ميه‌جغم ... اونی ديكر برينه ويررسه‌كز محقق بن هلاك اولورم...

— ايستر هلاك اولكز ايستر اولمايكز اوجهت بكا عائد دكلدر . قزيمی سومك كبی برجرأته اكتفا ايتميوب‌ده اونك برديكرينه ويرلسنی منعه اوغراشمه‌يه قدر كستاخلقده ايلری واريیورسكز . قيزيمك بوقدر اعلا برقسمتی چيقمش ايكن سزك خاطريكز ايچون بز بوطلبی ردمی ايده‌جككز ؟.. سزك كبی اللی فرانق آيلقلی بر مغازه چراغی بنم قيزيمك دست ازدواجنه كوز ديكمكه نصل جرأت كوستريیور؟ بويله شيئی نصل عقلنه كتيريیور؟ سزی براكنتی‌يه دعوت ايتدكسه قيزيمه كوكل ويروب بالآخره بزی بويله راحتسز

تمه کز ایچونمی چاغیردق . تربیه‌سزك زوریکه
ق... أویمدن چیقکز موسیو... بن دها بورایه
دیم آتمایکز... ایشیدییورمیسکز؟ ییدوووا!..
کز بن بوراده یوق ایکن موسیو ایچری کیرمکه
جسارت ایدرسه درحال قوغمه‌کزی ایشته
زه تنبیه ایدییورم : بیدووا هیچ جواب
یرمدی . چونکه مادامك بوتنبیهنی اجرایه
نده یك جسارت کوره‌میوردی . آدولف
قه‌سنی طوتوب ده کندینی شدتله صارصدیغی
مان دلیقانلینك درجهٔ قوتنی بالتجربه اکلامش
لدیغندن اونکله مجادله‌یی ارزو ایتمیوردی .
اءً علیه مادامك بوتنبیهنه قارشی ، دلیقانلی‌یه
س ایتدرمکسزین یالکز برباش اشارتیله بر
واب تصدیق ویرمکله اکتفا ایتدی :
عمق تعبیری آدولفك پك زیاده خب نفسنه
وقوندیغندن اوتأثیرله بتون متانتنی طوپلایه‌رق

دیدی كه :

— اوكا حاجت قالماز مادام ... نه یاپه‌جغمی بن بیلیرم... بلكه‌صوكره سزنادم اولورسكنز...

بوسوزلری سویلیه‌رك دلیقانلی دكاندن چیقدی. برشدت متهورانه‌ایله‌قپویی چكدی‌قپادی. مادام موتونه بیدووایه خطاباً :

— بونه كستاخانه قپو قپایش . بو حریف قیزیمی سـومكه جسـارت كوسترسون ...

— بن بوایشی چوقدن اكلامشدم مادام ..

— نیچون بكا برشی آچمدك ؟

— بنی احمق ، سرسم یرینه قویمشسـكنز ،

— حقك وار بیدووا ... سكا بویله معامله ایدلمیور دكل.. قزیمله بو دلیقانلی آره‌سـنده نه كوردك باقه‌یم ؟

— نه‌می كوردم ؟ چوق... طوركز باقه‌یم بر آیمی اولیور.. (دوشونه‌رك) یوق دهـا

زياده اوليور... شي... ايشته بر آيدن زياده
ر مدتدن بريدر. . . ها هـا ها تمام (سنت
وستاش) يورطيسندن بری بو دليقانلی هر كون
كانمزك اوكنـدن بلكه يكرمی دفعه‌دن زياده
ليرا كچر .

— يا ..؟ يا ..؟ او ، كلوب كچركن قيزمده
وكا بارقامی ؟

— نه‌يالان سويله‌يه‌يم ؟.. طوغريسنی ايستر
يسكز مادام ... قيزيكزده اوكا باقار .

— حقلی سـويليورسك بيدووا ، شمدی
ر شيئی اكلايورم . سنی دوبونه ويريبورم
يديكم زمان قيزم بكا : «بن او آدمی سوميورم»
يمكه جرأت كوسـترمشدی. بوردينك سببی
سمدی اكلاشيليور .

— اوت ... اوت دوپون پك كـوزل بر
آدمدر .

— باقسه‌که قیزم اوز یروب آدولفی سودیکی ایچون دوپونی قبول ایده‌میور.

— اوت مادام ... اوکا هیچ شبهه یوق. اوبابیلمه‌لرك، آییلمه‌لرك سببی ایشته بو اوله‌جق... بن اوزمان برتأثر ناکهانیدن ظن ایتمشدم.

— شمدی عقلمه نه کلیور بیلیورمیسك بیدووا؟

— بیلمیورم مادام اما عقلکزه کلن شی مطلق ایی برشیدر.

— قیزیمی بر آیه قدر دوپونه ویرمیه‌جکمیدم؟.. شمدی بو ازدواجی تعجیل ایله اون بش کون ظرفنده ایشی بتیری ویره‌جکم... نه دیرسك؟

— اك عاقلانه حرکت ده بودر مادام...

آدولف بوغازینه صارلمش اولدیغی دقیقه‌دن بری بیدووادوپونه پك زیاده محبت باغلامشدی. قیزیمك خسته‌لغی ده یاپمه اوللی. صانکه

عقلنجه بنی کندینه آجندیره جق ... بن اونی
دوپونه ویره یمده کورسون ...

— اویله یامادام .. ویره لم دوپونه بتسون کیتسون . اوقوجه یه واردقدن صوکره بزم باشیمزده دینج اولور ، راحت ایده رز . سنت اوستاش یورطیسندن عودت ایتدیکمز کیجه کی خرسزلر فلان ... اوکبی شیلر بردها بواوده کوروئمز ...

— امان نه دییورسك بیدووا .

— یا مادام سز اوکیجه بنی رؤیامی کوردی ظن ایتدیکز ؟ حریف قولاغمك دیبنده آقصیردی . هم بن آدولفك آقصیریغنی بیلمز میی‌یم ؟..

— بن شمدی قیزیمه نه جزا ترتیب ایده یم ؟..

— دوپونه ویرمك کافی ... آی شی ... نصل بیلیرسه کز ... نصل ایسترسه کز مادام !..

— بیدووا قیزیمك آدولفك او اقشامکی

جركتندن خبری اولاملی ...

مادام مـوتونه بویله سـویلنه‌رك یوقاری‌یه قیزینك اوطه‌سـنه چیقدی. بی‌چاره قیز نشان ضیافتندن‌صوكره دوشه‌كندن چیقمغه كندنده قوت بوله‌مامشدی .

والده‌سی‌قیزینه: دوپونله ازدواج ایچون‌اون بش‌كون‌تعیین‌ایدلمش‌اولدیغی خبرینی ویردی .

اوژه‌نی برنظر مأیوسانه ونومیدانه ایله كوزلرینی قالدیروب والده‌سـنه باقدی . فقط هیچ بر اعتراضده بولنمغه جسارت ایده‌مدی. چونكه مادامك چهره‌سـنده‌كی علائم حدت ودرشتی قیزجغزی رعشه‌لره دوشورمشدی .

والده‌سی بو خبر مؤلمی ویروب چكلدكدن صوكره بدبخت اوژه‌نی كندی كندینه :

— آرتق هیچ امید یوزی یوق . آدولفدن واز كچملی .

اوتنجی باب

آدولفك قومشوسی

اوژه‌نی ایله آدولفك اك زیاده قورقدقلری شی یكدیكری طرفندن آلداتلمق ، ایدی . اوژه‌نی آدولف حقنده كندی كندینه :

«اولنیورمش . بنی آرتق هیچ سومیورمی؟ بندن باشقه برشی دوشونمدیكنی بكا تأمین ایتدیكی اثناده عجبا بنی آلداتیورمی‌ایمش؟ »

یولنده تفكراتده بولنورکن آدولف‌ده بری طرفدن : «اوژه‌نی سونجندن خسته‌لانمش . بو سونجی‌ده دوپونه وارمه‌سندن ایلری كلیورمش . بوقیز بنی هیچ سومامشمیدی؟ یوقسه سوكیسی پك عادی بردرجه‌ده‌میدی ؟»

قبیلندن دوشونیوردی. فقط ایكیسی‌ده بر مدت بویله تلخكامانه دوشوندكدن صوكره

ينه اميده دوشديلر. آدولف بودفعه‌ينه كندي كنديته ديبور ايدي‌كه :

— اوژه‌نينك بقالى سومسى قابل دكلدر. خير بوكا احتمال ويره‌مم . بيدووا بنى مأيوس ايتمك ايچون اويله سويلدى. اوژه‌نى بنى آلداتماز، آلداته‌ماز . دوپونه‌ يوارمق ايسته‌مديكى ايچون كدرندن خسته‌لانمشدر. يانده بن يوغم . كنديسنه اميد وتسلى ويره‌جك سوزلر سويله‌يه‌ميورم . لكن بن اونى البته كورورم .

اوژه‌نى ده‌شو يولده تجديد اميد ايديوردى :

— اوخيرسز مادموازه‌ل سه‌سيل يالانى سويلدى .. بنى آلداتدى . خير آدولف محبتنده بوقدر كاذب اوله‌ماز . اكر حقيقةً تأهل ايتمك اوزره اوله ايدى مطلق ژانه‌توندن خبر آليردم. هرشيئى بيلير . تأهل ايده‌جك اوله ايدي

كونده بلكه يكرمی دفعه دكانمزك اوكنـدن كچر ، بنی كورمكه اوغراشيرميدی ؟ بكا اويله طـاتلی طاتلی مشـفقانه باقيشلرندن بنی سوديكی بسبللی ايدی. خير ... خير آدولف بنی سومز . شو اثناده كيم بيلير اوده نه بيوك بر مأيوسيت ايچنده‌در . بنی كوره‌مديكنه كيم بيلير نه‌قدر مكدر اولور ... فقط يارين بتون جرأتمی طـوپلايه‌رق دكانه اينرم . آدولف كچركن كورورم...

آدولف هيچ طورميوب دكانك اطرافنده طولاشيوردی. دكانك قپانمه‌سندن برقاچ دقيقه اول نهايت ژانه‌تونی ايچريدن چيقاركن كوردی. درحال يانـنه تقربله بيك درلو سؤاله قالقيشدی. خدمتجی قيز صوريلان شيلرك برينه جواب ويرمكه اوغراشيركن او يوز دانه سنی تكرار ايديوردی. ژانه‌تون دييور ايدی‌كه :

— اوت موسیو. مادموازه‌لی دوپونه‌ویرمك ایسته‌میورلر. اوزواللی ده کدرندن خسته اولدی. کدری یالکز بوندن‌ده عبارت دکل. سزكده تأهل ایتمکده اولدیغکزی سویلدیلر.

— بنم تأهل ایتدیکیمیمی سویلدیلر؟ بوکا کیم جسارت ایتدی؟ اوژه‌نی بوکا ایناندیرمشدر. دکلمی ژانه‌تون؟ اویله ظن ایدرم...

— مادموازه‌لی براز تسلی ایدنجه‌یه قدر باشمه حاللر کلدی.

— اونی سومك ایچون یاشادیغمی... امل حیاتم کندندن عبارت اولدیغنی اوکا سویله...

— پکی... پکی سویلرم مستریح اول.

— بولندیغم مغازه‌ده‌کی خدمتمی ترك ایله چیقدیغم اوژه‌نی‌یی کورمکه حصر اوقات ایتمك ایچوندر.

— بکا صورمش اولسه‌کز خدمتکزدن

چیقدیغکزه پك بیوك بر احمقلق ایتمش اولدیغکزی سویله‌مکدن چکنمم ...

— والده‌سی نی خانه‌سندن طرد ایتمش اولدیغی حالده بیله ینه بن اونی آلمغه صرف ماحصل ایتمکدن کیری طورمیه‌جغمی کندینه اکلات.

— وای مادام سزی قبوطیشاری یه‌می ایتدی؟ او حالده مادموازه‌لی کورمکه نصل موفق اوله‌جقسك ؟

— اوژه‌نی یی کورمك ایسترم .

— یارین دکانه اینه‌جك ظن ایدرم. تلاش ایتمه. یارین سکا اوژه‌نیدن خبر کتیریرم .

— یارین دکلی ژانه‌تون وعدیکی اونوتمازسك یا؟

— اونوتمام ... اونوتمام ...

خدمتجی قیز یوویدی کیتدی. وقت کچکمشدی؛ کیجه اولنجه یاته‌جق بر یری اولمدیغی آدولفك عقلنه کلدی ؛ چونکه اوزمانه قدر یاتدیغی

اوطه خدمتندن چیقدیغی تحفجینك مالیدی .
بتون بتون وقت کچمه‌دن بیتوتت ایده‌جك
برمحل بوللی . دلیقانلی براقش اولدیغی اشیالرینی
آلمق اوزره قپوجی قادینك نزدینه کیتدی .
او کیجه یاته‌جق یری اولمدیغی ، یورغنلق
مشکلاتی ایچنده بولندیغی قادینه آکلاتدی .

قپوجی اوجوارده فیئاتجه الویریشلی مفروش
براوتل بولندیغنی سویلدی . آدولف اشیا یاکتی
قولتوغنی آلتنه آله‌رق ، صاغلق آلدیغی بو اوتله
مراجعت ایتدی . اك اوست قاتده کوچك بر
اوطه استیجار ایده‌رك اون بش کونلکنی ده
پشین ویردی .

آدولفك اتصالنده‌کی اوطه‌ده بر مادموازه‌ل
اقامت ایدییوردی . بوقیزده (سودا) دنیلن
شیئی کندینه باشلیجه مشغله ایدنمشدی .
آدولف کوتوجه بردوشکك اوزرینه اوزا۔

ندی. دلیقانلینك بویکی اقامتکاهندەکی مفروشاتی
بر ماصه ایله برقاچ صندالیەدن عبارتدی.

کوکلنده دلدارینك خیالی اولدیغی حالده
آلام محبتی اونوتمق اوزره اویقویه دالدی.
هنوز اویور اویوماز بر کورولتی ایله اویاندی،
قومشوسی قیزاوطەسنەعودت ایتمشدی. کورولتی
اورادن کلیوردی. اوقدر پاطیرتی ایدییورلر،
اوقدر حیزلی کوریشیورلرایدی که آدولف ایچون
ارتق کوزلرینی یومق قابل اولمدی. برقادینله بر
ارکك بیننده جریان ایدن آتیدەکی محاورەیی
دیکلەدی:

— قرنم پك آچ، یەجك برشیئك وارمی؟

— اوکلن یمکندن قالمه رچل وار. پینیر
وار...

— ایستر ایستەمز بونلرله اکتفا ایتملی...
اکر پارەم اولە ایدی شمدی کیدر، برطاووق

آلوب كليردم ...

— سنك‌ده هيچ اون پاره‌ك اولديغنى كورمدم‌كه !..

— اون پاره‌م اولديغنى كورمدكمى ؟.. نانكور ... سنى يمك يمكه كوتورديكم كونلرى اونوتدكمى ؟

— اوخ جانم ... سنى طانيديغم آلتى هفته مدتدن بريدر بنى بركره‌جك يمك يمكه كوتوردك . يالكز اوكونى پاره صرف ايتدك .

— پاره‌م اولمازسه نه صرف ايده‌جكم ؟... اولديغى زمان اسيركيورميم ؟

— پك اعلا برخدمتك وار . ارقداشلرك أو ، بارق صاتون آليورلر .

— برقاچ زماندر ايشم ترس كيديور . بربرينى متعاقب اوچ (پيه‌س) ده‌ده موفقيت قزانه‌مدق .

— قباحت كيمده؟ بو پيه‌سلری آلقيشلاته‌مدك ...

— آلقيشلاتمغه اوغراشدق . لكن موفق اوله‌مدق. بواقشام پك‌أيی رقص ايتدك .

— صحيحمی سويليورسك ؟

— يالانمی سويله‌يه‌جكم ؟..

— مؤلف سكا قوليسلری اره‌سندن بر شيلر سويليوردی . نه ديبوردی ؟

يكی پيه‌سنك ضعيف طرفلرينی چوق آلقيشلامقلغم ايچون اورالرك بزه‌لری‌اولديغنی آكلاتيوردی. برچوق‌شيلر سويلدی.بونلری هب عقلده طوته‌بيلمك ايچون انسانك پك قوتلی برحافظه‌سی اوللی .

— نه ايی آدمسك . فقط هپسنی يد كمی ؟ بكا برشی براقمامشسك ..

— برپارچه پينرواردی . برازده رچل...

قاوانوزك ذاتاً دیی کوزیکیوردی .

— بن نه‌ییه‌یم شمدی ؟..

— بو اقشام نه قدر کوزل کورونیورسك بیلسه‌ك زه‌لی ؟

— آی. آی شرابك‌ده هپسنی ایچدکمی ؟

— ایچدم زه‌لی. اکشیمشدی. سکا براقسه‌م معده‌ك بوزیلوردی . صحیحاً قرنك آچمی ؟

— آچ یا !.. شـقه‌می سـویلیورم ظن ایدییورسك ؟

— آچ ایسـه‌ك یات اویو . . . باق‌دیدیکم بر کون چیقـارمی چیقمازمی؟ غزاند اوپرایه کیده‌جکسك... دیدیکم‌اوله‌جق...

— اه نصل ایتسه‌م قرنم آچ ...

— نمله بولنـدیغك زمان قرنکی طویور-مقدن باشقه بر شی دوشونمز، ییه‌جك دوشو-نورسك ... بن ایسـه هپ سکا اولان محبتمه

حصر اشغال ایدرم .

— قرنکی طوپوردکیا!.. باشقه دوشونه جك نه‌ك قالدی ؟

بری طرفدن آدولف کندی کندینه :

— بو ارککله قادین ایکیسی ده نه بختیار انسانلر . بربرینی شدتله سویيورلر . دیدی .

فقط صباحك آلتیسنه طوغری ینه قومشوده قوپان برکورولتی آدولفی اویاندردی . آدولف ینه قومشوسنده جریان ایدن محاوره‌یی اقشامکی کبی عشق ومحبته متعلق ظن ایدرك درونی :

بویله محبتمی اولور... بو نصل شی ؟..

دیمکده ایکن او اثناده ایشتدیکی بر قاچ طوقات شاقلامسی، تکمه پاطرتیلری، یومروق کومبورتیلری، سوکمه‌لر، صایمه‌لر سمع استغرابنه چارپدی .

اویونجی قیز هیچ اقشامکی سسه بکزه مین

برصدای متهورانه ایله :

— جانور ، خرسز حریف ... صیویشمق ایسته یوردك اما ایشته یاقه لادم . ساعتمله آلتون کوستکمی چالوب کوتوره جکدك دکلمی ؟

— صوص مردار قاری ... شمدی شو قاوانوزی صوراتکده قیرارم .

— حیدود ... چاپقین ، طولاندیریجی . سنك ایچون ایتمدیکم ایبلك ، فدا کارلق قالمدی . اشیالریمی چالوب کیده جك ، اوتانماز . ناموسسز .

— اشیالریکمی ؟ بوده تحف تعبیر ! اشیالریکك ایچنده پاره ایده جك نه وار ؟ .. ساعته کلنجه اونده سنك قدر بنم ده حقم وار ... سنی تیاتروجیلغه ، اقتریسلکه سوق ایدن بن دکلمی یم ؟ بن اولمیه ایدم حالك نه اوله جقدی ؟ دها اقتریسلکك ایلك قدمه سنه بیله واصل اولهمیه جقدك ! اوینادیغك رولری ده بنم سایه مده اوینایورسك . ایشته بردها یوزینه

باقمامق اوزره سنك كبی نانكور قاری‌یی ترك ایدییورم ... بن اولمیه‌یم‌ده كور سنك یوزیكه برباقان اولورمی ؟

— اوزریمه كله یوقسه شوشیشه‌یی قفاكده پارچه‌لارم ...

كورولتی تزاید ایتدی. آدولف اسكمله‌لر، شیشه‌لر ، قاوانوزلر فیرلاتیله‌رق چاتیر چوتیر قرلدیغنی ایشتدی. دلیقانلی بوكورلتی‌یی، بوشتومی دیكله‌دكدن صوكره كندی كندینه دیدی‌كه :

— بونلر نه تحف انسانلر! دها دون اقشام بربرینه پرستش ایدییورلردی. بوصباح دوكوشیورلر . بن‌ده بونلرك سعادتلرینه غبطه ایدییوردم ...

زه‌لینك فریادلرینه ، كریه‌لرینه ، انینلرینه هیچ اهمیت ویرمكسزین عاشق مردیوه‌نلری

دردر ، دردر اینه‌رك دفع اولدی کیتدی .زه‌لی حریفی آرقه‌سندن اشاغی قدر تعقیب ایتدی. اکر یتیشه بیله‌جکنی امید ایده ایدی آرقه‌سندن سوقاغه بیله چیقه‌جقدی . آقتریس هونکور هونکور اغلایه‌رق اوطه‌سنه کیردی . آدولف تکرار اویومق آرزوسنده ایکن قومشوسنك اوزون مدت دوام ایدن ناله‌لرندن بردرلو اویویه‌مدی. زه‌لی هم اغلایوب هم سویله‌نه‌رك دییور ایدی که:

— جانور... ساعتمی آلدی کوتوردی . باری کوستکمی اولسون براقه ایدی ! خرسز وار دییه باغره‌جقدم. باغره ایدم بلکه ساعتمی قورتارر ایدم. لکن باغریر باغرماز بنی اولدیرردی . نه بدبخت قادین ایمشم؟.. هی ! هی !. هی ! فقط قباحت ینه بنده . ایپك کنارلی بر شالیمی یدی . آحمق قاری بن ینه عقللانمدم . شالیمی نه یاپدك؟ دییه سویلندم. طشره‌ده بولنان پدرم

يك سفالته دوشمش اوكامعاونتده بولنمق ايچون
صاتدم، ديدى. بن ده ايناندم.
برى طرفدن آدولف ده كندى كنديته :
— قارى يواش يواش سكونت بوليور .
ساعت ده يدى يه كلدى . او يوميه اوغراشه يم.
اوژه نى ده خسته ايمش . صباحلين اركندن
دكانه ايمز . بنم ايچون شمدى الك اعلا ايش
او يومقدر. سوقاقده كزنمكدن ايسه دوشكده
شويله اوزانوب ياتمق البته دها اييدر.
آدولف او يومق ايچون برياندن او برطرفه
دونر . كوزلرينى صيقى صيقى يه يومار ... فقط
قاريوله سى يكى اولمديغندن ايچنده حركت
ايتدكجه چاتيردار . مادموازه ل زه لى بوچاتير.
يلرى ايشيدنجه كندى كنديته ديركه :
— آبتيشيك اوطه يه كيراجى كلمش . عجبا
لن ذات قاديمى ؟ ارككمى ؟ كيم اولورسه

اولسون ... (پوسسار) ایله بینمزده کچن محاوره‌یی، مضاربه‌یی هپ ایشتدی . وارسون ایشتسون اوده امورمده دکل... أویم دکلی؟ ایسته‌دیکم کبی باغروب چاغیریرم . کیم قاریشیر! فقط قومشوم ارککمی ؟ قادینمی . ایشته بونی اکلامق ایسترم مراق بویا ؟.. عجبا نصل اکلاسه‌م ؟

زه‌لی براز اول ایتدیکی غوغایی ، یدیکی طپاغی، اواغلامه‌لری، ایکلمه‌لری، باخصوص قاپدردیغی ساعتله کوستکك آجیسنی چارچابق اونوته‌رق بر اوپرا هواسنی تغنی‌یه باشلار .

آدولف بواوپرا هوالرینی طوینجه اویقوسی قاچه‌رق دیرکه :

— نه تحف قومشوم وار . براز اول اغلایوردی، شمدی تورکی سویلیور ! بن ایسه ایچمدن قالقوب کیده‌یم ده‌شو بیچاره قیزی براز

متسلی ایده‌یم دیوردم.

زه‌لی بر چوق هوالر تغنی ایدر نهایت
بوریلور. قولاغنی کندی اوطه‌سیله آدولفککی
فارق اولان بولمه‌یه قویه‌رق او بر طرفی دیکلر.
رشی ایشیده‌مز . کندی کندینه:

— قومشوم عجبا اویودیمی؟ بوقدر کورولتی
ایچنده نصل اویودی؟ اویودیمی؟ اویومادیمی؟
کلامق ایسته‌رم.

دیر، پارمقلریله بولمه‌یه طیقیر طیقیر اورمغه
باشلار. آدولف اویومغه اوغراشیرکن بو
طیقیرتیلرله برابر زه‌لینك شو صورتله کندینه
خطابده بولندیغنی ایشیدیر:

— قومشو خانم اویودیکزمی؟ عفو ایدر.
سکز ساعتك قاچ اولدیغندن خبریکز وارمی؟

آدولف — دها یدی‌یه کلدی مادام...

زه‌لی کندی کندیه:

— قومشـوم قادين دكل ازكاك ايمش .

ديدكدن صوكره :

— تشكر ايدرم موسيو... بنم ساعتم طورمش ده... ساعتم طورمامش اولسه ايدى طبيعى سزى بووقت راحتسز ايتمزدم...

آدولف كندى كندينه :

— راحتسز ايتمه يه ايدك ، اويويه ايدم البته دها اعلا اولوردى. كوه زه برقادينه بكزييور. صوردقلرينه جواف ويررسه م سوزى اوزاته جق ... سسمى كسه يم ينه صوزارسه جواب ويرميه يم ...

زه لى قومشوسندن برجواب بكلر. طورور، طورور. هيچ برسس ظهور ايتمه نجه اوطه نك ايچنده كزينه رك :

اسكمله لرى ، هراشيايى طاقيرطوقور يرلرندن قالديروب قوپاره رق آدولنى اويوتمامق ايچون

برطاقم كورولتيلر ياپار وكندى كنديته :

— قومشوم بسبللى قونوشمه‌دن خوشلانميور...

ديه، ينه درلو هوالر تغنى‌يه باشلار. آره‌ده صره‌ده تغنى‌يى كسر، شويله سويله‌نير :

— بو كون هوا كوزل اوله ايدى قيره چيقوب كزر ايدك اوكله‌يه‌ده تياترووده ايشم وار. آى طراغيمى نره‌يه قويدم؟ قيرمش اولميه‌يم؟ يارين اويونم اوله‌يه ايدى اوپرايه كيدردم. اوپرايه كيتمدكجه كنديمى مسعود بوله‌ميوردم...

زه‌لى تغنى ايدرك، سويلنه‌رك اوطه‌سنده كزينيور، آره‌ده صره‌ده قولاغنى بولمه‌يه ياپشديره‌رق آدولنى ديكله‌يوردى. برقاچ دفعه ديكله‌دى. هيچ برسس ايشتمدى. زه‌لى بردرلو صبر ايده‌مدى. اليله بواشجه بولمه‌يه اوره‌رق ديدى كه:

— موسيو... موسيو... لطفاً بكا برشيشه

صو ویرمیسکز؟ . . .

آدولف جواب ویرمدی. فقط زه‌لی جرأتنی دها ایلری واردیره‌رق ینه دیواره اوروب:

— موسیو بکا بر شیشه صو اعاره ایتمکله نه قدر بیوك بر ایلکده بولنمش اوله‌جغکزی بیلسه‌کز؟.. بوقدر اهمیتسز برشی ایچون سزی راحتسز ایتدیکمه جداً محجوبم. اکر قالقوب صو ویرمکه اوشه‌نیورسه‌کز بکا مساعده ایدیکز کندم آله‌یم...

آدولف ارتق طیانه‌میه‌رق حدتله دیدی که:

— مادموازه‌ل اوطه‌مده هیچ صو یوق. نه قدر صویم وارسه هپسنی یاتارکن ایچمشدم. سزه تقدیم ایده‌جك صو یوق...

زه‌لی ینه تغنی ایده‌رك اوطه‌سنده کزینمکه باشلادی . . . بی چاره دلیقانلی ینه اویومغه اوغراشیرکن شدتلی برکوروولتی ایشیده‌رك

دوشکندن آشاغی‌یه فیرلادی . بودفعه‌کی کوتورلتی اشیادن برینك دورلمسنه ، یاخود بر انسان دوشمه‌سنه بکزییوردی . آدولف قولاق ویردی. اوشماته‌متعاقباً مدیدایکله‌مه‌لر، اوفلامه‌لر ایشتدی. زه‌لی شدت وجعه دلالت ایدر برصدای مضطربانه ایله :

— امان بیتدم. آیاغم بورغولدی. بونه قدر اغری،طیانه‌میورم . امان شمدی یرمدن نصل قالقه‌جغم؟..ممکن دکل برطرفه‌قمیلدایه‌میورم‌که... امان‌یاربی کلوب‌یاردیم‌ایده‌جك برفرد یوق...

تأثیر اضطرابله کیده‌رك پرده‌سی دکیشن بوصدا ، بو تألمات آدولفك مرحمتی تحریك ایتدی . کندی کندینه :

— بودفعه کیدوب باقملی . انسانیت بونی ایجاب ایدر .

دیدی. فقط‌صوکره اویویه‌قاله‌رق‌مع‌التأسف

كيده‌مدی . . . بر قاچ كون صوكره آدولف خانه‌سنك مردیوننی چیقاركن قومشوسی اویونجی قیزه تصادف ایتدی . زه‌لینك باشنده تویلی شابقه‌سی ، آرقه‌سنده اوچ قات خرجلی البسه‌سی ، آیاقلرنده كودری پوطینلری ، اوموزنده سوسلی شالی واردی . آدولف اویونجی قیزه یول ویرمك ایچون توقف ایتدی . زه‌لی بویله پارلاق تووالتله آدولفه كورونمك مقصدیله برساعتدن بریدر دیشاری چیقمق ایچون دلیقانلینك وقت ورودینی بكلیوردی . قیزقلباً بوتصادفدن پك ممنون اولدی . براوبرا هواسی تغنی ایدوب صیچرایه رق ، آدولفه مستهزیانه نظرلر فیرلاته رق مردیوندن اینه‌دی كیتدی .

اون برنجی باب

زه‌لی ایله آدولف

آدولف مختصر برصباح طعـامی ایتدکدن صوکره (سن مارتن) سوقاغنه کیتدی. سوکیلیسنك خانه‌سی اوکنده کزنمکه باشلادی، طولاشدی. اوژه‌نی‌یی کوره‌مدی، قیزك خسته‌لکی تزایدمی ایتدی؟ آدولف یأسدن ، مراقدن بریرده طوره‌مازبرحاله کلدی. اوژه‌نیدن اوفاق برخبر آلمق ایچون بتـون وارینی، بلکه‌ده حیـاتنی فدایه حاضردی . ژانه تونی کورمکسزین اورادن چکلمامکه قراروبردی. کندی‌کندینه :

— بیدووا بنم بوراده طولاشدیغمه دقت ایدییور اما ضرری یوق ...

دییوردی. فی الحقیقه بیدووا قلمنی یوتمق اوزره دکان قپوسنك اشیکی اوزرینه چیقیور،

آدولفك اوراده طولاشوب طولاشمديغنى كوزتليور ، دليقانلى يى كلوب كچركن كوردكجه عجيب برتبسم مستهزيانه ده بولنيوردى .

آدولف ده بيدووانك بويله كنديني كوزتلديكنى كورونجه حريف قلم يوتمق ايچون اشيكك اوزرينه چيقديغى اثناده سرعتله يانندن كچه رك بيدووايه چارپدى ، بيدووانك الندن قلم يره ، چاقى ده نهره فيرلادى . كندى ده آز قالدى دوريله جكدى . بيدووا حدتله قپويى قاپايوب ايچرى چكيله رك كندى كندينه :

— نه حاللرى وارسه كورسونلر ، بن قارشمام ارتق . اعلى برقلم ضايع اولدى . چاقى ده يكى ايدى . اون بر اون ايكى دفعه دن زياده بيلنماـ مشدى . بو دليقانلى ايله درده كيره جكز . كچن كون نى بوغيوردى . مادموازه ل اوژه نينك سوداليسى بنم نمه لازم !

آدولف بعض تسليتكارانه خبرلر آله بيلمك ايچون درت كوزله ژانه‌تونى بكليوردى. اقشام اولدى. نهايت ژانه‌تون دكاندن چيقدى. كيتدى آدولفى بولدى. دليقانلى صوردى:

— اوژه‌نى‌يى بوكون نيچون كوره‌مدم؟ نيچون دكانه ايتمدى. يوقسه خسته‌لغى آرتديمى؟

— خير موسيو. اللهه چوق شكرلر اولسون براز ايدر. مادموازه‌لك آشاغى‌يه اينه‌مامسنه سبب سزسيكز.. چونكه سزك سوقاقده دولاشديغكزى كورديلر. مادام حدتلندى. ازدواجى كوننه قدر اوطه‌سندن ديشارى‌يه چيقمامسنى مادموازه‌له تنبيه ايتدى.

— نه سويليورسك ژانه‌تون! ارتق اوژه‌نى‌يى هيچ كوروب قونوشه‌ميه‌جقمى‌يم؟

— نصل اوله‌جق بيلمم كه موسيو... بزم مادامك شقه‌سى يوقدر. اوژه‌نى هر كون اقشامه

قدر اغلایوب صیزلایور. حالنـه یوره کم
پارچه‌لانیور .

— ژانه‌تون... بنم کوزل ژانه‌تونم! اوژه‌نی‌یی
کوروب کندیسنی تسلی ایتمه‌مه بکا مساعده ایله...

— بو دیدیککز ممکن دکلدره

— بونك امکانه اوغراش. اوژه‌نی دوبونه
وارمیه‌جق ... اکلایورمیسك ؟..

— عقلکزی باشیکزه آلکز موسیو، بو
چوجقلقلره لزوم یوق .

— ژانه‌تون نه‌یاپه‌جغمی بیلمیورم . کندیمی
نره‌ آته‌جغم ...

— اونصل لاقیردی‌اویله ... بویله سوزلره
لزوم یوق دیمه‌یورمی‌یم سزه ؟ . . پدریکزی
دوشونسه‌کز موسیو ... اوزواللی آدم سزی
نه‌قدر سوه‌ر . اونی هیچ عقلکزه کتیرمیورمیسکز ؟

— ژانه‌تون محبت بنده هیچ بر دوشونجه براقدی . پدرم برمدتدن بری خسته‌در . ایشته شمدی ایشم کوجم یوق. کیدوب کندیسنی کورمك ایسته‌رم. کندیسی (سانلی) ده بولنیور. اوزاق بر یر دکل . فقط هرحسیاتم ، بتون تفکراتم اوژه‌نی‌یه منحصر قالیور. باشقه برشی دوشونه‌میورم .

— بویله اولماز موسیو بویله اولماز . ایکی کونك ایچنده باقکز نه‌قدر بوزولدیکز؟ نیچون بوقدر مأیوس ، امیدسز قاللی؟ بوازدواج بر آی صوکره اجرا ایدیله‌جك. احتمال که ایکی آی‌ده سوره‌ر . اوزمانه قدر بلکه زنکینلشمکه موفق اولورسکز .

— بو دیدیکك ممکن دکل ژانه‌تون . بنم پدرمدن باشقه کیمسه‌م یوق . اوده ذی‌ثروت دکل. کندم قازانوب جمع ثروت ایتمکدن باشقه

زنکین اوله بیلممه احتمال یوق ... بن ایسه بویله هیچ یوقدن برایکی آیك ایچنده نصل زنکین اوله بیلیرم ؟ بوممکنمی ؟

— حقکز وارموسیو. حقکز وار، فقط ... اوحالده موسیو نصل زنکین اوله جقسکز ؟ ..

— شمدی زنکین اولمه یی دکل اوژه نی یی کورمکی دوشونیورم. بونك برچاره سی وارمی؟ اونك کوکلنه، محبتنه مالك اولدقدن صکره دنیالر بنم دیمکدر .

— بن سزه بونی وعد ایده مم .

— ژانه‌تون سن اوژه نی یی سودیککی سویلیورسكده اونی تسلی ایتمه مه نیچون مساعده ایتمیورسك ؟

— اونی چوق سودیکم ایچون مساعده ایتمیورم . چونکه بونوع تسلی اونك ایچون ایی اولماز تهلکه‌لی اولور .

— سنی مرحمتلی، حساس ظن ایدییوردم. لکن آلدانمش اولدیغمی کوریبورم . . . . .

— امان یارب نه یاپه‌یم بیلمم ؟.. طورکز کیده‌یم مادموازه‌له بردانشه‌یم ... بوایشی اونکله برمذاکره ایده‌لم. راضی اولورسه کلیر، سزه خبر کتیریرم. فقط دکانك اوکنـدن بوقدر چکیکز.....

— مراق ایتمـه، سنی کلوب کوره‌جکم ساعته قدر یارین اومدن دیشاری چیقمم.

ژانه تون چکلدی. آدولف ده خانه‌سـنه عودت ایلدی. فقط بیچاره دلیقـانلی یارین ژانه‌تونی کوره‌جکی دقیقه‌یه قدر اولان زمانی نصل کچیره‌جکنی بیله‌میوردی. بومدت کندینه عصرلر قدراوزون کلیوردی.

آدولف او کونی خانه‌سـنه عودت ایتمامکه یمین ایلر. فقطینه اوکونی اوژه‌نینك اقامتکاهی

اوكنده كزنمه‌يه‌جكنه دائر ژانه‌تونه مع القسم سوز ويرمش اولديغندن اقشامه قدر نصل وقت كچيرمك لازم كله‌جكنى بيلەميه‌رك اويله لا على التعين يوروييوب كيدر . موسم كانون اول اواسطى بولنمغله هوا كوزل، فقط صغوقدى. اسن روزكارك برودتنه، صرتنده‌كى البسه‌نك خفيف لكنه اهميت ويرمكسزين يورور . چونكه وجودنده‌كى قانى حرارت سودا ايله آتشناك بولنديغى ايچون صغوغى پك طويماز. ترجيحاً تنها محلاته ، ايصسز سوقاقلره طوغرى كيدر . آدولف يورور يورور، شهردن چيقار، خارجى (بولوار)دن كيتمكه باشلار، اورالرده برودتك تأثيراتنه اهميت ويرمكسزين اوتنها يرلرده تأمين محبته چيقمش جفت جفت معاشقلره تصادف ايلر . بيچاره دليقانلى ايچنى چكه‌رك كندى كندينه ديركه :

— بونلر نه‌قدر بختیار . انسانك سودیکی قادینله باش باشه کچیره‌جکی بر یوم ملاقات عاشقانه‌سی قدر مسعود بر کونی اولورمی ؟ آه بن ده‌زنکین اولوب اوژه‌نی‌یه مالك بولنه ایدم ، شمدی بونلرك جمله‌سندن بختیار اولوردم .

آدولف بویله دوشنه دوشنه کیدرکن یول اوستنده مصادف اولدیغی کوچك برلوقنطه‌یه کیردی . قرنی دویوردی .

حلول لیله قدربیك مشکلاتله وقت کچیردی ، کیجه اولدی . اوژه‌نینك خانه‌سی اوکنه‌کلدی . خوف وامیدله‌قاریشق‌غریب برتأثرله تیتره‌یه‌رك ژانه‌تونك ورودینه انتظار ایدیوردی . اوچ کوندنبریدر کوره‌مامش اولدیغی سوکیلی اوژه‌نی سیله‌ملاقات ایده‌بیله‌جکنی هیچ مأمول اتمه‌یوردی .

نهایت ژانه‌تون کلـدی . آدولف بایغینلق کچیره‌رك صوردی :

— نه دیدی راضی اولدیمی ؟

— اوت راضی اولدی . اوده سزی کورمکی چوق آرزو ایدیيور .

— اه ژانه‌تونجغم ... بنی نه قدر منتدار ایتدیککی بیلسه‌ك ؟ ...

— فقط شمدی مستریح اولوب بنی دقتلی دیکلیکز .

— سویله ژانه‌تون آرتق سکونتله سنی دیکله‌یه‌جکم .

— کیجه کله‌جکسکز . اکلایورمیسکز ؟

— یکی یکی اوزمان کلیرم .

— قپونك اوکنده کوروشه‌جکسکز .

— امین اول ژانه‌تون . اوژه‌نی‌یی کورمك ایسته‌ییشم اوکا تأمین صداقت ایتمك ومقابلةً اونكده بنی سودیکنی آغزندن ایشیتمك ایجوندر .

— لاقیردی بی یك اوزاتمه مکزی رجا ایدوم.

ایشته سویله یه جکم بوندن عبارت. آدیو موسیو. اقشام نصف اللیلده ...

— اوت اوساعتده کله جکم.

آدولف یوریدی کیتدی. دلیقانلی یورومیور، سونجندن عادتا اوچیوردی. او کیجه اوژه نی یی کوروب بتون شدت سوداسنی اوکا اکلاته جق، کندندن باشقه بر کیمسه یه وارمامسی خصوصنده آغزندن سوز آله جقدی. ساعت هنوز آلتی ایدی. وقتی نصل کچیرملی؟ سوقاقده کزنمکله می؟ صباحدن بریدر سوقاقده کزینه کزینه ارتق یورولمشدی. براز سکونت قلب پیدا ایده بیلمك ایچون کوزلرینی، ذهننی اشغال ایتمك لازمدی. نصل بر واسطهٔ دمکذاری بولسون؟

آدولف بولوارده بر تیاترونك اوکنده بولنیوردی. کندی کندینه دیدی که؛

— بویله اکلنجه‌لرده وقت کچیرمکه کیسه‌م پك مساعد دکلدر اما بوکیجه بردفعه‌لق اولمق اوزره تیاترویه کیره‌بیلیرم .

تیاترونك اوکنه چوق غلبه‌لك برکمشدی . آدولف‌ده اونلره قاریشدی . بوغلبه‌لکدن اویونك ایی براویون اولدیغی اکلاشیلیوردی .

آدولف کندی کندینه :

— هرکس بویله بر برینی چیکنه‌یه‌رك ایچری کیرمك ایسته‌یور . غالبا اویون پك مکمل . ایی برکیجه‌یه تصادف ایتدم .

یاریم ساعت انتظاردن صوکره بیلت محلی آچیلدی . آدولف :

— بو بیلت محلنی نیچون یاریم ساعت اول آچمیوب‌ده بزی بوراده بکله‌تیورلر ؟ بویله چیکنمه‌دن آغیر آغیر ایچری کیرسه‌ك فنامی اولور ؟

دیدی .

آره‌ده صره‌ده برقپو آچیلیور ، خلق متلاطم بردکز کبی ایچری کیرییوردی .

پاره‌سز بیلتله کیره‌نلرك پاره ایله بیلت آلوب کلنلره مرجح عد ایدلدیکنه آدولف دقت ایتدی . اولکیلره رغبت دها زیاده ایدی . پاره‌سز کیره‌نلرك عددی اوقدر چوق ایدی‌که بیلت آله‌جق کیمسه‌لر ساعتلرله اوغراشدقلری حالده غلبه‌لکدن بیلت آله‌میورلردی . بیك مشقتله بیلته دسترس اولندقدن صوکره صالونه کیرمکده کی مشکلات ناقابل تعریفدی . تیاترونك هرموقعنه مخصوص اولان خلق قارمه قاریشیق اوله‌رق اورایه ییغلمشدی . کیملك باجاقلرنده، قوللرنده دها زیاده قوت وارسه هر کسی ایته‌رك او ایچری کیره‌بیلیوردی .

اوفاق تفك برقادین سمور شابقه‌لی ایری

یاری بر موسیونك معاونتنی استرحام ایدییور .

ایپك فستانلی مادامك بری :

بوغولیورم ، طیقانیورم ،

شکایتیله حایقرییور ، اوکلنکلی شیشمان بر قادین :

— چاپقینلر انسانی نصل ایتیورلر ؟ بو عجله کز نه‌در آیول ...

ایشجی قیزلرده :

— رجا ایدرم موسیولر . یول ویریکز ، باشمه دقت ایدیکز ...

اخطاراتنده بولنیورلر . اوته‌دن بریدن‌ده آ . شالمه آصیلیورلر ـ شاپقه‌می کوتورییورلر ـ آیاقلریمی ازییورسکز ... نوعندن سسلر کلیور ، بویله ایتیشوب قاقیشمه ایله آدولف ایچری کیردی ، دها طوغریسی کندینی ایته‌رك ایچری صوقدیلر . کیره‌نلردن بر موسیونك البسه‌سنك اتکی یرتیلمش ، بر دیکرینك شاپقه‌سی ازلمش ،

مادامك برينك فستانی پارمقلغه طاقیله‌رق بویدن بویه یرتیلمشدی . ایچری‌یه کیرمش بولنمق موفقیتی کیمسه‌یه بوضررلرك آجیسنی دوشوندرمیوردی .

آدولف بر (پارتر) بیلتی آلمشدی . اونی بونی ایته‌رك اورته‌ده کندینه‌بریر بولمغه‌موفق‌اولدی . صالون‌خنجاخنج طولمشدی . فقط اویونه یاریم ساعت صوکره باشلانه‌جقدی . آدولفك یاننده بردلیقانلی واردی . کله‌جك آرقداشلریچون یاندن ایکی ، اوکدن اوچ ، آرقه‌دن‌ده درت یر صاقلایوردی . آدولف بودلیقانلی‌یه صوردی :

— اوینانه‌جق اویون ایی برشی اوللی ؟

— اویون کوزلدر ، چونکه مشهور برمؤلفكدر .

— بواویونی اولجه سیز ایتمش‌میدیکز ؟

— خیر ... پرووا‌سنده بولندم ، برنجی

پرده برپارچه صغوقدر. فقط ایکنجی، اوچنجی پرده‌ده اویون کوزلله‌شیر. اویون پك چوق فجیعدر. بواقشام سیرجیلرك ایچنده اغلامدق کیمسه قالمیه‌جقدر ظن ایدرم.

— بواویونی چوق زماندنبری اویناپور-لرمیدی؟

— چوق زماندنبریمی؟.. سز پارسه یکیمی کلدیکنز آبرادر؟ بو مشهور اویون برنجی دفعه اوله‌رق ویریلیور.

— یا؟... بو اویون ایلك دفعه اوله‌رق ویریلیور دیمك؟..

— یکی اولمسه بوقدر خلق کلیرمیدی هیچ؟

— اویونك ایی اوله‌جغنی هرکس اکلادی‌ده سیرینه اونك ایچون قوشوشدیلر... اویله‌می؟ دها اوینانمه‌دن ایلکنی نصل اکلادیلر؟..

— مؤلفی مشهوردر دییورم‌سزه... مؤلفلری

طانيمبورسكز. تيـاترويه پك مراقكز يوق.
بويله يرلره يكى كليورسكز غالبا؟

— اوت چوق كلمديكمى اعتراف ايدرم .

— بن ايسـه بالعكس اويون مراقليسى يم .
برنجى دفعه اويناتان اويونلرك همان هيچ برينى قاچيرمم ... اويوندن چيقدقدن صوكره ذهنم اوكيجه هپ پيه سك تفصيلاتيله مشغول اولور. مشهور اويونلر هپ ازبرمده در، بر آقتور كبى بونلرى سزه تكرار ايده بيليرم. تياتروده كورديكم شيلرى خانه مه كيدوب عينيله اوينارم... ياپديغم روللره والده م، بعضاً قومشولريمز متأثراً اغلارلر. والده م هم اويونلريمى بكنه رك اغلار، هم ده بر تياترويه كيدوب آقتورقيد اولنه جغمدن قورقار، بوتشبثده ده بولنمدم دكل ...

اوت آرتيست اولمق هوسنه دوشدم. تياترويه مراجعت ايتـدم . آرزوم بيوك روللرده

آقتورلکده‌کی مهارتمی ، استعدادیمی تقدیرایتدیلر .
فقط مع التأسف جثه‌م کوستریشلی اولمدیغی
ایچون ایستدیکم روللری اجرا ایده‌میه‌جکمی
سویله‌دیلر .

حریف بویله سویلنیوردی . لکن آدولف
بو لاقیردیلردن برشی آکلایه‌مدیغندن هیچ
قولاق بیله ویرمیه‌رك ینه سوکیلیسی اوژه‌نی‌یه
حصر تفکراتله دالوب کیتمشدی . یانی باشندن
بر موسیو تکلیفسزجه آدولفك اوموزینه
اوره‌رق دیدی که :

— نصل پیه‌سلك اویون ترتیباتی یولنده‌می؟

آدولف شاشیره‌رق :

— عفو ایدرسکز موسیو . بن آقتورلرك
هیچ برینی طانیمدیغم ایچون بو اقشام اویونه
چیقه‌جقلرك کیملر اولدقلرینی بالطبع سزه
خبر ویره‌مم .

— اویونجیلرك هیچ برینی طانیمازمیسکز؟ سز ویریلن پیه‌سلری تماشایه کلمزمیسکز؟

— خیر موسیو...

— اوحالده بواقشام کلمش اولدیغکزه تأسف ایدرم.

— نیچون موسیو؟..

— چونکه کله‌جك اقشامی ایی انتخاب ایتمامشسکز. بوکیجه‌کی اویون ایچون چوق فنا دییورلر...

آدولفك یانده بولنان دلیقانلی اواثناده:

ایشته ارقداشلرم کلدیلر...

سوزلریله کلنلره اشارت ایتدی. جمله‌سنی یانه جلب ایله اولجه صاقلامش اولدیغی یرلره اوطورتدی.

یکری آدولفك قولاغنه اکیله‌رك:

— بوکلن حریفلری کوردکمی.

— اوت ...

— ایشته اونلر تیاترو آلقشجیلریدر.

— آلقشجیلرمی ؟

— اویله یا؟.. فقط بو اقشام نه قدر اوغراشسه‌لر موفق اوله‌میه‌جقلر ...

پرده آچیلدی. اصل پیه‌سدن اول اویناتمه‌سی معتاد اولان بر پرده‌لك اویونه باشلانیلدی. فقط بوکا کیمسه اهمیت ویرمیور، هرکس ینه بربریله قونوشمقده دوام ایدییوردی. آدولف آرتق صاغ وصول طرفنده‌کیلرك هیچ برینه جواب ویرمیوردی.

دلیقانلینك جوابدن استغناسنی کورونجه حریفلر بربرلرینه :

— نه تحف آدم بو!..

دییورلردی.

نهایت پرده‌نك آچیله‌جغنی اخطار ایدن

چاكك اوچ ضربهٔ معتادهسی ایشیدلدی. اورایه آلقیشلامق، یاخود ایصلق چالمق ایچون کلمش بولنان ایکی طرفده ایفای وظیفهیه حاضرلاندیلر.

مؤلفك دوستلری : صوصالم صدالریله شماتهنك ازالهسنه اوغراشیورلر . محرره خصم اولانلردهاوکسورمك،سومکورمك،توکورمك کبی حرکتلرله برطاقم صدالر چیقاریورلردی.

آدولف بتون وقتی اویونه حصر اتمش دیکلهیور، هرکسك کولدیکی یرلرده اومتأثرانه ایچنی چکیوردی . آدولفك صاغ طرفندهکی دلیقانلی دیدی که :

— فرانسوا باقسهکه اویونجیلرك البسهلری نه کوزل ... معشوقهنك اوزرندهکی طاشلرده یالانجی دکل . . . نصل پارلایورلر کوزیور میسك ؟... صول طرفدن معترضلردن بری :

— نه عادی اویون !.. هراویونده کوریلن

عادی انتریقه ... بونده بریکیلك، برباشقه‌لق یوق که ... التی اوستنه کتیرلمش ، اوراسی بوراسی براز تزیین ایدلمش ، او قرق ییللق بیلدیکمز اسکی اویونلر ... بر ایکی ضررسز یری وار... فقط باق دقت ایت. اونلری‌ده بنم پیه‌سلرمدن چالمشلر . اصلی کوزلدر . فقط بوراده عجایب برشی اولمش .

— آدم سن‌ده بن هیچ کوزل برشی کوره‌میورم ... بونصل اویون بو !.. اویونجیلرك برطاقمی صحنه‌یه کیرییورلر ، برطاقمی چیقیورلر. اویون بوندن عبارت ... آجنه‌جق برپیه‌س... اوینانمغه شایان بر اویونمی بو ؟

ایلك پرده بویله ختام بولور .

ایکنجی پرده‌ده‌سیرجیلر بتون صیقیلیرلر. مؤلفك اهل ناموسدن اولان حقیقی دوستلری، پیه‌سك سونوك کیتدیکنی کورونجه ارتق

باشلرینی اوکلرینه اکوب یکدیکریله بر سوز تعاطی ایتمزلر . تردد ایچنده قاله‌رق پیه‌سک صوکنه تمدید انتظار ایله اویله طورورلر . فقط اجرتلی آلقیشجیلر آقتورلری اشتهایه ، غیرته کتیرمك ایچون وارقوتلرینی آووجلرینه ویررلر .

هپ کورولتیلر آدولفك باشنی شیشیریر ... بیچاره‌یی سرسمله‌تیر . صوکره‌کی پرده‌لرده برنجیلره بکزه‌ر . بالته‌نوبت کلیر . خلق بوندن حظ ایدر . آدولف بالتی اوینایان قیزی طانیر کبی اولور . بونی نزه‌ده کورمش اولدیغنی دوشونور . نهایت زه‌لی‌یی طانیر .

زه‌لینك براز صولغون ، یورغون اولان سیماسی لامبه‌لرك ضیاسی ، سنوسلی قوستومنك سوخلغی ایچنده جاذبه‌دار ، سویملی کورینور . آدولفك اطرافنده‌کی خلق :

— کوزل قادين . . . سويملی دانسوز . . .

كلماتيله تقدير ايدرلر . يالكز ، كنديسنك ادبادن اولديغنی سويله‌ين ذات هر لحظه :

— كوزلجه اما او يونی برشی دكل . . . طوروشی ، آديم آتشی نافله . . . آياقلری پك ياصسی ، قوللری پك اوزون . . .

اعتراضاتيله سويله‌نيوردی . زه‌لينك او اقشام آلقيشه مظهر اوله‌مديغنه آدولف تعجب ايتدی . دليقانلينك كندی حكمنه نظراً زه‌لی پك كوزل اوينايوردی . فقط آلقيشجيلر هيچ برحركت تقديريه‌ده بولنميوردی . يالكز برسيرجی (براوو) ديبور ، ديكر بری‌ده اوفاق برباش اشارتيله بيان محظوظيت ايديبوردی . زواللی قيز بو معامله‌دن پك متأثر كورينيوردی . آدولف زه‌لينك بوسساردن انتقامنی چيقارمق اوزره او آقشام ايلك دفعه اوله‌رق

بتون قوتیله ال چیرپمغه باشلادی. آدولفك صولنده اوطوران ذات مستهزیانه نظرلرفیرلاتیور. صاغ طرفنده بولنانلرده دلیقانلی‌یی صوصدرمغه اوغراشیورلردی. آدولف ارتق قیزه‌رق دیدی‌که:

— پیه‌س اوینانیرکن، هرکسك قولاقلرینی پاطلاتدیکز. هیچ سسمی چیقارمدم. بالت اوینانیرکن‌ده‌بن آلقیشلایه‌جغم... سزنه‌قاریشیرسکز؟..

— بن‌ده سزی طبیعت صاحبی برذات ظن ایدییوردم. مکرسه هیچ بر شیدن اکلامیور ایمشسکز یا!..

نهایت بالت بیتدی. پیه‌سه دوام اولندی. کورولتی ینه باشلادی. اویونك صوکی بعضلری طرفندن تزییف ایدلدی. دیکرلری طرفندن آلقیشلاندی. هرایکی طرفده مقصدنده

موفق اولمق ایسته‌یوردی . خایقرشمه ،
ایصلق فلان دیرکن کیده کیده قیزیشدیلر ...
ادولف کندینه بریول آچوب کوچ حال ایله
دیشاری‌یه جان آته‌بیلدی وبر دها ده تیاترو
تماشاسنه کلمکده یمین ایتدی .

اون ایکنجی باب

سرخوش

نصف اللیل اولمغه دها خیلی وقت واردی ،
آدولف دقیقه‌سی دقیقه‌سنه وقت موعودنی
بکلمه‌یه میه‌رك اوژه‌نینك اقامتکاهی قربنه کیتدی .
براز آلارغه‌ده طوردی . بیدوواد کانی قپایوردی .
کندی کندینه :

— ایشته دکان قپانیور . شمدی هپسی
اویویه‌جق . بن سوکیلی اوژه‌نیمی کوره‌جکم ...
دییوردی . دکان قپاندی . آدولف بر آزدها
یاقلاشدی . فقط ایچریدن بری چیقدی . دلیقا

نلی ینه کیری چکلدی. چیقان ذاتك کیم اولدیغنی آکلامغه اوغراشدی . بونك موسیو دوپون اولدیغنی کوردی .

دوپون اورایه بسبللی دردست اجرا بولنان تأهلنه دائر قونوشمق اوزره کلمش اوللی. بوفکر آدولفی بتون بتون مأیوس ایتدی ، حدتلندردی. بقاله بعض شیلر سویلمك ایچون آرقه سندن قوشدی. اوت اونی یولندن آلیقویه رق برقاچ لاقیردی سویلیه بیله جکدی. فقط نه سویلیه جکنی ده قطعیاً کسدیره میوردی.

اوژه نی ایله ازدواجدن صرف نظر ایتمسی اخطارنده بولنه جقدی، اما بونی نه صلاحیتله سویلیه بیله جکدی؟ بو صورتله ملاحظه ایله ضبط نفسه چالیشدی . برساعته قدر اوژه نی یی کوره جکدی . بوازدواجك منعنه اوغراشمق اسبابنی اونکله کوروشمك دها موافقدی .

شمدی دوپونه بویله براخطارده بولنمق حریفی بتون بتون ایقـاظ ایتمك دیمك اوله‌جقدی . اوت شمدی بکله‌مك ، مدبرانه حرکت ایتمك لازمدی . بوصورتله نائل مقصد اوله‌ماز ایسه نتیجهٔ حالده دوپونله غوغا ایتمك کوچ برشی دکلدی . بو دوشـونجه‌لرله آدولف بالتوقف دوپونك ارقه‌سندن باقدی . حریف اوزاقلا- شیرکن دلیقانلی کندی کندینه دیدی که :

— نافله سونمه ... سن تصمیم ایتـدیکك ازدواجه موفق اوله‌میه‌جقسك ...

آدولف بوحکمنده خطا ایدییوردی. چونکه بقال دوپونك ذهنی اشغال ایدن مسئله اوزه‌نی ایله تأهلی دکل، کلیتلی مقـدارده خام شکر مبا- یعه‌سی خصوصی ایدی.

آدولف بو دوشونجه‌لرده ایکن وقت ایلر- یلدی. کیجه یولدن کلوب کچنلر آزالدی.

آرابه صدالری سیره کلشدی . عاشق بدبخت جوارده‌کی سن نیقولا کلیساسی ساعتنك نصف‌اللیلی چالمسنه انتظاراً اورالری خطوه‌لیوب طوریبوردی .

نهایت ساعت نصف‌اللیلی چالدی . آدولف قپونك قارشیسنه دیكلدی . یوره‌کی خوف وامید ایله قاریشیق بر شدتله چارپیوردی . بكلدی ، بكلدی . قپو آچیلوب کیمسه ظهور ایتمدی . اوژه‌نی عجبا وعدندن نکوللی ایتدی ؟ ... یوقسه قیزك قپو اوکنه کلمسنه بر مانعمی ظهور ایلدی ؟ ساعتك چالمه‌سندن صوکره بش دقیقه قدر مرور ایتدی . امان یاربی بو دقیقه‌لر دلیقانلی‌یه نه قدر اوزون کلیوردی ؟ بو بر قاچ دقیقه ظرفنده بی‌چاره چوجق همان بیوك بر نومیدی ایچنده قالدی .

نهایت قپونك آرقه‌سندن آدیم صدالری

ایشیدلدی. بو ایاق سسلرینك ژانه‌تونك خطوه‌لری اولدیغنی طانیدی. قپو آچیلدی .

اوژه‌نی قپونك ارقه‌سنده‌کی اوراده دیوارك اوکنده بت کبی حرکتسز طوروبیوردی ، سودازده‌لر برمدت شدت تأثردن یکدیکرینه سوز سویله‌مدیلر . سویله‌یه‌جکلری شیلر پك چوقدی. لکن او آنده برکلمه بوله‌میورلردی . بوایلك تأثرك شدتی براززائل اولنجه آدولف دیدی‌که :

— سزمیسکز اوژه‌نی ؟

— اوت بنم ...

— نهایت سزی کورمکه موفق اولدممی ؟ یوقسه بوحال بررؤیامیدر بیله‌میورم ؟

— قرانلقده کوردیککز بنم ... اوژه‌نی...

— مدت انتظار بکا نه‌قدر اوزون کلدی ، بیلسه‌کز . نهایت شمدیکی بختیار لغمه حدتصور

ایده‌میورم .

— بنده اویله ...

— نی سوییورسکز ... محبتکزك الك بیوك دلیلنی‌ده ایشته بو اقشـام نی بورایه قبول ایله کوستردیکز ... بولطفکزی هیچ اونوته‌میه‌جغم .

— ادولف نی سـویکز ... سزه دائمـا صادق قالمغی وعد ایدرم ...

اوژه‌نینك مطلوبی ایشته بوندن عبارتدی . دائما سولمك ... آدولف مادام‌الحیات اوژه‌نی‌یه حصر قلب ایده‌جکنی تأمین ایلدی . قیزجغز ذاتاً عاشقنك سوداسندن امیندی .

بو سـوزلر تعاطی اولنـورکن ژانه‌تون‌ده سوزه قاریشه‌رق دیدی‌که :

— بربریکزی سـوییورسکز ... محبتکزك ابدیته دائر یمینلرده ایدییورسـکز ... هپ بو سوزلر اعلی وفقط بختیارلغکز ایچون کافی دکل .

مادەموازەل سزی قوجەیه ویریورلر . بو ازدواجه مانع اولمق لازم ...

اوژەنی — نصل مانع اولەلم ؟

آدولف — نصل اولەجق شمدی سزی آلیر کوتورورم .

ژانەتون — مادەموازەلی بورادن آلوب دە نرەیه کوتورەجکسکز ...

آدولف — اولا کندی خانەمە... صوکره نکاحمزی ایتدرمك ایچون کلیسایه ... عقد اجرا اولندقدن صوکره مادام موتونه بو قباحتمزی البته برکون عفو ایدەجکدر .

ژانەتون — امین اولکز موسیو ... مادام بوقباحتکزی اویله چارچابق عفو ایتمز. بوجهت اوزون سورەر. سزك ایسه اوزمانه قدر کچنه بیلمك ایچون شمدیلك الکزدە نه خدمتکز وار، نەدە پارەکز ...

— هیچ برشیئم یوقایسه بعض هنرلرمده یوق دکل‌یا ... چالیشیرم .

اوژه‌نی — بن‌ده چالیشیرم . . .

ژانه‌تون — سوکیلی چوجقلرم . . . بویله سوزلرله یاشانماز . صوکره آچلقدن هلاك اولورسکز . . .

اوژه‌نی — ژانه‌تون ... سن‌ده بزی امید سزلکه دوشوریورسك ...

ژانه‌تون — بن سوکیلی اوژه‌نیمك بدبخت اولمسنی ایسته‌مم .

آدولف — دیمك که ژانه‌تون سن اوژه‌نی‌یه دوپونه وارمسی نصیحتنده بولنیورسك اویله‌می؟

ژانه‌تون — اکر دیدیککز فکرده اوله‌یدم سزی بوکیجه بورایه قبوله موافقت ایدرمیدم ؟

— اویله ایسه نه یاپه‌لم ؟..

— یاپیله‌جق شیئی بن بیلمیورم .

— بن ده بیلمیورم ...

بر ساعت قدر مدت بویله ناقابل اجرا تصوراتله کچدی. برشیئه قرار ویریورلر، اونی اجرادن ینه درحال چایورلردی. سوزلک نقراتی ینه یکدیکرینه تأمین محبت ایتمکه منجر اولیوردی.

ژانه‌تون براز بکلیوردی لکن آدولف ایله اوژه‌نی اولکی سوزلرینی تکراردن باشقه برشی سویلمیورلردی.

نهایت آیرلمق لزومی تحقق ایتدی. اوغلانله قیز ال اله طوتوشوب برمدت دها بربرینک یوزینه باقیشیورلردی.

ژانه‌تون بو ترددلره برنهایت ویردیره‌رك قیزی مردیوه‌ندن یوقاری‌یه صاودی. آدولف قپودن چیقمق اوزره ایکن غایت سرت وناصورلی ایکی ال بی چاره‌نك بیونندن یاقالادی.

او آنده شو سوزلر ایشیدلدی :

— بوراده بریسی وار... سن کیمسك ؟ قارانلقده سچه‌میورم ... قومشوم (بەنووا) سنمیسك ؟ اوك مردیوه‌نی بوله‌میورم. بکا یاردیم ایت... شو مردیوه‌نی بوله‌یم... زوجه‌م بکا موم کوستریور.

آدولف بو لاقیردیلره هیچ جواب ویرمز. وار قوتیله یقاسنی حریفك الندن قورتارمغه اوغراشیر. فقط حریف صیم صیقی صاریله‌رق صورار :

— سن کیمسك، جواب ویر ؟ نیچون سس چیقارمیورسك ؟ سویله‌سه‌که ؟.. دیمك‌که سن قومشوم بەنووا دکلسك ؟.. اویله ایسه بوراده نه ایشك وار ؟ نافله چبالامه. المدن قورتولامازسك ... سنی بورادن بریره صالیویرم. احتمال‌که سن برخرسزسك. طور ... بورایه

موم كتيرسونلرده يوزيكى كوروب كيم اولديغكى اكلايه‌يم ... (بتون آوازيله حايقره‌رق) قاترين ... سوزون ... بورايه بكا باقكز ... أوك ايچنده برخرسز ياقه‌لادم .

حريف بويله آشاغيده باغرير كن يوقاريده مرديوه‌ن باشنده ژانه‌تونله اوژه‌نى يواش يواش بربريله شويله سويله‌شيورلردى :

ژانه‌تون — مادموازه‌ل بوكلن سسى بيلدكمى؟

اوژه‌نى — قورقودن دقت ايتمكه وقتم اولمدى كه ... كيمك سسى او ؟. اومزك ايچنده نيچون اويله باغيرييور ؟

ژانه‌تون — ايشتميورميسك ... قاترين ... سوزون ... دييه باغيرييور . بو سس قومشومز سرخوش ژاق يوقمى ؟ هانى سقالق ايدر . ايشته اونك سسى . زوجه‌سيله قيزينى چاغرييور . آدولف قپودن چيقاركن بسبللى سرخوش

ژاقده بزم قپویی کندی اوینك قپوسی ظنیله ایچری‌یه دالدی . اوانساده آدولفله کوکس کوکسه‌کلدیلر ... ژاق أونده برخرسز یقالادم ظن ایده‌رك باغرمغه باشلادی ...

— آی شمدی نه یاپالم ژانه‌تون ...

— یاپه‌جق برشی یوق ... باق دیکله . بوقاریده برمرلتی برپیترتی‌وار ... غالباوالده‌ك اویاندی . او، بورایه اینمه‌دن بز اوطه‌لریمزه چکیلوب یاته‌لم . هیچ برشیدن خبریمز یوقمش کبی یاپه‌لم ...

اوژه‌نی ایله خدمتجی قیز همان اوطه‌لرینه جان آته‌رق قپولرینی قاپارلر .

فی‌الحقیقه خانه‌نك آلتندن کلن کورولتیدن مادام موتونه اویانه‌رق قوجه‌سنی‌ده اویقودن قالدردقدن‌صوکره بیدووایی، ژانه‌تونی چاغیرمغه باشلامشدی .

هپسنك النده بر موم بونلرك جملهسی آشاغی‌یه اینمکده‌لر ایکن آدولف برقاچ ثانیه دها اوراده قالمش اولسه کندینك محو اوله‌جغنی اكلادیغندن صوك قوت وشدتیله برسیلکنیش سیلکنه‌رك یاقه‌سنی سرخوشك الندن قورتاریر.. ژاق یره یووارلانیر ... اوژه‌نینك عاشقی قپویی آچه‌رق همان سوقاغه فیرلار . کوزدن نهان اولور . سرخوش دوشدیکی محلدن قالقمق ایچون برایکی دفعه کندینی زورلار ، طاورانمغه اوغراشیر ، فقط قالقه‌ماز . . . یاتدیغی یرده اولکندن دها شدتلی حایقره‌رق :

طوتکز ... طوتکز ... خرسز ... بنی ره‌دویردی، المدن قاچدی...چالدیغی اشیایی‌ده بسبللی برابر کوتوردی ...

بو اثناده خانه خلقی موملرله همپ آشاغی‌یه اینرلر . ژانه‌تون کویا هنوز اویقودن قالقمش

کی ساخته طورلر کوستریر. بیدووا استغراب ایدر. موسیو موتونه بتون شاشیرر. مادام النده شمعدانله الك اوکه دوشر ... أو خلقندن یالکنز مادموازه‌ل اوژه‌نی اوطه‌سندن چیقماز. فقط اولانجله دقتیله قولاغنی اشاغیده‌کی کورولتی‌یه ویره‌رك آدولفك قورتولمسی ایچون دعا ایدر، طورور.

مادام موتونه سس کلن طرفه یورویه‌رك:

— او باغیران کیمدر؟ نه ایسته‌یور؟ بورایه نیچون کیرمش؟..

ژاق — آه قاریجغم سن میسك؟ دمنده‌بری نه‌یه کلمدك؟ خرسز المدن قورتولدی، کیتدی. ایکی ساعتدر باغرییورم... باق حریف بنی نصل یرلره فیرلاتدی‌ده کیتدی.

بیدووا — بو بر ارکك سسی... باقسه‌کزه قاریسنی چاغرییور...

موتونه — برسرخوش ...

ژانه‌تون یاقلاشه‌رق :

— آ آ بوشیئه بکزییور ... قومشـومز سقایه ... هانی ژاق یوقمی ؟..

مادام — بوسرخوش حریف بورایه نصل کیرمش ؟ ...

هپسی بردن یاقلاشیرلر ، حریفك فی الحقیقه قومشولری ژاق اولدیغنی طانیرلر .

مادام موتونه سرخوشه خطاباً :

— آ ! ژاق سنمیسك ؟

— سرخوش بن ژاقم ... فقط تحف شی سن زوجه‌م اقارین دکلسك ... آی آی طور باقه‌یم سن ـ مادام موتونه‌سك ...

مادام — مردار سرخوش کندی اوکده اولمیـوب بزم خانه‌مزده بولندیغـکی حالا اکلامیورمیسك ؟

سرخوش — صحیح اویله... بن نرده‌یم ...
بوراسی بنم أویم دکل . . . توکلی دکل ایکی
ساعتدرمر دیوه‌نی آرایورم، ارایورم‌ده بردرلو
بوله‌میورم ...

ژانه‌تون — بوحریفی دیشاری چیقاردلم...
بن اوینه قدر کوتورورم ...

مادام — براز صبر ایت ... (ژاقه‌خطاباً)
حریف سن بورایه نصل کیردك ؟ ..

سرخوش — نصلمی کیردم ؟.. باص بیاغی
کیردم ... پنجره‌دن کلمدم، قپودن کیردم .

مادام — ای قپو آچیقمیدی ؟

سرخوش — آچیقدی یا؟

مادام — ژانه‌تون بونه دیمك اوله‌جق ؟
سن قپویی بویله‌می قپایورسك ؟..

ژانه‌تون — امان یاربی ... مادام نه دو-
شونه‌جكمی بیله‌میورم ؟ هیچ قپویی آچیـق

براقیرمی‌یم ؟ هرافقشام اونی نصل قپادیغنی بیلیرسکز .

موسیو موتونه — یالکز قپو آچیق قالمامش ... ایچری‌یه خرسزلرده کیرمش ...

سرخوش — اوت ... اوت موسیونك حقی وار ... هله بردانه‌سیله غیرتلاق غیرتلاغه کلدك . قوللریمك آره‌سندن قاچان اوحریف کیمدی ؟ خرسز اولدیغنده هیچ شبهه یوق .. بنی اویله شدتله یره آتمه‌یه ایدی یاقه‌سنی المدن هیچ براقمازدم ...

مادام — سنی یره کیم آتدی ؟

سرخوش — کیم اولدیغنی ... امانه خرسزدی دیرم . بن کیره‌رکن اوچیقیوردی . قومشومز به‌نووا ظن ایدرك اوزرینه آتیلدم . مکرسه به‌نووا ذکلمش . او اولسه ایدی بکا سس ویرردی . اوزمان یقاسندن ، صاچلرندن

يقالارزدم . نصاسه آياغم قايدى . چاپقين شيشه اغزندن منظارفيرلاركبى المدن قورتولدى كيتدى.

موسيو موتونه كيجه‌لك تقيه‌سنى بتون بتون باشنه كچيره‌رك براهميت مخصوصه ايله ديدى كه :

— نه‌ديديكنى ايشيديورميسكز ؟

ژانه‌تون — امان موسيو كورميورسكز ؟ حريف اوقدر سرخوش كه آياقده طوره‌جق حالى يوق. بردوزى‌يه صاغه صوله صاللانيور. اونك سوزينه باقيليرمى ؟

سرخوش — نصل ؟ نصل ؟ سرخوش كيم؟ اونى بكامى سويليور ؟ بن شمدى اوخدمتجى قارى‌يه سرخوشلق نصل اولديغنى كوستريرم.

مادام — بن بوسوزلردن برشى اكلايه‌ميورم . باقكز حريف نه‌ديور . بن يره كندى كنديمه دوشمدم . بنى برى آتدى ديور ...

ژانه‌تون — او نه ديديكنى بيلميور مادام.

سوقاقده بریله دوکوشمش، طباق یمش اولملی...

بیدووا — بو حریف سوقاقده بریله غوغا ایدوبده دوشمش اولسه بزم اوك ایچنه‌می دوشر ؟..

سرخوش — اویله‌یا؟..سوقاقده دوکوشمش اولسه‌م ینه سوقاغه ییقلیرم . سزك قپوکزدن ایچریده نه ایشم‌وار ؟..

مادام — سنی یره دوشیره‌نك بر ارکك اولدیغندن ایجه امین‌میسك ؟

سرخوش — بوده تحف سؤال ؟..ایکی قدح ایچمکله انسان ارککله قادینی فرق ایده‌مزمی ؟

مادام — بوارکك بزم‌أوك ایچندنمی‌کلیوردی ؟

— نره‌دن کلدیکنی ایجه‌بیله‌میورم. چونکه چوق قارانلقـدی . مردیوه‌نی آرارکن إلیمه اوحریف کچدی . به‌نووا ظن‌ایتدم ...مکرسه

دکلمش. اونك به نوا اولمدیغنه سزده امینمسکزیا؟..
به نواده شقه‌جی بر آدمدر. اما قرانلقده بکا بویله
لطیفه‌لر ایتدیکی هیچ یوقدی ...

مادام — سرخوشك اغزندن طوغری بر
سوز آلمق قابل اولمیورکه سویلیور، سویلیور
ینه اولکی سوزلرینی تکرارلایور. بو حریفی
قپودن دیشاری‌یه چیقاریکز. سزده آرقه‌مدن
یوقاری‌یه کلکز.

سرخوشی دیشاری‌یه ایتوب قپویی قاپادیلر.
بونزاکت اخراجه مقابل:

— اللهه امانت اولکز خانملر، افندیلر ...
بو آقشام بریا کلیشلقدر اولدی. سزی راحتسز
ایتدم... عفو ایدرسکز.

سرخوش حریف ینه یکیدن کندی خانه‌سیله
مردیوه‌نی آرامقده ایکن مادام موتونه سوقاق
قپوسنی صیقجه کیلیدلدکدن صوکره اناختاری.

کندی جبینه قویدی. بعده قیزی اوژه‌نینك اوطه‌سنه طوغری یوریدی. اوته کیلرده سس‌سزجه مادامك آرقه‌سندن کیدییورلردی. فقط هپسنك‌ده یوره‌کی چارپیوردی. موتونه ایله بیدووا أوده خرسز بولنمه‌سندن قورقویورلر، ژانه‌تون‌ده مادام ایشی اکلایه‌جق خوفیله تیتره‌یوردی.

مادام موتونه قیزینك اوطه‌سنه کیردی. اوژه‌نی یالاندن اویویور کبی یاپیوردی. قیزینی بویله اویقوده بولنجه مادام:

— اوك آلتنده بوقدر کورولتی اولدیغی حالده اوژه‌نینك حالا برشی ایشیتمامش کبی اویومغه اوغراشمسی حیرته شایان دکلمیدر؟

اوژه‌نی‌ده قلباً بو حیرته تماميله اشتراك ایدییوردی. فقط کوزلرینی یومقدن باشقه برچاره کوره‌مامشدی.

مادام موتونه هیچ برسوز سویله‌مکسزین اورادن چیقدی . فقط قیزینك اویومدیغنه‌ده امیندی. چیقارکن قزینك اوطه‌سنی‌ده کیلید- لیه‌رك او آناختاری‌ده جیبنه قویدی .

موسیو موتونه — سوکیلم اوطه‌ده هیچ بر شی کوره‌مدکمی ؟

— خیر موسیو ... فقط نه اولدیغنی اکلادم. یاتمزدن اول هله برکره أوك ایچنی برطولاشه‌لم.

موسیو — ینه کیدوب فرونجی موسیو یه‌تره‌نه خبر ویرسه‌ك ؟

مادام — خیر موسیو بوکا لزوم یوق. أوك ایچنده خرسز بولنمدیغنه‌ده قطعیاً امینم .

— سز بیلیرسکز ...

مادام اوکده ، بریکیلر آرقه‌ده ینه أوی طولاشدیلر.

بعده بیدووا اوطه‌سنه کیردی . موتونه

دوشکنه چکلدی. ژانه‌تون‌ده اوطه‌سنه کیرمك اوزره ایکن مادام‌صالیویرمیه‌رك دیدی که :

— ژانه‌تون کندیکه باشقه برقپوبول. یارین اویمده قاله‌جق دکلسك ...

— امان یاربی ! مادام بنی بویله أویکزدن قوغه‌جق قدر نه‌فنالقده بولندم .

— بولندیغك حرکتك نه اولدیغنی سن‌ده بیلیورسك ...

— آه مادام اویله‌می ظن ایدییورسکز ؟..

— یتیشیر... فضله‌لاقیردی ایسته‌مم . یارین حسابکی کسه‌جکم ... شمدی کیت یات ...

مادام، خدمتجی قیزی اوطه‌سندن ایچری‌یه ایتر. بی‌چاره‌ژانه‌تون بردرلو اوژه‌نیدن آیرلمق ایسته‌مدیکی ایچون اغلامغه باشلار .

اون اوچنجی باب

آدولفك پدری

صباح اولور . زواللی ژانه‌تون خانمك قارشیسنه چیقوب کوز یاشلرینه تردیف ایلدیکی رجالریله کندینه دیکر برقپو بوله‌بیلمك ایچون سکز کون قدر دها نزدلرنده قالمغه مساعده ایدلمسی استرحامنده بولنور. مادام بولطفی دریغ ایتمز. فقط بردها اویولده خرسزویا سرخوش وقوعاتنه میدان ویرمامك ایچون هر نوع تدابیر اتخاذندن کیری طورماز.

دوکون تدارکنی سرعت ممکنـه ایله اجرا ایتمسی موسیو دوپونه اخطار اولنور. بیچاره بقالده زوجهٔ مستقبله‌سنی کندینه اولان شدت محبتدن خسته دوشمش ظنیله دوکونی یاپمق ایچون صوك وسعیله تعجیل کیفیته باشلار .

ژانه‌تون عاشق ، عاشقه‌نك کوروشدکاری

اوکیجه‌نك فرداسنده بر فرصت بوله‌رق سوقاغه چیقار . سرخوشلك اوکیجه ایچری کیرمه‌سی یوزندن جریان ایدن احوالی اکلاتمق ایچون آدولفی کورمکه شتاب ایدر . ارتق اوخانه‌دن قوغولدیغنی اکلاتمق ایستر .

ژانه‌تون آدولفك اقامتکاهنی بیلدیکندن صباحك ساعت طقوزنده اوتله کیدر . دلیقانلینك قپوسی اوکنه چیقار . اورور اورور فقط قپو آچیلماز . قولاغنی ویرر ایچریسنی دیکلر هیچ سس ؛ صدا ایشتمز . اورادن بر سس ایشیده‌مینجه آدولفك اوطه‌سی اوراسی اولوب اولمدیغندن شبهه‌لنه‌رك بونی اکلامق ایچون قومشوسی بولنان اویونجی زه‌لینك قپوسنی چالار . زه‌لی قپویی آچار .

ژانه‌تون — عفو ایدرسکز مادموازه‌ل سزی راحتسز ایتدم . قپویی یاکلیش چالمشم . موسیو

آدولفك اوطه سی بوراسی دکلمی ؟

زه‌لی آدولف اسمنی ایشیدنجه خدمتجی قیزی یوقاریدن اشاغی‌یه دقتلیجه بر سوزه‌رك:

— آدولفیمی صوریيورسکز ؟ نه یاپه‌جقسکز ؟

— آدولفی نه‌می یاپه‌جغم ؟... بونی سزه سویله‌یه‌مم .

زه‌لی آدولف کندینه قومشو اولدیغی کوندنبری اولانجه مهارت تسخیریه سیاه دلیقانلینك کوکلنی جلبه اوغراشوب‌ده بردرلو بوکا موفق اوله‌مدیغی وژانه‌تونك او مراجعتندن بر نوع سودا خبری قوقوسی استشمام ایتمش بولندیغی ایچون زواللیدن شو صورتله برانتقام آلمش بولنمق مقصدیله دیرکه :

— آدولفه سویله‌یه جککی بکاده سویله‌یه بیلیرسك . چونکه ایکیمزك یکدیکریمزدن بر آیریمز غیریمز

يوقدر .

— بربريكزدن آيريكز غيريكمز يوقيدر ؟ بوسوز نه ديمك اوله جق ؟

— ديمسي فلاني يوق. او بني سوييور ، بن اوني . شمدى ايكيمز بر اوطه ده ياشايورز .

بو خبرى ايشيدنجه ژانه تون قورشونله اورولمشه دونه رك صوك درجه ده مأيوس اولور. اوندن زياده تعميق تحقيقاته لزوم كورمز . همان جكيلوب كيتمكه طورانير... زه لى صورار:

— نه سويله يه جكسك سويله سه كه يا ؟

— هيچ برشى سويله يه جك دكلم ... آرتق آدولفله اوله جق هر نوع مناسبتمز منقطع ديمكدر ...

— سنى بورايه كيم يوللادى ؟..

— هيچ بر كيمسه ... هيچ كيمسه ... زواللى اوژه نى دردندن خسته لانديغك آدمك

صداقتنه باق . قیزجغز بو ایشی طویارسه کیم بیلیر نه قدر مأیوس اولور؟ کدرندن بلکه‌ده وفات ایدر..

— قیزجغز کیم؟..

— سنك نه وظیفه‌ك جانم؟.. آدولف دنیلن حریف مکرسه برجانورایمش... اولی سویلمك ایچون سکا تودیع ایده‌جکم سوز ایشته بوندن عبارتدر.

بویله سویلنه‌رك چکلدی کیتدی. بری طرفدن زه‌لی‌ده کندی کندینه شویله سویلنیوردی:

— لاقیردیلرم خدمتجی قیزه ایی تأثیر ایتدی. «زواللی قیزجغز» دیه آجیوب طوریور. بوقیزجغز کیم اوله‌جق ؟.. بسبللی خانمی، آدولفك‌ده معشوقه‌سی...

آدولف قومشوسی مادموازه‌ل زه‌لینك ازعاجاتندن پك بیزار قالدیغی ایچون دیکر بر

طرفه نقل خانه ایتمك ایچون اوصباح پك ایرکن قالقوب سوقاغه چیقمشدی. قپودن چیقه‌جغی اثناده قپوجی قادین کندینه برمکتوب ویردی. طرفك اوزرینه باقار باقماز بومکتوبك پدرندن کلدیکنی اکلادی. مکتوبی آچه‌رق کمال تهالکله اوقودی.

آدولفك بولندیغی مغازه‌ده‌کی خدمتندن چیقمش اولدیغنی پدری طویمش. فقط بوندن طولایی کندیسنه هیچ بر نوع توبیخده بولنمیه‌رق یالکز کندی خسته‌لغندن بحثله کوروشمك اوزره کلمسنی طلب ایدییور وبوملاقات سونجیله خسته‌لغی زائل اوله‌جغی امیدنده بولندیغنی اکلادییوردی.

آدولف پدرینی زیاده سودیکندن بودعوته اجابت ایچون هیچ تردد اثری کوسترمیه‌رك کندی کندینه دیدی‌که:

— اوژه‌نینك ازدواجنه دها وقت وار .
پدریمی کورمك اوزره همان بوکون حرکت
ایدرم . دوکون اولمدن ینه عودت ایدرم . بو
سیاحتمی خبر ویرمك اوزره ژانه‌تونه برقاچ
کلمه‌دن عبارت برمکتوب یازه‌رق اثنای غیبوبتمده
جریان ایده‌جك احوالی بکامکتوبله بیلدیرمسنی
کندندن رجا ایتملی‌یم .
آدولف ژانه‌تونه خطاباً برمکتوب یازه‌رق
اسکی خانه‌سنك قپوجیسی قادینه تودیع ایلدی .
بعده سیاحت پاکتنی بالتهیه سوقاغه چیقمشدی .
پدری (سانلی)ده بولندیغندن دلیقانلی اقتصاده
رعایةً اورایه قدر ماشیاً کیتمکه قرار ویردی .
محل مذکور پارسدن آنجق اون بر ساعتلك
بر مسافه‌ده بولندیغی جهتله صباحلین ایرکندن
یوله چیقدیغی حالده اکلنه کیده‌رك
اقشام اوزری اورایه مواصلت ایده‌جکنی

دوشونمشدی .

فضله اشیاسنی ینه قپوجی قادینك نزدینه براقه‌رق آدولف یوله چیقدی. یولده هم کیدییور، همده زه‌لینك قومشولغندن قورتولمش اولدیغی ایجون سوینیوردی .

پارسی ترك ایتمزدن اول موتونه‌نك خانه‌سی اوکندن برکره‌جك اولسون کچمك خصوصنده کوکلنده شدتلی برارزو پیدا اولدی. بوارزوسنه غلبه ایده‌میه‌رك اقامتکاه جانانه‌سی اوکندن کچدی . دکانك ایچنه متحسرانه بر نظر فیرلا-تدی . فقط اوژه‌نی ینه میدانده یوقدی . یالکز بیدووایی کوردی. حریف ینه قلمنی یونتمغه اوغراشیوردی . تحسرله ایچنی چکه‌رك کچدی، کیتدی .

شمدی کیدوب سوکیلی پدرینی کوره‌جکدی. اونکله اولان صوك مفارقتی واواثناده کندینه

ویردیکی نصایحی تخطر ایتدی. فقط مع التأسف بونصایح مقتضیاتنه تماميله توفیق حرکت ایده مامش اولدیغنی دوشوندی . کندینی مشتهیاتنه قاپدر-مامسنی، اوفرادینی الك اوفاق مزاحمی کندینه بیلدیرمسنی پدری تنبیه ایلمشدی. بوتنبیه حکمنی ایفـایی یمینله درعهده ایتدیکی حالده آدولف بو سـوزی‌ده طوتمامشدی . نصـل اولوب‌ده اوژه‌نی‌یه اولان محبتی کندینه بویله هرشیئی اونوتدیرمشدی ؟

بو دوشونجه‌لر ذهننده‌یکدیکرینی ولی‌ایتدکجه بر آیاق اول کندینی پدرینك قوللری آره‌سنده کورملك سعادتنه نائلیت ایچون تسریع خطوات ایدییوردی .

کیجه حلول ایتدی . دلیقانلی پدرینه قاووشمق املیله هیچ تعطیل مشیت ایتمدی. طورمیور، دیکلمیور، کیدییوردی. قلبی شدتله چارپیوردی.

فقط او آنده قلبنی مشحون ایدن شی یالکز محبت بنوتدی. ارتق اوژه نی یه ارجاع سودا ایتمیوردی.

اطراف مستولیٔ ظلمت اولمغله برابر ینه خانه‌لر سچیلیوردی. آرتق (سانلی) یه واصل اولمشدی. آدولف شهرك برقسمی اورته سندن کچدی. سکنهٔ مملکت اویقویه وارمشلردی. اوفاق برخانه‌نك اوکنده طوردی. بر ایکی نفس آلدی. پدرینك اقامتکاهی بوراسی ایدی. پنجره‌لرك برنده ضیا کوردی. قپویی چالدی. پدرینك صداسنی ایشیته‌رك:

— آچ باباجغم بن کلدم...

ضعیف برصدا:

— سنمی کلدك؟

استغراب مسرتکارانه‌سنده بولندی. بر آن صوکره قپو آچیلدی. پدر ایله اوغل یکدیکرینك آغوشنه آتیلدیلر. موسیو (دالمون) پك

بوزولمشدی. آدولف پدرینی کیفسز، حالسز، ضعیف بولدیغنه چوق مأیوس اولدی. دالمونك سنی هنوز قرق ایکیدن زیاده دکلدی . فقط وجودی قوتدن دوشمش ، کوزلری پارلاق اولمقله برابر چقورده قالمش ، بکزی صرارمش ، صولمشدی . متمادی بر اوکسوروکله وجودی صارصیلیور ، ضعف و درمانسزلغی آرتیوردی . آدولف پدرینی او حالده بولمش اولمقدن متولد یأسنی پك بللی ایتمه‌یه‌رك دیدی‌که :

— پدرم خسته‌میسکز؟ بن سزك یانکزدن هیچ آیرلمام . سزه باقارم ...

— خیراوغلم برشیم یوق. عادتجی بر نزله نی یورییور. باشقه برشی دکل. شمدی سنك وجودك بکا اك مؤثر بردوا یرینه کچه‌جکندن کورورسك چابق ایی اولورم

موسیو دالمونك ضیق معیشتنه مبنی یاننده کندینه باقه‌جق کیمسه‌سی یوقدی . آدولف یاننه آز طوره‌رق :

— باباجغم تمامیله کسب عافیت ایتمه‌دن سزك یانکزدن بریره آیریلمیه‌جغم .

ایرتسی کوندن اعتباراً آدولف پدرینك بتون خصوصات بیتیه‌سیله اشتغاله باشلادی .

موسیو دالمون خسته اولدیغی قدر مأیوس کورونمیور، شن بولنیور، کوزل کوزل تصورات وتصمیماته کیریشه‌رك اوغلنه دییور ایدی‌که :

— آدولف . آرتق طالع بکا دائما روی سختی چویرمه‌دن اوصاندی ظن ایدرم . بوراده معتبر برذاتله مناسبت پیدا ایلدم . بو آدم بکا پارسده کوزل بر خدمت بوله‌جق . کندیسی شمدی [illegible]

نی کوکلندن چیقارمامش اولدیغی کوره‌رك

سوندم. بنم وسنك ایچون مناسب بر رخدمت
بولمغه چالیشدیغنی یازییور. اوغلم سنکله یاقین
بر خدمتده بولنه‌جغم. آرتق بقیهٔ حیاتمی سعادتله
امرار ایده‌جکم.

بو امید آدولفی‌ده سویندردی، پارسده‌کی
بو محبك وعدینی ایفاده ثابت قاله‌جغنی آدولف
پك مأمول ایتمامکله برابر پدرینك بو طمساتلی
امیدینی بوزمیه‌جق صورتده ادارهٔ کلام ایتدی.

هوا کوزل اولدیغی وقت صباحلری آدولف
پدرینك قولنه کیره‌رك اونی سوقاغه چیقارییور،
کزدیرییور، صاف هوا آلدیرییوردی. پدرینی
بویله کزدرمکدن، اکلندرمکدن اوکا بتون دقت
فرزندانه‌سیله باقمقدن پك محظوظ اولیوردی.
پدریله مشغول بولندیغی بو اثنالرده اوژه‌نی‌ده
عقلنه کلیور. بو خاطره ایله ایچنی چکیور، محزونانه
کوکس، کچیرییوردی. فقط پدرینی ترك ایده‌رك

معشوقه‌سنك يانه گیتمکی هیچ ذهننه كتيرميو-
ردی .

پدرينك يانه كلدی كه‌لی ژانه‌توندن مكتوب
آلمدی .

اوغلنك اهتماماتنه رغماً موسيو دالمون كوندن
كونه وجوددن دوشمه يوردی . كيده كيده
آز زمان صوكره اوطه‌سندن چيقاماز بر
حاله كلدی . بتون كونی « شمنه » باشنده
كچيرمكه مجبوراوليور ، اوغلی ده هيچ يانندن
آيرلميوردی . آدولف هر سوزينی تصديق
وتصويب ايدييوردی . فقط بی‌چاره دليقانلی
پدرينك چقورده قالمش كوزلرينه ، ايچری
چوكمش يناقلرينه باقوب ناتوانانه صداسنی استماع
ايتدكجه كوزلرندن بووارلنان قطرات يأسی كيزلمك
ايچون باشنی اوبرطرفه چويرييوردی .

موسيو دالمون بعضاً هندده بولنان « ژورژ »

اسمنده اقربالرندن برذاتدن بحث ایده‌رك دیر ایدی‌که :

— ژورژ بلکه اولمامشدر. کندیسیله احتمال که بر کون کوروشمك میسر اولور. کورسه‌م همان بیونه صاریلیردم. اکر زنکین اولمغه موفق اولدیسه ثروتنك نصفنی بزه ویره‌جکندن امینم ..

آدولفك پارسی ترك ایله پدرینك یانـنه کله‌لی التی هفته قدر اولدی. فقط حالا اوژه‌نی‌یه دائر برخبر ورود ایتمدی. بوسکوتدن طولایی عاشق فرقتزده نه دوشونه‌جکنی بیله‌میوردی. مع‌هذا اوژه‌نینك محبتندن امین بولندیغی وحین مفارقتلرنده قیزك ایتمش اولدیغی یمین صداقتی درخاطر ایلدیکی ایچون شایان تذکار احوال وقوعه کلمش اولسه معشوقه‌سنك بونی اشعاردن کیری طورمیه‌جغنه حکم ایلیوردی. آدولفك

پارسـده بولنمسنی ایجاب ابتدیره جك بر حال وقوع بولمش‌ده اولسه‌او آره‌لق پدرینی ترك ایده بیله جکمیدی؟ خیر ...

موسیو والمون کوندن کونه‌دها زیاده قوتدن دوشیوردی . ارتق یرندن کوچلکله قالقـه بیلیوردی .

موسیو والمون خسته‌لغنك بوصورتله امتدادندن طولایی آره‌صره ایچنی چکه‌رك :

— اوغلم سکا زحمت ویرییورم. بنم ایچون دقت واهتمام کوستریبورسڭ. بکا لازم اولان شیلری تدارك ایده بیلمك ایچـون نه قدر صیقینتی چکدیکنی کورییورم. سـوکیلی اوغلم، بتون بوزحمتلرك بیهوده‌اوله‌جق ظن ایدییورم..

— آه باباجغم اویله سویله‌میکز رجا ایدرم.

— خسته‌لغمك امتدادندن قورقویورم... شمدی موسمده قیش .

— اوت پدرم : ایلك بهار حلول ایدنجه سزك‌ده تماميله اعادهٔ عافیت ایده‌جککزه شبهه‌م یوق. براز صبر ایتمه‌کز لازم .

— صحیح اوغلم . برکره اول بهار کلسه چایرلری ، چمنلری کورمك ، قیرلرده ، آقاسیا آغاچلریله سایه‌دار یوللرده کزنمك ایچون سنك قولکه کیره‌رك دیشاری چیقاردم . او زمان افاقت بولورم ظن ایدییورم. بکا ایلك بهارده ایی اولورم کبی کلیور ... کوندن کونه‌ده ضعفم آرتیور، قوتم کسیلیور. اللرم تیتره‌یور. قوللریمی پك زورلقله قالدیرییورم .

— بر شی دکل . بونلرك هپسی کچر ... مراق ایتمیکز ...

— فقر و ضرورت ایچنده خسته‌لق نه قدر مشکل اولیور. بکا باقه بیلمك ایچون سن نفسکی هرشیدن محروم ایدییورسك .

— نه دییورسکز باباجغم؟ بن نفسمی هیچ بر شیدن محروم ایتمیورم. خدمتکزده‌کی معاشکزی الآن ویرییورلر. اونی هر آی آلیورم. پارسده ایکن بن‌ده برقاچ پاره اقتصاد ایتمشدم. سز هیچ بر شی ایچون اوزولمیکز. سز یالکز ایی اولمغه باقکز. اوندن صوکره ایکیمزده بختیار اولورز.

آدولف فقر حاللرینی پدرندن بو صورتله کیزلمکه اوغراشه‌رق اونی تسلی‌یه یول آراردی. فقط زواللی موسیو دالمونك احوال صحیه‌سی کیتدکجه فنالاشدی. آدولف تدارك ایده‌بیلدیکی خفیف اغدیه‌یی اغزینه کوتوره‌بیلمك ایچون بیله خسته‌نك قوللرنده اقتدار قالمدی. لقمه‌یی اغزینه کوتورمکه اوغراشدقجه انجق دوداقلرینه قدر چیقاره‌بیلدیکی اللری تکرار دیزلرینك اوزرینه دوشوویرییوره او زمان مریضك

کوزلری یاشله طولیوردی . او بی‌چاره‌یی بو حالده کوردکجه رحم ورقتدن آدولفك یوره‌کی پارچه‌لانیور ، همان خسته‌نك یاننه قوشه‌رق :

— بر شی دکل ... بر شی دکل ... شمدی کچر ... سیکیرلریکز یورولمش‌ده اونك ایچون بویله اولیور .

تسلیلریله لقمه‌لری کندی الیله آغزینه کوتوره‌رك پدرینی طویورمغه چالیشیردی ،

موسیو دالمون بر مدت صوکره همان کلیاً قوتدن دوشدی . ارتق اغزینه کوتوریلان لقمه‌لری‌ده یوته‌مامغه باشلادی . آدجغز ضعیفلادی . وجودی اواسکی دالمونك عادتا کولکه‌سی حکمنده قالدی . سسی قیصلدی . وجهنده علائم موت ظاهر اولمغه باشلادی . کیده کیده بر اسکلت کسیلدی . بدبخت آدم ارتق لقردی سویله‌یه‌میور ، فقط آدولفی ممکن مرتبه مأیوس

ایتمامك ایچون مردانه تبسملر کوسترمکه
اوغراشیوردی .

اوتیتره‌ك ، او بی مجال اللریله طوتوب صیقمق
ایچون اوغلنك اللرینی آرایوردی .

آدولف ارتق کیجه وکوندوز راحت یوزی
کورمیه‌رك بلاآرام خسته‌یه باقمغه حصر اوقات
ایدییور ، دالمون نوبت اثناسنده کوزلرینی
قپایوب دالدقجه بیچاره‌نك صوك درجهٔ ضعف
وبی‌تابی‌یه کلمش اولان چهرهٔ مریضانه‌سنه عطف
نظر مأیوسانه ایله اوسوکلی وجودی یاقینده
الدن چیقاره‌جغنی اکلایه‌رق حزین حزین
یاش دوکیوردی .

آدولف ، بر کیجه مدید بر اویقوسزلقدن
صوکره غلبهٔ نومنه قارشی کله‌میه‌رك باشنی
خسته‌نك یاصدیغنه طیایوب همان بایغینلق نوعندن
بر اویقویه دالوب کیتمشدی . بی‌چاره دلیقانلی

درت کیجه‌در متمادیاً اویومامشدی . آدولف کوزلرینی آچدیغی زمان صباح اولمش، وقتك‌ده خیلی کچکمش اولدیغنی کوردی. فقط پدرینك النی کندی النك ایچنده بولدی. دست شفقتنده‌کی بو ال طونمش، بوز کسیلمشدی .

زواللی چوجق قالقدی . خسته‌نك یوزینه باقدی . موسیو دالمونك کوزلری قپانمشدی . حایقره حایقره پدرینی چاغیردی . فقط خسته هیچ برشی ایستمیوردی . آرتق او وفات ایلمشدی .

آدولفك فریادی اوزرینه بتون قومشولر خانه‌یه طولدیلر. دلیقانلی‌یی میتك یانندن آلوب کوتورمك ایسته‌دیلر . فقط صوك خدمتنه‌قدر آدولف متوفانك یانندن آیرلمیه‌جغنی سویلدی.

دالمون فقیر ایدی . صوك اقامتکاهنه قدر جنازه‌سنی، اوغلندن باشقه کیمسه تعقیب ایتمدی.

اون دردنجی باب

ژانه‌تونك تبدیل خدمتی

شمدی پارسه عودتله موسیو موتونه‌نك خانه‌سنده جریان ایدن احوالی کوره‌لم . سقا سرخوش ژاقك خانه‌یه‌دخولندن صوکره‌مادام موتونه، اوجه اولان تقیداتنی تزییدله قیزینك دوکوننی تعجیله باشلادی . اوزه‌نی اوطه‌سنده اوطوریبور، طعام زمانلرندن باشقه آشاغی‌یه اینمیوور، ژانه‌تونله‌یالکز والده‌سنك‌مواجهه‌سنده کورشه بیلیوردی .

ژاتون‌ده چوق مأیوس کورینیوردی .

موسیو موتونه هیچ سوزه قاریشه‌میور،یالکز قاریسنك‌یوزینه باقمقله اکتفا ایدییور، بیدووا بلك مشغول کوزیکیور، آره صره مادامله مذاکراتده بولنیور ، حریف بویله خانمنك مظهر التفاتی اولدیغی‌ایچون مفتخرانه برطور

آلیور ، عادتا موسیو موتونه‌یه قارشی بیله مغرور کورینیوردی .

اوژه‌نی بو کوردیکی شیلردن برشی اکلایه‌میور نه دوشونه‌جکنی بیله‌میوردی . آدولفله کوروشدیکنی عجبا خبر آلمشلرمیدی ؟ مع هذا والده‌سی کندینه بو خصوصده هیچ شق شفه ایتمامشدی . ژانه‌تون آرتق کندینه برشی سویله‌میور . آدولف‌ده سوکیلیسنی کورمکه اوغراشمیور ، قیزجغز اوندن‌ده بر خبر آله‌میوردی . زواللی قیز کندی کندینه :

— آدولف بنی اونوتدی غالبا ؟

استفهام مأیوسانه‌سیله مکدر اولیور ، بیچاره‌نك کوزلری یاشله طولیوردی .

ژانه‌تون آدولفدن بر مکتوب آلدی . فقط قومشوسی اویونجی قیزی سومش اولمسندن طولایی ژانه‌تونك آدولف علیهنده‌کی غیظ

وحدتی هنوز زائل اولامشدی . اوژه‌نی، زواللی قیز بتون موجودیتنی، بتون خیالات سوداسنی آدولفه حصر ایتدیکی حالده اوته‌کینك بویله دیکر قیزلره کوکل ویرمسی انسانیته یراشیرمی؟

ژانه‌تون قباحه بر آشجی قیز اولدیغی ایچون آدولفك بوحرکتنی عفو اولنماز برقباحت عد ایدییوردی . چونکه اونك عقلی او قدر اریوردی .

اولان اولمش، آدولف دیکر برقیزی سومش ایسه سومش کیتمشدی . ارتق بوکا قارشی برچاره اولورمی؟ شمدی الك مهم جهت اوژه‌نی‌یی تسلی ایتمکدی . بوده نصل اوله بیله‌جکدی؟ زواللی قیزی کوروب آدولفك کندیسنی الآن سومکده اولدیغنی اوکا تأمینات لازمه ایله سویلملك : بیلدرمکله قابل اوله بیله‌جکدی . ژانه‌تون بویالانی اوژه‌نی‌یه نه جسارتله سویلیه-

بیلسون ؟ حقیقتی سویله‌مش اولسه ... سن
بوراده اونك ایچون آغلایوب صیزلارکن
آدولف اوبر طرفده باشقه قیزلرله دمکذار
اولیوردیسه ... بوافشا آتده بولنمغه‌ده قور-
قیوردی .

ژانه‌تون یالکز برشی‌ایله متسلی اولیوردی.
اوژه‌نی بقال دوپونه واریرسه اوکا برخدمتچی
قادین لازم دکلی ؟ ژانه‌تون کندی کندینه :

— اوژه‌نی بندن‌ایی، بندن‌صادق خدمتچی‌می
بوله‌جق ؟ او، مطلق یانه بنی طوتار... بن‌ده
کندیسندن آیرلامامش اولورم .

دیوردی . هرشی تهیه‌ایدلدی . هرخصوص
ختام بولدی . یوم ازدواج قرار لاشدیرلدی .
دوپون تدارکاتنی بتیردی . آله‌جغی شیلری
آلدی . دوکون سپتنی حاضردی . بوسپت
محتویاتنه هیچ‌ده مناسبت آلمدیغی حالده طومار

طومارچقولاته‌لر، پاسته‌لر، قرابیه‌لر صیقشدیردی. یدی کوندنبریدر برقات مکمل کوکیلك البسه اصمارلادی. پروکارینه کیتدی، یوم ازدواجنده یاپه‌جغی توالت ایچون هیچ برکیمسه‌ده کورلمدك بعض یکی طرز تزیین ایجاد ایلمسنی تنبیه ایلدی.

کوستکنده آصیلی بولنان عجائب معلقاته برطاقم یکی شیلرده علاوه ایتدی. شمدی دوپونك کوستکی اوقدر شاقیردییور ایدی که یوز خطوه کیریدن کندینك ورودی ایشیدیلیوردی. بعض کیمسه‌لر بوشاقیرتی‌یی ایشیدنجه بر بیکیر کلیور ظنیله دونوب آرقه‌لرینه باقمغه مجبور اولیورلردی. هرکسك دونوبده باقلرینه دوپون ممنون اوله‌رق تبسم ایدییور، اونك بوکولوشنه اوته‌کیلرده استهزا ایله مقابله‌ده بولنیورلردی.

موسیو دوپون دکاننك اوستنده بر دائره‌ده

اقامت ایدییوردی . فقط اوطـوردیغی بو
آپارتمان، برعائله تشکیل ایتمك اوزره بولنان بر
آدم ایچون وسعت کافیه‌ده دکلدی . دوپون
برنجی قاتی بتون بتـون اسـتیجار ایتدی .
شمدی بویکی آپارتماننده‌کی اوطه‌لری، صورت
استعماللری اعتباریله تقسیمه اوغراشیوردی .
لکن زواللی آدمك بقاللقدن باشقه خصوصاته
پك عقلی ایرمدیکی ایچـون بوامرده کندینه
معاونت فکریه‌ده بولنملری ایچون ایکی چراغنی
یانینه چاغیره‌رق اونلرك رأیلرینی استمزاجـه
اوغراشـیوردی . چراقلر ترتیبات بیتیه‌جـه
اوسته‌لرندن زیاده‌معلومات وحسن طبیعته‌مالك
اولمدقلرندن الك ایی اوطه‌لرك کیلار یاپیلمسی
رأینـده بولنـدیلر . بقـال بتون دیوارلری
کاغدلاتیوردی . چراقلرك فکرلرندن استفادهٔ
مطلوبه حاصل اولمدیغنی کورنجه مادام‌موتونه‌نك

رأینه مراجعته قرار ویردی.

دوپون نڭ والده‌سنك نزدینه کیتمك ایچون دیشاری چیقمق اوزره ایکن ژانه‌تون کلدی. بقال بو شیشمان قیزی کورونجه:

— وای ژانه‌تون سنمی کلدك ؟

— اوت افندم بن کلدم.

— نه ایچون کلدك، سویله باقه‌یم ؟ برشیمی ایسته‌یه‌جکسك؟ سوکیلی قیزم ایشته دکان سنك‌در. هرنه ایسترایسه‌ك آل کوتور.

— خیر موسیو برشی آلمق ایچون کلمدم. سز مادموازه‌ل اوژه‌نی ایله ازدواج ایتمك اوزره‌سکز دکلمی موسیو ؟

— اوت ژانه‌تون. اوچ کون‌ه قدر مادموازه‌ل اوژه‌نی زوجه‌م اوله‌جق...

— اوح پك اعلی موسیو... بن‌ده خدمتمك باشنده بولنمغه کلدم...

— نصل خدمتنك باشنه ؟ اكلایه‌مدم .

— اویله‌یا موسیو !.. زوجه‌کز ایچون بر خدمتجی قادین لازم دکلمی ؟ کندی خدمتی ایچون مادموازه‌ل بنی انتخاب ایتدی .

— سنیمی انتخاب ایتدی ؟ نه اعلا ایتمش ! بوکا حقیقةً بن ده ممنون اولدم . سن چوق ایشیمه کایرسك. سن اعلا یمك پیشیرمه‌سنی‌ده بیلیرسك دکلمی ؟

— اویله‌یا موسیو . پك نفیس یمکلر یاپارم .

— تمام‌تمام بزم ایچون پك ایی‌سك ؛ تازه‌سك . چویك‌سك . سیاك‌ده طوپارلاجق طراوتلی بر چهره‌در . بن طراوتلی یوزلری پك‌سوه‌رم .

— تشکر ایدرم موسیو پك نازکسکز ..

— فقط قیزم سن مادام‌موتونه‌نك خدمتندن چیقیورمیسك ؟ اونی ترکمی ایدیورسك ؟

— اوت افندم . مادموازه‌ل نره‌ده بن‌ده

اوراده ... اوندن آیرلـامق ایچون بن بتون دنیایی ترك ایدرم .

— پك اعلی ژانه‌تون. پك اعلی. بوده خانمکه اولان صداقتکی کوسترر .

— مادامك خدمتندن چیقوب کندی یانه کیرمك ایچون مادموازه‌ل ایله قرار ویردك . فقط نصل ایده‌لم ؟ بنی یانندن مادامده صالیویرمك ایسته‌مز. مادام بکا قیزوب اذن ویرمسی ایچون بن مخصوصاً جانتی صیقدم .

— هله باق هله‌باق شو قیزلرك یدکلری نانه‌یه. فقط ژانه‌تون سویلیورم‌که یانمزه کلدیکنه چوق ممنون اولدم . مادام‌که ارتق خدمتمزه کیردك. کل شمدی بکا شو اوطه‌لری آییرمق ایچون یاردم ایت باقه‌لم .

— نصل موسیو ؟ هنوز اوطه‌لری حاضرـ لامدیکزمی ؟

— حاضرلاتدم ... یعنی هر شی حاضر .
یالکز اشیالرك یرلرینه وضع ایدملری خدمتی
قالدی . سن اوژه نینك طبیعتنی ، ذوقنی
بیلیرسك .

— اوت افندم بیلیرم .

— اویله ایسه اوکا کوره ترتیباتده بولنمق
ایچون بکا یاردیم ایت ... رهنمالقده بولك .

بقال، ژانه تونی یکی آپارتمانه آلدی . دیوار
کاغدلرینك اکثریسی چقولاته ، فرانسزخردالی
رنکنده یك قویو اولدیغی ایچون خدمتجی
قیزك ایچنی بر صیقینتی آله رق دیدی که :

— امان موسیو آپارتمانك ایچی پك قسوتلی
اولمش ...

— ژانه تونجغم اویله دیمه . بونك نره سی
قسوتلی ؟..

بن بتون تفریشاتم ایچون بقالیه یه عائد رنکلری

سوردم . کورنلر صنعتمه اولان مراقبی ، ذوقمی تقدیر ایله بکا طبیعت صاحبی دیرلر . دوشکمك پرده‌لرینی فستقی ، یمك اوطه‌سنی زیتونی ، صالونك دیوارلرینی یومورطه صاریسی ، پرده‌لرینی طوماتس رنکنده تفریش ایتدیردم . پك ظریف اولدی پك ...

— فقط موسیو بر یاتاق اوطه‌سنی کوره‌بیلیرم .

— البته بر یاتاق اوطه‌سی اوله‌جق . . .

— اکر مادموازه‌له خوش کورونمك ایسترایسه‌کز اوکا آیریجه بر اوطه ویرملیسکز ... چونکه طبیعتی بیلیرم او ، اویله سوه‌ر ... سز وقتلی وقتسز اوطه‌کزه کیره‌ر چیقارسکز ... مثلا ایرکن قالقارسکز ... مادموازه‌ل کچ قالقار . بر بریکزی راحتسز ایتمزسکز .

— آی مادموازه‌ل کچمی قالقار ؟

— اوت ...

— نیم زوجه‌م اولدقدن صوكره‌ده ينه
بچمی قاله‌جق ؟
— اويله يا ...
— بوندن امينمیسكز ؟
— اوت افندم ... كيچ قالقه‌جغنی بكا
مادموازەل كنديسی سويلدی.
— عجايب شی ! مادام موتونه ايسه قيزينك
پك ايركن قالقمق عادتی اولديغنی سويله‌مشدی.
— اوت قيز ايكن والده‌سنه خوش كورونمك
ايچون ايجابنده ايركن قالقمغه اوغراشير ...
فقط بكا كنديسی ! « بن قوجه‌يه راحت ايتمك
ايچون واريورم . ايسته‌ديكم وقت قالقارم »
ديدی ...
— ايسته‌ديكی وقت قالقسون ... نمه لازم
بنم ؟
بن زوجه‌مك آرزولرينه مخالفت ايتمك

ایسته‌مم .

— پك ایی ایدرسکز موسیو ... سزك ده موسیو موتونه قدر بختیار اوله جغکزدن امینم .

— اویله‌می ظن ایدرسك ؟

— سویله‌یه جكلریمك هپسی بوندن عبارت دكل ... ایشك دهاسی وار ، مادموازه‌ل خسته‌لقلیدر . حالسز ، چلمسزدر . اونی اکثری زمان کندی حالنه ترك ایتملیسکز ...

— کندی حالنه‌می ترك ایتملی ؟..

— أوت افندم ...

— تحف شی ... فقط مادام موتونه بونلره دائر هیچ برشی سویلمدی .

— سویلمدیکنه ایی ایتمش ...

— اویله ایسه حقك وار ژانه‌تون ... اوطه‌لریمزك آیری اولمسی دها ایی اوله‌جق ...

— البته موسیو ...

— بکا بو فکری ویردیککدن طولایی سکا تشکر ایدرم ژانه‌تون ...

— سزدن برشی دها رجا ایده‌جکم موسیو... سویلدکلریمك هیچ برینی مادام موتونه‌یه آچمایکز. چونکه اوده کیدر قیزینه سویلر ... ایشك طادی قاچار... مادموازه‌ل کلسون اوطه‌سنك آیری اولدیغنی فلان بوراده کورسون ... او اوزمان سونجی دها بیوك اولور.

— مستریح اول ژانه‌تون برشی سویله‌م. سن یولدن، اذعاندن آکلایورسك. هرشیئی سن ترتیب ایت ... سنك دیدیکك کبی یاپه‌جغم...

ژانه‌تون اوژه‌نی ایچون بر اوطه انتخاب ایدر. بو اوطه‌نك بری صالونه، دیکری مطبخه قریب. دیکر براوطه‌یه منتهی اولان برکچیده آچیلیر ایکی قپوسی وار ایدی. مطبخك یانندەکی اوطه ژانه‌تونك اوله‌جقدی. بوصورتله خدمتجی قیز

ایسته‌دیکی آنده اوژه‌نینك یانه قوشـوب آکا تسـلیات لازمه‌ده بولنه‌بیله‌جکدی . اوطه‌لرك بووجهله تقسیمی اوژه‌نینك‌ده پك زیاده‌خوشنه کیده‌جکنده شبهه یوقدی .

ژانه‌تون بقالك خانه‌سنده بوترتیباتله مشغول ایکن مادام موتونه‌ده بری یاندن قیزینی یانـه چاغیره‌رق اوچ کونه قدر کندیسـنك مادام دوپون اوله‌جغنی خبر ویرمشـدی . بو قرار ازدواجه قارشی اعتراضه قالقشمق ، اغلامق ، صیزلامق کبی دنسزلکلرده بولنمه‌نك پك بیهوده اوله‌جغنی‌ده آکلاتمشدی .

اوژه‌نی دوپونه وارمق بر امر ضروری اولدیغنی کوردی . بو ازدواجدن یاقه‌یی قوره تارمـه‌نك امکانی قالمـدیغنی اکلادی .

زوالّی اوژه‌نی، برقیز سوکیلیسنه واره‌ماز ایسه اونی یاسندن اولور ظن ایدیـوردی .

نه بوش حکم !..

ژانه‌تونك یرینه یاشلی ، عبـوس چهره‌لی ، دارغین طوروشلی بر خدمتجی قادین طوتولمش ایدی . بو یکی خدمتجی‌یی کورونجه بی‌چاره قیز بوسبتون نومیدی ایچنده قالیر .

بقالك کوندردیکی نشان سپتی اورته‌یه کتیررلر . مادام موتونه بونك ایچنـدن طومار طومار چقولاته‌لر ، پاسـته‌لر چیقاریر . مادموازه‌للك اوکنه ایپکلی قماشلری ، شـاللری ، مجوهرلی طاقملری یایارلر . سپتی کتیره‌ن بیدووا هرشیئه آیری آیری باقه‌رق بیان حیرت ایدر .

یکی خدمتجی قادین کوزلکنی طـاقه‌رق آغزینی یایه یایه :

— امان بونلر نه کوزل شـیلر یاپیـلدم ... ماشاءالله موسیو دوپون ایی شی آلمسنی بیلیور . بوکبی خصوصلرده مهارتی وار ...

دیمکدن کندینی آله‌میور .

اوژه‌نی بتون بو تقدیراته، مفتونیتلره قارشی یوزینی بوروشدیره‌رق او ظاقملره بر کره بیله کوز کزدیرمکسزین هیسنی دولابك اوستنه آتی ویردی .

بدبخت قیز الآن بو ازدواجـك تأخیرینی ارزو ایدییوردی .

بویله هرحاضرلق کوزینك او کنده اجرا اولندیغی حالده ینه کندینك دوپونه واره‌جغنه بر درلو احتمال ویره‌میور، ایناتمق ایسته‌میوردی . او کیجه‌اویومدی . براوفاق سس ایشتسه آدولف کلدی ظنیله همان پنجره‌لره قپولره، قوشه‌رق دیکله‌یوردی . آدولفی ، کلوب کنـدینی بو ازدواجدن قورتاره‌جق ظن ایدییوردی .

ایرتسی کونی‌ده اوژه‌نی خلجانله کچیردی . دها ایرتسی کونی ارتق دوکون اجرا اولنه‌

جقـدی . دوکوندن برکون اولکی کونکده اقشامی اولدی. زواللی اوژەنی صوڭ نومیدیسیله

— ارتق هیچ چاره قالمـدی . ایسـتەمیه ایستەمیه بوحریفه وارەجغم ... دیيەرڭ کوز یاشلرینی سیلدی. زانو برزمین تضرع اولەرق برخیلی مدت دعا ایتدی. جناب حقه یالواردی. بی چاره قیز اوطەسندە بویله اغلایوب صیزلایەرق دعالر ایتمکده ایکن اوخلق دکانك ارقەسندەکی اوطەدە دوکون تهیـاتنه دائر قرار ویرمکده ایدیلر ...

مادام موتونه زوجنه خطاباً:

— ارتق شویلەسی بویلەسی قالمدی. دوکون یارین یاپیلەجق ...

موتونه برتوتام انفیه آلەرق:

— اوت یارین اجرا اولنەجق...

مادام — بودوکونی پك قولایلقله اولیورظن

ایتمیکز. ایشی قیزك کیفنه براقسه‌ایدم‌دوپونه‌وارمغه موافقت ایده‌یه‌جکدی. حیق‌میق دیمکه باشلادی. فقط بن اونك بوردلرینه، استغنالرینه هیچ اهمیت ویرمدم. هله بر کره‌دوکون اولسون بش آلتی آی صوکره، کندینی دوپونه ویرمش اولدیغم ایچون کوره‌جکسکز قیزم بکا تشکرلر ایده‌جکدر. دها او یاشده بر قیز کندینه بختیارلق نره‌دن کله‌جکنی بیلیرمی ؟

بیدووا — اوت مادام. اوکا هیچ شبهه یوق... مادموازه‌ل سزه ابدیاً مدیون شکران قاله‌جقدر.

موتونه — اوکا نه شبهه قاریجغم...

— مادام — فقط موسیو قیزی اقناع خصوصی سزه قالمش اوله ایدی بودوکون اجرا ایدلمز، کیری قالیردی.

موتونه — اوکا نه‌شبهه‌قاریجغم ؟... حقیقتی

بیلدیکم ایچون ایشته کوردیکز یا بن بو ایشه هیچ قارشمدم ...

مادام — قارشمدیغکزه نه قدر اصابت ایتدیککزی اکلادیکز یا موسیو !..

بیدووا — مادام بو ایشده بنم ده چوق غیرتم سبق ایتدی . بونی انکار ایدەمزسکز یا؟

مادام — اوت دوستم بو غیرتکزه تشکر ایدرم ...

بیدووا برلره قدر اکیلەرك مادامك بو التفاته قارشی عرض شکران ایلدی .

موتونه — ایشیدیورمیسك بیدووا ؟ مادام سنی ده دوکونه دعوت ایدیور . دوکونك برنجی غارصونی اولەجقسك .

مادام — اودیککز قابلمی ؟ بیدووا باشنده برآدم دوکونده برنجی غارصون نصل اولەبیلیر ؟

موتونه — اوله بيلير كوزه‌لم . فقط افندم عادتا مكمل بر دوكون اوله‌جقمی ؟

مادام — اوت موسيو . بروجه عاده بر دوكون اوله‌جق ، دوپون اويله ايسته‌يور . دوكونك بتون مصارفی‌ده اونك طرفندن تسويه ايديله‌جك .

موتونه — كوزه‌لم بربالوده ويريله‌جكمی ؟

مادام — البته . اونی سويلمكه نه حاجت ..

موتونه — بالوده ويريله‌جك‌ها ؟ امان نه‌ايی اوله‌جق بيدووا . ايسته‌ديكمز قدر اوينارز . رومن‌ويل اورماننده اولديغی كبی كويلولر كاوب‌ده ذوقزلق‌طادينی بوزمازلر دكلمی ؟ بيدووا سن بك ايی اوينارسك .

دوپونك دكاننده ايكی ايری چراغی وار . بونلر عادتا فيل كبی اوينارلرمش . اوژه‌نی او يونی بك سوه‌ر . بالوبی طويارسه كيم بيلير نه قدر

سوینه‌جکدر .

مادام — موسیو ارتق صوصکز . چونکه صاحچه‌لامغه باشلادیکز .

بیدووا — دوکون نره‌ده یاپیله‌جق مادام ؟

مادام — «آلابارپیـه‌ر ده‌مارتیر» ده ... برنجی صنف لوقنطه‌لردن برنده ... اوراده فرح فرح ایکی (قونتردانس) یاپیـله بیلیر . دوپون اولا بو ضیـافتی (قادران بلو) ده ویرمك ایسته‌دی. فقط اوراده مصرف زیاده اوله‌جغنی، بزی عادتا صویه‌جقلرینی سویلدم . صوکره بوایکنجی لوقنطه عقلنه کلدی . بولوقنطه‌نك صاحبی دوپونك یك دوستی ایمش . چوق وقتدنبری اورایه لازم اولان بقالیه‌یی دوپون ویررمش .

موتونه — آه قاریجغم اویله یمك ترتیباتنك ایچنه قاوروملش اکمکلی چوربه‌ده ادخال ایده‌لم . اون بش سنه‌دنبری سن بکا بویله برچـوربه

وعد ایتدکده حالا ایچیرمدك .

مادام — بکی اصمارلایه‌لم ... سن همان یه‌جك دوشون ... بیدووا سنك تووالتك نصل اوله‌جق ؟

بیدووا — سیاه البسه لریمی کیه‌جکم . بواوروبه‌لرم آلتی سنه‌لك قدر واردراما بویله دوکونده فلانده کیدیکم ایچون هنوز یکی کیدر .

مادام — پك اعلی . . . هیچکز ایرکندن حاضر اولمليسکز .

اون بشنجی باب

اوژه‌نی‌یه کلینلك اثوابنی کیدردیلر . اثنای الباسده قیزك باشنه‌طوپلانان قادینلر هرلحظه :

— اوح نه کوزل اولدی ؟ ماشاه نه‌قدر یاراشدی ؟

جمل تقدیرکارانه‌سیله قیزی آلقیشلایورلردی . لکن بو آلقیشلر اوژه‌نی‌یی ممنون ایده‌جك یرده

دلخون ایلیوردی . کلینك قیافتی کندینه نه قدر
یاراشیر ایسه یاراشسون بوندن زواللی قیز
بر ممنونیت حس ایتمیوردی ... او سوسله ،
او تووالتله کندینی آدولف کورمیه جکدی که ...
هپ بو تزیینات دو پون ایچون اجرا اولنیوردی .
اوژه نی دو پونه کوزل کورونمك دکل نه قدر
چیرکین کورونمش اولسه او نسبتده سوینه جکدی.

کلینلك شابقه سنی باشنه کیدردیلر. بیچاره نك
یوره کی قاباردی . ارتق اشك یأسنی ضبطه
مقتدر اوله مدی. صولمش ، ضعیفلامش یناقلر-
ندن آشاغی یه کوز یاشلری دوکولمکه باشلادی.

فقط زواللی قیز ینه بتون غیرت و جسارتنی
طوپلامغه اوغراشه رق کوز یاشلرینی سیلوب
کندی کندینه دیدی که :

— بو کوز یاشلریمی قوروتمق لازم. صوکره
بنی عیبلارلر .

كلينلك تووالتی ختام بولدی. ارتق اوزەنی
کلیسایه کیتمك اوزره حاضردی. مادام موتونه
قیزینك آلنی اوزرینه بر بوسه قوندیرەرق:

— آفرین قیزم. حالکدن چوق ممنونم...

دیدی. مادام موتونه نك قیزینه قارشی اولان
بو تقدیری عمرنده ایلك دفعـه اولەرق وقوع
بولیوردی.

قیز والدەسـنك بو تحسینی پك باردانه تلقی
ایتدی.

موسیو موتونه زوجەسنی تقلیداً قیزینی اوپوب:

— آه کلینلك پك یاراشدی. نەقدر کوزل
اولدك بیلسەك؟ دوپون سکا پرستش ایدەجکدر.

موسیو موتونه نك بوندن زیاده سویلەمسـنه
وقت قالمدی. مادام همان زوجنك اتکندن چکەرك:

— صوص ارتق الویرر. کلین اولان بر قیزه
قارشی بویله راطب، یابس سوزلرك لزومی یوق.

زواللی موتونه‌نك جمله‌لری دائما بویله اغزنده یاریم قالیردی. زوجه‌سی اتمام کلامنه وقت ویرمزدی که.

صباحك بشندن بری دوپونك هیچ عقلی باشنده یوقدی. ایرکندن بانیو ایتمش، صاچلرینی طاراتمش، انواع عطریات سوروتمش اولدیغی حالده آپانه‌س داخلنده‌کی اوطه‌لرك ایچنده بردن اوته‌کنه کیروب چیقارق کزینوب طوریور. آره‌ده بردکانه اینیور، صوکره آینه‌نك قارشیسنه قوشیور، هرلحظه ژانه‌تونله، بقال چراقلرینی چاغره‌رق توالتنده براکسیکلك وارسه اخطار ایتملرینی، کندینی دها زیاده سوسله‌مك ایچون معاونتده بولنملرینی سویلیوردی. بیچاره بقال عمرنده ایلك دفعه اوله‌رق شکر وقهوه پیاسه‌لری مشغله‌سنی ذهنندن چیقارمش، امور تجارتنی

فراموش ایتمشدی .

دوپون بویله اوطه‌دن اوطه‌یه کزنمکله تووالتی اتمام ایده‌میوردی. ساعت ایلریلیوردی. یکی قوستومنی کیمك زمانی آرتق کلمشدی .

سیاه البسه ، بیاض ایپك چورابلر، طوقه‌لی اسقارپینلر .. دوپون بواوربه طاقمنی قارشیسنه دیزدی . حیرتله تماشایه طاله‌رق :

— هپسی تمام. هیچ اکسیك یوق.. دیدی.

کینمکه باشلادی . فراقله یلکی وجودینه ای کلدی . فقط پانطاونی دار ایدی . پانطا- لونك ایچنده دونمکه اوغراشه‌رق :

— بو پانطالون نی بر آز صیقدی . دار البسه انسانك اوزرنده واقعا کوزل طورر. باق پاجاقلرمده بر قات بر بوروشقلق، بر قیوریتی بیله یوق . یاغ کبی دوم دوز طوریور. صانکه بو دیزلرمده‌کی پانطالون دکل وجودیمك دریسی

ایمش ظن اولنه‌جق...

دوپون ژانه‌تونله چراقلرینی همان معاوننه
چاغیره‌رق صوردی :

— بنی نصل بولیورسکز ؟

— پك مكمل ... اعلی بولیورز .

— طورم، طوریشم نصل ؟..

— شایان حیرت .

ژانه‌تون دقتله باقه‌رق دیدی که :

— یورور ایکن البسه‌کزك ایچنده براز
صیقلمش کبی طوریيورسکز .

— حقك وار ژانه‌تون. پانطالونم برازطار
کلدی اما نه چاره ؟.. باشقه سیاه پانطالونم‌ده
یوق . بو کون صاری ، یاخود دیکر رنکده
پانطالون ده کییه‌مم . بن یولدن ، عادتدن
چیقامام. فقط طاراولمقله‌نه‌ضرری وار؟اوزرمده
ایی طورمیورمی ؟ مقصد پاراشیقلی ، بچملی

طورمق دکلمی ؟ باق ها ژانه‌تون ... چراقلرم سزده سویلیکز .

ژانه‌تون — اوت موسیو طـار اما سزه یاراشیور . اوزریکزده ایی طورییور .

دوپون — آرتق کینـدم بیتـدی. آرتق تووالتمه بردیه‌جککز قالمدی . هـایدی باقه‌لم شمدی. الدیونلریمی ، شابقه‌می ، چیچك‌دمتنی ویریکز . آرابه‌لر قپونك اوکنده‌می ؟

— اوت موسیو اوچ آرابه .

— آرابه‌جیلرکده چیچك دمتلری‌وارمی؟

— اوت افندم .

— یك اعلی . . . فقـط شی بیکیرلره‌ده چیچك لازممی ؟

— خیر کلین . کوکی آرابه‌لرنده بیکیرلره چیچك طاقمق عادت دکلدر . لکن موسـیو سز ارزو بیورورسه‌کز حیوانلرك قولاقلرینه

برر چیچك طاقدیره‌م .

— اوت... اوت طاقدیره‌م. تأهل دنیلن شی بر دفعه اولور . اولمش ایکن باری هر شیئم تمام اولسون ... هر کوره‌ن « آفرین بقال دوپونك حسن طبیعتنه » دیسونلر (چراغنه خطاباً) ژوزف کیت پورتقال چیچکی داللری آل . بیکرلرك باشلرینه بونلردن برر دانه طاق.

چیراق باش اوستنه موسیو...

— هایدی برر (بوکت) ده قویروقلرینه طاقدر. اولدی اوله‌جق باری تمام اولسون .

چیراق — بوقدر کافیمی؟ باشقه برامریکز وارمی ؟

— چوجقلرم ساعت درتده دکانی قپایوب (ده‌مارتیر) سوقاغنده‌کی لوقنطه‌یه کلیکز.

چیراقلر — باش اوستنه افندم ...

— بواقشام اوراده بالو ویریله‌جك، رقص

ایدیله‌جك. بیلیرم. سز اویونی چوق سوه‌رسکز. صباحلره قدر صیچراسه‌کز یورولمق بیلمزسکز. ژانه‌تون قیزم . سن أوی بکله‌یه‌جکسك . رجا ایدرم بورادن بریره آیرلمه . بنم طرفمدن کندیکه بر ضیافت چك . ایسته‌دیککك قدر یی، ایچ . دقت ایت . بو آقشام زوجه‌مك آپارتمانی کوزل حاضرلا. ایشیدیپورمیسك ژانه‌تون؟..

— اوت افندم .

نهایت دوپون آشاغی‌یه سوقاق قپوسنك اوکنه اینر . اوراده طوران اوچ آرابه‌دن هانکیسنه بینه‌جکنی وهلهٔ تعیین ایده‌میه‌رك شاشقین شاشقین باقینیر، طورور .

بو اثناده بتون قومشولر، سوقاقدن کچنلر، بر طاقم ایشسز کوچسز آدملر اوراده طوره‌رق بقالك کوکیلك حالنی سیر ایتمکه باشلارلر. هرکس بویله کندینه باقشدقجه دوپون کوستر-

دیکی تأثیردن طولایی ممنون، محظوظ اولور .
اوچ آرابه‌نك‌ده قپوسنی آچدیرز برینه بینز. آزیجق ایچنـده طورور . اوندن اینه‌رك اوته‌کنه کیره‌ر. بوصورتله آرابه‌لرك اوچنی‌ده طولاشیر . نهایت برینی بالانتخاب ایچنده‌قاله‌رق آرابه‌لره بربری آردی صره کیتملری امرینی ویرر . آرابه‌لر حرکت ایدر. طبیعی دوپون الك اوکده کیده‌ن آرابه‌ده بولنور . قومشـولری بقالی ال چرپه‌رق آلقیشلارلر. بقال بویله‌صفا ایله آرابه‌ده‌کیدر. بومسرت ایچنده بی‌چاره‌نك جانتی یالکز برشی‌صیقار... اوطارپانطالون... دوپون کندی کندینه دیرکه :
— بوطار پانطالونك ایچنده بو اقشام نصل اوینایه‌جغم ؟ باجاقلریمی بربرندن آییره‌میورم . اوزمانه قدر بلکه‌دیزلریمه آلیشیرده‌بوللانیر..
کوکی عادت مقتضاسـنجه دوکونه مدعو

بولنان اقربا واحبـابی آلغه کیدر. آرابه‌لر، دایيلر، خاله‌لر، تیزه‌لرله طولار. نهایت کلینك خانه‌سنه مواصلت اولنور. آرابه‌لرك ورودینی کورونجه موسیو موتونه دیرکه:

— کلکنز باقکنز آرابه‌لر کلیور. نه سوسلو آرابه‌لر؟ مادام موتونه:

بیکیرلره وارنجـه‌یه قدر هپسی چیچـك ایچنده .. ارتق بوندن‌دها سوسلواوله‌ماز ...

موسیو موتونه — فقـط آرابه‌لر هپکزی آلمیه‌جق . نصل ایده‌لم ؟ باری بر قسمـمز یایان یوروبه‌لم . ارککلردن بعضلری یایان کیتسون. مثلا یایان کیده‌جکلرك برنجیسی بیدووا اولسون دکلمی ؟

زواللی بیدووا میرلانه‌رق :

— اویله یا ؟... هر آ نغاریه‌یه بیـدووایی قوشدیررلر . آرابه‌لرده یرقالمازسه یایا کیده‌جك

قافلەنك او كنه ينه بيدووانى دوشورورلر . يايان يورودیکمه یانمام اورتەلق چامور . يدى سنەلك يكى البسەلرم برباد اولەجق ...

اوژەنى بيوك بر جديتله وهمان غير متحرك دينەجك بر وضعده اوطوريپوردى . كنديته سلام ويرەنلر اولورسه يالكز خفيف برباش اكيشيله مقابلەده بولنيوردى . بى چاره قيز اطرافندهايديلن سوزلرك هيچ بر كلمەسنەبيلەدقت ايتميور ، آره صره كوزلرى برينك ورودينه انتظارينى كوسترر بر تأمله سوقاق جهتنه توجه ايديپوردى . بكلديكنك عدم ظهورينى كورونجەچشمانى دلخونانەينه اوكنه اكيوردى .

مادموازەل سەسيل كلينك بوحاللرينه دقت ايتمكدن بر آن خالى قالمديغى ايچون كندى كنديته مستهزيانه ديپور ايدى كه :

— ماشاه نەكولر يوزلوكلين بو!... بى چاره

اضطراب درونی بردرلو کتمه موفق اوله میور...

موسیو دوپون آرابه دن چیقدی . فقط دیزلرینی پك کوچلکله آچوب قپادیغی ایچون برقاچ دفعه یره قپانمسنه رمق قالمشدی . بقال مظفرانه برچهره ایله کیتدی . کلینك اوکنده طوردی . مادام موتونه همان قیزینی ایتەرك دیدی که :

— قیزم آیاغه قالق . ایشته زوجك ...

بواخطار اوزرینه اوژه‌نی قیام ایله النی سکوتله دوپونه تقدیم ایلدی . دوپون کلینك النی آلدی . بواثناده صرف ایتمك اوزره اولجه بالترتیب ازبرله‌مش اولدیغی جمله‌یی سویله‌مك ایسته‌دی . فقط اوجمله مرتبه‌دن عقلنه برکلمه بیله کلمدی . کلینك الی کندی النده اولدیغی حالده اویله بلا تکلم صیریته‌رق طوردی .

مادام موتونه :

— هایدی افندم ارتق یورو یه‌لم ...

دیدی . دوپون دها بردقیقه قدر بر سوز سویلملك ایچون دوشوندی . ینه سویله‌یه‌مدی . نهایت کندی کندینه :

— شمدی ذهنم قارشدی بر شی سویله‌یه‌مدم . عودتده سویلرم ...

سوزلریله زوجه‌سنی آرابه‌یه ایصال ایتدی . دوکون خلقنك برقسمی ده آرابه‌لره کیردیلر . بیدووا ایله ایکی بقال چراغی ، دوپونك یکنلری ، کوچك ژه‌رار هپ بونلر آچیقده یایا قالدیلر . یاغمور یاغمش اولدیغی ایچون سوقاقلرده چوق چامور واردی . برکرا آرابه‌سی بولوب بنمکمی ، یوقسه یایان کیتمکمی ؟ لازم کله‌جکی خصوصنده کندی بینلرنده مذاکره ایتدیلر . هرکس النی جیبنه دالدردی . کیسه‌سنی چیقاردی . بقالك ایکی یکنلك

جیبلرنده جمعاً یکون یتمشر پاره قدر واردی. چوجـق ده جیبلرینی قارشـدردی . اوفاق ظیب ظیب طاشلرندن باشـقه برشی ظهـور ایتمدی . غیرت بیدووایه قالدی . اوده‌اللرینی جیبلرینه درین برقاچ دفعـه دالدردی چیقاردی . اوزرنده انجق یوزپاره قدربوله ـ بیلدی . یوزلکی النده اوزون مدت اویروب چویردکدن صوکره دیدی‌که :

— افندیلر پایان‌کیتسه‌ك دها اعلی اوله‌جق. اکر چاموردن قورقیور ایسه‌کز ایاقلریمزك اوجنه باصه‌رق یوروز .

بیدووانك‌بورأیی‌قبول ایدلدی. یکنلریتمیشر پاره‌لرینی همان جیبلرینه آتدیلر. چوجق ظیب ظیب طاشلرینی یرده بر قاچ دفعه ظیبلاتدقدن صوکره تکرار جیبنه آتدی. هپسی ده دوکون آرابه‌لرینك آرقه‌سندن یوریمکه باشلادیلر.

نهایت بلدیه دائره‌سنه وصول میسر اولدی.
اوراده بر بچق ساعت قدر بکلدیلر. بیوك بر
مملکتده ازدواج ، وافتیس ، وفیات نوعندن
وقوعات پك کثیر اولدیغی ایچون بو انتظار برامر
ضروریدر.

بلدیه‌جه اولان معامله‌نك ختامندن صوکره
(سن نیقولا) کلیساسنه کیدلدی. بیوك بر غلبه‌لك
کلیسانك درونی استیلا ایتدی. سن مارتن
سوقاغی خلقنك قسم اعظمی موتونه عائله‌سنی
طانیور ، (اوزور) سوقاغنده‌ده بقالی
طانیمیان برفرد بولنمیوردی. ایکی محله
اهالیسی‌ده بو ازدواجی کورمکی مراق
ایدوب طوریورلردی. کلین وکوکینك مقیم
بولندقلری محله‌لر خلقندن باشقه او چیچکلی
بیکیرلری کوره‌نلر بونلرك آرقه‌سنه طاقلمشلر ـ
دی. او صورتله غلبه‌لك بیومشدی.

آرابه‌لر طوردی . موسیو دوپون دار پانطالونی ییرتمادن اینمك ایچون بیك احتیاطله آیاغنی اوزاتدی . هرکس :

— ایشته کوکی ... ایشته کوکی ...

سوزلریله بقالی بربرینه کوستردیلر . بتون تماشاکرانك چهره‌لرنده تبسملر پیدا اولیوردی . متعاقباً اوژه‌نی ایندی . ینه آغزدن آغزه :

— ایشته کلین ... ایشته کلین ...

کلمه‌لری دوران ایتدی . فقط بو دفعه کیمسه‌نك وجهنده تبسم کورولمدی . چونکه اوژه‌نینك لطیف چهره‌سنده‌کی حزن مؤثر حقیقتی سیرجیلره آکلاتمشدی . قیزك کوزلری نمناك ایدی . فقط بو یاشلرك ، بر باکرك عقد ایچون کلیسایه کیردیکی اثناده اساله‌سی معتاد کبی اولان بر کریه اثری دکل ، بر یأس شدید اضطرابیله دوکیلان یاشلردن اولدیغی آکلاشیلیوردی . قیز یورورایکن

عادتا دوشه‌جك كبی صاللانه رعشه‌دار بر صورتده كيديبوردی . بو حال هركسی متأثر ايتدی .

خلقك آره‌سندن كچركن اوژه‌نی اطرافنه محترزانه برقاچ نظر فيرلاتدی . بی‌چاره قيزك كوزلری حالا اوراده آدولفی آرايوردی . زواللی آدولف ايسه او اثناده پدرينك يانندە بولنديغندن بو ازدواجدن هيچ خبری يوقدی . اوژه‌نی اطرافنه مأيوسانه باقندقدن صوكره كندی كندينه ديدی كه :

— آدولف ميدانده يوق . بنم شو بدبختانه حالمی كورمامك، بوفلاكت ازدواجمده بولنمامق ايچون كلامش اولملی ... اما كلمديكنه ايی‌ده ايتمش . اكر شمدی كنديسنی شو غلبه‌لك ميانندە كورمش اوله‌ايدم جسارتم بتون بتون قيريليردی . كيم بيلير دها نه‌حاللره كيرردم ؟

بكا آجيديني ايچون كتمامش اولملى.

زوجه‌سنك بوتأثراتنه كليـاً بيكانه بولنان دوپون مغرورانه‌وبشوشانه برطورايله يوريور، كوستكنده‌كى چيـنغيرتيلرى اويناتيور ، باشنى قالديره‌رق كولر چهره‌ايله اطرافنه باقينيـور ، پانطالوننك ايچنده پك صيقشمش اولديغى ايچون آره‌ده برپوفـلايور ؛ بوصـيقنتيسنى‌ده غريب اشمئزازلرايله كتمه اوغراشـه‌رق هركسـه :

— ايشته باقكز،كوركز كوكى بن‌ئم

معناسـنى اشراب ايدر بر مسرت مفتخرانه ايله باقيوردى.

نكاح آيينه باشلانلدى . قيز باباسى موسـيو موتونه اغلايور، مادام‌موتونه‌ده تأثر كوسترمكه اوغراشـيوردى. بواثناده الك بيوك صيقنتى‌يى دوپون چكيريوردى. چونكه آيين صره‌سنده ديز اوسـتنه اكلمك لازم كلديكندن بى چاره

بقال اودار پانطالونك ایچنده شدید اضطرابلر چکیرییوردی.

اوژه‌نی مأیوسدی . فقط راهبك سؤاللرینه اجوبهٔ لازمه‌یی جسارتله ویردی . هرشی یولنده کیدییوردی . یالکز یك اکلمکه پانطالونی مساعد اولمدیغی ایچون دوپون باجاقلری آره‌سندن بر سوکولمه پتیردیسی ایشتدی . اوت پانطالون سوکیلیوردی . پانطالونك اوغرادیغی بو قضایی اطرافدن برحس ایدن اولیویررسه خوفیله زوالی دوپون عادتا کندینی غائب ایده‌جك بر حاله کلدی . بو اثناده راهب دوپوندن صوردی :

— زوجه‌کزی برصداقت متمادیه ایله سومکه سوز ویرییورمیسکز ؟

دوپون :

— پانطالونم بوقدر دار اولمسه ایدی دائما

سوه‌جکدم ...

جوابنی ویردی . فقط برکت ویرسونکه راهب صوردیغی سؤاللره آله‌جغی جوابلری پك اهمیتسله دیکله‌مدیکی، یاخودکه بقالك مرلتی قبیلندن صرف ایتدیکی بوغریب سوزلری پك اکلایه‌مدیغی جهتله بقالك بو عجیب اعترافاتی آره‌لغه کیتدی. دوپون قیزاردی. بوزاردی . نوبت زوجه‌سنك پارمغنه نکاح یوزیکی طاقغه کلنجه اواثناده بقال نه‌یاپه‌جغنی شاشیردی . نهایت یوزیکی طاقدی . حاضروندن هله‌نصلسه بقالك کچیردیکی بوصوك صیقنتینك فرقنه واران اولمدی .

نکاح آیینی ختام بولدی. فقطینه‌اوغلبه‌لکك آره‌سندن کچمك لازمدی. هر کسك کوزی‌ده کلینله کوکیه دیکلمشدی .

هر نصلسه تکرار آرابه‌لره بینلدی. (دهمارتیر)

سوقاغنه طوغری حرکتله لوقنطه‌یه کیردی .
لوقنطه‌ده بتـون تجربه‌لر آتشده ، هپ آشجی
یماقلری ایشده ایدی . چـونکه بو آنه قدر
بو لوقنطه‌ده بویله بردوکون طعـامی ویرلما-
مشـدی . دعوتلیلر بوکوچك صالونه ادخال
ایدلدی. سفره‌یه اوطورمق زمانڭ ورودینه
قدر موسـیو ژه‌رار بعض اویونلر ، اکلنتیلر
چیقارمق تکلیفنده بولندی .

کلین شدید برباش آغریسنه طوتولمش اولدیغنی
بالوسیله اویونه اشترا کدن یاقه‌سنی قورتاردی.
فقط موسیو دوپون کندی دوکوننـده بویله
اکلنتیلره اشترا کدن مجتنب بولنمق کبی برحرکت
کوستره‌مدی. زواللی دوپون لوقنطه‌یه ورودی
دقیقه‌سـندن تصـادف ایده‌بیلدیکی خدمتچی
قیزلرك آرقه‌لرندن قوشـه‌رق بر ایکنه ایپلك
بولوب پانطالوننك سـوکوك یرینی دیکملرینی

رجادن خالی قالمدیغی یوقدی . فقط خدمتجی
قیزلرك او کونکی مشغولیت متمادیه‌لری حسبیله
سوکوك دیکمکه دکل، دوپونه جواب ویرمکه
بیله وقتلری یوقدی .

دوپونك بو صورتله کزنمسی ، اوکا ، بوکا وسیلهٔ استهزا اولمسی مادام موتونه‌نك جانی صیقدیغندن حریفی تنها بر محله چکه‌رك دیرکه :

— موسیو بوایتدیککز نه‌در ؟ دها دوکون کوننده زوجه‌کزه خیانتده بولنمق کبی بر حرکت سزه یاراشیرمی ؟

دووپون شاشیره‌رق :

— نه‌سویلیورسکز مادام ؟ زوجه‌مه خیانتمی ؟

— اویله‌یا موسیو ؟ یالکز بن کورمدم بتون دوکون خلقی کوردی . دمندنبری لوقنطه‌ده‌کی خدمتجی قیزلرك آرقه‌لرندن طولاشیورسکز . فقط مادام اونلرك آرقه‌لرندن قوشمقلغم

پانطالونمك اوغراديغى قضايى تعمير ايتدرمك ايچون ...

— پانطالونكزك اوغراديغى قضامى ؟

اويله‌يا مادام ...

— نه اولدى ؟

— ييرتيلدى ...

— بونك ايچون خدمتجى قيزلرك ارقه‌لرندن قوشه‌جغكزه دمندنبرى بونى بكا سويلسه‌ايديكز اولمازميدى ؟ ديكى ويردم. بويله ساعتلرله هركسك هدف استهزاسى اولمقدن قورتيلور ايديكز ...

مادام موتونه قوشار . ايكنه ايپلك بوله‌رق سوكوكى ديكر. زواللى دوپونى اومحجوبيت مضطربانه‌دن قورتارير. دوپون قائن والده‌سيله صالونه عودت ايدر .

سفره‌يه اوطوريلور . اوژه‌نى زوجنك قار-

شیسنه اوطورور. فقط هیچ کوزلرینی قالدیروب
دوپوندن طرفه باقماز. بی چاره کلینه بودوکون
کونی نه قدر اوزون کلیر ؟ آه شو دوکون
بیتسه ... غلبه‌لك چکلسه. اوژه‌نی کندی باشنه
براوطه‌ده قاله‌رق ایسته‌دیکی قدر اغلایه‌بیلسه.
مادموازه‌ل سه‌سیل کلینك بوحزنی سفره
قومشولرینك نظر دقتلرینه چارپدره‌جق بعض
ایهاملی فصیلدیلرده بولنیوردی. بیدوواسفره‌نك
تا صوکنده یدی یاشنده بر اوغلان ایله سکز
یاشنده بر قیزك آره‌سنه اوطورمشدی . کلن
یمکلردن دائما اوچ کشیلك قدر آییره‌رق سوء
هضمدن محافظهٔ چوجقلره آز بر مقدارده
ویرییور . هپسنی کندی طیقینیوردی .
دوپون طیقینمقده بیدووادن کیری قالمیه‌رق
همان درت کشینك یه‌جکی طعامی ییوردی .
فقط یدکجه قارنی شیشوب دار پانطالونی

بتون بتون دارالديغندن بر مقاص بوله‌رق پانطالونی بل طرفندن کسمك سهولتنی دوشونیوردی . شکمپرورلکده موسیو موتونه‌ده دوپونی محجوب براقه‌یه‌جق برشدت کوسترییوردی. سفره‌ده‌یمك یمه‌ین،کولوب سویله‌مین یالکز بی‌چاره کلیندی. قیزینك بوصومورتغالغندن مدعوینه برطورغونلق سرایت ایتدرمامك ایچون مادام موتونه مقتدر اوله‌بیلدیکی مرتبه‌ده پرکولغه اوغراشیوردی .

ارککلر بربرینك قدحلرینه ایچکی قویه‌قویه براز زوزکالشدیلر . ایکنجی طباقده کرمیٔ تام پیدااولمغه، طعامك صوکنده هرقفادن برسس چیقمغه باشلادی. بوکورولتی آره‌سنده موسیو دوپون :

— امان یاربی نه کوزل اکلنیورز .

سوزنی تکرار ایدییوردی.

موسیو ژورار :

— شرقی سویلی یز .

دیدی . موسیو دوپون :

— شرقی‌یی پك سوه‌رم . دوكون مناسبتیله تغنی ایتمك ایچون كوچك بر شانسون اوكرندم. بو شانسونی دوستلرمدن بر بقال بسته‌لدی . سزه بونی تغنی ایده‌جكم اما اولا زوجه‌م باشلاسون دیه باقیورم .

قیزینك چاتقینلغندن تغنی‌یه یناشمیه‌جغنی مادام موتونه حس ایلدیكندن دوپونه جواباً : دیدی‌كه:

— قیزیمك شرقی سویلمك معتادی دكلدر .

مادموازه‌ل سه‌سیل همان سوزه آتیله‌رق:

— قیزیكزك شرقی سویلمك معتادی دكلیدر؟ مادام ، دوپون پدرینك اسم كونی اولان (سنت اوستاش) یورطوسنده تغنی ایتمشدی ظن ایدرم . اویله دكلیدی ؟ هم مادام دوپون

پك كوزل تغنی ایدییور .

مادموازل سه‌سیل، بو اختیار قیز، کلینی بتون بتون معذب ایتمك ایچون بو (مادام دوپون) تعبیرینی استعمال ایدییوردی . چونکه کندینه بو یکی ترکیبله خطاب ایدلدکجه بی چاره او ـ ژه‌نینك کوکسی مأیوسانه‌قاباروب ایندیکنه‌دقت ایتمشدی .

مادام موتونه — حقکز وار مادموازل‌اما اوکون باشقه بو کون باشقه . بوکون قیزمك تغنی ایده‌جك سسی یوقدر . دوکون حالی ، تأثر، یورغونلق، اوزونتی‌هپ بونلرطبیعی برر معذرت دکلمیدر ؟

بیدووا کندی کندینه :

— بیچاره قیز ! اوزونتی اما نه اوزونتی بکیردی طوغریسی... فقط هپ بونلرلاف... جانی شمدی تورکی سویلك ایسته‌میور . ایشته

بو... نه‌لازم اوزون لاقیردی . بن‌ده اولسه‌م سویله‌مم آ؟..

مادام موتونه زوجنه خطاباً :

— موسیو تغنی‌یه سز باشلایکز .

زوجه‌سنك بو امری اوزرینه شریحی همان آیاغـه قالقوب بر شـانسون اوقور . صوکره ژه‌رار قالقار . بر شرقی سـویلر . سـویلدیکی شـانسونی کندی بکنمش اولدیغی ایچون هر نه زمان کندندن برشی اوقومق رجا ایدلسه‌موقعه مناسبت آلسون آلمسـون اوکفته‌یی اوقومق ژه‌رارك معتادی ایدی ...

صوکره هر کس صره ایله تغنی ایدرلر . نهایت نوبت موسیو دوپونه کلیر. بقال جیبلرینی قاریشدیرر. دوکونده‌اوقومق ایچون مخصوصاً تنظیم ایتدرمش اولدیغی کفتـه‌یی آرار . فقط مع‌التأسـف بوله‌ماز . دوپون دفع محجوبیت

ایچون دیرکه :

— کاغد غائب اولدیسه ضرری یوق . کفته ازبرمده ...

برخیلی مدت ککه‌لر طورور . شرقینك برنجی مصراعنی بر درلو درخاطر ایده‌مز . ایکنجی مصراعه کچر . ینه بر شیلر کم کوم ایدر . آکلاشیلماز بر شیلر اوقور . بقالی صوصدرمق ایچون حاضرون کفته‌نك موقعه مناسبتنی تحسین ولطافتنی تقدیر ایدرلر . برباغرشمه ، برکورولتیدر کیدر .

غارصونلر دوکون خلقنك بومشغولیتلرندن بالاستفاده هنوز یاری‌یه قدر ایچلمامش اولان مشروبات شیشه‌لرینی اولا برر طرفه آییروب بعده برر برر سفره‌دن آشیرمغه قویولورلر . خدمتجی قادینلرده هنوز اکل ایدلمه‌مش یمك طباقلرینی‌عین صورتله کوزلردن نهان ایدرلر .

طعـامدن صـوكره بالو ويريلير . دعوتليلر چفت چفت اوينـارلر . اكلهنيرلر . قادينلرك ايچنده يالكز اوژهنى باش آغريسـندن زياده مضطرب بولنديغى بالوسيله، كنديني اويونه دعوت ايدنلره هپ جواب رد ويرر . دوپون كلينى اوينـاتمق ايچون چوق اوغراشير. فقط موفق اولهماز . اوراده كى ديكر قيزلر، استغرابدن كنديلرينى آلهمازلر .

مادام موتونه قيزينى معـذور كوسـترمكه اوغراشهرق ديركه :

— قيزم پك متأثر ... رعشهدار برحالده ... نهدن بيلمم ؟ ازدواج كنديسنه پك تأثير ايتدى.

بيدووا كندى كندينه :

— ازدواج قوجـهيه واران هرقيزه بويله تأثير ايدرسـه واى زوج اولهجق ذاتلرك حاللرينه ...

اوژەنی، بی‌چاره قیز اوغلبه لکلك ایچنـدن آیریلوب براز نفس آله‌بیلمك ایچون اطرافنه باقنیر. تنهـا بر یر آرار. نهایت کوزینـه بوش کوچك براوطه ایلیشیر . همان اورایه جان آتار . دعوتلیلرك انظـارندن کندینی خالی بولنجـه خیلی مـدتدن بریدر ضبـط وکتمه اوغراشدیغی کوز یاشلرینه ارتق یول ویرر . اودموع یأس ایچنده کندی کندینه دیرکه :

— ارتق قوجـه‌یه واردم . بنم ایچون هر شی اولدی بیتـدی دیمکدر . ارتق آدولفی سوه‌میه‌جکم. شمدن صوکره اونی دوشـونمك عیبدر. عفتسزلکدر. ارتق اونی دوشونمملی‌یم.. ناموس‌پرور برقادین اولمغه اوغراشه‌جغم . بوفدا. کارلغمك فوقنده بندن دهاباشقه نه طلب ایده بیلیرلر ؟

اوژەنی بویله اوطه‌نك درونـده تلخکامانه

کوزیاشلری دوکه‌رك ماتم ایتمکده ایکن بری یانده کلینی آرامغه باشلادیلر . حایقره حایقره کلینی چاغیریرلر، زواللی اوژه‌نی تفکرات نومیدانه‌سنه یك دالمش اولدیغی ایچون بوسسلری طویماز. چاغیرلدیغنك فرقنه وارهماز. ذاتاً کندینی چاغیرانلر (مادام دوپون) خطابیله باغیردقلرندن بو اسمه اوژه‌نینك قولاقلری بردرلو آلیشه‌مدیغی ایچون کندینك چاغیرلدیغنی حس ایتمز.

یك آغیر کلن بو یکی اسمله کندینه بیك دفعه خطاب ایدلسه اوژه‌نینك کندینك مادام دوپون اولدیغنه قناعت کتیره‌بیلمه‌سی ینه قابل دکلدی.

کلینك نه اولدیغنی کیمسه بیلمز. کلین نره‌ده؟ سؤالی میدان آلنجه بو سوز اورته یرده ظیب ظیب دانس ایدن دوپونك واصل سمع استغرابی اولور اولماز بقال همان قائن والده‌سنه یاقلاشه‌رق :

— زوجهم نرهده؟ بن زوجه‌می ایسته‌رم..

دیه حایقرمغه باشلادر. مادام موتونه‌شاشیریر. دوپونی تطمین ایچون دیرکه:

— تلاش ایتمیکز افندم. قیزم نره‌یه کیده‌جك؟ بورادهدر. شمدی کیدر بولورم. سز دوقکزی، رقصکزی بوزمایکز. حتی بن قیزیمك نرهده اولدیغنی‌ده بیلیورم.

— ها آ کلادم... اکلادم...

— سز اکلنجه‌کزه باقکز. بن شمدی اونی سزه کتیریرم.

مادام موتونه فی‌الحقیقه قیزینی آرامغه چیقار. والده‌سی قیزینك کندی کندینه ایستدیکی کبی دوشونه بیلمك ایچون تنها بر اوطه آرایوب چکلمش اولدیغنی کشف ایتمشدی. مادام موتونه قیزینی تحریده کوستردیکی استعجال حسبیله النه برموم آلمه‌دن یورومش بولنور. قرانلقده

بر چوق قوریدورلره کیرر چیقار . فقط اورالرده هیچ کیمسه‌یه تصادف ایتمز . چونکه والده‌سی اوژه‌نینك کیتدیکی یری بیلدیکنی سویلمش اولدیغی ایچون کلینی آرامغه چیقمش اولان دیکر ذوات ده تحریدن چکلمش بولنورلر.

بالو دوام ایدر . کوکی رقصدن بیقماز اوصانماز . هیچ براویونده کورولمامش وسعتده خطواتله صیچرار طورور. بقالك ایکی چراغی رقصده‌کی الکبیوك مهارت ولطافتك خطواتك کنیشلکنده بولندیغنه حکم ایله اوسته‌لرینی تقلیداً شدتله صیچرامغه قویولورلر .

اورته‌ده بر (قادریل) اوینانیوردی . بوقادریلده موسیو موتونه دردنجی اولدیغندن ترانجنده اوقدرشدتله‌اوینایورایدی‌که بواویونه یاناشه بیلمك همان کیمسه ایچون قابل دکل کبیدی . شریجی باشندن پروقه‌سی یاری فیر-

لامش ، بيـون باغيسى دوشمش اولديغنـدن هيچ خبردار دكلدى .

بالو باشلادیغی زماندنبریدر عجبا اوینایئمی؟ اوینامایایئمی؟ قرارسزلغی ایله رقصلك اطرافنده طولاشمقده بولنـان بيدووا كندى كنديـنه ديدى كه :

— مادام موتونه‌نك ميدانده اولمديغی نصل بللی ؟ هله شـو قوجه‌سـنك حالنه باقكز ... باشندن پروقه‌سنی غائب ايده‌جك خبری يوق...

(قونتردانس) دن صوكره موسـيو موتونه بيدووانك يانـنه كله‌رك :

— سن اوينامیه‌جقميسك ؟

— بيلمم . دوشـونيورم . آياغمده بياض چورابلروار . اونلری كيرلتمك ايسته‌ميورم‌ده...

— بيدووا ، انسـان دائما بويله دوكونده بولنمق فرصـتنه نائل اوله‌ماز . حاضر فرصت

دوشمش ایکن اویناملیسك ...

— اوت دیدیککز طوغری. لکن چورابلریمك کیرلنمیه جکندن امین اوله بیلسه‌م ؟..

اوصره‌ده مادموازه‌ل سه‌سیل دیدی که :

— مادام موتونه‌یی کوره‌میورم عجبا نره‌ده ؟

مادموازه‌ل سه‌سیل اوینامیوردی . چونکه کندینی هیچ اویونه دعوت ایدن اولمیوردی. بوش طوردیغی ایچون ایشی کوجی هرکسك حال وطورینه ، نره‌یه کیدوب کلدیکنه دقتدن عبارت قالیوردی .

سه‌سیلك بوسؤالی اوزرینه دوپون دیدی که: تحف شی ... قائن والده‌ده‌می اورته‌دن چکلدی ؟

موتونه — حقیقةً تحف !

ژه‌رار — کیده‌یم مادامای آرایه‌یم. شمدی بولور، هپسنی بورایه کتیریرم ...

سوزلریله‌صالوندن دیشاری فیرلادی .

رقص دوام ایدییوردی. (ژه‌رار)ده عودت ایتمدی.

سه‌سیل، مراقه دوشوروب راحتسز ایتمك ایچون مادام ژه‌راره ، اولا کوکیه، کوکیدن موسیو موتونه‌یه قوشه‌ره‌ق هر برینه بر درلو سویلیوردی. فقط مادام ژه‌رار رقصله‌مشغول اولدیغی ایچون بوحسودمادموازه‌لك سوزلرینی یاریم قولاقله بیله دیکله‌میور ، موسیو موتونه ایسه‌ارزو ایتدیکی‌قادینله راحت راحت دانس ایده‌بیلمك ایچون زوجه‌سنك غیبوبتنه بالعکس ممنون اولیوردی .

اوته یاندن بیدووا، دوکونده‌کی کنج قیزلرك اوکلرندن کچیور ، ایچلرندن برینی انتخاب ایچون برر دفعه‌قیزلرك یوزلرینه، صوکره‌ده کندی بیاض چورابلرینه‌باقه‌رق دییورایدی که:

اكر چورابلريني كيرلتميه‌جكمي بيلسه‌م ؟..

بو صره‌ده اوژه‌ني صالونه عودت ايتمكه مجبور اولمشدى . دوپون سوينه‌رك اوژه‌ني‌يه تقربله :

— برساعتدر بز سزى آرايوردق . نره‌ده ايديكز ؟ نصل‌سكز زوجه‌م ؟ بز بوراده نه‌قدر اكله‌نيورز ؟

اوژه‌ني كوزلريني صالونده طوران برساعته ديكوب ايچني چكه‌رك :

— نصل اوله‌جغم ؟ ينه اويله‌يم ...

بقال ، قيزك صبرسزلقله ايچني چكه‌رك ساعته باقديغنه دقت ايلديكندن اوژه‌نينك قولاغنه اكيلوب ديدى‌كه :

— حقيقةً چوق سوعيليسكز . بن‌ده وقتك چابق كچديكنى ايسته‌يورم ... عين صبرسزلق بنده‌ده وار .

اوژه‌نی استغرابكارانه بر نظرله دوپونك یوزینه باقار . حریفك نه دیمك ایستدیكنی اكلایه‌ماز .

بقال سونجدن ایكی النی بر برینه سورته‌سورته اوزاقلاشه‌رق یواشجه كندی كندینه :

— زوجه‌م بنی چوق سوییور . اوغرادیغی اوباش اغریسنك كندینه شدت سودادن كلدیكنه امینم . بكا عادتا پرستش ایدییور .

بالویه نهایت ویرمك اوزره صوك رقصه باشلارلر . اوژه‌نی رقصه اشتراك ایتمامك ایچون چوق اصرار كوسترر . فقط بودفعه دیكله‌ته‌مز . اونی ده اویونه سوروكلرلر . بی چاره قیز اوشرقیلرك ، چالغیلرك ، قهقهه‌لرك كورولتیلری ایچنده عادتا سرسم اولور . نه‌یاپدیغنی همان بیلمز بر حالده اونلرله برابر صیچرار قوشار ، دونر . بوصوك اویون پك سوركلی اولور . هپسی تر ایچنده قالیر .

موسیو موتونه پروقەسنی، مادموازەل سەسیل دیزباغنی غائب ایدرلر. مادام موتونەنك فستانی ییرتیلیر. موسیو ژەرار دیگر برقادینله یره یووارلانیر. بیدووانك بیاض چورابلری کیرلەنیر. کوکیك پانطالونی ینه سوکیلور. هر کس برر نوع اوفاق تفك ضررە اوغرار.

یورولمش، ترلەمش هرکسك چهرەسی پانجار کسیلمش اولدیغی حالده بالویه ختام ویریلیر.

او یورغونلغی آرەسنده موسیو دوپون:

— امان یاربی نەکوزل اکلندك:

ندای مسرتیله حایقرمقدن ینه کندینی آلەماز. هرکس مادامالرینی قوللرینه طاقەرق کیتمکه حاضرلانیر.

مادام موتونه دوپونك یاننه یاقلاشەرق قولاغنه دیرکه:

— وقت کلدی. آرتق سزده کیده بیلیرسکز...

دوپون :

— آكلادم . آكلادم . تشكر ايدرم .

بقال درحال زوجه‌سنك يانه قوشار. الندن طوتاره‌ق چكر. اوژه‌نى بر كلمه تلفظ ايتمكسزين زوجنه اطاعتله يورور. آرابه‌يه بينرلر. دوپون آرابه‌جى‌يه :

— (اوزور) سوقاغنده‌كى خانه‌مزه‌چك...

دير. حيوانلر حركت ايدر. ازدواج ايتدكلرى مدتدنبرى زوج ، زوجه ايشته برنجى دفعه اوله‌رق ايكيسى باش باشه يالكز قاليرلر . دوپون قيزه‌بر سوز سويلمك ارزوسيله‌اوليور، بايپليوردى . اوژه‌نى زوجنك هر كلام ومعامله‌سنه قارشى صوك درجه‌ده محترز بولنيوردى .

بى‌چاره قيز آرابه‌نك كوشه‌سنه چكلدكجه چكيليور. بوزولدقجه بوزيلور. دوپون زوجه‌سنك آرابه‌ده يك آز بر يراشغال ايتديكنى كورونجه اوده بالعكس

یاپیلیر . قیز دها زیاده طوپلانیر . کلین هیچ
لاقیردی سویلمك ایستەمز . کوکی برسوز آچمغی
شدتله ارزو ایتدیکی حالده لاقیردی‌یه نره‌دن
باشلامق لازم کله‌جکنی بر درلو بیله‌مدیکندن
دوشونور طورور . کلین کوستردیکی غایت
آغیر وجدی طوریله زوجنی کندینه احترامه
مجبور ایدر . نهایت دوپون بتون جرأتنی طوپلا-
یه‌رق سوز آچمق اوزره دیرکه :

— دوکونمز پك اکلنجه‌لی ایدی . نه
دیرسکز . مادام ؟

— اوت افندم .

— هرکس کوزل اکلندی . یمکلر بولدی .
لذیذدی . چونکه بن بوخصوصده لوقنطه‌جی‌یه
صورت مخصوصه‌ده تنبیهده بولنمشدم . دعوتلیلر
یمکلری اماده آتشدیردیلرها ! دکلمی ؟

— اوت افندم ...

— تأهل نه ايى شى ايمش ؟ . . باخصوص زوج، زوجه بويله بزم كبى شدتله يكديكرينى سوه‌رسه ؟..

اوژه‌نى بر كوكس كچيرير . هيچ جواب ويرمز .

دوپون — نه قدر بختيارانه بر حيات كچيره‌جكز دكلمى ؟

كلين بو سئواله‌ده هيچ بر كلمه ايله مقابله‌ده بولنماز . يالكز اولكيندن زياده بر تألمله ايچنى چكر .

دوپون كلينك بو كوكس كچيرمه‌لرندن اوركه‌رك ديركه :

— طعامدن راحتسزمى اولديكز ؟

— خير افندم ...

— پوفلايورسكزده ...

اوژه‌نى بلا كلام منديلنى يوزينه كوتورور.

قیزك بویله صیقلدیغنی کورونجه دوپون کندی کندینه :

— زوجه‌م چوق متأثر . فرط حجاب... فرط عفت .

نهایت خانه‌لرینك قپوسی اوکنه واصل اولورلر. دوپون همان آرابه‌دن آتلار. بعده زوجه‌سنی ده ایندیرر . بیچار قیزك هر طرفی یاپراق کبی پارپار تیتره‌دیکندن پك زورلقله یورور . یکی اقامتکاهلرینه کیررلر . اوژه‌نی پك یورغون بولندیغی ایچون بو یکی آپارتمانی ایچنده همان‌همان بایبلی ویره‌جك کبی برحاله کلیر. ژانه‌تون اوراده خانمك ورودینه منتظر بولندیغندن همان قوشار. اوژه‌نی خدمتجیسنی درحال طانیه‌رق :

— امان ژانه‌تونجغم بنی قورتار ...

دیر . همان کندینی خدمتجی قیزك قوللری آره‌سنه آتار . ژانه‌تون :

— واه زواللی خانمجغم ... سنی نه حالده کوریيورم ؟

(دوپونه خطاباً) موسیو ایشته باقکز . بی چاره قیز اولیور . هیچ کندینه مالك دکل ...

بقال اوژه‌نی‌ بی یتاغنه کوتورمك ایچون ژانه‌تونه یاردم ایده‌رك :

— امان یاربی نه دییورسك ژانه‌تون ؟ فقط نه‌دن بویله خسته‌لاندی ؟ تحف شی ... بونصل حال ؟... سینیر حالیمی بو ؟...

— اوت ... مادموازه‌ل خسته‌لقلیدر . ایشته اکثریا بویله اولور ...

— اکثریا بویله‌می اولور ؟ بوحالی چوق دوام ایدرمی ؟

— سکز کون قدر ... بعضاً دها زیاده سوردیکی ده اولور .

— سکز کونمی؟ امان یاربی ... شمدی نه

یاپه‌م ژانه‌تون؟

— اوكا باقمق خصوصنی بكا براقكز موسیو. بن بوكیجه صباحه قدر باشی اوجنده بكلرم. بویله اولدیغی زمانلر كندیسنه نه ویرلمك لازم كلدیكنی بن بیلیرم. هایدی موسیو سز كیدیكز یاتكز. مادامه بن باقارم.

دوپون كوزلری قاپانمش طوران زوجه‌سنك یوزینه باقه‌رق:

— های ملعون شیطان ... بو نه قدر جان صیقه‌جق شی؟ سن سویله ژانه‌تون ...

— آه موسیو دوشوندیككز شیئه باقكز... زوجه‌كز بو درجه‌ده خسته ایكن انسانك عقلنه اوكا آجیمقدن باشقه بر شی كلیرمی؟

— اوت، اوت پك خسته. باق كوریبورم كوزلری قاپالی ... بن بویله نازك، براز چایمسز عصبی قادینلری پك سوه‌رم. لكن قائن والده‌م

بكاقيزينك بو حالندن هيچ بحث ايتمدی. بوكا دائر هيچ اولمازسه برقاچ سوز چيتلاتملی دكلميدی؟

— آيك تحف سويليورسكز موسيو. كريمه‌سنی قوجه‌يه ويره‌ن برقادين قيزم خسته‌لقليدر ديرمی هيچ؟

— اوت حقسك وار ژانه‌تون. بويله شی سويلنمز.

— زواللی جغزك بونده‌نه قباحتی وار؟ هايدی سز كيدوب ياتكز. راحت ايديكز موسيو..

— اوت كيدوب راحت ايتمه‌دن باشقه بر چاره اولمديغنی كوريورم. بنم ايچون ياپه‌جق باشقه برشی يوق.

سن خسته‌يه ايی باق. اكر بوكيجه ايليه‌شير ايسه همان كل بكا خبر وير.

— بكی موسيو... ايليه‌شيرسه سزه خبر ويرمكده قصور ايتمم.

دو يون‌النه برشمعدان آله‌رق بيوك برتأسفله
كندى اوطه‌سنك يولنى طوتديرر.

اون التنجى باب

برقيز ايله رضاسى خلافنده
ازدواج اتمامل

قوجه‌سى اوطه‌دن چكلدكدن صوكره اوژه‌نى كنديته‌كلير. اوژه‌نى كبى خسته اولان قادينلرك تحف بر حاللرى واردر. ايسته‌دكلرى زمان كنديلرينى غائب ايدرلر. ينه ارزو ايتدكلرى وقت آييليرلر. كنديلرينه كليرلر. بو خسته‌لقلرينك طوته‌جغى كندى يداختيارلرنده‌در.

كنج قادين بتون آچمغه قورقديغى كوزلرينى يارى آره‌لق ايدرك صوردى:

— كيتديمى؟

— اوت ... اوت مادموازه‌ل آى... شى شاشيردم. اوت مادام ... آى امان اوت

سوكيلى اوژه‌نى‌جكم .

— ژانه‌تون بكا دائما بوصوك تعبيركله خطاب ايت. صاقين مادام‌دوپون ديمه. چوق رجا ايدرم.

— پك قورقه. بواسمى هيچ يانكده تلفظ ايتمم .

— كيتدى ديدك دكلى ژانه‌تون ؟..

— اوت اوت ... اوطه‌سنه ياتمغه كيتدى . سكا دها زياده اطمينان ويرمك ايچون ايشته قپويى صيقى صيقى‌يه قپايورم ...

— كوزلجه سورمه‌له ...

— مستريح اول. او آرتق كلمز. خسته‌لغكك لا اقل سكز كون سوره‌جكنى، بومدتدن اول سنك ايى اوله‌ميه‌جغكى كنديسنه سويلدم .

— آه ژانه‌تونجغم سكا نصل عرض شكران ايده‌جكمى بيله‌ميورم . سن يانمده اولدقجه متسلى اوليورم. هيچ بر شيدن قورقميورم .

سوكيلی ژانه‌تونم . ارتق بنی ترك ايدوب كيتمزسك دكلمی؟

— بن هيچ سندن آيريليرمی‌يم؟ سنی بختيار كورمك ايچون جانمی فدا ايدرم.

— بختيارمی؟ هيهات ژانه‌تون. ارتق بوكا امكان وارمی؟ سنك اوطه‌كه كلوبده آدولفدن بحث ايتديكم زمانكی تصورلرم هپ رؤيا ايمش ... شمدی هپ بونلری اونوتمق لازم. شمدی بن برديكرينك زوجه‌سی‌يم . ارتق بدبختلغمی سن تصور ايت. احتمال كه آدولفده بكا ايتديكی يمينلری بركون اونوته‌جق ، بنی، زواللی اوژه‌نی‌يی كلياً عقلندن چيقاره‌جقدر ، بندن صوكره برديكرينی سوه‌جكدر . بونلری عقلمه كتيردكجه صبر و آرامم قالميور .

— مادموازه‌ل اغلايوب طورمه اويله ... آمان ياربی نه اوليورسك ؟

اوژه‌نی ، آدولفك كندندن باشقه بر قیز سوه‌جكی احتمالنی دوشونه‌رك بویله اغلاركن ژانه‌تونك عقلنه دلیقانلینك اویونجی قیزی سودیكی ، اونكله بر اوطه‌ده اوطوردیغی ، اوژه‌نی‌یه اولان صداقت سوداسی چوقدن خللدار اولمش بولندیغی خصوصی كلدی . لكن ذاتاً مأیوسیتی صوك درجه‌یی بولمش اولان بو بدبخت قیزی بتون دلخون ایتمامك ایچون بوندن بحث ایتامكی دها موافق بولدی . شو فلاكتی ایچنده زواللی اوژه‌نینك هیچ اولمازسه آدولفه دائر اولان خاطرهٔ سوداسنی ژنكدار ایتمامك ایسته‌دی .

اوژه‌نی او یاشلی كوزلریله ژانه‌تونه دونوب صوردی كه :

— نصل اولدی‌ده سن بویله بنم یانمه كلدك ژانه‌تون ؟.. سن برابر اولمیه ایدك بن شمدی

بوراده نه یاپار ایدم؟

ژانه‌تون او خانه‌یه نصل کلدیکنی، دوبونه نه‌صورتله قپولاندیغنی برتفصیل حکایه ایلدکدن صوکره دیدی‌که :

— بورایه قپولانیرسه‌م چوق ممنون اوله‌جغمی بیلدیکم ایچون اولجه سندن مساعده طلب ایتمکسزین بویله برحرکته جرأت ایتدم .

— سوکیلی ژانه‌تونم . سنك وجودك بکا زوجمك اونده اقامتمه تحمل ایچون برنوع متانت ویرییور . سن اولمیه ایدك بوراده بن یأسدن اولور ایدم . سنی یانمده کوردکجه هرشیئ غائب ایتمامش اولدیغمی اکلایورم . هیچ اولمازسه سکا آدولفدن بحث ایده‌رك بونکله براز متسلی اولورم . قوجه‌لی برقادین ایچون دیکر برارککدن بحث ایتمکده برنوع جنایتدر دکلمی ؟

— نیچون جنایت اولسون ... فقط سن مادام که بونی برجنایت عد ایدییورسك، بعدما سن آدولفدن بحث ایتمزسك . اوندن بن بحث ایده‌رم سن ساده دیکلرسك .

— پکی، پکی ژانه‌تون دیدیکك کبی اولسون. اوندن سن بحث ایت بن دیکله‌یه‌یم ... فقط ژانه‌تون... زواللی آدولف بنم تزوجمی طویسه کیم بیلیر نه‌قدر مأیوس اولور . یوقسه عجبا طویدیمی ؟

— خیر طویمامشدر مادموازه‌ل ... آی ... مادام .

— رجا ایدرم ژانه‌تون... بکا مادام دیمه... دائما مادموازه‌ل دییه خطاب ایت ...

پك اعلی ... مادموازه‌ل دیرم . . .

— آدولف تزوجمی طویمامشدر دییورسك. طویمادیغندن امینمیسك ؟

— امینم ... قطعیاً امینم ..

— بوندن نصل امین اولیورسك؟ آدولفدن بر خبر آلدکمی؟ شمدی نره‌ده‌در؟ نه یاپیور؟

— مادموازه‌ل سوزلریکه دقت ایت . سن دمندن آدولفدن بحث ایتامکه سوز ویرمشدك. اوندن یالکز بن بحث ایده‌جکدم. سن ده دیکله‌یه‌جکدك. شمدی بندن اول سن بحث ایتدك.

— نه یاپه‌یم؟ سن بر شیئی آدم عقللی آکلاتمیورسك که ... قارمه قاریشیق شیلر سویلیورسك . بن ده صورمغه مجبور اولیورم.

— موسیو آدولف شمدی پارسده دکلدر.

— پارسده دکلیدر؟ یانره‌ده‌در؟

— پدری کیفسزایمش. اونك یانندە بولنیور.

— بیچاره چوجق ... عجبا بورایه نه وقت کله‌جك؟ بنم ازدواجمی طویارسه کدرندن مطلق وفات ایدر .

— كدر ايتمه مادموازه‌ل برشی اولماز. سنی تأمين ايدرم . باق سن ازدواج ايتـديككدن طولايی يأسـندن اولدكمی ؟ برشی اولمدك . امين اول كه اوكاده برشی اولماز .

— قوجه‌يه واردیغم ايچـون احتمال كه بنی اتهام ايدر . بكا لعنت ايلر .

— سنی اتهـامه نه‌حقی وار ؟ سنی الدن چيقارمغه قورقيور ايديسـه اوده بوازدواج اثناسنده بورادن آيرلمايه ايدی ... ديشـاری كيتمه‌يه ايدی .

— بويله اوله‌جغـنی نه بيلسـون . . . بو ازدواج برآيه قدر اجرااولنه‌جقدی. صوكره والده‌م ايشی تعجيـل ايدی ويردی . والده‌م بونی ذاتاً آدولفی شـاشرتمق ايچون ياپدی . پدری خسـته اولنجه كيتملك النـدن كله بيليرميدی ؟ سـن آدولفی بيهوده يره اتهـام

ایدییورسك ژانه‌تون. انصاف ایت. بن آدولفك حرکتنده، ایی بر اولاد اولمقدن باشقه بر شی کوره‌میورم. اوغللق وظیفه‌سنی ایفاده کوستردیکی بو اقدامدن طولایی آدولفی کیمسه مؤاخذه ایده‌مز.

— خیر مادموازه‌ل بن آدولفی بیهوده یره اتهام ایتمیورم، خسته پدرینه کیتدیککندن طولایی اونی شایان مؤاخذه بولمیورم. فقط یالکز شونی دیمك ایسته‌رم که ارککلر قادینلر کبی دکلدرلر. اونلرك طبیعتلرنده براز هر جائیلك واردر. ایشته بوندن طولایی اونلر بزدن زیاده بختیار درلر.

— ژانه‌تون. ازدواجم کونی اونی کوزلرمله هرطرفده آرادم. فقط کوره‌مدم. غالبا بوندن صوکره‌ده کوره‌میه‌جکم دکلمی ژانه‌تون؟

— آنیچون کوره‌میه‌جکسك؟ البته بر یرده

تصادف ایدرسك .

— نره‌ده تصادف ایده‌جکم ژانه‌تون ؟

بوندن صوکره أوده‌اوطوره‌جغم . ارتق سوقاغه چیقمق ایسته‌میورم . دائما سنکله برابر بوراده بوله‌جغم ... ژانه‌تون دیکله ... ذهنمده قرار-لاشدیردیغم پیلانی سکا آکلاده‌یم . شمدی موسیو دوپون بنم زوجمدر . بو اعتبارله بن اوکا حرمته ، رعایته مجبورم . هله سنی بنم خدمتمه ویرمش اولدیغی ایچون کندیسنه نه قدر عرض شکران ایتسه‌م آزدر . فقط محبته‌کلنجه کندینی سوه‌مامکده معذورم . چونکه او بنم المده اولمیان برشی ... کوکلم آدولفکدر . چونکه اوکا اولجه ویرلمشدر . فقط هیهات . . . زواللی آدولف کوکلمدن باشقه برشیئه مالك اوله‌میه‌جق ... چونکه بنی زوجه ربط ایدن حکم نکاحه ، لازمهٔ عفت

ونامو سه دائما صادق قاله جغم . فقط سوكيلمه قارشی قرار ويرمش اولديغم صداقتدن ده آير- لميه جغم ...

— فقط مادام آی ... شی مادموازه‌ل بو سوزلريكك هيچ برينی قابل اجرا كورميورم . بونلر هپ چوجق لاقيرديلری ...

— اويله سويله ژانه‌تون .. . بو خصوصده سنك معاونتكه محتاجم . سن بكا ياردیم ايت . اوته‌سنه قارشمه . . .

— بو سويلديككك شيلرك ظن اولنديغی قدر قولای اولمديغنی صوكره اكلارسك .

— اويله ديمه ... اويله ديمه ژانه‌تون ...

— نه ديه‌جكمی شاشيردم . هله سن كيت بو كيجه راحت اويو .. نه اوله‌جغنی صوكره كوريرز ...

اون یدنجی باب

موسیو دوپون تأهلنك فرداسنده اویانوب کندنی اوطه‌ده یالکز بولنجه کندی کندینه دیدی که :

— زواللی زوجه‌م پك راحتسز ایدی . راحتسزلغی یوزندن حالندن‌ده بللی ایدی . کیده‌یم باقه‌یم آکلایه‌یم کیفسزلکی نصل اولمش؟ لچکمکه کلمز . کوجه‌نیر . بن بوراده راحتسز بولنه‌یم ده قوجه‌م اوته‌کی اوطه‌ده خورول خورول اویوسون ... صباحلین استفسار خاطرمه کلمکه استعجال کوسترمسون ؟ دیه سویله‌نیر ، بلکه کوجه‌نیر.

دوشونجه‌لریله بیچاره بقال دوشکندن قالقار. اوژه‌نینك دائره‌سنه کیدر. فقط ایچری کیره‌جکی اثناده ژانه‌تونه تصادف ایدر همان صورار :

— زوجه‌م نصل اولدی؟ ایی لشدی یا ؟

— ایی دییه‌لم‌ده ایی اولسون ... شمدی براز راحت ایدییور . . . کیجه‌یی پك فنا کچیردی. عادتا مدهش بر حالده...

— کیجه‌یی پك فنامی کچیردی؟ مدهش حال نه‌در؟ امان یاربی زواللی زوجه‌م. . . بی چاره قاریجغم... انشا اه بو کیجه برشیئی قالماز. . . نه‌دیرسك ها ژانه‌تون ؟ . .

— بو کیجه ایی اوله‌جغنی هیچ مأمول ایتمم موسیو ... دها سوره‌ر ... دها سوره‌ر ... دون کیجه‌کی قدر شدتلی بر خسته‌لق اویله بر ایکی کیجه‌ده زائل اولورمی ؟ دون سزه سویلدم یا اونك بو راحتسزلغی لا اقل سکز کون سوره‌ر . بلکه‌ده زیاده ... خسته‌لغی نکس ایدرسه ایکی هفته‌یی، اوچ هفته‌یی وحتی بر آیی کوزه آلکز ...

— نی تدهیش ایدییورسك ژانه‌تون ...

سن بویله سویلدکجه وجودیمه عادتا تیتره مه‌لر کلیور . زوجه‌مك بو خسته‌لغنی چابق کچیرمك ایچون بر علاج یوقمیدر ؟

بویله خسته‌لاندقجه آناسی باباسی نه یاپارلردی؟ بر علاجنی بیلورسه‌ك سویله ؟ ..

— بونك علاجی خسته‌یی کندی حالنه ترك ایتمك ..

— زوجه‌می چابق ایی ایتمکه بر چاره یوقمی ؟

بویله لاقیردی ایله اولماز . کیده‌یم بر طبیب کتیره‌یم .

— نافله زحمت ایتمش اولورسکز . هکیم نه یاپه‌جق ؟ اونلر بو خسته‌لقدن اکلامازلر . بو تحف بر خسته‌لقدر . بر دنبره کلیر . صوکره کندی کندینه کچر . بونك الك بیوك تداویسی زوجه‌کزك جانی صیقلمامقدر . نه وقت ضدینه

باصارسه‌کز مادام بویله اولور .

— اویله ایسه مستریح اول ژانه‌تون بن زوجه‌مك هیچ جانی صیقمم . اصلا ضدینه وارم . فقط برطبیب کتیرسه ایدك هرحالده ایی اولمازمیدی؟

— طبیب نه‌یاپه‌جق جانم... چیچك صویی، لقمان روحی، هوفمان داماله‌سیله طبیبك کوره‌جکی ایشی بن ده کورورم . مادامك علاجلری ایشته بوصایدقلرمدر . اوکا بندن اعلا طبیب اوله‌ماز . مادام والده‌سنك خانه‌سنده بویله اولدیغی زمانلر هیچ حکیم جلب ایتمزلردی . اونك بوحاللرینه‌سزده آلیشیرسکز موسیو...

— بوخسته‌لغنك بعضاً آرتدیغنی سویلیورسك ژانه‌تون...

— اوت یانه کیدرسه‌کز آرتار .

— تمامیله کسب عافیت ایتمسنی بکله‌میه‌جکم...

— پك ايى ايتمش اولورسكز موسيو ...

— فقط كيدوب قائن والده‌مى كوره‌جكم. قيزينك بو حاللرينى بندن كيزله‌مش اولديغى ايچون شكايت ايده‌جكم.

— كيديكز فقط بو خصوصده مادام موتونه‌نك سزه نه جواب ويره‌جكنى بيليرميسكز موسيو؟

— خير نه بيله‌يم... برازصوكره اوكره‌نه‌جكم...

— طوريكز. اونك ويره‌جكى جوابى بن سزه شمديدن سويله‌يه‌يم ... والده‌سى قيزينك هيچ بر راحتسزلغى اولمديغنى، اونكده سزك وبنم كبى صاغلام بولنديغنى ادعا ايده‌جكدر.

— بو نصل قابل اوله‌بيلير ؟

— اولور ياموسيو ... بر والده اولادينك بوكبى حاللرينى دائما كتمه اوغراشير. شفقتى حسبيله بوكا مجبوردر. حتى قيزينك شمدى‌يه قدر بوصورتله خسته‌لانمامش اولديغنى ادعايه

قدر مادامك جرأت کوسترمسی‌ده محتملدر ، نه‌یاپسون آ نادر موسیو ... اونك یرنده بن‌ده اولسه‌م اویله یاپارم ، سزده فقط مادامك یالانی میدانده ... دهاسزه‌وارمازدن‌اول‌مادموازه‌لك بویله‌برقاچ دفعه‌خسته‌لاندیغنی ، سنیری‌طوتدیغنی سزده بیلورسکز موسیو ... بیله بیله آلدیکز. بویله شکایت ایده‌جك اولدقدن صوکره آلاماليديکز ... سزه آریجه بن‌ده سویلدم. سز بالعکس بن‌عصبی‌قادینلردن‌حظ ایدرم دیدیکز.

— اوت اوت دیدم . فقط بونك بویله اولدیغنی‌سکز ، اون‌کون‌سوردیکنی‌بیلمیوردم.

دوپون ایچـه بر جان صیقنتیسیله اوطه قپوسندن دونر . مادام موتونه‌نك خانه‌سنه کیدر . مادامی موسیو ایله برلکده سفره‌ده بولور . موسیو موتونه معنیدار بر چهره ایله دیرکه :

— وای موسیو موتون کلدی . نصلسکز باقه‌لم ؟

— چوق ایی‌یم . بنم صحتم برکمال ...

موتون زوجه‌سنه خطاب ایله :

— موسیو دوپونك یوزینه باقکز...

مادام موتونه — صحیح موسیو چهره کزیك عجایب ... بالعکس بوکون پك‌شن وشطارتلی بولنمه کز لازم کله جك ... سزك یریکزده بن اولسه ایدم پك کولر بر یوز کوستردم .

دوپون — اوت مادام . چوق شطارتلی اوله‌جقدم اما ...

مادام — بو سوزلریکزدن بر شی اکلایه‌میورم موسیو ؟

دوپون — ذاتاً اکلایه‌میه‌جغکزی ، یاخود آکلامق ایسته‌میه‌جککزی خدمتجی قیزاولجه بکاخبرویردی . قیزك بویله قصورلری وارمش ده

اوله بکا نیچون خبر ویرمدیکز؟ دوشونور طاشینیردم. ایشمه‌کلیرسه آلیردم، کلمزسه آلمازدم. بن قهوه بیله آلیرکن عجبا (موقا) قهوه‌سیمیدر؟ یوقسه (مارتینك) می دییه اوزون اوزادی‌یه معاینه ایدرده اویله الیرم.

مادام — موسیو دوپون سوزلریکز بکا حیرت ویرییور. هیچ بر کلمه‌سنی اکلایه‌میورم. موقا قهوه‌سی ایله قیزیمك بیننده برمناسبت تصورایده‌میورم. کیفیتی ایضاح ایدیکز.

دوپون — ایضاحه لزوم‌وارمی؟ سوزلریمی پك اعلی آکلایورسکز ... دها برنجی کیجه‌ده بر آدم زوجه‌سنك یوزینی کوره‌مزسه نه حاله کیرر؟

مادام — (بیدووایه خطاباً) بیدووا سن موسیونك سوزلرندن برشی آکلایه‌بیلیورمیسك؟

بیدووا — خیر قطعیاً ...

موسیو موتونه — بن‌ده اویله ... هیچ بر شی اکلایه‌میورم اما هیچ برشی ... ایشـك ایچنه موقا قهوه‌سنی صو قوشدیرمغه نه‌لزوم وار؟.. بقالیه ایشی باشقه.اولنمك باشقه... اکلایه‌میورم ... هیچ برشی اکلایه‌میورم...

دوپون — بن‌ده اویله موسیو ...

مادام — بیلیورمیسکز موسیو دوپون بو اکلاشلماز سوزلریکزه یواش یواش قیزمغه باشلایورم ؟

دوپون — قائن والده‌م تحف سویلیورسکز. مادامك حالی بویله کیدرسه بن‌ده قیزمغه باشلایه‌جغم. محظوظ اوله‌جق دکلم یا البته قیزه‌جغم...

مادام — زوجه‌کزی کورمکه سزه کیم مانع اولدی ؟ لطفاً سویلیکز ...

دوپون — کیم مانع اوله‌جق ... کندی حالی ...

مادام — كندی حالیمی ؟

دوپون — دها طوغریسی خسته‌لغی...

مادام — آی قیزم خسته‌می؟

دوپون — خسته یا ؟ اوزرینه برسینیر حالی کلدی. سکز کون قدرده سوره‌جکمش...

مادام — نصل سینیر حالی ؟..

دوپون — بیلمم ... بونی البته سز بندن ایی بیله‌جکسکز... مادامکه قیزیکز خسته ایمش بونی بکا اوله‌جه بیلدیرملیدیکز...

مادام — قیزم خسته‌می ایمش؟.. سز کندیکزی شاشیرمشسکز موسیو... قیزیمك هیچ برخسته‌لغی یوقدر.

بکا تشکره که‌جککزه بویله مرضدن سینیردن بحث ایتمه‌کز طوغریسی شایان تأسفدر.

دوپون — بکا بونغمه‌لری اوقویه‌جغکزی ذاتاً اوله‌جه خبر آلدم دیدم یاسزه...

مادام — موسيو دوپون بوابلهانه سوزلر. يكزله بنى بتون اغضاب ايتميكز.

دوپون — پكى مادام صوصـايم. خسته‌لغى كچرسه صوصارم . . .

مادام — چوق عجايب سكز موسيو. اكر قيزم بوكون براز راحتسزايسه امين اولكزكه بوخسته‌لغى انديشه ايديله‌جك برشى دكلدر. كچر . . .

— انشاءالله كچر . سز بو جهتى بكا تأمين ايتدكدن صوكره ايشته بن‌ده زوجه‌مك يانـنه كيديپورم .

دوپون موسيو موتونه ايله قائن والده‌سنى اولدقجه كوجه‌نيك برحالده براقه‌رق اورادن چيقار. چونكه قارى قوجه موتونه‌لر دوپونك اوسوزلرينه قارشى پك متحير قالديلر. بوايشك ايچنده اوژه‌نينك برحيله‌سى بولنـديغى يالكز

بیدووا آکلامشدی .

بقال خانه‌سنه عودت ایدر. بر مدت دکانده تجارتنه متعلق امور ایله مشغول اولدقدن صوکره زوجه‌سنك دائره‌سنه چیقار. اوطه قپوسنه طیق طیق یواشجه اورور. قپویی آچمغه اوژه‌نی کندیسی کلیر. قاریسنك بویله انی لشوبده کزندیکنی کورونجه اونی هنوز یتاغنی ترك ایده‌بیله‌جك بر حالده فرض ایتمدیکی ایچون بقال بر حیرت ممنونانه ایچنده قالیر.

بر مدت سکوتله زوجه‌سنك یوزینه باقار. اوژه‌نی باغه بر طراقله ساده‌جه قالدیرمش اولدیغی صاچلری لوله لوله آلننه دوکولمش اولدیغی حالده براز پریشان بر صباح تووالتیله بولنور. چهره‌سنده آثار حزن ویأس نمایان اولمغله برابر اوژه‌نی ینه سویملی ، ینه جاذبه‌دار کورینیوردی . دیکر قادینلرك برچوق کلفتله دائما معاونته افتقاردن کیری

قالدقلری صنعت تزینه هیچ التفات ایتمدیکی حالده یعنی کندی ایسته‌مدیکی صورتده دخی ینه جلب انظار مفتونیت ایدییوردی .

اوژه‌نی زوجنه قارشی احترامکارانه بر ره‌وه‌رانس یاپدقدن صوکره کیتدی. یرینه اوطوردی. قاریسی بویله آغیر و بر نوع رسمیتله حرکت ایدنجه موسیو دوپونه بلا اختیار بر صیقلمه عارض اولدی . اوده آداب ایله بر اسکمله آله‌رق زوجه‌سنك یانه اوطوره‌رق صوردی :

— سوکیلی زوجه‌م نصل سکز ؟

— تشکر ایدرم افندم براز أیی‌یم ...

— ژانه‌تون بکا بو کیجه‌یی راحتسز کچیردیککزی سویلدی .

— اوت افندم. بو صادق قیز بکا پك جانله باشـله باقیور . اونی بنم خـدمتمه ویرمش اولدیغکز ایچـون سزه آیریجه تشکر ایدرم .

— نصل دیدیکز؟ .. اوت فقط... ژانه‌تون بك کوزل ده یمك پشیرییور... بن ظن ایتدم‌که مطبخده .. حاصلی کندیسی‌ایی برقیزه‌بکزییور..

— اوت ایدر . هرحالده بن تکفل‌ایدرم.

— دون کیجه‌کی کیفسزلککزدن چوق متأثر اولدم. انشاءاه بو اقشام عافیت اوزره بولنورسکز .

اوژه‌نی باشـنی‌اوکنه اکدی . هیچ جواب ویرمدی . بقال ینه سوزه دوامله :

— سوکیلی زوجه‌م مادامه‌که بوکون براز ایی‌سکز . براز آشاغی‌یه دکانه چکمجه باشنه اینمش اولسه‌کز فنا ایتمزسکز ظن ایدرم . هانی جانکز ایسترسه دیمك ایسته‌رم ...

— نه یاپمق ایچون اورایه اینه‌جکم موسیو؟

— مالل‌رك فیئاتلرینی اوکرنمك ، آلیش ویریشه براز وقوف پیدا ایتمك ایچون .

— بن دکانه چکمجه باشنه ایتمم ...

— نه دیدیکز افندم ؟

بن چکمجه باشنه اینه‌مم دیدم ...

— ها اوت اکلایورم . کندیکزی هنوز ضعیف بولیورسکز . الآن مضطربسکز دکلمی؟

— خیر موسیو چکمجه باشنه اینمه‌دیکمك سببی بودکلدر.

— یانه‌در افندم ؟..

— نه اوله‌جق ... تجارتله اشتغاله هیچ استعدادم یوقدر. اویله‌شیلرله اصلا مشغول اولمق ایسته‌مم . بوندن صوکره بنم ارزو ایتدیکم شی کندی اوطه‌مده یالکزجه اوطورمقدر.

— نه بیوردیکز مادام؟ چکمجه باشنه اینمك ایسته‌میورمیسکز؟

— خیر افندم ...

— نصل خیر؟ لطیفه ایدیورسکز ظن

ایدرم ؟... بربقالك زوجەسی دكانه اینوب تجارت ایچون قوجەسنه یاردم ایتمزسە نصل اولور ؟

— كیمسە ایله لطیفه ایتمك عادتم دكلدر موسیو ...

— فقط مادام... شی... ایشته بو اولەماز ... بونی بكا ازدواجدن اول سویلملیدیكز ؟

— سز قبل الازدواج «بقاللق» ایدەبیلیر- میسك ؟ دیه بكا صوردیكزمی ؟

— طوغری صورمدم ... فقط بو ایش تأهلك ضمننده ایدی. والدەكز پدریكزه وازمش. شریكیلك تجارتی ایچون نصل چالیشیورلر ؟ نه بیلەیم بن ؟ سزك كبی برقیز ... هرنه ایسە مادموازەل، بن چكمجه باشنه برقادین كچیرمك ایچون اولندم.

— بن ده پدریمه، والدەمه اطاعت كوسترمك

ایچون ازدواج ایتدم ...

— بر زوجه قوجه‌سنك سوزینه رعایت ایتملیدر مادام !

— مقتدر اوله بیلدیکم مرتبه‌ده موسیو. اوت اقتدارم داخلنده اولان خصوصات ایچون...

— چکمجه باشنه ایتمك خصوصی اقتداریکز داخلنده دکلیدر ؟

— خیر موسیو . . . چونکه بن دستگاه باشنده‌جان صیقینتیسندن، یأسدن هلاك اولورم...

— پکی مادموازه‌ل پکی ... بو معامله‌کز پك نازکانه دکل ... فقط بن کیدر، ینه قائن والده‌می کورورم ... باقه‌لم نصل اولور ؟

بقال بویله حدتله سویلنه‌رك زوجه‌سنك اوطه‌سندن چیقدی. شاپقه‌سنی باستونی آلدی :

— بوتأهلم پك ناخوش برشکل آلدی. طور باقه‌لم نصل ایده‌جکز ؟

قیلندن مردانه مردانه مادام موتونه نك خانه‌
سنه کیتدی. ینه قاری قوجه سفره‌یه اوطورمق
اوزره ایدیلر. موسیو موتونه دوپونك ورودینی
ایشیدنجه:

— موسیو دوپونمی کلدی؟ بو سفر مطلق
قیزمزدن کوردیکی حسن معامله‌دن طولایی بزه
تشکره کلشدر.

بیدووا — نه ایچون کلدیکنی بیلمیورم.
یوزینك قپ قیرمزی کسیلمش اولدیغنه باقیلیرسه
پك حدتلی‌یه بکزییور.

دوپون اوطه‌یه کیردی. کندینه اسکمله
اکرام ایتدیلر. بیچاره بقال پوفلایه پوفلایه
اوطوردی.

مادام موتونه — خیردر انشااه! سبب تشر-
یفکزی اکلایه بیلیرمی یز؟

— سبب زیارتم خوش کوریله‌جك برشی

دكلدر . پك مأيوسم . . . صوك درجه‌ده دلخونم ...

— دلخونميسكز ؟ اوتعبير نه اوله‌جق اويله اكلايه‌ميورز ؟ (مادام موتونه زوجنه خطاباً) بو تعبيردن سز برشی اكلايورميسكز موسيو موتونه ؟

موتونه — دلخونم دييور ... ديمك اويله ايمش . ايشته اكلاديغم بو ...

دوپون — شمدی اكلاتيرم افندم ... شونی بيلمليسكزكه زوجه‌م دها شمديدن اوصورتله حركت ايدييوركه ! ..

مادام — امان ياربی نه‌لر ايشيديورم . سز تأهل ايده‌لی هنوز ايكی كون اولدی ... ينه بوكون زوجه‌كزدن شكايت ايچونمی كلديكز ؟ دون‌صباح زوجه‌كزك صحتندن شكايت ايتديكز . بواقشام‌ده حركتندن بحث ايدييورسكز ...

يوق .. موسيو دوپون عقلكزى باشكزه الكز . . . بوحاللرى سزدن هيچ مأمول ايتمزدم . . .

دوپون — مادام بن وقوع حالى سويليورم. قيزيكز شمدى بكا نه ديدى بيليورميسكز ؟ ايتديكى مناسبتسزلكدن، دنسزلكلردن خبريكز وارمى ؟

موسيو موتونه — نه ديدى ؟ نه دنسزلك ايتديكى عجبا ؟ اوطه‌مه بر صالنجاق قورديرده صاللانايمى ديدى ؟

مادام — شمدى سن صوص جانم! صالنجاغك بوبحثده نه مناسبتى وار ؟

دوپون — كاشكه اويله ديه ايدى ...

مادام — چابق سويله موسيو قيزم نه‌ديدى ؟.

دوپون — نه ديه‌جك ؟ بن دكانه چكمجه باشنه اينه‌مم . بن بقاللق ايده‌مم ديدي ...

مادام — نصل دیدیکز موسیو؟ قیزم چکمجه باشنه ایتمك ایستهمیور ، بو تکلیفکزی ردمی ایدییور ؟

دوپون — اوت مادام قطعیاً رد ایدییور... فقط نهقدر لطیف برچهره، نهدرجه طاتلی بر صدا ایله رد ایتدیکنی کورسهکز انسان کوجنمکله کوجنمامك بیننده متحیرقالیور. فقط نهقدر کوچنمامك ایستهسهم ینه مقتدر اولهمیورم... چونکه مادام بکاده حق ویریکز. بن تجارت آدمییم... زوجهم مطلق دستگاه باشنه ایتملی،دکانمی اداره ایتملیدر. ذاتاً بن بونك ایچون اولندم.

مادام — تحف سویلیورسکز موسیو... بنم قیزم سزك تعریف ایتدیکز کبی بر قادین دکلدر. کیم بیلیر کندیسنه نه یولده معامله ده بولنمشسکز درده اودهسزه بوجوابی ویرمشدر.

دوپون — تحف سویله‌ین سزمی، بنمی ؟
نصل معامله‌ده بولنمشم ؟ ..

مادام — نه بیله‌یم بن ؟ قیزیمك تمـامیله بنی تقلید ایتمسنی ایسته‌رم . اونك کیفنه قارشمایکز. ایسته‌دیکی کبی حرکت ایتسون . اوینك خانمی اولسون. بن اویمده نصل حرکت ایدیيورسه‌م اوده سزك نزدیکیزده اویله اولملی ... بو پك ساده بر مسئله ... سز قیزیمی بندن ایسته‌دیکز. بن ده ویردم . شمدی سز قیزیمك زوجی‌سکز. ایشك بوندن اوته‌سی سزه عائددر. بربریکزك اخـلاقنه کوره حرکت ایدوب کچینکز . او جـهت ارتق بکا عائد دکل . قـیزم بوراده یانمده بولندیغی مدتجه بکا اطاعته مجبوردی . شمدی اوده قوجه‌یه واردی . اویـنك خانمی اولدی . بوپك طبیعی بر کیفیت ... بنم قیزیم کبی حسن تربیـه کورمش ، حکمت وفضـائل

اخلاقله پرورده اولمش برقادين هيچ بر وقتده فنا بر حركتده بولنه ماز . بو جهتی هيچ عقلكزدن چيقارمايكز موسيو دوپون .

دوپون — فقط ... شی ... مع هذا قائن والده جكم ... برازده انصاف ايدوب بنم سوزلريمی ديكليكز .. مع هذا قيزيكز ...

مادام — صوصكز . قيزم فنا بر حركتده بولنماز موسيو ... خويسزلق سزده ... ايی بر قوجه هيچ بر زمانده زوجه سندن شكايت ايتمز . بو سزككی نه در ؟ تأهلنك دها ايكنجی كونی بو قدر ايلری يه وارمق !..

دوپون — زوجهم دكانه ايتمك ايسته ميور . مسئله بوراده ايشته ...

مادام — دكانه ايتمك ايسته ميورسه كيم بيلير بونك ايچون نه كبی سببلر واردر . قيزم سببسز ، معناسز بر حركتده بولنماز ...

دوپون — ایکی کوزوم قائن والده‌جکم . هیچ برسبب یوق .

مادام — واردر . واردر . مطلق واردر . تربیه‌لی قادینلر هر شیئی کلوب قوجه‌لرینه سویله‌مز ... قادینلرك بعض دردلرینی قوجه‌لر فراستلریله کشف ایتملیدرلر .

دوپون — فقط مادام بونك کشف ایدیله‌جك جهتی یوق . زوجه‌م دکانه ایمه‌یه‌جکنی بکا آچیقدن آچیغه سویلدی .

مادام — ارتق اوزون ایدییورسکز موسیو دوپون ... اوت دکانه اینمك ایسته‌مدیکی ایچون مطلق برسبب واردر وقباحتده سزده در . باشقه لاقیردی دیکله‌مم موسیو ... بن سزه تربیه‌لی، الماس کبی برقیز ویردم . ایشته بوقدر . اکلادیکزمی ؟

بقال شابقه‌سنی آلوب موسیو موتونه ایله

بیدوواین سلاملایه‌رق کندی کندینه شویله سویلنه سویلنه یوله چیقدی :

— دکانه ایتمك ایسته‌میور. اینمدیکی ایچونده قباحت بنده ایمش... اینمسون نه‌یاپه‌لم ؟.. بزده اونی دستگاه باشنده بولندرمقدن صرف نظر ایده‌رز . باشقه چاره وارمی ؟ تربیه‌لی ، الماس کبی برقیز ایمش . هنوز بن بواوصافك فرقنه واره‌مدم . دکانمده‌کی بعض ماللر طوردقجه اییلشیرلر. زوجه‌مده او قبیلدنسه نه دیه‌لم ؟. بلکه اسکیدکجه اییلشیر. صوکره کوزل کچینه‌رك بختیار اولورز . والده‌سنك آغزی اویله ... بلکه حقیقت حالده بویله‌در . زوجه‌م بنی سویور. بوندن امینم .. چونکه باقیشندن، صیقلمه‌سندن اکلایورم . بودنسزلکلری عجبا بنی اوزمك ایچون نازلانمق قبیلندنمی یاپیور؟ استغنایی بوقدرده طاشیرمسه ایی اوله‌جق اما

ایشته قادین عقلی بو ... بو یله یاپارسه م قوجه م بنی دها زیاده سوه رمی دیرنه دیر؟ دلسز فلان اما بن ده اونك ایچون بایلیسورم . چوق سویپورم . شمدیلك وارسون دكانه ایمسون نه یاپالم؟ ..

سکز کون مرور ایتدی. بومدت ظرفنده موسیو دوپون زوجه سنی یمك زمانلرنده فلان انجق بر قاچ دفعه کورور ، فقط هر کون ژانه تودن قاریسنك صحتی حقنده استفسارات لازمه ده بولنوردی . خدمتجی قیز موسیویه مادامی خسته ظن ایتدرمك ایچون الندن کانی اجرادن کیری طورمازدی . لکن اوژه نی کتم حسیات خصوصنده پك ماهر دکلدی. زواللی قیز هر کون آلام واکداره مستغرق بولنمغله برابر ینه اولدقجه کندینی طوپلادی. وجودینه برازدرمان کلدی. رنکنك صاریلغی آزیجق زائل اولدی. موسیو دوپون زوجه ـ

سنده‌کی بو علائم صحتی مشاهده ایتدکجه ژانه‌تونه دییور ایدی‌که:

— سن زوجه‌م ایچون خسته‌در دیه‌نه‌قدر ادعا ایدرایسه‌ك ایت. اونك ایلشدیکنی ایشته بن کوزمله کوریورم. آرتق مادام شفایاب اولدی.

ژانه‌تون — اونك حالنه آلدانمایکز موسیو. ایی اولمش کبی کورینیور، فقط او ینه خسته‌در.

موسیو دوپون خدمتجی قیزی ارتق اوندن زیاده دیکله‌مز. قاریسنك یانـنه کیدر.

اوژه‌نی همان بتون زمانی اوطه‌سنده ال ایشلریله مشغول اولمقله کچیریور، بعضاً پنجره‌نك اوکنه اوتوره‌رق سوقاغی سیر ایدییور، فقط سوقاقدن کچنلری هپ کندینه باقیورلر ظنیله اورأده‌ده چوق اوطوره‌میوردی. اونك آرادیغی آدولفی‌دی. کاوب کچنلرك ایچندن هپ اونی تحری ایدییور، کوزلری آرادیغنه مصادف

اوله‌مايجه كندی كندينه :

— نافله باقيورم، نافله بكليورم. ارتق اونی هيچ كورمیه‌جكم .

تالهفاتيله پنجره‌دن چكيليور ، اغـلايوردی. ژانه‌تون ارتق خانمك بو تألماتندن بيزارقاله‌رق:

— جانم بويله يغكز چوجقلق نه‌در ؟ بويله براوطه‌نك ايچنده‌قپالی اوطوره اوطوره صحيحدن خسته‌لانه‌جقسكز . بويله ياشانماز .

— نه‌ياپه‌يم ؟ نصل ايتـه‌م بنم ايچون اكلنمك قابل اولميور كه ...

اوژه‌نينك حيات ازدواجی ايشته بويله مرور ايديوردی . دوپون ايچری‌يه كيردی . زوجه‌سنی‌ينه عميق، مؤلم تفكراته مستغرق بولدی كنيچ قادين زوجنی كورونجه قيـام ايتدی . احتراماته سلاملادی . برصندالیه‌ويردی . قيزك بومعاملات نازكانه‌سنه قارشی دوپون ايچندن:

— نه قدر نازك قادين. الديني حسن تربيه‌نك تأثيری. دكانه، دستكاه باشنه ايتمكه راضی اولسه دنياده بوندن اعلی قادين اولماز اما نه چاره ايشته ايتميور. فقط شمدی كنديسنه بوندن بحث ايده‌جك دكلم.

دوپون اوژه‌نی يه خطاب ايتمك ايچون متحسسانه برصدا آلمغه اوغراشه‌رق ديدی كه:

— صحتكزی پك ايی كوريورم.

— اوت موسيو حقيقةً بنده‌كزده كنديمی پك فرقلی بوليورم.

— اوح ممنون اولدم ... اما نه قدر ممنون اولدم بيلسه‌ك تعريفه كلمز.

— نيچون موسيو ؟..

— نيچونمی ؟.. نصل نيچون ؟.. بر انسان زوجه‌سنك الی نهايه خسته قالمسنی آرزو ايدرمی؟ بونی كيم ايستر ؟.. اكر برايسته‌ين وارسه...

اویله بر قوجه دنیاده موجودسه لطفاً بکا کوسترکز ... سزکله ازدواج ایده‌لی بو کون تمام سکز کون اولیور.

— اوت موسیو !..

— سوکیلی زوجه‌م پك نازكسکز. او کون، ابدیاً خاطره‌مدن سیلنمه‌یه‌جکدر. بو نقطه اوزرنده‌کی حسیاتمز تماميله يكديكرينه توافق ايدييور.

— ظن ایتمم ...

— ظن ایتمم نه‌دیمك ؟ تمایلات قلبیه‌مي اکلامیورمیسکز ؟

— موسیو ارزولريكزی يرينه كتيرمكی کندیمه وظیفه بیلیرم. فقط شو خانه‌یه کلدم کله‌لی نصل یاشایور ایسه‌م بوطرز حیاتمدن هیچ برشی دکیشدیره‌جك دکلم ...

— عجایب‌شی؟ طعامه‌دن طعامه کوروشه‌جکز.

اویله‌می ؟ والده‌کز سزی نه قدر صقلغان بیوتمش... بر بریمزی شدتله سودیکمز حالده ینه حقمده کوستردیککز بو توحش نه در؟.. بوقدر اولماز آجانم ؟ ..

— خیر موسیو بن سزی هیچ بر وقتده سومدم .

— وای بونی‌ده یکی ایشیدیورم. نچین سومیورمیسکز مادام ؟

— خیر موسیو...

— یا نیچون اویله کبی کورینیوردیکز ؟

— هیچ برزمان اویله کورونمدم .

— مادام که حقیقت حال بویله‌در. بونی بکا اولی خبر ویرملیدیکز ...

— ویره‌جکدم فقط والده‌مله پدرم مانع اولدیلر .

— شویله اولمش بویله بتمش دییورسکز .

مادام بونلرك هپسی اعلا . لكن شمدی بز یكدیكریمزله ازدواج ایتمش بولنیورز . بركره بوایش اولدی بیتدی . برقادین زوجنی مطلق سوملیدر . نی اولجه سومدیكز ایسه شمدی سومكه اوغراشمكز . محبتكزك مقدم، یاخود مؤخر اولمسنده برباس یوقدر . نی مطلق سوملیسكز مادام آكلایورمیسكز ؟

— بوحاله پك متأسفم موسیو . لكن نه یاپه یم . بو، الدن كلیور .

— سوه رسكز مادام سوه رسكز .

— قابل دكل ... ممكن دكل موسیو ...

دیوب كندینه كندینه :

— آكلاشلماز شی . پك تحف حال . . .

شمدی نه یاپملی ؟ ... زوجه‌م یوزیمه باقیور . درین درین ره وه رانسلر یاپیور . حرمتده ، رعایتده قصور ایتمیور . صوكره محبته كانجه

(سزی سومیورم) دیور . عناد ایدیور . کویا بنی سومیور مش... نیچون سومیور ؟.. مادام موتونه‌دن صورارم یا !

دوپون پر حدت خانه‌سندن چیقار. ژانه‌تون زوج‌زوجه بینده‌کی مجادله‌یی ایشتمش اولدیغی ایچون خانمنك یانه کیدرك براز چاتغین چهره ایله دیرکه:

— قوجه‌کزه قارشی بوقدر سرت بولنمق اولمز. بر آزده کتم حسیاته غیرت کوسترملیسکز مادام .

— فقط ژانه‌تون طبیعتمی بیلیرسك. یالاندن اوقدر خوشلانمام . قلبمده‌کنی بر آیاق اول کندینه خبر ویرمك هر حالده ایيدر. کندینی سومدیکمی وسوه‌میه‌جکمی اوده بیلیرده اوزونتودن قورتیلور . ارتق بنی‌ده راحتسز ایتمز .

— اویله‌می ظن ایدرسکز؟ بنم ظنم کلیاً باشقه.
سزك کندینی سومدیککزی اکلاینجه‌سزه بتون
بتون مصر اوله‌جق. اولکندن زیاده اوزرکزه
دوشه‌جك . او زمان سزی الندن قورتارمق
دها مشکل اوله‌جقدر .

خانم ، خدمتجی بویله مجادله ایتمکده‌لر ایکن
موسیو دوپون‌ده مادام‌موتونه‌نك نزدینه واصل
اولدی . درت بش کوندر اورایه هیچ آیاق
آتمامش اولدیغی ایچون دکاندن ایچری کیره‌رك
کیرمز بیدووا دوپونك چهره‌سنی بالمعاینه
کندی کندینه :

— حریفك چهره‌سی بوزوق . ینه زوجه‌
سیله غوغا ایتمشلر غالبا ؟

بقال دوپون ، چکمجه باشنده اوطورمقده
بولنان موسیو و مادام موتونه‌نك یانلرینه
اوطوره‌رق :

— سزی و زوجکزی بوراده برلکده بولدیغمه چوق ممنون اولدم مادام .

مادام موتونه — سزی کوردیکمه بن ده ممنون اولدم موسیو . نصل‌سکز باقه‌لم ؟ ارتق ظن ایدرم‌که قاری قوجه کوزل کچینیورسکز .

دوپون — هیچده دکل مادام .

موسیو موتونه — نه‌می قیزمدن شکایت موسیو ؟.. بو نصل کچنمه بو ؟..

دوپون — نصل اوله‌جق؟ کدی ایله کوپك کبی ... اوت نه اوندن شکایته کلدم . ازدواج ایتدك ایده‌لی بردرلو بربریمزه قانیمز قاینامدی کیتدی .

مادام — پك چتین، کچمسز بر آدم‌سکز موسیو دوپون .

دوپون — اوت چتینلك ، کچمسزلك هپ بنده . قیزك هیچ قباحتی یوق . اویله وحشی ،

اویله عجایب بر قیزیکز وارکه اولندم
اولنه‌لی یوزینی کوردیکم دقیقه‌لری حساب
ایتسه‌م بر ساعتی بولماز . بر قیزه قوجه‌یه
نیچون واریر؟ ازدواج نه دیمکدر؟ بونلری
کندینی بکا ویرمزدن اول مادموازه‌له تماميله
اکلاتملی ایدیکز ... بوکون کریمه‌کزك یوزینی
کورمکه کیتدکجه . . . دنسزلکلرندن یاننه
وارلمیور..

مادام — سوزلریکزی حقیقةً آکلایه‌میورم.
موسیو؟

دوبون — آکلایه‌جق نه وار؟ بکا
ویردیککز شی قیزدکل ... او عادتا بر قپلان،
یعنی بر وحشی جانور ... یالکز بر یوزیمه
آتیلمدیغی قالدی .

مادام — قیزم قپلان ... جانور اویله‌می؟
موسیو موتونه بوذاتك سوزلرینی ایشیدیور.

میسکز؟ قیزیمزده بو دیدیکی حاللردن اوجه‌ذره قدر برشی وارمیدی ؟

موتونه — خیر یوقدی. ملك کبی برقیزدی..

مادام — بیدووا سن‌ده سویله . اوژه‌نی‌ده بویله حاللر وارمیدی ؟

بیدووا — نه کزرمادام ... زواللی قوزی کبی کندی حالنده سسسسز بر قیزدی .

مادام — ایشته موسیو دوپون اویله برقیزه جانور دیمکدن صیقلمیور .

دوپون شاشیره‌رق :

— عفو ایدرسکزمادام. قپلان دیه یعنی وحشیلکندن کنایه اوله‌رق سویلیورم. یوقسه اخلاقجه اوصلولغی اوصلو ...

مادام — ها دیمك که موسیو سز قیزیمك اوصاولغندن شکایت ایدیورسکز اویله‌می ؟ ایشته بوده هیچ کیمسه‌نك آغزندن ایشیدلمامش

برسوز. زوجین بیننده تأمین سعادته مدار اوله‌جق برفضیلتی سز بیوك برقصور کبی تلقی ایدییورسکز...

دوپون — مادام بنی دیکلیکز. نصل آکلا - ته‌یم ؟.. ذهنم بتون بتون قارشدی . زوجه‌م اوصلو ، عاقل ... بوالرینه بر شی دیدیکمز یوق ... فقط نصل افاده ایده‌یم ... نه‌یولده آکلاته‌یم ؟ اوقدراوصلولق‌ده ظن ایتدیککز قدر زوجین بیننده‌کی‌سعادته مدار اوله‌میور... بن بر پارچه هوپپا قادین‌ایستردم آ جانم !.. ینه‌می اکلاته‌مدق ...

مادام — صوصکز موسیو صوصکز ... رجا ایدرم ، سکوت ایدیکز... اویله شیلر سو- یلیورسکزکه بر چوجق سویله‌مز. هوپیا قیز ایسترمشسکز... او بزده یوقدر. بونی اولی سویلملی ، هوپیا قیزلر نره‌ده بولنورلرسه

اوزادن بردانه آلمليديكنز . بر قادينله كوريشور ايكن رعايت لازم كلن آداب كلاميه بيله دقت ايده ميورسكز...

دوپون — مادام قيزيكزك هيچ بر حالى زوجه لكه يارا ماز... بن اونى يالكز قارشيمده درين درين ره وه رانسلر ياپسون... طعامدن طعامه قارشيمه چيقسون ديه آلمدم . بو بويله اوله ماز. ايشلك دهاسى وار مادام . قيزيكز بنى سومديكنى آچيقدن آچيغه يوزيمه قارشى سويلدى. يالكز سومديكنى دكل بوندن بويله ده سوه ميه جكنى، بوكا قطعا احتمال اولمديغنى خبر ويردى. سزايسه كريمه كزك بكا پرستش ايتديكنى سويليه رك بنى اغفاله اوغراشديكز طورديكز.

مادام — تحف سويليورسكز موسيو . زوجه كز طرفندن پرستش ايدلمكه احتياجكز وارمى؟ الك بختيار كچينن قاريلر، قوجه لر امين

اولمكزكه يكديكرينه پرستش ايدنلر دكلدر .

دوپون — پك اعلا مادام اما برقادين‌ده قوجه‌سنك يوزينه‌قارشى: « بن‌سنى سوميورم. سوه‌ميه‌جكم » كبى سوزلرسويلمليميدر؟ زوج ، زوجه بربرينى هرنه قدر سومامش‌ده اولسه‌لر ينه سوركبى كورونمكه غيرت ايتمليدرلر. اويله لازم كلمزمى ؟

مادام — بو حاللريكزده شاشيورم موسيو دوپون . بن سزه اوصلو، عقللى ، ناموسلى، تربيه‌لى بر قيز ويردم.

دوپون — هاباقكز تربيه‌سى ايچون برشى ديديكم يوق . اه ايچون تربيه‌سى يولنده ...

مادام — اويله ايسه نه‌دن شكايت ايديورسكز؟ زوجه‌كزى بختيار ايتمكه چاليشكز. بويله بيهوده شيلرله يورولمايكز.

موسيو موتونه سوزه قاريشه‌رق :

— اوت موسيو دوپونك نه‌دن شكايت ايتديكنى بر درلو بن ده اكلايه‌ميورم ؟

بيدووا — طوغريسى بو شكايتك اسبابنه بن ده عقل ايرديره‌ميورم .

موتونه — بن يكى تأهل ايتديكم وقت زوجه‌مله بينمزده اوفاق تفك ديركسزلكلر وقوع بولديغى وقت بوندن طولايى شكايته قالقه‌رق كيدوب كيمسه‌يى راحتسز ايتمز ايدم . ايناناماز ايسه‌كز ايشته زوجه‌مه صوريكز .

بيدووا — برزوجك زوجه‌سنه قارشى بويله شكايتلرده بولنديغنى ايشته عمرمده ايلك دفعه موسيو دوپوندن ايشيديورم .

مادام — موسيو اويكزه كيديكز ، زوجه‌كزله كوزل كوزلجكنمكه باقكز . قارى ، قوجه بينده‌كى اوفاق تفك شيلر اواودن خارجه چيقمامليدر . ينه بينكزده قالمليدر . چونكه

بویله هر کون زوجه‌کزدن شکایتی اعتیاد ایدینرسه‌کز صوکره سزه کولرلر . نه‌یه لازم بویله شیلر...

دوپون — لکن مادام...

اون سکزنجی باب

وقت نصف اللیل . آلافرانغه اقشامك ساعت اون برنده موسیو دوپونك تجارتخانه‌سی قپانیر.. غارصونلر کیجه طعامنی ایدرلر . دکانه متصل کوچك برصالونده یاتمغه کیدرلر .

او اقشام هوا بلوطسز فقط پك صغوق برقیش کیجه‌سیدی . دوپون ایصنمق ایچون برقاچ قدح (لیکور) یوواردلایه‌رق تووالتنه لطافت ویرمك اوزره کیجه‌لك تاقیه‌سنك اوزرینه مائی بر قورده‌لا باغلار . بوقورده‌لا ایله یاپدیغی فرنك باغنی تمام صاغ کوزینك اوسته کتیرر . بویله

قوردەلالی تاقیەسی (روب دوشامبری) سیله آیینەیە باقار، کندینی جداً زوجەسنك جلب محبتنه سزا کورەرك دیرکه :

— اوژەنینك بنی شو حالده کوروبده بکنمەمسی قابل دکلدر . زوجەمك بو صباح بکا « سنی سومیورم » فلان قبیلندن سویلمش اولدیغی سوزلره قیزدیغمدن طولایی حقیقةً احمقلق ایتدم . چونکه او دها چوجق . سویلدیکی سوزك نەیە وارەجغنی بیلمیورکه ... هم نەقدر اولسەقادیندر. بکابك شدتلی محبتیده اولسه البتە ینه بللی ایتمامکه اوغراشەجق... نازلانەجق... شویله بویله یاپەجق ... عقللی بر قوجه بویله شیلره قیزملیمیدر ؟.. بنده حقیقةً چوجقلق ایدییورم. اونك بکا « سنی سومیورم » دیمسی ینه شدت محبتندن ایلری کلیر ... والدەسندن یك صیقی بر تربیه کورمش... بویله قیزك آغزندن،

قوجه‌سی اولسون، هر نه‌سی اولورسه اولسون البته سنی سومیورمدن باشقه بر سوز چیقماز. بن بو جهتلری دوشونمه‌یه‌رك وزواللی قیزك بنی سومدیکنه چارچابق حکم ایدی ویره‌رك بر هفته ظرفنده سکز دفعه والده‌سنه شکایته کیتدم.

بو مالخولیا ایله بی‌چاره بقال برقاچ قدح دها یوواردلار.

(روب دو شامبری) سنه بورونور. النه بر شمعدان آلیر. آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق زوجه‌سنك اوطه‌سنه طوغری یوریمکه باشلار.

اوژه‌نی معتادی وجهله کچ وقته قدر ژانه‌تونله کوروشدکدن صوکره اویومشدی. زواللی قیزك بو اویقوسی‌ده مدت تزوجندن بری بلکه ایلك دفعه اوله‌رق واقع اولیوردی. ایلك دالغینلغی متعاقباً کوزل بر رؤیا کوریوردی. ینه پدرینك اسم کونی اولمش، رومن ویلی

اورمانه کیتمشلردی .

دوپون زوجه‌سنك اوطه قپوسی اوکنه واصل اولدی . آچمغه اوغراشدی . فقط مع التأسف قپویی ایچریدن سورملی بولدی . بوجهت بقالك هیچ عقلنه کلمامشدی .

حریف اوراده یأسندن طونه قالدی. شمدی نه یاپسون ؟ . .

دوپون مطبخه طوغری یورور . مطبخدن کچر . النده‌کی شمعدانك ضیاسنی آووجیله قاپایه‌رق ، آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق کیده‌ر ... کیده‌ر ژانه‌تونك اوطه‌سنه کیره‌ر. اوره‌ایشتدیکی خورولتی خدمتجی قیزك درین بر اویقوده اولدیغنی آکلاتیر . کورولمکسزین اورایه قدر قدر کلمش بولندیغنه دوپون ممنون اوله‌رق خدمتجی قیزك اوطه‌سندن کچر . آره‌لغی یورور .

زوجه‌سنك خوابگاهنه واریر . فی الحقیقه قپویی‌ده آچیق بولور . دوپون الندەکی شمعدانی (شمنه) نك اوزرینه قور . بردنبره بر کورولتی پیدا اولور . اویله بر کورولتی که قولاقلری پاطلاته‌جق قدرشدتلی کمان ، قرانته ، زورنا ، آو بوروسی ، طاوول صدالری ایشیدلمکه باشلار . بی‌چاره بقال ، اوزواللی زوج متحسر نه‌یه اوغرادیغنی بیله‌من . بوسسلر اوقدر یاقلاشیر ، اوقدر آرتار که خانه‌نك جاملری صارصیلیر . دوپون بو پاطیردی‌یه قارشی شاشیردی قالدی . زورنا ایله بیوك طاوولك صداسی کوم کوم کومله‌یوردی . بو نشئه‌لی شرقیلره قارشی بر چوق قهقهه‌لر قوپیور ، آلقیشلر اجرا ایدیلیوردی .

نه‌یاپه‌جغنی شاشیره‌رق قالمش اولان دوپون کندی کندینه :

— امان یاربی بو نه در ؟ نه کورولتیلی چالغی ؟..
بویله بی وقت نه قونسری بو ؟...

بوشماتە اوزرینه اوژه نی ده ژانه تون ده اویاندیلر. خدمتجی قیز باغیره رق :

— مادام، مادام ایشیدییورمیسکز ؟

اوژه نی کوزلرینی آچوب ده دوشکنك باشی اوجنده تاقیه سی قورده لالی، (روب شامبری) لی بر آدم کورونجه آوازی چیقدیغی قدر حایقرمغه باشلادی. بیچاره بقال :

— قورقمه افندم. یبانجی دکل . بنم، زوجکز، حایقرمه اویله ... اورکه جك بر شی یوق ...

قیلندن سوزلره کیریشیرایسه ده اوژه نی ممکن دکل آوازك آرقه سنی کسمز. دها زیاده حایقریر. ژانه تون جان هولیله دوشکندن فیرلار. مطبخدن قولپلی بر تنجره یاقالار. همان اوطه یه قوشار ،

تجره‌یی دوپونك باشنه كچیرمك ایچون صاللامغه باشلار. بودفعه نوبت آواز بی‌چاره بقاله كله‌رك:

— ژانه‌تون دقت ایت بن‌ثم ... یبانجی دكل ... تجره‌یی باشمه كچیریرسه‌ك صوكره یك فنا اولور ...

اخطاراتیله حایقریر . خدمتجی قیز كوچ بلا دوپونی طانیه‌رق :

— آصحیح بزم موسیو ایمش ...

ندای استغرابیله دوپونی زوجه‌سنه دوطانتیر...

اوژه‌نی ، اویله كیجه‌لك قیافتیله اوراده طورانك زوجی دوپون اولدیغنی طانی نجه تكدیراً حریفه دیركه :

— بوراده نه ایشكز وار ؟ بوقیافتله بورایه كلمه‌كز نه‌دیمك اوله‌جق بویله ؟..

ژانه‌تون — باشكزده‌كی قورده‌لایی كیم باغلادی .

اویله ؟ نه قدر چاپق فرنك باغی او ؟..

اوژه‌نی — چابق سویلیکز موسیو. اوطه‌مده نه ایشیکز وار؟ نه آرایورسکز ؟

دوپون — نه ایشممی وار ؟ نه‌می آرایور-دم ؟.. شی ... شی آرایوردم ... بیلمم!..

آشاغیدن دکاندن دوپونك چراقلری حایقره حایقره :

— اوسته ... اوسته آشاغی‌یه اینکز ... قپونك اوکنده (سره‌ناد) یاپیورلر .

دوپون — اه لاقلرینی ویرسون ... بویله موزیقه‌جیلر ، خوانندلر اولماز اولسونلر ... (ژوزه‌ف) بو حریفلره قپویی آچمایکز ... قپونك اوکنده چالسونلر ، چاغرسونلر کیتسو-نلر ... بویله وقتسز سره‌نادمی اولورمش ؟..

ژانه‌تون — یوق موسیو اولماز ... اولماز ... بونلری دازاز ایسه‌کز پك بیوك نزاکتسزلك

ایتمش اونورسکز . سسلرده کوزل ، چالغیلر ده ... باخصوص اوقویانلرك ایچنده موسیو ژه‌رارك صداسی وار ... باقکز دیکلیکز بن بن اونك سسنی طانیدم . سزده دقت ایتسه‌کز طانیرسکز .

فی الحقیقه بو سره‌نادی یاپان موسیو ژه‌رار ایدی . عطریاتجی بو آهنکی دوپونك لیلهٔ ازدواجنده یاپمغه قرار ویرمشدی اما بویله خصوصی چالغی چالانلری، شرقی اوقویانلری زمانیله طوپلایه‌مامش اولدیغی ایچون مقصدینی اجرایه موفق اوله‌مامشدی. بونلری بوش بولوب طوپلانجه‌یه قدر ایشته بویله بر هفته مرور ایتمشدی. ژه‌رار بومدت ظرفنده بوحریفلری بولدی. طاقمی اتمام ایتمك ایچون پیانقوجی دکانلرینك بریندن عاریهٌ برده بیوك بر طاوول آلمشدی.

بقال چراقلری قپویی آچازلر. موزیقه‌جیلر

ایچری کیره‌رلر. موسیو دوپون کیجه‌لك تاقیه-
سی، (زوب دوشامبری) سیله اورته‌یه چیقار.
بوچالغیجیلر درلو مقاماتدن دوپونك ازدواجنی
تبریکه باشلارلر.

چالغیجیلر راحت راحت اجرای آهنك ایده-
بیلمك ایچون کانپلر دستکاهك اوستنه چیقارلر.
بوروجی شکرلرك اوستنه اوطورور. قرانته‌جی
برقولا پاکتك اوزرینه یرلشیر. زورناجی
برفوچینك اوستنه طیرمانیر. طاوولجی النده‌کی
طوقماغی ایسته‌دیکی قدرصدا چیقارتمق
ایچون کافی کورمیه‌رك اوراده بر سپورکه
یاقالار. صاپنی چکرچیقاریر. اونکله اورمغه
باشلار. اویله بر آهنك که دیکلیه‌نلرك بینلری
پاطلار. دوپون بوچالغی‌یه قارشی قولاقلرینی
طیقامق ایستر. فقط ینه طیقامغه اوطانیر.
چالینان هوا بقال چراقلرینك پك خوشلرینه

کیدر. بوهوانك هیچ والس ایله مناسبتی اولمدیغی حالده بونی والس ظنیله شوقلرندن اوینامغه کیریشیرلر.

بوسره نادك مرتبی موسیو ژه رار دو پونه دیرکه:

— بویله بر آهنکله کله جکمزه هیچ انتظار ایتمیوردیکز دکلی؟

— خیر موسیو خیر... بویله بر شی هیچ عقلمده یوقدی.

— بو فکر بنده سکز کوندنبری واردی. کندی کندیمه: «سوکیلی دپونمزك مدت تأهلی اون بش کونی بوله‌دن کندینه قارشی بویله کوچك برسره‌ناد یاپماز ایسه‌ك اولماز» دیدم. حقمده یوقمی یا؟

— چوق بیوك لطفده بولندیکز...

— سزك کبی مسعود بر قاری قوجه‌نك ازدواجی بویله چالغی ایله آلقیشلانماز ایسه

اولورمی یا ؟

— پك ممنون اولدم افندم ...

— احتمال كه بو اقشام سزی راحتسزده ایتمشمزدر .

— اوراسنی پك بیلهمم موسیو ... اگر گلمامش اولهایدیكز ... دها ممنون ... آی شی ...

— فقط اورتهده مادام یوق ... نرهده لر ؟ كندیلرینی بو اقشام كورهمیهجكمی یز ؟

— خیر كورهمزسكز ظن ایدرم . یوقاریده اوطهسنده یاتیور افندم . بنده كزده یاتمق اوزره ایدم سز تشریف ایتدیكز . زوجهم بكا آشاغیده سرهناد وار ... اوقویانلرك ایچنده موسیو ژهرارك صداسنی طانیدم دیدی .

— (ژهرار معنیدار برنظرله باقوب كوكس گچیرهرك) یا ؟. زوجهكز صدامی طانیدی اویلهمی؟ تشكر ایدرم . ذاتاً بندهكزه توجهلری

بولندیغنی بیلیرم .

دوپون — بر قدح ایچکی اکرام ایدرسه‌م البته قبول بیوریلور دکلمی افندم ؟

ژه‌رار — نصل برر افندم ؟ ایکیشر اوچر قدح دییکز.

دوپون قدحلره قونیاق قور. چالغیجیلر ایچرلر. قونیاغی پك نفیس بولدقلرینی سویلرلر. بقال اکرامی براز دها ایلری کوتورمك ایسته‌یه‌رك برر قدحده (رتافیه) ایچکیسی طاغیدیر. مسافرلر بو طاتلی ایچکی‌یی‌ده غایت لذیذ بوله‌رق چالغی ایله بقاله تشکر ایدرلر. مشروباتنك بویله بکنلدیکندن طولایی بقال چوق ممنون اولورو بوممنونیتی بیان ایچون بو دفعه ارباب آهنکه برر روم اکرام ایدر. چالغیجیلرده نشئه آرتار. ینه موقعه مناسب مصراعلر اوقورلر. چاقدجه نشئه‌له‌نیرلر. نشئه‌لندکجه ایچرلر. خواننده‌لردن

هر بری دیکرندن زیاده باغیرمق ایچون بوغازلری
ییرتیلیرجه‌سنه برر آوازقوپاریرلر . چالغیجیلر
اللرنده کی آلات موسیقیه‌نك صدالرینی
صوك شدته واردرمق غیرتیله اولانجه
قوتلرینی صرفه باشلارلر . آهنك عادتا خاورایه
دونر . شماته بو درجه‌یه وارنجه ، ایچدکلری
مشروباتك سوق نشئه‌لریله ، چالغی هیئتنه بیکانه
بولنانلرده‌ده برباغرشمه‌درمیدان آلیر. اکلنجه
بورادده ایکن بردنبره بر چاتیردی اولور .
برفوچینك اوزرینه چیقمش بولنان قرانته‌جی ،
فوچینك آغز تحته‌لری ثقلته تحمل ایده‌مدیکی
جهتله چوکر. چالغیجی فوچینك اوزرنده آیاقده
طورمقده بولندیغندن بویلی بوینه فوچینك
قعرینه اینه‌رك کوزلردن نهان اولور . بری
یانده قرانته‌جی‌ده ارقداشنك بوحالنه کوله‌یم
دیرکن اوده قولا پاکتنك ایچنه کومولور.

شمدی شرقیلر حقیقةً حایقرشمه یه، یایغره یه تحول ایدر. زورناجی آیاقلریله فوچینك اوزرنده تپنه تپنه اصول اورمغه قالقدیغی ایچون اوقضایه اوغرار. فوچی بوش اولسه نه ایسه نه... فوچی (ملاس) دنیلن برنوع شکرلی شرابله مملو بولنور. حریفی اوموزلرندن طوتوب، اوشکرلی آغدا کبی مایعك ایچندن بیك مشکلاتله چیقاریرلر. زواللی چالغیجی اوقدر یاپشقان برحاله کلیرکه اوزرینه کیم سورتونسه طوتقال کبی اوکا شکر بولاشدیرر.

قرانته جی قوله فوچیسنك اوزرینه اوطورمش بولندیغی ایچون اوبتون بتون غائب اولماز. انجق ایکی قات اوله رق یاری یه قدر کومولور.

بو قضالرتق آهنکه نهایت ویرر. چالغیجیلر شکرله حالنه کلمش اولان زورناجی یه سوروندرمك ایچون اونی الك اوکه کچیروب دکاندن چیقارلر. هرکس کندی خانه سنك یولنی طوتدیرر.

وقتده آلافرانغه صباحك ایکیسی اولور .
موسیو دوپونده یورغون دوشوب خوابکاهنه
چکیلیر یاتار .

اون طقوزنجی باب

اوژه‌نی کوزلرینی آچوب‌ده باشنده تاقیه‌سی ،
آرقه‌سنده (روب دوشامبری) سیله دوشکنك
باشی اوجنده زوجنی کورمش اولدیغی کیجه‌دن
بری آرتق زواللی قیز بر راحت اویقو اویویه‌میور ،
بویله اویقوسز قاله قیزك صحتی‌ینه خللدار
اولمغه باشلادیغندن ژانه‌تون خانمنه دیدی‌که :
— سز بویله اویقوسز قاله ینه خسته
اوله‌جقسکز . سز اویویکز . بن بکلرم .
هیچ مراق ایتمیکز .
ژانه‌تون خانمی بتون بتون تأمین ایتمك ایچون
کیجه‌لری ارتق یتاغنی اوژه‌نینك اوطه‌سنه

کیدەن یولك اوزرینه یاپیوردی .

بر آقشام دوپونینه اوژەنینك اوطه‌سنه کیتمك نیتیله مطبخدن کیرەر . ژانەتونك اوطه‌سندن کچر . خدمتجی قیزی اورادە اویومش ظنیله اورادە حقیقةً بولنوب بولنمدیغنه دقت بیله ایتمکسزین یورور . فقط تمام آرەلقدن کچەجکی اثناده یولك اورته‌سنه برپاندن برپانه برقاریوله اوزادلمش اولدیغنی کورونجه شاشیرر قالیر .

ژانەتون موسیو دوپونك کلدیکنی ایشیدر . فقط حریفك نه‌یاپه‌جغنی اکلامق اوزره اویور کبی یاپار . هیچ سسنی چیقارماز .

بقال دیشلرینك آرەسندن حدتیله سوکوب صایمغه باشلار .

سویلنه سویلنه دونر کندی دائرەسنه طوغری کیدر . صباحلین بقال ژانەتونی چاغیردی . خدمتجی قیز چاغرلدیغنك سببنی

بیلیوردی.

دوپون صوردی :

— نه سببه مبنی کندی اوطه‌کده یاتمیوب ده قاریوله‌کله برابر دیشاریده یول اوزرنده یاتیورسك . . .

— مادام کیجه‌لری اوطه‌سنده یالکز قورقویورده اونك ایچون اوراده کندیسنه یاقین اوله‌رق یاتیورم .

— برده‌ها اویله قاریوله‌که دیشاریده یاتمقدن سنی منع ایدرم .

— فقط موسیو ... مادام ...

— بن فقط مقط بیلمم .. برده‌ها دوشککی اورایه قویمقدن سنی منع ایدرم. یاخود اذن ویررم کیدرسك ...

— پکی موسیو برده‌ا دوشکمی اورایه کوتورم .

— پك اعلی ... سوزیمه‌ای دقت ایت ایشته

بوقدر .

ژانه‌تون موسیودن آلمش اولدیغی بو امری کیدر اوژه‌نی‌یه حکایه ایدر . اوژه‌نی زواللی قیز اغلار صیزلار . جناب‌حقه صیغینیر .

خدمتجی قیز ایکی النی بر برینه کنتلیوب :

— بو ازدواج حقیقة مشکللشدی .

ایرتسی کیجه موسیودوپون روب دوشامبریسنه بورونور . مومی یاقار . اوطه‌سندن چیقارچیقمز صانکه بتون مطبخده‌کی طباقلر رافلردن یره دوکولوب خرده‌خاش اولمش کبی برکورولتی ایشیدیلیر .

بقال بردنبره اورکه‌رك ایرکیلیر . اوژه‌نی همان دوشکدن فیرلار . ژانه‌تون اوطه‌سنده باغیرمغه باشلار . بقال نه‌یه اوغرادیغنی بیله‌میه‌رك قورقوسندن تیتره‌یوب دیرکه :

— بونه‌در ؟ نه اولیور ؟

اوژه‌نی — امان یاربی قورقودن اژله‌جکم...

ژانه‌تون — مطبخده ینه خرسزمی وار ؟ نه‌در بیلمم‌که ؟..

دوپون شاشیره‌رق :

— خرسزمی ؟

— اویله‌یا بو وقت اوراده کیم بولنور .

بقال زوجه‌سیله خدمتجیسنه قارشی جسارت ابراز ایتمش بولنمق ایچون مطبخه کیتمك ایستر. فقط بر مدت ترددایدر. نهایت کیتمکه‌قرار ویرر. ژانه‌تون اوطه‌سنده کویا او زمانه قدر اویویور ایمش ده شمدی دوشکندن قالقیورمش کبی ساخته اوضاع ایله‌حایقره‌حایقره موسیونك یانه‌کله‌رك :

— کورولتی‌یی ایشتدیکزمی افندم ؟

دوپون — هیچ ایشتمزمی‌یم ؟ نه اولدی عجبا ؟

ژانه‌تون — نه‌اولدیغنی بیلمم . . . فقـط

مطبخـده طباق قالمدی . هپسی قیرلدی ظن ایدرم. نه مدهش چاتیردی ایدی‌او ؟. .

دوپون ـــ نه اولدیغنی بیلمم نه دیمـك ؟ بونی البته‌سن بیله‌جکسك !

ژانه‌تون ـــ خیر موسـیو بن بیلمیـورم . مادامه صورکز .

دوپون ـــ آی مادام بیلیورمی ؟

ژانه‌تون ـــ مادامده بیلمیور . فقط کورو- لتینك نه‌قدر دهشتلی اولدیغنی اوده ایشتدی . (کوزلرینی آچوب اطرافنه‌باقنه‌رق) هم موسیو بوکورلتی ایلك دفعه اوله‌رق بوکیجه اولمیور، بعض کیجه‌لر بوندن دها زیاده‌کورولتی اولیور.

دوپون ـــ نصل شی بوبویله ... أوه خر- سزلرمی کیرییور ؟

ژانه‌تون ـــ ظن ایتمم . بوپاطیرتی‌یی یاپانلر خرسز دکل .

دوپون — هایدی اورادن بدلاقیزسن ده ...
بقال ژانه‌تونی بویله تکدیر ایدر. لکن ارتق
طابخه کیتمك دکل باشنی چویروب ده اوطرفه
له باقه‌ماز اوله‌رق خدمتجی قیزه دیرکه :
— هایدی مادامك اوطه‌سنه کیده‌لم. زوجه‌م
باده قورقمشدر.
خدمتجی ایله موسیو ایکیسی برابر اوطه‌یه
رلر. اوژه‌نی‌ی تماماً کیتمش اولدیغی حالده
جاغلك یانده بولورلر. دوپون شاشیره‌رق.
— وای مادام نه چابق قالقمشسکز بویله؟
ده کیتمشسکز. ارتق یاتمیه‌جقمیسکز ؟
— خیر موسیو... یاتمق ایسته‌سه‌مده ارتق
بویه‌مام که... پك قورقدم...
— ژانه‌تون بوکورلتیلرك اکثری کیجه‌لر
یدلدیکنی سویلیور. دائما بویله اولیورمی ؟
یویورمیسکز مادام ؟

— اوت افندم اولیور. دویولیور. بوندن طولایی چوق راحتسزم موسیو...

— اویله ایسه یارین کیدییم خانه صاحبنه ایشی خبر ویره‌یم...

— اویله‌می امر ایدییورسکز ؟

— برازطور. دکاندن چراقلری چاغیره‌یم. (حایقیره‌رق) بکاباقکز ژوزف.. فرانسووا.. قالقکز بورایه کلکز.

اوسته‌لرینك سسنی ایشیدنجه چراقلرك ایکیسی ده قالقوب یوقاری یه کلیرلر. بونلری ده یانلرینه آله‌رق بقال ژانه‌تون مطبخه کیررلر. اورایه بورایه باقینیرلر. مطبخك اورته‌سنده خرده‌خاش اولمش بر دوزینه طاباقدن باشقه برشی کوره‌مزلر.

ژانه‌تون خوف ایله قاریشیق ساخته بر استغراب طوری کوستره‌رك دیرکه :

— ایشته موسیو کوریورمیسکز؟ طباقلر قیرلمش ...

دوپون — (شاشیره‌رق) اوت قیرلمش. فقط کیم قیرمش؟

سندن صوریورم ژانه‌تون کیم قیرمش؟..

ژانه‌تون — بوطباقلر کندی کندینه قیریلا-مازیا؟ بونلری البته بر قیران وار. اوک ایچنده برکدی اولسون بولنسه هایدی اوقیردی دیرز. اوده یوق ...

دوپون — اوت اوک ایچنده حیوان یوقدر. فقط فاره‌لر.

ژانه‌تون — فقط موسیو بوقدر طباغی آتوب قیره‌جق جسامتده برفاره تصوراولنورمی!

دوپون — جانم سن طباقلری شویله‌بربری اوزرینه طومار اوله‌رق ییغمش ایسه‌ك اونی برفاره دویره بیلیر یا؟.. (چراغلرینه خطاباً)

ژوزەف، فرانسوا هایدی هرطرفه باقکز. کوشه‌یی بوجاغی آرایکز. اوك ایچنده کدیمی؟ فاره‌می؟ خرسزمی؟ کزیمش هرنه بولورسه‌کز بکا خبر ویریکز...

ایکی چراق خانه‌نك هرطرفنی طولاشدقدن صوکره اوسته‌لرینه تاپرلر. هیچ برشی بوله‌مدقلرینی خبر ویررلر. بعده یاتمق اوزره دکانه اینرلر. بقال کمال مأیوسیتله ینه کندی اوطه‌سنك یولنی طوتدیرر. برقاچ آدیم کیتدکدن صوکره کیری دونه‌رك: ینه برکوروولتی اولورسه کندندن اول چراقلری قالدرملرینی بالاخطار اوطه‌سنه چکیلیر دوشکنه کیرر. یاتار. یورغانی باشنه چکر.

بو وقعه اوزرندن‌ده برچوق کون مرور ایدر. ژانه‌تون تأمین ایلدیکی موفقیتدن طولایی عادتا کندی کندینی تبریك ایدر. اوژه‌نینك بیله

يوركنه براز صوسرپيلير. آزيجق امنيت كلير.

مع هذا دوپون هرصباح زوجه‌سنك اوطه‌سنه كيتمكه قرار ويرمكدن كنديني آله‌ميور لكن كيجه اولوب ده سوقاقدن كلوب كچنلرك صدالري كسيلنجه، بتون اصناف دكانلريني قپانجه، هركس اويقوسنه چكيلوب ده‌ال آياق كسيلنجه بقالك يوركنده غريب براور كوتي پيدا اوليور، زوجه‌سنك اوطه‌سنه كيده‌بيلمك ايچون مطبخدن كچمكه جسارت ايده‌ميوردي .

بوزيارتي اجرا ايچون بقال كونلرله دوشوندكدن صوكره نهايت كندي كندينه ديديكه:

— تحف شي!.. بن ده هيچ ايشمك قولايني بيلميورم . زوجه‌مك اوطه‌سنه كيتمك ايچون اويله اوزون اوزون دولاشه‌رق مطبخدن كچمكه نه‌لزوم وار؟.زوجه‌مك نزدينه كيده‌بيلمك ايچون اوطه قپوسنه بر آناختار ياپدرتملي‌يم .

ایرتسی کونی موسیو دوپون براناختاریاپدیرر هرکس اوطه‌سنه چکلدکدن صکره دوپون برالنه شمعدانی، اوته‌کنه آناختاری آلیر. اوطه‌سندن چیقار. زوجه‌سنك قپوسی اوکنه کلیر. ایچریسنی دیکلر. بیوك برسکوت حکم فرما اولدیغنی کورور. دوپون کندی کندینه:

— قپویی آچالم...

دیر. آناختاری چویرر. لکن او اثناده کلیدك اوزرنده خیلی کورولتی اولور.

قپو آچیلیر آچیلماز ایچری کیرر. فقط آناختارك چیقارمش اولدیغی کورولتی اوژه‌نی‌یی اویاندرمش اولدیغندن قیز دوشکندن قالقار. ژانه‌تونی چاغریر.

ژانه‌تون همان مادامك یانه قوشارق:

— نه اولیورسك؟

دوپون ژانه‌توندن زیاده شاشیره‌رق:

— نه‌اوليور بيلمم‌كه؟... نه‌وار؟ بو باغيرمه نه اوله‌جق؟ مادام بويله نه فنا عادت پيدا ايتدی. اصلی فصلی يوق يره حايقرمق...

ژانه‌تون — خسته‌لنی‌اورسه‌ليور موسيو؟.. نه اوله‌جق سينير حالی بو...

دوپون حدتله:

— بو نصل سينيرحالی بو...

ژانه‌تون — آ اينانميورميسكز موسيو؟.. زواللی مادامك وجودينه باقكز قاصقاتی كسيلدی.

دوپون — بن‌زوجه‌مك بوخسته‌لغندن‌بيقدم طوغريسی. چكيلير برشی دكل...

ژانه‌تون — قباحت سزده موسيو. كيجه ياريسی بويله يانته كلوب قورقوتديكز ايشته اونك‌ده علتی طوتدی.

دوپون — ژانه‌تون... سن‌ده‌اوكاا‌ويويور.

سك . چابوق قوش، چيچك صويى، لقمان روحى كتير .

ژانه‌تون قوشار الندە برچوق اوفاق شيشه‌لر ايله كلير . بو شيشه‌لر محتوياتندن بعضلرينى خسته‌نك يوزينه آووجلرينه سورر، بعضلرينى قوقلاتير .

دوپون شاشيرر . آليق آليق زوجه‌سيله خدمتجيسنك يوزينه باقه‌رق :

— كيده‌يم بارى آدم چاغيره‌يم .

ژانه‌تون — نافله زحمت ايتميكز موسيو . مادامه كيمسه بنم ياپديغمدن زياده تداويده بولنه‌ماز .

دوپون — بو اقشام نه‌دن بويله خسته‌لاندى؟ صباحلين پك ايى ايدى .

ژانه‌تون — بر قادين پك جزئى بر تأثرله خسته‌لانير . زوجه‌كزك اوطه‌سنه بويله بردنبره كيرميه‌رك اولجه طيق طيق قپويى اوروب

مساعده‌سنی طلب ایتمیلیدیکز؟ بر از نزاکتله حرکت ایتمه‌کز لازم کلیر .

دوپون — زوجه‌مك اوطه‌سنه کیرمك ایچون بو قدر نزاکته لزوم وارمی ؟

ژانه‌تون — سزك زوجه‌کز باشقه قادینلره بکمزه‌من .

دوپون — باق ژانه‌تون زوجه‌م آرتق کوزلرینی آچمیور .

ژانه‌تون — بواقشام ینه کیفسزلندی . بو خسته‌لغی لااقل سکز کون سورر ...

دوپون — سکز کونمی سورر ؟ بویله قادین چکیلیر شی دکل .

ژانه‌تون — نه‌یاپالم موسیو؟ خسته‌لانجه بویله سوریبور .

دوپون — اویله ایسه خانمکه ایی باق ایشته بن کندی اوطه‌مه کیدیبورم .

— کیدیکز موسیو. راحت راحت اویویکز هیچ مراق ایتمیکز. زوجه کزك خسته لغی سورسه سورسه سکز اون کون سورر.

دوپون، قیزینك بو خسته لغی کندندن کیزله مش اولدیغی ایچون قائن والده سنه قارشی سوکوب صایه رق اوطه سنه عودت ایله دوشکنه کیرر. فقط زوجه سنك بو صوك خسته لغی بیچاره بقالك او قدر جاننی صیقارکه آرتق یأسندن بر درلو کوزلرینه اویقو کیرمیه رك دوشکی ایچنده بر یاندن او بر یانه دونر طورور. نهایت اویویه میه جغنی اکلاینجه کندی کندینه دیرکه:

— مادامکه اویویه میورم باری کیده یم زوجه مك خاطرینی صورایم... باقه یم نصل اولدی؟ اکلایه لم.

زوجی اوطه دن چکیلوب کیتدکدن صوکره

اوژه‌نی در حال شفایاب اوله‌رق دوشکندن قالقمش، قونوشمق ایچون ژانه‌تونك اوطه‌سنه کیتمشدی. چونکه بقالك اوطه‌سنده بر مدت طوردقدن صوکره او کیجه ینه عودت ایده‌جکنی نه خانم، نه خدمتجی عقللرینه کتیرمامش ایدیلر. ایکی قادین دوپونك او کیجه‌کی زیارتندن بحث ایتمکده بولندقلری اثناده بقال زوجه‌سنك اوطه‌سنه کیرر. دوشکه یاقلاشیر باقارکه ایچنده کیمسه یوق. دوپون پرتلاش:

— امان یاربی زوجه‌م نه اولدی؟ نره‌یه کیتدی؟

فریادیله ژانه‌تونی چاغریر. زوجنك سسنی ایشیدنجه اوژه‌نی خوفدن تیتره‌ر. فقط ژانه‌تون هیچ شاشیرماز. یالاندن تلاشلی بر حالده همان موسیونك یاننه قوشارق:

— نه وار؟ بوراده‌یم موسیو..

— زوجه‌م نره‌ده؟ زوجه‌م ؟

— بوراده موسیو. بنم اوطه‌مده. . .

— نیچون دوشکندن چیقوبده سنك اوطه‌که کیتمش !

— کزینیورده اونك ایچون .

— کزینیورمی؟ بر آزاول وجودی قاصقاتی کسیلمشدی. یرندن قیملدایه‌میوردی ده‌شمدی نصل کزینیور؟ خسته‌لغی کچدیمی یوقسه ؟

— خسته‌لغی کچمدی ...

— یا نصل کزینیور؟..

— صفاسندن کزنیور موسیو . شمدی‌ده اوته‌کی خسته‌لغی طوتدی . . .

— اوته‌کی خسته‌لغمی ؟

— اوت ...

— امان یاربی قاریمك قاچ خسته‌لغی وار؟

— آ اوته‌کی خسته‌لغنی بیلمیورمیسکز

موسیو ؟..

— یووووق ...

— چوجقلغندن بری اونك دیکر بر خسته لغی واردر . اویقوسی آره سنده دوشکندن قالقار کزینیر ...

— یا ؟

— بو خسته لغی بیلمدیککزه چوق شاشدم ...

— اویله ایسه بن کیدوب یاته یم ژانه تون .

— کیدیکز صفای خاطرله یاتکز موسیو ... بن بوراده زوجه کزك یانندن آیرلمام . مراق ایتمیکز ...

— اه امانت مراق ایده جك برشی یوق .. ذاتاً طوردقجه هرکون زوجه مك بریکی خسته لغی چیقیور .

— نه یاپسون موسیو کندینك نه قباحتی وار ؟..

— كنديسنك بوقسه‌ده آناسنك چوق قباحتى وار ژانه‌تون ... قيزنده‌كى بوخسته‌لقلرك هيچ برينى بكا خبر ويرمدى ...

— اونك‌ده قباحتى يوق موسيو ... نه‌يايسون آنادر ؟

— بوازداجدن طولايى هپ قباحت بنمى ژانه‌تون ؟

— سزك‌ده يوق ... ايشته‌قدر بويله‌ايمش ...

بقـال اوطه‌سـنه كيدر . خانم خدمتجى ينه يالكز قالنجه بويله مناسبتسز برپالان اويدرمش اولمسندن طولايى اوژه‌نى ژانه‌تونى تكدير ايدر وبردهـا بوكبى حيله‌كارلقده بولنميـه‌جغنه دائر يمين ايلر . خانمك بو قرارينه قارشى ژانه‌تون ديركه :

— اوحالده‌مادام‌قوجه‌كزه قارشى‌زوجه‌لك وظائفنى ايفايه قرار ويريورسكز ديمك؟..

— خیر ژانه‌تون ... لکن هرشیئی طوس طوغری سویله‌یه‌جکم. زوجنی بویله یالانله اداره ایتمکه، کندیسنی آلداتمغه، نوعما استهزا ایلمکه نه لزوم وار؟ بوکبی معاملاتدن نفرت ایدییورم.

ایرتسی صباح موسیو دوپون زوجه‌سنك صحتی حقنده بعض استفساراتده بولنمق ایچون بر طبیبه مراجعت ایتدی.

دوپون اوژه‌نی‌یی معاینه ایتدرمك اوزره طبیبی آلدی خانه‌سنه کتوردی. بقال بیوك بر صبرسزلقله بو معاینه‌نك نتیجه‌سنه انتظار ایتدی. دوقتور خسته‌نك اوطه‌سندن معنیدار بر تبسمله چیقدی. دوپون همان صوردی:

— زوجه‌م نصل؟

— هیچ مراق ایتمیکز زوجه‌کز چوق ایيدر.. هیچ بر شیئی اولمدیغنه سزی تأمین ایدرم...

— چوق ایی‌میدر؟ یادمندن ژانه‌تون بکا چوق فنادر دییوردی.

بی چاره بقالی درین بر دوشونمه آلدی. یوم ازدواجندن بری اولان وقایعی ذهننده طوپلادی. هر نه‌زمان زوجه‌سنك یاننه کیتمك ایسته‌سه بر طاقم موانع عجیبه حیلولت ایتدیکنی دوشوندی. قلبنده شبهه‌لر اویاندی. اوژه‌نی ایله ژانه‌تون بیننده بر نوع سوز برلکی اولدیغنی آکلادی. هپ اووقوعات عجیبه ایکیسنك اثر ترتیبلری بولندیغنی درك ایده‌رك کندی کندینه دیدی که:

— تحف شی ... زوجه‌م بنی سومدیکنی، سومیه‌جکنی، بکا والدینك ابرامیله وارمش اولدیغنی سویلدی. بکا بویله اویون ایتدیلر ها ... طور بن اونلره کوستریرم.

بقال درحال ژانه‌تونی چاغیره‌رق دیرکه:

— ژانه‌تون کیت زوجه‌مه سویله اوطه‌سنه کله‌جکم .

— نصل اولور موسیو ؟.،

— نصل اوله‌جغی فلانی یوق . سن کیت اویله‌سویله. ارتق زوجه‌مك سینیرلری طوتمه‌یه‌جقدر ظن ایدرم .

— امان موسیو نه سویلیورسکز ...

— ژانه‌تون سوزلریمه اطاعت ایت. جواب ویرمکه قالقیشمه. . .

خدمتجی قیز کیندکدن صوکره دوپون کندی کندینه :

نه بیتمز سینیر خسته‌لغی، نه بیتمز فاره‌لر..، بونلرك جمله‌سی زوجه‌مله خدمتجینك اویدرملری. نهایت کیجه ورود ایتدی. زوجه‌سنك نزدینه کیتمك معتاد اولان ساعتده دوپون قپونك اوکنه کلدی. آچمق ایسته‌دی. لکن قپویی

آرقەدن سدا ایدلمش بولدی. زورلادی زورلادی آچەمدی. همان مطبخ طرفنه قوشدی. اورادەکی قپویی ده عین صورتله قپادلمش بولدی. هر طرف سورکولرله مسدوددی. بیچاره بقال دیدی که:

— مادام که بنی بو صورتله حرکتە مجبور ایدییورلر. بن یارین قومیسره مراجعتله حکایهٔ حال ایدرم .

یکرمنجی باب

قومیسره مراجعت

دوبون ایرتسی صباح طوغریجه کندی محله‌سنده بولنان قومیسره مراجعت ایتدی . قومیسرک نزدی غلبه‌لکدی . نوبت کندیسنه کلنجه‌یه قدر بکلدی . اورادەکی دیکر ارباب مراجعتک درلو درلو ادعالرینی ، دعوالرینی دیکله‌دی .

پژمرده قیافتلی قوجه قارینڭ بری
دییوردی که :

— قومیسر افندی سزه قومشومدن شکایته
کلدم . قومشومڭ بر کوپکی وار بنم آپارتمانمه
کلیور . اورته‌لغی کیرله‌دییور... نه‌یاپه‌یم بونڭ
بر چاره‌سی وارمی ؟

— کوپکی کندی خانه‌کزده کورونجه‌دوکوب
دیشاری قوغکز ...

— فقط موسیودوکولمیورکه انسانی ایصیریبیور .
بن کوپکدن قورقارم ...

— قپوکزی قپایکز . خانه‌کزه کوپك کیرمه‌
مسیچون دقت ایدیکز مادام .

— قپومیمی قپایه‌یم ؟.. نصل اولور موسیو ؟
بن قپومی آچوب سوقاغی سیر ایتمسنی سوه‌رم .
کلنه کچنه باقه‌رق اکله‌نیرم ...

قوجه قاری سویلنه سویلنه چیقار کیدر .

آرابه‌جی قیافتلی الی قیرباجلی برحریف :

— قومیسر افندی... شو ذاتدن شکایت ایدییورم. آرابه‌مه بیندی . اوقدر یول طولاشدردم. نهایت چیقاردی. الیمه یکرمی بر(صو) ویردی.

صاچلری طرانمش، قراواتی منتظم باغلانمش فقط البسه‌سی برازاسکیجه اللی یاشلرنده قدر بر ذات دیشلرینی کوسترمك ایچون همان هرسوزنده تبسم ایده‌رك :

— قومیسر افندی بو چاپقین حریف ...

— موسیو الفاظ تحقیریه استعمال ایتمیکز ...

— یعنی دیمك ایسته‌یورم که افندم بو چاپقین آرابه‌جی وقعه‌یی سزه طوغری حکایه ایتمیور. سن مارتنه کیتمك اوزره آرابه‌سنه بیندم ...

آرابه‌جی — بن طوغری حکایه ایتمیورمده صانکه کندیسی تمام اکلاتیور اویله‌می ؟.. بو

آدم آرابه‌مه بیندیکی زمان یانده برده‌شیشمان
قادین واردی . طارتلسه لااقل ایکی یوز کیلو
کلیر ... حیوانم آرابه‌یی زور چکدی .

مشتری — حیوانك اوقدر مسکین اولدیغنی
بن نه بیله‌یم ؟ ایکی کشی‌یی چکه‌مین بیکیرده
بیکیرمیدر ؟

آرابه‌جی — مسکین دییه کیمه دییورسك ؟
حیوانمه‌می ؟ ایشته تجربه میدانده آرابه‌یی یوکله‌
تەلم باقه‌لم ... سن اونك قدر یوك چکه‌بیلیرمیسك ؟

قومیسر — افندم فضله سوزلره لزوم یوق ...
وقعه‌یی آکلاتیکز .

مشتری — آرابه‌نك برساعتلك اجرتی
یکرمی (صو) ظن ایدییوردم . بری‌ده بخشش
اولمق اوزره آرابه‌جی‌یه یکرمی بر (صو)
ویردم . بکنمیور قبول ایتمیور .

آرابه‌جی — آرابه‌یه بین . اوقدر طولاش

صوکره چیقار آرابه‌جینك النه یکرمی (صو) جغز ویری ویر. چوق عالیجناب مشتری طوغریسی ...

مشتری — قومیسر افندی یالکز قبول ایتمامکله‌ده قالمدی. ویردیکم پاره‌یی قالدردی صوراتمه آتدی.

آرابه‌جی — آتارم یا!.. آرابه‌ده تعرفه وار ... تعرفه‌ده یکرمی بش صو یازییور. تعرفه‌ده هرنه‌قدر یکرمی‌بش صو یازییور ایسه‌ده تربیه‌لی مشتریلر، ینه اوتوز صو ویررلر.

مشتری — چوق تحف شی ... تربیه‌لی مشتریلر تعرفه خارجنده اوتوز صو ویررلرمش.. تربیه‌لی آرابه‌جیلرده آلدقلری پاره‌یی مشترینك صوراتنه فیرلاتیرلر اویله‌می؟ چاپقینك زورینه‌باق...

آرابه‌جی — چاپقین سنسك ...

قومیسر — صوصکز ... صوصکز ...

مشتری — بکا تعرفه‌ده یکرمی بش (صو) در دیمدی. همان تحقیراته قالقیشدی. یالکز بنی تحقیر ایله‌ده قالمدی. یانمده کی مادامه تفوهاتده بولندی. بن‌ده قیزدم هیچ پاره ویرمدن یورویی ویردم. حقمده یوقمی؟ مادام‌که پاره‌یی صوراتمه آتدی نیچون ویره‌یم؟ ..

قومیسر، مشترینك آرابه‌جی‌یه یکرمی بش صو اعطا ایلسنه‌قرار ویرمك صورتیله‌منازعه‌یی فصل ایدر وبعده آرابه‌جیلر حقنده دها نازکانه معامله‌ده بولنمسنی‌ده تنبیه ایلر.

متعاقباً برکنج قیز کله‌رك:

— نجره‌مك اوکنه‌چیچك ساقسیسی قویمغه مساعده ایتمیورلر. نه‌اولور؟ کوچوجك بر «مرسین» چیچکی ساقسیسی ... یکنم ویردی، نه قدر ظریف چیچك ... کورسه‌کز سزده بکنیرسکز . . .

باشنه منديل باغلامش اوكى اوكلكلى برقادين اغلايه‌رق :

— قوميسر افندى قوجه‌م نى دوكدى.

-- حدتنك سببى نه ايدى ؟

— باه ... بكا صورسه‌كز حدتنه هيچ سبب يوق... هرزمان اويله ياپار . بوصوك طياغنك سببى كيجه طعامنى وقتيله حاضرلامديغم اولدى. وقتك نه‌وقت اولديغنى بيلميورميشم. قومشومز يالديزجينك اوينه كيدوب كيچ قالمشم ...

— زوجكز سزى قومشويه كيدوب كونش ساعته باققدن منعمى ايتمشدى ؟

— اوت صانكه اويله اوله‌جق .

پژمرده قيافتلى، قولتوق دكنكنه مستند ، كوزنى باغلامش برآدم مشتكيانه برصدا ايله :

— قوميسر افندى سوقاقده بنى آرابه چيكنه‌دى . كلوبچنلرنى قورتاره‌رق برطرفه

چكمامش اولسـه ايديلر . اوراده يام ياصسى
قاله‌جقدم .

— بر آى ظرفنده سزك بوشكايتله بورايه
كليشـكز اوچنجى دفعه اوله‌رق واقع اوليور
ظن ايدرم ...

— طوغرى افنـدم .

ديكر برصدا — منديلمى چالديلر...

باشقه سس — فناريمى قيرديلر...

— بكا خرسز ديديلر...

— شو قادين بكا چاپقين ديدى .

— درلو درلو مدحلرله بكا برقوطو ديش
توزى صـاتديلر... اون بش كون قوللاندم .
آغزيمده ديش قالمدى . هپسنى دوكدى .

— كوپكمى چالديلر .

— شمسيه‌مى قيرديلر .

— قپوجم بكا قپويى آچمدى . اوكيجه صباحه

قدر سوقاقده قالدم .

ایشته بویله هراغزدن برصدا کلیوردی . نهایت نوبت شکایت موسیودوپونه کلدی . بقال جدی برچهره ایله قومیسره یاقلاشه‌رق برافاده‌سی بولندیغنی وکیزلی سویلمك ایسته‌دیکنی اکلاـ تدی . بقالك غرابت سیماسی ، صورت تلفظی رکاکت لسانی قومیسرك نظر دقتنی جلب ایتدی . همان دوپونی دیکر براوطه‌یه آله‌رق دیدی که :

— افاده‌کز نه‌در موسیو ؟

— قاری قوجه‌لغه عائد برمسئله ...

— سویلیکز موسیو ... ایشته کمال دقتله دیکله‌یورم .

— بنده‌کز تزوج ایتدم افندم ...

— پك اعلی ایتمشسکز ... تبریك ایدرم موسیو ...

— اكسيك اولمايكز . افندم زوجه‌م بنی ایسته‌میور ... آیری اوطوریيورز ...

— ایکیکز برخانه‌ده دكلمیسكز؟

— اوت برخانه‌ده‌یز لكن اوطه‌لریمز آیری.

— بر زوج زوجه‌سنی نزدینه قبول ایله كندی‌اقتداری داخلنده اونك هر براحتیاجنی تسویه‌یه مجبوردر .

— تسویه‌ایدییورم افندم.نه‌قدر مصرفه كیردم بیلسه‌كز ... بتون لوازمنی تدارك ایدییورم . ذاتاً بقالیه‌یه عائد شیلری دكاندن كتیریيورم... هرمالك ایوسنی قوللانیورم ... اك نفیسنی یدیریيورم .

— زوجه زوجیله اوطورمغه مجبوردر.

— بمله اوطورمیورافندم. شمدی بنده‌كزه برعقل اوكره‌دیكز افندم نه یاپه‌یم ؟..

— اوراسنی بیله‌مم . سزكله اوطورمدیغی

ايچون بعض سببلر اوللی ... زوجه کزی طول می
بوقسه قیزمی آلدیکز؟

— باکر اوله‌رق آلدم افندم .

— برچیرکینلکی ... وجودجه برسوء تشکلی
وارمی؟..

— خیر افندم ... سزك کبی بنم کبی کوزل ...

— سز کورونشه باقمایکز ... بعضاً اك جاذبه‌دار
کوزللکلر آلتنده چوق چیرکینلکلر کیزلنمش
بولنور ...

— آمان یاربی اویله شیلری وارسه بیله‌مم
موسیو ... زوجه‌م کوزل ... فقط چوق عنادجی
باشقه برقصوری بولندیغنی بیله‌میورم موسیو ...
وجودنده برسوء تشکلی بولنمسون .

— اوجهتی برایچه اکلاملیسکز ...

— تشکر ایدرم قومیسر افندی ...

دو بون احترامکارانه برسلامله قومیسرك
نزدندن چیقار .

يكرمى برنجى باب

آدولفك عودتى

آدولفى پدرينك تأثر و فاتيله اغلامقده براقمشدق . بى چاره چوجق پدرينى غائب ايتمكله پك كيمسه‌سز قالمشدى . چونكه اوندن بشقه برتسليتكارى يوقدى .

او مأيوسيتى آره‌سنده آدولفى براز تسلى ايدن بر جهت وارسه اوده زمانيله يتشوب پدرينك صوڭ دملرنده يانده بولنه‌رق الندن كله‌بيلديكى قدر بر اهتماملە وظائف فرزندانه‌سنى ايفاده قصور ايتمامش بولنمسيدى .

بو يأس بو حزنى آره‌سنده آدولف پدرندن انتقال ايدن برقاچ قيرينتى‌يى صاتەرق پاره‌يه تحويل ايله كيدوب پدرينك قبرينى زيارت ايتدكدن صوكره پارس يولنى طوتدردى .

پارسدن چیقه‌لی ایکی آیدن بر آز زیاده اولمشدی.
بوغیبوبتی اثناسنده اوژه‌نینك قوجه‌یه وارمش
اولمسنی هیچ عقلنه بیله کتیرمیوردی. ژانه‌تونك
مکتوب کوندرمیه‌رك کوستردیکی بوسکوت بر آز
استغرابنی موجب اولیوردی اما خدمتجی قیزك
بوقیدسزلغی ده پارسده موتونه عائله‌سنجه شایان
تذکار بر حال وقوع بولمدیغنه عطف ایلیوردی.
مع هذا پارسه تقرب ایتدکجه دلیقانلینك
قلبنی بر خلجاندر آلیوردی. اسبابنی کندی ده
بیلمدیکی حالده نیچون بوقدر متأثر اولدیغنی
اکلایه‌میوردی. عجبا کیدوب ده اوژه‌نیسنی
اوراده بوله‌جق، تکرار کوره‌بیله‌جکمیدی؟
کندی کندینه ایراد ایتدیکی سؤاللر ایشته
بونلردی. بوتفکرات سوقیله اندیشه‌سی بیودکجه
شهره بر آیاق اول وصول ایچون اولان غیرتی ده
بیویور. بیوك بر مراق واشتیاقله تسریع

خطوات ایدییوردی . نهایت پارسه واصل اولدی . ایلك ایشی اوژه‌نینك اقامتکاهی جهتنه یوریمك اولدی .

آدولف سن مارتن سوقاغنه کیردی . شربتجی دکانته یاقلاشدقجه قلبی شدتله اوریبوردی .

بیوك بر تأثرله دکانك جاملرینه باقدی . فقط اوژه‌نی‌یی کوره‌مدی . براز کیتدی دوندی . طولاشدی . ینه باقدی . ایچریده مادام موتونه ایله بیدووادن باشقه کیمسه‌یی کوره‌مدی .

کندی کندینه دیدی که :

— عجبا اوژه‌نی‌یی حالا دکانه ایندرمیورلرمی؟ باری ژانه‌تونی کوره بیلمش اوله ایدم اوندن ایشی اکلاردم . کیجه‌یی بکله‌ملی ... بو اقشام مسعود اوله بیله‌جکمی‌یم عجبا ؟ اوژه‌نی‌یی کورمیالی بکا بر عصر قدر اوزون کلیور .

کیده‌یم اولجه اوطوردیغم خانه‌نك قپوجیسی

قادینی کوره‌یم. باقه‌یم ژانه‌تون اوکا بنم ایچون
بر مکتوب براقمشمی؟ براقمامشمی اکلایه‌یم؟
صوکره کیده‌یم باشقه طرفلرده کندیمه بر
اوطه آرایه‌یم. آرتق اسکی اوطه‌مده اوطورمق
ایسته‌مم. مادموازل زه‌لی‌نك قومشولغندن
قاچملی‌یم...

آدولف دکانك اوکندن آیرلمازدن اول
ایچری‌یه بردها باقمق ایسته‌دی. فقط بودفعه
ایچریدن بیدووا دلیقانلی‌یی طانیه‌رق الندن
قلمی براقوب دکانك قپوسی اوکنه چیقدی.
مستهزیانه برطورله انفیه چکمکه باشلادی.

بیدووانك وجهنده‌کی علائم استهزا آدولفك
نظر دقتنی جلب ایتدی. زواللی دلیقانلی بیدووایه
بعض سؤاللر ایراد ایتمك مراقیله عادتا
یانیور، فقط ینه برشی صورمغه بردرلو جسارت
ایده‌میوردی. یازیجینك کوزلری ایچنه

برمدت استیضاحكارانه نظرلرله باقدقدن صوكره اورادن مأیوسانه صاووشدی . بیدوواده آدولفه هیچ یوز ویرمامش اولمسندن متولد برممنونیتله دغترینك باشنه عودت ایتدی .

آدولف' ورادن آیرلدقدن صوكره طوغری قپوجی قادینك نزدینه قوشدی . قپوجی قادین دلیقانلی یی كورونجه همان حایقره رق دیدی كه :

— وای موسیو سزمیسكز ؟ نه قدراوزون مدت كلمدیكز بویله ؟

— پدریمی براقه مدم مادام ره می . زواللی آدم قوللریمك آره سنده وفات ایتدی.

— واه بیچاره آدم ... نه دن وفات ایتدی ؟

— بونی سزه صوكره آكلاتیرم . سزه براقمش اولدیغم مكتوبی ژانه تونه ویردیكزمی مادام ؟

— مكتوبكزیمی ؟.. أوت موسیو ...

بورادن حركت ايتمش اولديغكز كونك اقشامی ژانه‌تونه تسليم ايتدم .

— تشكر ايدرم مادام ... موسيو موتونه نزدنده نه حوادث وار ؟.. بوندن هيچ معلوماتكز وارمی ؟

— نه حوادث اوله‌جق ؟.. التی هفته‌دن بريدر هيچ برشی ايشتمدك ...

— آلتی هفته‌دن بريمی ؟ اوندن اولی نه اولدی ؟

— نه اوله‌جق ... مادموازل اوژه‌نی‌يی كلين ايتديلر ... باشقه برحوادث يوق ...

— اوژه‌نی‌يی كلينمی ايتديلر ؟

— اوت ... كلين ايتديلر . فقط نه اوليورسكز موسيو ؟ بكزيكز پك صاراردی ؟

— خير برشی اولميورم ... فقط مادام‌ره‌می آلدانيورسكز ظن ايدرم ... كلين ايديلان قيز

شربتجی موسیو موتونه‌نك كريمه‌سی مادموازه‌ل اوژه‌نی اولماملیدر ... باشقه بر قیز اوللیدر... بوندن ایجه امینمیسکز ؟..

— امینم موسیو... کلین اولان قیز مادموازه‌ل اوژه‌نینك کندیسیدر. سوزمده هیچ آلدانمیورم. بوعائله‌یی طانیرم. ازدواج رسمی سن نیقولا کلیساسنده اجرا اولندی. اوطورکز موسیو... الکز آیاغکز نه قدر تیتره‌یور؟ فنا اوله‌جقسکز... شورایه اوطورکز موسیو سزه براز شراب ویره‌یممی ؟

— خیر مادام... تشکر ایدرم. برشی دکل.. شمدی کچر.

— زراللی موسیو ... سزی اویله بت بکز اوچوق تیترر بر حالده کورونجه قورقدم. یورغونلقدن اوللی. هواصیجاق... یولده کلیرکن حیزلی یورومشسکز درده اوندن اولمشسکزدر.

— اوت مادام اوت... یورغونلقدن ایلری کلمه بر باش دونمسی، بر سرسملك. شمدی کچر. مراق ایتمیکز مادموازه‌ل اوژه‌نی‌یی کیمه‌و یردیلر مادام ؟

— (اوزور) سوقاغنده‌کی بقال دوپونه ویردیلر. شیشمان، بر حریف. . . بلکه کورمشسکزدر. طانیرسکز...

— اوت... اوت طانیرم. . . دوکونلری اوله‌لی آلتی هفته‌در دییورسکز. . .

— اوت اوقدر اولدی... نه‌قدر تحف بر دوکوندی کورسه‌کز. . . آرابه حیوانلرینك باشلرینه قویروقلرینه چیچکلر طاقدیلر. . . یا کوکیك چهره‌سنی تووالتی کوره ایدیکز... کولمدك آدم قالدی ...

— تعشکر ایدرم مادام ره‌می ... آرتق بوندن زیاده معلومات آلمق ایسته‌مم .

— كيديورميسكز موسيو ؟.. فقط پاكتكزى بوراده اونوديبورسكز ...

اكر سزه راحتسزلق ويرمز ايسه برمدت دها پاكتمى محافظه ايتمكزى رجا ايلرم ...

— نيچون راحتسزلق ويرسون موسيو ... پاكتكز ايسته‌ديككز قدر بوراده قالسون ... مادموازه‌ل ژانه‌تونه سويلنه‌جك برسوزكز يوقمى ؟ شمدى او موتونه عائله‌سنك خدمتنى ترك ايله مادام دوپونك يانه‌قپولاندى. خانمندن بر درلو آيريله‌مدى. ينه اونك يانده بولنيور.

— مادام دوپونه‌مى قپولاندى ؟

— اوت موسيو. شمدى بقالك خدمتنده بولنيور.

— بقالك خدمتنده‌مى ؟ . . آديو مادام رنه‌مى آديو ...

— ژانه‌تونه سويلنه‌جك برسوزكز يوقمى

موسيو ؟ . . كنديسنى واقعا شمدى نادراً كوريبورم اما سزه برخدمت ابرازايتمش اولمق ایچون ...

— يوق ... يوق تشكر ايدرم مادام . . . ارتق اوكا سويله‌يه‌جك برسوزم يوقدر .

آدولف قپوجی قادينك اوطه‌سندن چيقار . سن مارتن سوقاغندن اوزاقلاشير . آرتق بو دفعه‌مادام موتونه‌نك دكانى اوكندن كچمز... سرعتله يورور . نره‌يه كيتديكنى بيلمه‌دن يورور .

كيجه اولدى . صولر قاراردى . آدولف ينه عين سرعتله كيديوردى ، برقاچ آديمده بركندى كندينه :

— كلين اولمش‌ها ؟..

جملهٔ استغرابيه‌سنى تكراردن كنديني آله‌ميور . حالا شوحوادثى ويرن قپوجى قادينك

بو خصوصده یا کلمامش اولدیغنه ممکن دکل قناعت
کتیره میور ، حتی کندی قولاقلرینه
بیله اینانمق ایسته میوردی . فقط قپوجی
قادینك بودوکون حقنده ویرمش اولدیغی
تفصیلات ، بوبابده هردرلو شبهه ویاکلیشلغی
ازاله یه کافی ایدی . کیفیت تردده محل براقه جق
کبی دکلدی .

آدولف پارسدن چیقمازدن اول بو
ازدواجدن ، اوژه نینك بقال دوپونه ویریله -
جکندن بحث اولنمیورمیدی ؟ ایشته بوقرار
موقع فعله قونمش ، قیز بقاله ویرلمش ...
ارتق بونك لامی جیمی وارمی ؟ فقط اوژه نی
آدولفدن باشقه کیمسه نك زوجه سی اولمیه جغنه
سوز ویرمش ، یمین ایتمشدی . اوژه نینك
آدولف حقنده کی حسیاتی پك جدی ، پك
صمیمی ایدی ... قیز نصل اولمش ده بوازد -

واجه رضا كوسترمش ؟...

حقيله دوشونسه آدولفك اوژه‌نی‌یی معذور كورمسی لازم كليردی .

فقط آدولف بويله دوشونمدی . وهلهٔ كوكلنی استيلا ايدن قصقانجلق تأثيريله اوژه‌نی‌یی معذور كوستره‌جك اسبابك هيچ برينه سوق فكر ايتمدی. همان قيزجغزی اتهام ايله تشنيعه باشلادی :

اثنای ازدواجنده زواللی قيزك دوكمش اولديغی اوقدر اشك تألمی عقلنه‌بيله كتيرمدی. شويولده سويلنمكه كيرشدی :

— قادين قسمی‌مكرسه‌نه‌قدر وفاسز ايمش. اوژه‌نی دوپوندن شدتله متنفر اولديغی سويليوردی . بن پارسدن غيبوبت ايدر ايتمز بو حريفه وارمسنده‌كی خيانتی نه‌ايله تأويل ايده‌يم ؟ ايشته اوژه‌نی بنم‌عشقمی، محبتمی‌اصلا

نظر اعتباره آلمقسزین دوپونه زوجه اولدی .
صوك ملاقاتمزده بکا ایتدیکی وعدلری ،
یمینلری هپ اونوتدی . اوزمان بنی نه درجه
شدتله سورکبی کورینیوردی . هپ او سوزلری ،
هپ او کوز یاشلری ، هپ او تألماتی یالان
ساخته می ایمش ؟

آدولف بویله یأس عاشقانه ایله سویله سویله نه
کیده کیده نصل اولوب ده اورایه کلدیکنی
بیله مدیکی حالده کندینی (بەرس) قربنده نهر
کنارنده بولدی . ارتق یورلمش باجاقلرنده
اورادن ایلری یه کیده بیله جك قوت قالمامشدی .
صویك کنارینه اینه رك اورایه طوپراغه اوطو-
ردی . کندندن براز اوته ده بر دایقانلی ایله بر
قادین اوطورمشلر قونوشیورلردی .

صویك شارلتیسی ، کیجه نك سکونی ، روز-
کاك خفیف خفیف انینی ، موقعك تنهالغی

آدولفك تأثيرات سوداسنى تشديد ايتدى.

آدولفدن براز اوته‌ده صو كنارنده اوطوران قادينله اركك يكديكرينه بيان محبت ايديورلردى. فقط اونلر ايچون صويك زمزمه‌سنده، كيجه‌نك سكوتنده، نسيمك وزانده يك لطيف بر تأثير وارذى. موقعك تنهائيسى مصاحبت عاشقانه‌لرينه دها موافق دوشيوردى.

يانى باشنده‌كى عاشق عاشقه‌نك اويله طاتلى طاتلى كوروشمه‌لرينى رؤيتده، اونلرك سعادت عاشقانه‌لرينى اوزون مدت تماشايه آدولف تحمل كتيره‌مدى. بولوحهٔ محبت اوكندن همان قاچه‌رق وسعتلى خطواتله اورادن اوزاقلاشدى. ذهنى بتون بتون افكار مظلمه قاپلادى. بتون بو اضطراباتنه نهايت ويرمك چاره‌سنى صويك قعرنده بوله‌بيله‌جكنى دوشوندى. بردنبره طوردى. آياقلرى

اوکنده طوزان صویه طوغری بر نظر نومیدانه فرلاته‌رق دیدی که :

— ارتق بوندن صوکره روی ارضده نه یاپه‌جغم؟ مادامکه اوژه‌نی بنی سومیور، مادامکه او شمدی بردیکرینك زوجه‌سیدر . ارتق بنم اوله‌بیلمسی ممکن دکلدر . مادامکه پدرمده وفات ایتمش، محبتله زار وزاراولان شوصدای غریبانه‌مه بر جواب ویرن قالمامشدر . ارتق یاشایوب‌ده نه یاپه‌جغم ؟..

آدولف آتلمق ایچون صویه طوغری صالدیرر. اواثناده وجودینه‌ایکی ال صاریله‌رق کندینی بوفعل نومیدانه‌دن منع ایدر . آدولف کندینك ایکی شخص طرفندن صویك کنارندن چکیلوب کوتورلدیکنی کورور . بوایکی ذاتدن بری آدولفك قولنی براقماز . دیکری‌ده اننی کوزیاشلریله ایصلاته‌رق غایت طاتلی برصدا

بورادن حركت ايتمش اولديغكز كونك اقشامى ژانه‌تونه تسليم ايتدم .

— تشكر ايدرم مادام ... موسيو موتونه نزدنده نه حوادث وار ؟.. بوندن هيچ معلوماتكز وارمى ؟

— نه حوادث اوله‌جق ؟.. التى هفته‌دن بريدر هيچ برشى ايشتمدك ...

— آلتى هفته‌دن بريمى ؟ اوندن اولى نه اولدى ؟

— نه اوله‌جق ... مادموازل اوژه‌نى‌يى كلين ايتديلر ... باشقه برحوادث يوق ...

— اوژه‌نى‌يى كلينمى ايتديلر ؟

— اوت ... كلين ايتديلر . فقط نه اوليورسكز موسيو ؟ بكزيكز پك صاراردى ؟

— خير برشى اولميورم ... فقط مادام‌ره‌مى آلدانيورسكز ظن ايدرم ... كلين ايديلان قيز

شرتجی موسیو موتونه‌نك کریمه‌سی مادموازه‌ل اوژه‌نی اولاملیدر ... باشقه برقیز اوللیدر...
بوندن ایجه امینمیسکز ؟..

— امینم موسیو... کلین اولان قیز مادموازه‌ل اوژه‌نینك کندیسیدر. سوزمده هیچ آلدانمیورم. بوعائله‌یی طانیرم. ازدواج رسمی سن نیقولا کلیساسنده اجرا اولندی. اوطورکز موسیو... الکز آیاغکز نه قدر تیتره‌یور؟ فنا اوله‌جقسکز... شورایه اوطورکز موسیو سزه براز شراب ویره‌یمی ؟

— خیر مادام... تشکر ایدرم. برشی دکل.. شمدی کچر.

— زواللی موسیو ... سزی اویله بت بکز اوچوق تیترر بر حالده کوروبجه قورقدم. یورغونلقدن اوللی. هوا صیجاق... یولده کلیرکن حیزلی یورومشسکز درده اوندن اولمشسکزدر.

— اوت مادام اوت... یورغونلقدن ایلری کلمه بر باش دونمسی، بر سرسملك. شمدی گچر. مراق ایتمیکز مادموازه‌ل اوژه‌نی‌یی کیمه‌ویردیلر مادام؟

— (اوزور) سوقاغنده‌کی بقال دوپونه ویردیلر. شیشمان، بر حریف... بلکه کورمشسکزدر. طانیرسکز...

— اوت... اوت طانیرم... دوکونلری اوله‌لی آلتی هفته‌در دییورسکز...

— اوت اوقدر اولدی... نه‌قدر تحف بر دوکوندی کورسه‌کز... آرابه حیوانلرینك باشلرینه قویروقلرینه چیچکلر طاقدیلر... یا کوکیك چهره‌سنی تووالتنی کوره ایدیکز... کولمدك آدم قالدی...

— تشکر ایدرم مادام ره‌می ... آرتق بوندن زیاده معلومات آلمق ایسته‌مم .

— گیدییورمیسکز موسیو ؟.. فقط پاکتکزی بوراده اونودییورسکز ...

اگر سزه راحتسزلق ویرمز ایسه برمدت دها پاکتمی محافظه ایتمکزی رجا ایلرم ...

— نیچون راحتسزلق ویرسون موسیو... پاکتکز ایسته‌دیککز قدر بوراده قالسون... مادموازه‌ل ژانه‌تونه سویلنه‌جك برسوزکز یوقمی ؟ شمدی او موتونه عائله‌سنك خدمتنی ترك‌ایله مادام دوپونك یانه‌قپولاندی. خانمندن بر درلو آیریله‌مدی. ینه اونك یانده بولنیور.

— مادام دوپونه‌می قپولاندی ؟

— اوت موسیو. شمدی بقالك خدمتنده بولنیور.

— بقالك خدمتنده‌می ؟.. آدییو مادام زه‌می آدییو ...

— ژانه‌تونه سویلنه‌جك برسوزکز یوقمی

موسيو ؟ . . كنديسنى واقعا شمدى نادراً كوريورم اما سزه برخدمت ابرازايتمش اولمق ایچون ...

— يوق ... يوق تشكر ايدرم مادام . . . ارتق اوكا سويله‌يه‌جك برسوزم يوقدر .

آدولف قپوجى قادينك اوطه‌سندن چيقار . سن مارتن سوقاغندن اوزاقلاشير . آرتق بو دفعه‌مادام موتونه‌نك دكانى اوكندن كچمز ... سرعتله يورور . نره‌يه كيتديكنى بيلمه‌دن يورور .

كيجه اولدى . صولر قاراردى . آدولف ينه عين سرعتله كيديوردى ، برقاچ آديمده بركندى كنديسنه :

— كلين اولمش ها ؟ ..

جمله‌ٔ استغرابيه‌سنى تكراردن كنديني آله‌ميور . حالا شوحوادثى ويرن قپوجى قادينك

بوخصوصده یا گلمامش اولدیغنه ممکن دکل قناعت کتیره میور ، حتی کندی قولاقلرینه بیله اینانمق ایسته میوردی . فقط قپوجی قادینك بودوکون حقنده ویرمش اولدیغی تفصیلات ، بوبابده هردرلو شبهه ویاکلیشلکی ازاله یه کافی ایدی. کیفیت تردده محل براقه جق کبی دکلدی .

آدولف پارسدن چیقمازدن اول بو ازدواجدن، اوژه نینك بقال دوپونه ویریله‌جکندن بحث اولنمیورمیدی ؟ ایشته بوقرار موقع فعله قونمش ، قیز بقاله ویرلمش ... ارتق بونك لامی جیمی وارمی ؟ فقط اوژه نی آدولفدن باشقه کیمسه نك زوجه‌سی اولمیه جغنه سوز ویرمش ، یمین ایتمشدی . اوژه نینك آدولف حقنده کی حسیاتی پك جدی ، پك صمیمی ایدی ... قیز نصل اولمش ده بوازد-

واجه رضا كوسترمش ؟...

حقيله دوشونسه آدولفك اوژه‌نی‌یی معذور كورمسی لازم كليردی .

فقط آدولف بويله دوشونمدی . وهلهٌ كوكلنی استيلا ايدن قصقانجلق تأثيريله اوژه‌نی‌یی معذور كوستره‌جك اسبابك هيچ برينه سوق فكر ايتمدی . همان قيزجغزی اتهام ايله تشنيعه باشلادی :

اثنای ازدواجنده زواللی قيزك دوكمش اولديغی اوقدر اشك تألمی عقلنه‌بيله كتيرمدی . شو يولده سويلنمكه كيرشدی :

— قادين قسمی مكرسه نه‌قدر وفاسز ايمش . اوژه‌نی دوپوندن شدتله متنفر اولديغنی سويليوردی . بن پارسدن غيبوبت ايدر ايتمز بو حريفه وارمسنده‌كی خيانتنی نه‌ايله تأويل ايده‌يم ؟ ايشته اوژه‌نی بنم عشقمی ، محبتمی اصلا

نظر اعتباره آلمقسزین دوپونه زوجه‌اولدی .
صوك ملاقاتمزده بکا ایتدیکی وعدلری ،
یمینلری هپ اونوتدی . اوزمان بنی نه‌درجه
شدتله سورکبی کورینیوردی.هپ اوسوزلری ،
هپ اوکوز یاشلری ، هپ اوتألماتی یالان
ساخته‌می ایمش ؟

آدولف بویله یأس عاشقانه ایله سویله‌سویانه
کیده کیده نصل اولوب‌ده اورایه کلدیکنی
بیله‌مدیکی حالده کندینی (بەرس) قربنده‌نهر
کنارنده بولدی . ارتق یورلمش باجاقلرنده
اورادن ایلری‌یه کیده بیله‌جك قوت قالمامشدی.
صویك کنارینه اینه‌رك اورایه طوپراغه‌اوطو-
ردی . کندندن براز اوته‌ده بردلیقانلی ایله بر
قادین اوطورمشلر قونوشیورلردی .

صویك شارلتیسی ، کیجه‌نك سکونی، روز-
کاك خفیف خفیف انینی ، موقعك تنهالغی

آدولفك تأثيرات سوداسنى تشديد ايتدى.

آدولفدن برازاوته‌ده صو كنارنده اوطوران قادينله اركك يكديكرينه بيان محبت ايديورلردى. فقط اونلر ايچون صويك زمزمه‌سنده، كيجه‌نك سكوتنده، نسيمك وزاننده پك لطيف بر تأثير وارادى. موقعك تنهاييسى مصاحبت عاشقانه‌لرينه دها موافق دوشيوردى.

يانى باشنده‌كى عاشق عاشقه‌نك اويله طاتلى طاتلى كوروشمه‌لرينى رؤيتله، اونلرك سعادت عاشقانه‌لرينى اوزون مدت تماشايه آدولف تحمل كتيره‌مدى. بولوحهٔ محبت اوكندن همان قاچه‌رق وسعتلى خطواتله اورادن اوزاقلاشدى. ذهنى بتون بتون افكار مظلمه قاپلادى. بتون بو اضطراباتنه نهايت ويرملك چاره‌سنى صويك قعرنده بوله‌بيله‌جكنى دوشوندى. بردنبره طوردى. آياقلرى

اوکنده طوزان صویه طوغری برنظر نومیدانه فرلاته‌رق دیدی‌که :

— ارتق بوندن صوکره روی ارضده نه یاپه‌جغم؟ مادامکه اوژه‌نی بنی سومیور، مادامکه او شمدی بردیکرینك زوجه‌سیدر . ارتق بنم اوله‌بیلمسی ممکن دکلدر . مادامکه پدرمده وفات ایتمش، محبتله زار وزاراولان شوصدای غریبانه‌مه بر جواب ویرن قالمامشدر . ارتق یاشایوب‌ده نه یاپه‌جغم ؟..

آدولف آتلق ایچون صویه طوغری صالدیرر. اواثناده‌وجودینه‌ایکی ال صاریله‌رق کندینی بوفعال نومیدانه‌دن‌منع ایدر . آدولف کندینك ایکی شخص طرفندن صویك کنارندن چکیلوب کوتورلدیکنی کورور . بوایکی ذاتدن بری آدولفك قولنی براقماز . دیکری‌ده النی کوزیاشلریله ایصلاته‌رق غایت طاتلی برصدا

ایله دیرکه :

— امان موسیو نه یاپیورسکز؟ یأسکزه نیچون بوقدر مغلوب اولدیکز ؟ . . بو حرکتکز پك منفوردر موسیو . . . «یانندەکی ذاته خطاباً» شارل موسیویه سویله... انتحارك نقدر منحوس بر فعل اولدیغنی آکلات ...

شارل — هایدی موسیو عقلکزی باشکزه طوپلایکز. کندیکزه کلکز. سزی بو فعل مکروهه سوق ایدن سبب نه در؟ فقر واحتیاج... سفالتمی؟. اکر اویله ایسه سزه معاونت ایده بیلمك ایچون الزدن کلنی دریغ ایتمه یز. تعلقاتکزی دوشونکز. والده کزی عقلکزه کتیریکز ...

آدولف — آنادن بابادن محرومم موسیو بودنیاده نه سودن... یالکز بر قادین وارایدی.. فقط هیهات شمدی نی اوده سومیور .

— اویله ایسه موسیو مأیوس اولمیکز .

سزی ایشته بز سوییورز . بودقیقه‌دن صوکره بز سزك اك صمیمی ، اك وفادار ، اك شفقتلی بر دوستکز اوله‌جغکز . اویله دکلمی شارل ... دنیاده بوسبتون یالکز قالدیغکزی دوستلغمزله بز سزه اثبات ایده‌جکز .

آدولف کندینه قارشی بویولده بیان محبت ایدن بو ایکی ذاتك یوزلرینه شاشقین شاشقین باقار . بو ایکی ذاتدن ، برینك اصناف قیافتلی یکرمی یاشلرنده قدر بردلیقانلی ، دیکرینك ده ینه ایشجی قیز قیافتنده سنی انجق اون آلتی تخمین ایدیله‌بیله‌جك کوزل برقیزجغز اولدیغنی کورور . آدولف دمندن صوکنارنده مأیوسیت عاشقانه‌یه دالمش اولدیغی صره‌ده کندندن براز اوته‌ده اوطوران ارککله قادینك ایشته بونلر اولدقلرینی آکلار .

آدولف نومیدئ محبتله سویله‌نیرکن بعض

كلماتی جهری تلفظ ایلدیکندن بو قادینله ارککك نظر دقتلرینی جلب ایتمش ، بو محب محبه عاشق مأیوسك هر حرکتنه دقت ایتمکه باشلایه‌رق اورادن اوزاقلاشنجه اونلرده پیشنی قوللامغه قویولمشلر ، آدولف نهایت جرأتنی کندینی صویه آتمق درجه‌سنه واردیرنجه همان امدادینه شتاب ایتمشلردی .

بونلر آدولفك اللرندن طوتوب صیقه‌رق مشفقانه نظرلرله یوزینه باقوب حقنده هر درلو محادنت ابرازندن کیری طورمازلر ... اوژه‌نینك عاشقی طانیمدیغی بو ارککله قادینك شو معاملات انسانیتکارانه‌لرندن فوق‌الحد متأثر اولور . بیچاره دلیقانلینك کوکسی قباریر کوزلرندن بر سیلابهٔ اشکدر بوشانیر ... او ارککله قادین ده اغلامغه باشلارلر . کنج قیز کمال تأثرله دیرکه :

— موسيو رجا ايدرم آرتق فكر انتحاری ذهنکزدن چيقاردیغکزی بزه سويليکز.

آدولف — خير دوستلرم . . . هنوز هويتکزی بيلمدیکم حالده بو قدر بيوك بر ايلككزه انسانيتکزه نائل اولدیغم لطفكارلرم قلبمك هنوز كلياً بعض طاتلی حسياتدن معرا قالمدیغنی سز بكا اثبات ايتديكز كنديمی بويله اميد آور تحسسات لطيفه‌دن بوسبتون محروم قالمش ظن ايدييوردم. شمدی بكادوكدرديككز كوز ياشلری حار بر چوراقلق اوزرينه دوكيلن باران رحمت كبی قلبمه بر سرينلك ، فرحلق ويردی.

شارل — هايدی برابر كيدهلم يأسكزی بزه آكلاتكز . . .

قادين — حقك وار شارل . . . بو كيجه بو دليقانلی يی يالكز براقيه‌لم . برابر كلسون .

بزده قالسون .

شارل ایله رفیقه‌سی کنج قادین هر بری آدولفك برر قولنه کیره‌رك یوریمکه باشلادیلر. آدولف بلا اعتراض اونلرك کوتوردکلری جهته طوغری توجیه خطوات ایله یوریوردی. بویله کیدرلرکن قادین دیدی که :

— بز چوق زنکین دکلز. شارل بنم زوجمدر . صنعتی حکاکلقدر. بن ده نقش ایشلرم. کچنیرز. چوق بختیارز .

آدولف بو ایکی رفیقنك یوزلرینه باقوب صوردی :

— سز قاری قوجه‌میسکز ؟

قادین — اوت موسیو . زوج زوجه‌یز . ازدواج ایده‌لی‌ده هنوز بش آی اولیور . بزی نهر کنارنده تنهاجه قونوشدیغمزده کوردیککز ایچون بلکه ایکی معاشق ظن ایتمشسکزدر.

زوج زوجه یز فقط عاشق عاشقه کبی یکدیکریمزی شدتله سوه رز. اونك ایچون بویله صوکنارلری، سکونتلی یرلر آراریز. بزم . تنزهمز ایشته بودر. بر شارل... برده بن ... بزی کوره نلر بویله سزك کبی عاشق ظن ایدرلر، دکلمی شارل؟..

— اوت سوکیلی لوئیزم . . ، انسان بختیار-لقدن بیقارمی که بزده بربریمزدن اوصانه لم؟

آدولف ایچن ایچن اغلایه رق :

— بختیارلغکزی تبریك ایدرم ... بن ده بر قیز سوییوردم ... بنم ده فکرم اونکله ازدواج ایتمك، بویله سزك کبی بختیارلغه نمونه اوله جق بر عائله جك تشکیل ایلمکدی ... فقط ...

اغلامه دن اتمام کلام ایده مز . . . یوریه یوریه (سن پول) ه واصل اولورلر . زوج زوجه نك اقامتکاهلری اوراده ایدی . آدولفی بر اوتلك دردنجی قاتنده بولنان خانه لرینه

چیقاریرلر. بوراسی کوچك ساده بر دائره ایدی. فقط هر طرفده حسن طبیعته دلالت ایدر بر انتظام بر نظافت مشهود اولمقده ایدی. مسافرلرینی اوطورتیرلر. زوج «شمینه» یی یاقق کنج قادینده بر کیجه طعامی چیقارمق اوزره سفره‌یی قورمقله اشتغاله باشلارلر. بر آنده هر شئی حاضر اولور. آدولف کندینی ایکی یکی محبی آره‌سنده سفره‌ده بولور.

لوئیز آدولفه مشفقانه بر صدا ایله دیرکه:

— حیاتدن آرتق هیچ بر لذت آلمیورمیسکز؟ او فعل مکروهکزدن واز کچیردیکمزه ایی ایتمدکمی؟

آدولف بو ایکی دوستنك یوزلرینه بر حس منتدارانه ایله باقه‌رق:

— اوت پك فنا بر حرکته جرأت ایتمش اولدیغمی شمدی اکلایورم. انسانك ناموسی

خالدن مصون قالدقجه خیاننه خاتمه چکمکه قالقیشمالیدر . تحمل ایله هر اضطراب زائل اولیور. جرأت کوستردیکم حرکتدن طولایی شمدی حجابمدن یوزم قیزاریور .

برقادینه اولان محبت شدیده‌م سوقیله بویله برحرکته قالقیشمشدم ...

شارل — عاقلانه برحرکت دکل ...

لوئیز — بر قادین ایچونمی بو مأیوسیته دوشدیکنز ؟ اوکادیه‌جکم یوق. اوحالده‌سزی عفو ایدرم. بو حرکتکز برعقلسزلق اولمقله برابر بر قادینی شدتله سومش اولدیغکز ایچون معذورسکز . . . عشق بعضاً انسانی بو درجه‌لرده شاشیرتیر . لکن بر انسانك کوکلنده محبتی نه قدر شدید اولورسه اولسون بویله انتحاره قدر ایلری کوتورمامالیدر . فقط موسیو بو محبت یوزندن

چکدیککز مزاحمی بزه حکایه ایدیکز . هیچ برشی کیزلمدن بتون سرکذشتکزی آچیق آکلاتکز ... عشق حکایه‌لرینی بن چوق سوه‌رم... باخصوص سزکبی کبی اولورسه .

آدولف سرکذشت عاشقانه‌سنی تا (سنت اوستاش) یورطوسندن باشلایه‌رق (سانلی)دن عودتنه قدر برتفصیل حکایه ایدر. کنج‌قاری قوجه بوحکایه‌یی کمال دقتله دیکلرلر. نهایت شارل دیرکه :

— اوژه‌نینک سزه سوز ویردکدن صوکره بر دیکرینه وارمسی ایی بر حرکت دکل ... موسیو آدولف اونك سزه یاپدیغی کبی سزده بوقیزی اونوتمغه چالیشکز. باشقه چاره یوق..

لوئیز متأثرانه یوزینی بوروشدیره‌رق :

— فقط افندم سزده قیزی پك چابق اتهام ایدییورسکز . پدری والده‌سی قطعیاً امر

ایتـدکدن صوکره او نصـل رد ایده بیلیر ؟ باخصوص سزده پارسده بولنمامشسکز. قیزجغز بتون بتون یالکز قالمش ...

شـارل — لکن افندم آدولفـه مکتوب یازملیدی. چونکه ژانه‌تون موسـیو آدولفک سانلی‌ده پدری نزدنده بولندیغنی بیلیورمش...

لوئیز — طوغری سویلیورسکز اما ژانه‌تون موسـیو آدولفه کیفیتی یازمش اوله‌ایدی بیله موسیو خسته پدرینی براقوب‌ده پارسه عودت ایده‌مز ایدی‌که ...

آدولف — ایده‌مزدم ... فقط دوسـتلرم اوژه‌نی‌یی اونوتمغه چالیشه‌جغم ...

شارل — بك ایی ایتمش اولورسکز . سزی اونوتوب‌ده دیکر برینه واران بر قادین ارتق محبته سزا دکلدر .

هنوز کنجسکز . بیلك‌قادین‌دها‌بولور، پك

چابق تسلی یاب اولورسکز .

لوئیز — سوکیلی زوجم بوسوزلریکزی چوق بکنمدم ... اکر بنی برباشقه‌سنه وارمغه اجبار ایتمش اوله ایدیلر. بن‌ده وارمش بولنه ایدم، دیمککه سز بنم اوزریمه چارچابق بو صورتله تسلی آرایه‌جقدیکز اویله‌می ؟

شارل — خیرلوئیز بن سنی چابق اونوته‌مزدم. لکن موسیونك حالنه باقسه‌که نه‌قدر مأیوس ؟ بی‌چاره نه‌قدر مضطرب . . . شمدی اونی متسلی ایتمکی هرشیئه ترجیح ایلرم ... باشقه سنه وارمش برقادینی کیجه کوندوز دوشونمه‌دن واز کچمیه‌رك بو آدم کندینی خرابمی ایتسون؟ فائده‌سز شیئی نیچون دوشونملی؟...حق ازدواجی قالمامش اولان بر قادینی یعنی بر دیکرینك زوجه‌سنی دوشونمکده بر نوع خفیف مزاجلق دها طوغریسی نوعما برجنایت دکلیدر ؟

لوئیز — یکی ... یکی ارتق اونی اونوتسون. لکن بتون بتوزده کوکلندن چیقارمسون ینه اونی سوسون.

شارل — موسیو آدولف هنوز براقامتکاه کز یوقمش اوحالده بواقشام بوراده بزمله قالیرسکز ... لوئیز کیت قاریوله‌مزدن شیلته‌نك برینی چیقار. بواوطه‌یه بردوشك یاپ ...

لوئیز — باش اوستنه ... دوشکی شمدی حاضرلارم.

آدولف — دوستلرم سزی راحتسز ایده‌جکم.

— بزی راحتسز ایتمکمی؟ بالعکس بك محظوظ ایده‌جکسکز. سزی بوراده یاتمزده نه قدر اوزون مدت آلیقویسه‌ق بز اوقدر ممنون اولورز ...

آدولف — اوحالده کندی دوشککزی بوزوب دیکر بردوشك یاپمغه حاجت یوق ...

بن شوراده اسكمله‌لرك اوزرنده‌ده ياتارم .

لوئيز — اولماز ... اولماز ... بزم شيلته‌لريمز يموشاقدر . تك شيلته ايله راحتسز اولمايز ...

كنج قادين چارچابق بردوشك حاضرلادى . بويكى محبلرى آدولفه هيچ برشى دوشونمه‌يه‌رك راحت ايتمسنى بالتوصيه كيجه‌لر خير اولسون ديه‌رك اوطه‌لرينه چكلديلر . اونلر چكيلنجه آدولف ايچنى چكوب كندى كندينه ديدى‌كه :

— آه نه بختيار قارى قوجه بونلر ... اوژه‌ني‌يى آله ايدم بزده بويله اوله‌جقدق .

اوزون بر سياحتك يورغونلغى ، دوچار اولمش بولنديغى تأثراتك تعب جانفرساسيله اويويه قالمش اولان آدولف ايرتسى صباح كوزلرينى آچينجه شارل ايله لوئيزى بو ايكى انعامكارينى اويقودن قالقمش بولدى . زوج زوجه اشتغالات يوميه‌لرينه باشلامش ايديلر .

آدولف برصدای متدارانه ایله دیدی که :

— دوستلرم بن شمدی کیدییورم . فقط صیقجه صیقجه کلوب سزی کورمه مساعده ایتمکزی استرحام ایلرم . زوج زوجه سزك یان یانه تشکیل ایتمکده اولدیغکز لوحهٔ سعادتی تماشا بعدما بنم ایچون بودنیاده الك بیوك بر تسلیت حیات اوله جقدر .

شارل — الکز دکدکجه کلوب بزی کورمکزی ذاتاً بز سزدن استرحام ایده جك ایدك . البته بعدما بزی اونوتمازسکز . فقط شمدی بویله نره یه کیدییورسکز ؟ پاره یه احتیاجکز وارمی ؟ بزده ده چوق یوق لکن موجودیمزك نصفنی سزه ویره بیلیرز .

آدولف — تشکر ایدرم لطفکارلرم . پاره یه احتیاجم یوق . پدرمدن قالان اوفاق تفك اشیایی صاتدم . پاره یه تحویل ایتدم . شمدی

اوزرمده آلتی یوز فرانق قدر وار . برایش بوانجه‌یه قدر بوپاره بنی اداره ایدر . اول باول برکوچك اوطه بولوب استیجار ایتملی‌یم ...

شارل — بوله‌جغکز اوطه بورایه بزه یاقین اولسون .

لوئیز یواشجه :

— موسیو آدولف طوته‌جنی اوطه‌نك بزه دکل اوژه‌نی‌یه یاقین اولمسنی دوشونور .

آدولف شارلك آلتندن اوپر بو یکی دوستلرینه ، قریباً ینه کله‌جکی وعدیله بالوداع چکیلوب کیدر وکیدرکن کندی کندینه :

— دنیاده بویله ایی آدملر اولدیغنی کوره‌رك متسلی اولدم . بوکون کندیمی دوندن دها آز بدبخت بولیورم ...

يكرمی ایکنجی باب

دوپونله آدولفك ملاقاتی

آدولف كرا ایله بر اوطـه بولمق ایچـون طولاشمغه باشلار . (ماره) طرفلرینه كیدر اورالرینی پك قسوتلی كورور . (شوسه‌دانتن) جهتلرینه كیدر اوجـوارده‌كی اوطه‌لری پك بهالی بولور . (سن ژه‌رمن) سمتنی طولاشیر اوطرفده براوطه استیجار ایتسه‌یكی دوستلری شارل ایله لوئیزدن پك اوزاق قاله‌جغنی دوشو- نور . بی‌چاره دلیقـانلی دونه طولاشـه یـنه (سن‌مارتن) سوقاغنه ، اورادن اوزاقلاشمه یه بیك دفعه یمین ایتمش اولدیغی محله‌یه (اوزدر) سوقاغی قربنه كلیر . كندی كندینه دیركه :

— اوژه‌نی واقعا بوسمتده اوطوریور . وارسون اوطورسون. بكا نه ؟.. بوسمت بكا هرطرفدن دها راحت‌دها الویرشلی كلیور ...

اوژه‌نیك یوزندن شمدی باشقه سمتلره کیدوب ده راحتسزمی اوله‌یم؟ بن بو سمته آلیشدم. بتون دوستلرم طانیدقلرم بوراده... اوژه‌نی یه تصادف ایده‌جکمی بیله مأمول ایتمم. بوراده مناسب بر اوطـه بوله‌بیلیرم. بوطرفلر راحت ایکن نیچون باشقه جهتلرده صیقینتی‌یه کیره‌یم؟ مقدما بوطرفده اوطورمش اولدیغم کوچك اوتل اك زیاده ایشـمه کلیر. اوراده مادموازل ژه‌لی اوطوریپوردی. دها اووقت تبدیل خانه ایتمك فکرنده‌ایدی. شمدی‌یه قدر اورادن چیقمش باشقه برطرفه کیتمشدر. اوتله کیدوب آکلا-یه‌یم. ژه‌لی اورایی ترك ایتمش ایسه اوکوچك اسکی اوطه‌جغمی طوته‌یم...

آدولف ینه اواسکی اوتله کیدر. تحقیقاته کیریشیر. اویونجی قیزك فی‌الحقیقه خیلی مدت اول اورایی ترك ایتمش اولدیغنی اوکره‌نیر.

مادام (رومی) نزدنده بولنان اشیاسنی اله‌رق کلیر. ینه اسکی اوطه‌سنه یرلشیر.

فقط اولجه بواوطه‌ده بولندیغی اثناده ذهنی کوکلی هپ اوژه‌نی ایله مشغول اولمش بولند یغندن ینه اوخاطرات تازه‌لنیر. نه‌طرفه‌عطف نظر ایلسه سوکیلیسنه‌عائد برحس قلبنی‌داغدار ایدر. هله بالخاصه اوژه‌نی ایله اولان صوك ملاقاتنی، رومن‌ویل اورمانی، اوراده تعاطی ایلدکلری مواعد لطیفه‌یی هپ برر برر ذهنندن کچیریر. برخیلی مدت مستغرق تفکرات اویله قالیر. اوقدر متأثر اوقدر مأیوس اولورکه بردن بره عقلی باشنه طوپلامغه اوغراشوب اوطوردیغی اسکمله‌دن فیرلار. اسکمله‌یی شدتله برطرفه صاوورور. شاپقه‌سنی آلیر کندی کندینه دیرکه:

— هپ بونلری اونوتملی‌یم ... اوت اوژه‌نی‌یه

عائد خاطراتی اونوتمغه اوغراشملی ... بو خصوصده صوك متانتمی ابرازه چالیشملی ... بوفائدهسز دوشونجهلردن نه چیقار؟ سوقاغه کیدهیم باقهیم براز هوا آلهیم ...

بیچاره چوجق بوعزم قطعی ایله سوقاغه فیرلار. حیزلی حیزلی یورور. فقط بر درلو اورالردن اوزاقلاشهمیهرق هپ عین سمت داخلنده دونر دولاشیر ... نهایت اوژهنینك اقامت ایتدیکی (اوزور) سوقاغنه کیرهر. سرخوش کبی برحالده ینهکندیکندینه دیرکه:

— اوژهنیبی بوسبتون اونوتمازدن اول بر کرهجك کندیسنی کورسهم نه اولور؟ اوت کندیسنی شاشیرتمق، اوتاندرمق، کوزلرمدهکی آثار استحقار ونفرتی اوکا کوسترمك ایچون کورسهم... اوت... اوت بوپیلانم پك کوزل ... نی بویله کندندن متنفر کورورسه

بلکه ایتدیکنه نادم اولور . اوزمان ایشته کندندن اخذثار ایتمش صاییلیرم .

آدولف بویله بر پیلان ترتیب ایتمش اولمسندن متحصل بر انشراح ایله دوپونك اقامتکاهنه طوغری تقرب ایدر . موسیو دوپون ده قومیسرك صوك افاداتی هنوز قولاقلرینه طنین انداز اولدیغی حالده دکانده کلمش بولنور .

آدولف بردن بره استعجال ایله دکانه کیرەر . دستکاهه طوغری باقار . کوزلریله هر طرفی آراشدیرر لکن اوژەنی یی کورەمز . هانکی مالدن ایستەدیکنی سؤال ایچون برر طرفه چکمش بولنان بقال چراقلرینك اورتەسنده اویله بلا حرکت بر مدت طورور . چراقلرك سؤاللرینه هیچ بر جواب ویرمز .

بو غریب مشترینك حالندن بر شی اکلایه‌میه‌رق چراغك بری اوستەسندن استیضاح

کیفیت ایچون دیرکه :

— بو موسیو نه آله‌جغنی سویله‌میور.

بودفعه آدولفدن نه ایسته‌دیکنی دوپون کندی صورار . بقالك سسنی ایشیدنجه آدولف براز کندینه کله‌رك ، دوپونه قارشی شمدی نه سوز بولمق ، دکاندن نه آلمق لازم کله‌جکنی دوشونه‌رك مرلدانمغه باشلار . بلا اختیار آدولف ایله دوپون کوز کوزه کلیرلر . بقال کرچه آدولفی سنت اوستاش یورطیسی کوندن باشقه برمحلده کورمامش ایسه‌ده ینه طانیر . بناءً علیه دیرکه :

— سزی کوزوم ایصیریور . موسیو موتونه‌نك اسم کونده (رومن‌ویل) اورمانـنده کوروشدکدی ظن ایدرم . اوکونی بنم آیاغمده صاری برپانطالون واردی ... اوراده بالوده غوغا چیقارمشدق ...

— اوت موسیواوت ... بنده‌کزده خاطر-
لایورم. ذات عالیکز ایله اوکون مشرف
اولمشدم. چهره‌کز، سیماکز هیچ خاطرمدن
چیقماز.

— بنده‌کزی اونوتمدیغکزه تشکر ایدرم
افندم ...

— تأهلکزی طویدم. شمدی شورادن
دکانکزك اوکندن کچوردم. ایچری کیروب
تبریك ایتمك ایسته‌دم.

— بونزاکتکزه چوق ممنون اولدم افندم.
بیورکز لطفاً اوطوروکز براز کوروشه‌لم ...

— تشکر ایدرم، موسیو ... لکن ایشم وار
اوطوره‌مام افندم ...

— براز اوطورکز نه‌اولور افندم؟ زوجه‌می
طانیورسکز ... مادموازدل اوژه‌نی موتونه...
شربتجینك یکانه قیزی... پدرینك اسم کونده

سز زوجه‌مله چوق دانس ایتدیکز. عقلکزه کلیورمی ؟

— اوت موسیو عقلمه کلیور ...

— زوجه‌م کوزلدر ، پك لطیف بر قادینیدر ... لکن قومیسرك دیدیکی کبی پك عنادجی ... بکا اذیت ایدیبور . نه ایسه‌شمدی اونلردن بحثه لزوم یوق.. .

— تأهل ایده‌لی‌ده هنوز آلتی هفته قدر اولیور ظن ایدرم .

— ایشته همان اوقدر ... فقط موسیو او آرقه‌کزده‌کی قوجی‌یه طیانمایکز ... کچن‌اقشام بکا سرده‌ناد یاپمغه کلن حریفلر تمام ایکی‌فوچی‌یی پاطلاتدیلر ...

— زوجه‌کز مادموازل اوژه‌نی بوراده دکانده سزکله برابر دکلمی ؟

— خیر ... خیر ... بوراده دکل ... شمدی

دردیمی آچمایکز ... دکانه ایمك ایسته‌میور... فقط زوجه‌م بکا پرستش ایدر . بن‌ده اوکا باییلیرم ...

— زوجه‌کز سزه پرستشمی ایدر ؟

— اوت افندم... بن بوندن امینم... کرچه کندیسی .... امان موسیو شروب شیشه‌لرینه طایانمایکز ... هپ شروبلر سزکله برلکده تیتره‌یور ... نه‌یه رنککز قاچدی اویله ؟

— بو سعادت زوجیه‌کزدن طولایی سزی تبریك ایدرم .

— تشکر ایدرم موسیو ... مادام‌که زوجه‌می طانیورسکز، اونی‌ده کوروب تبریك ایتسه‌کز پك ایی اولور. سز دوکونمزده یوق ایدیکز . بیلمم مادام موتونه سزی نیچون دعوت ایتمدی؟ اوقدر کولدك ، اوقدر اکلندك که بیلسه‌کز... هایدی لطفاً برلکده یوقاری خانه‌مه چیقالم .

سزی زوجه‌مه تقدیم ایدەیم .

آدولف فوق‌العاده شاشیره‌رق :

— پکی... فقط شی... مستعجل بر ایشم وارده ...

— بأس یوق... ایشکزه ده یتیشیرسکز ... چوق طورمازسکز افندم زوجه‌مه همان بر (بونژور) دییه‌جك بر مدت قدر طورور چیقارسکز. سزی کوردیکنه اوژه‌نی چوق ممنون اولور...

بو تکلیف اوزرینه آدولف نه یاپه‌جغنی، نه یه قرار ویره‌جکنی شاشیردی. اوژه‌نی‌یی کورمکی ارزو ایدییور فقط دوپونك آرقه‌سندن یورومکه‌ده بر درلو جسارت ایده‌میوردی . بیچاره دلیقانلی بویله تردد‌لر ایچنده ایکن دوپون الندن طوتدی، زوجه‌سنك اوطه‌سنه طوغری چیقارمغه باشلادی. بقال کندیسنی بویله

چکوب کوتورورکن آدولف خلجاندن نفس بیله آله‌میور لکن « کیتمم » دیمك قوتنی‌ده کندنده بوله‌میوردی. ژانه‌تون دیشاری چیقمشدی. اوژه‌نی اوطه‌سنده یالکز بولنیوردی. دالغین دالغین برایش ایشله‌یور، زواللی قیز آره‌صره النده ایکنه کوزلری ایشه دیکلمش اولدیغی حالده‌اویله بلا حرکت طوریبور، کندینی ایش ایشله‌یور فرض ایدییوردی.

مردیوه‌ندن پاطیر پاطیر چیقیلدیغنی ایشتدی. بردنبره کوزلرینی اوطه قپوسنه دیکه‌رك طوردی. قوجه‌سنك صداسی کلیوردی. دوپونی تجارت رفیقلرندن بریله کلیور ظن ایتدی. لکن سبنی کندی‌ده بیلمدیکی حالده یوره‌کی اوینایوردی. مردیوندن چیقانلر نهایت اوطه قپوسندن ایچری کیردیلر. کیرر کیرمز دوپون:

— مادام موسیو یی سزه تقدیم ایدرم ...

دیر دیمز اوژه‌نی درحال آدولفی طانیه‌رق همان بر فریادقوپاروب اورایه‌اوطه‌نك‌اورته‌سنه دوشدی بابیلدی. بیچاره دوپون شاشیره‌رق:

— ایشته کوردیکزمی ؟ ینه زوجه‌مك سینیری طوتدی ! بویله وقتلی وقتسز طوتار. (آیاغنی یره اوزه‌رق) کوردیکزمی‌شمدی ؟ ژانه‌تون‌ده بو راده‌یوق. او، ینه‌بونی آییلتمه‌نك یولنی بیلیردی. بن نه یاپه‌یم شمدی... باری آشاغی‌یه اینه‌یم، لقمان‌روحی،.. چیچك‌صویی فلان بولوب کله‌یم...

دوپون مردیوه‌ن باصه‌مقلرینی اوچر، دردر اینه‌رك کیدر. آدولف دیز اوستی او-طوره‌رق اوژه‌نینك باشندن طوتار. بایغینك النه طوقونور. قولاغنه‌بعض سوزلر سویلر. فقط قیز بونلرك هیچ برینی ایشیتمز. حتی کوزلرینی بیله آچماز. صاپ‌صاری بر بکز ایله

اویله یاتار .

آدولف کندی کندینه دوکونه‌رك دیرکه :

— ایواه بی چاره‌یی اولدردم . ایسته‌میه‌رك بیلمیه‌رك سبب موتی اولدم . . . شمدی بن نه‌یاپه‌یم ؟ . . نصل متسلی اوله‌یم ؟ . .

او اثناده دوپون اوطه‌یه کیره‌رك :

— ایشته روحلر ، ایشته طامله‌لر ، ایشته چیچك صویی .

آدولف دوپونك سوزلرینی دیکله‌میه‌رك :

— اوژه‌نی ... سوکیلی اوژه‌نی

بقال متحیرانه اطرافنه باقه‌رق :

— بودلیقانلی نه‌دییور؟ سوکیلی اوژه‌نیمی؟..

آدولف الندن روح وچیچك صویی شیشه‌لرینی اوطه‌نك اورته‌سنه فرلاتوب قیرارق :

— دیدکلریمی ایشتمیور ... آرتق بنی کورمك ایسته‌میور .

بقال — موسیو بوسوزلریکز بکا پك غریب کلیور...

آدولف شدتله بقالك اوزرینه یورییه‌رك :

— سوزلرم غریبمی کلیور؟.. بونك خسته‌لغنه سبب سنسك... اولدن بو قیزك برشیئی یوقدی.

دوپون بتون شاشیره‌رق :

— موسیو... موسیو سزه نه‌اولیور بویله؟.

— نه‌می اولیور؟.. نه اولدیغنی بن سکا کوستریرم.

آدولف آرتق نه یاپدیغنی بیلمز برحاله‌کلیر... همان بقالك بوغازینه آتیلیر. دوپون وار آوازیله حایقریر. برکت ویرسون که او آره‌لق اوطه‌دن ایچری ژانه‌تون کلیر. اوژه‌نینك کندینی بیلمز برحالده اوطه‌نك اورته‌سنه سریلوب یاتمش اولدیغنی، آدولفك اوراده

نه یاپدیغنی بیلمز بر تهورله دوپونك یاقه‌سنه صارلمش اولدیغنی، قورقودن بیچاره دوپونك بکزی یم‌یشیل کسیلمش بولندیغنی کوزور. ژانه‌تون اطرافنه بر کوز کزدیرر. الك اول نه‌یاپیلمق لازم کله‌جکنی دوشونور. واول باول آدولفك دست تهورندن دوپونی قورتارمق مقتضی اولدیغنی آکلار. همان قوشوب بقالی دلیقانلینك الندن چکوب آله‌رق:

— نه یاپیورسکز موسیو؟... (آدولفك قولاغنه اکیله‌رك) اوژه‌نی‌یی محو می ایده‌جکسکز؟

هایدی بورادن چابق کیدیکز.

سوزلریله خدمتجی قیز آدولفی قپویه طوغری ایتر. آدولف ذاتاً نه‌یاپدیغنی بیلمدیکندن ژانه‌تونك ایتدیکی جهته شاشقین شاشقین کیدر. فقط کوزلرینی اوژه‌نیدن آیرماز. ژانه‌تون

دایقانلینك مقصدینی، اکلایه‌رق ینه قولاغنه دیرکه :

— اوژه‌نی‌یی هیچ مراق ایتمه . مقتدر اوله‌بیلدیکم اهتمامله اوکا باقارم . . .

آدولف اوطه‌دن چیقار. اطرافنده‌کی اشیایی کورمکسزین دکاندن بالمرور سوقاغه چیقار . چراق ژوزف آدولفك آرقه‌سندن دکانده‌کی رفیقلرینه خطاباً :

— دقت ایدیکز بو کچن حریف بر حیوانه بکزییور . اورادن بر شی دویرمسون سزه برضرری طوقونمسون...

هپ دکانده‌کیلر آدولفك کذرکاهندن چکیلیرلر . آدولف کیتدکدن صوکره ژانه‌تون اوژه‌نی‌یی تداوی‌یه باشلار . دوپون نیم بایغین بر حالده کندینی برقولتوقلی اوزرینه آتار، راحت راحت بر قاچ نفس آلدقدن صوکره ژانه‌تونه دیرکه :

— آفرین ژانه‌تون نی حریفك الندن قورتاردك. سن اولمسه ایدك غالبا نی بوغاجقدی. نه ملعون شی ایمش او ؟..

— آه اوت موسیو ... نه یاپدیغنی بیلمز... متهور بر آدم ...

— آمان نصل شی اکلایه‌مدم ... اوت کندینی بیلمدیکنه شبهه یوق ... نه دیدم ده اونی یوقاری‌یه زوجه‌مك یانه چیقاردم . آشاغیده ایکن حریفك برشیئی یوقدی . زوجه‌م باییلدقدن صوکره اونی‌ده بر تهور آلدی... صاچمه‌ صاپان بر طاقم سوزلر صرف ایتدی ... فقط ژانه‌تون زوجه‌م نصل ؟..

— فناچوق فنا موسیو... بو دفعه بر دوقتورك وجودینه جداً لزوم وار ظن ایدرم .

آدولفی رؤیت اوژه‌نی‌یی او یله بر حاله کتیرمش ایدی که ژانه‌تون بتون اهتماماتنی صرف ایدن کیری

طورمدیغی حالده زواللی‌یی ینه کندینه کتیره‌مدی. همان برطبیب جلب ایتدیردیلر. دوقتور کنج قادینک صحتی تهلکه‌ده اولدیغنی خبر ویردی. اوژه‌نی کوزلرینی آچدیغی زمان شدید بر حمی ایچنده‌یانیور و بو حرارت تأثیریله صایقلایوردی. اوژه‌نی اون بش کون بویله مهلك برحالده خسته یاتدی.

ژانه‌تون خانمك دوشکی باشندن کیجه کوندوز هیچ آیرلمدی. دوپون زوجه‌سنك بو خسته‌لغندن چوق متأثر اولدی. چارهٔ مداوات خصوصنده هرفداکارلغی کوزه آلدردی. هیچ برشیئی اسیرکه‌مدی.

موسیو ومادام موتونه قیزلرینی کورمکه کلدیلر. پدری قیزینك حالنی کوره‌رك تأثرندن اغلادی. والده‌سی هیچ تأثر اظهار ایتممکه اوغراشدی. لکن قلباً اوده پك متأثردی. بر والده اولادینك

اضطراباتنه قارشی بیقید بولنه بیلیرمی ؟

قیز ، بنیه‌سی ، طبیعتی یاردمیله ایلکه یوز طوتدی . قورتولدی . لکن دوقتوردورنقاهتك اوزون سوره‌جکنی وبو مدت ظرفنده چوق اهتمامده بولنمق مقتضی اولدیغنی آکلاتدی .

دوپون زوجه‌سنك صحتنه دائر امنیت کامله پیدا ایتدکدن صوکره برمقتضای تجارت طشره‌یه کیتمکه حاضرلاندی . اجرایه حاضرلاندیغی معاملات تجاریه بقالك اوزون مدت خانه‌سندن غیبوبتنی ایجاب ایتدیره‌جکندن دکاننه دستکاه باشنه امین برآدم بولدی قویدی . زوجه‌سنی‌ده ژانه‌تونه امانت ایتدی . پول آرابه‌سنه بیندی ، پارسدن مفارقت ایلدی .

آدولف ، دوپونك خانه‌سندن چیقدقدن صوکره نره‌یه کیده‌جکنی بیله‌میه‌رك برخیلی مدت اویله سوقاقده قالدی . فقط یواش یواش

سوقاقده‌کی آچیق هوا یاردمیله براز عقلی باشنه طوپلادی . تأثراتی سکونت بولدی . یکی محبلرینك اقامتکاهلرینه طوغری توجیه خطوات ایلدی. شارل ایله لوئیزك یانه‌کیدنجه تسلیٔ لازمی بوله‌جغنی دوشوندی . طوغری اورایه کیتدی .

لوئیز آدولفی اویله یوز کوزقارمه قاریشیق برحالده کورنجه دیدی‌که :

— امان‌یاربی ینه‌نه‌اولدی؟... بوصباحدنبری نره‌ده ایدیکز ؟ نه‌یاپدیکز ؟ باق شارل‌باق... موسیو آدولفك چهره‌سی نه‌عجایب اولمش؟...

آدولف اوطوردی. باشنه‌کلنی بر بر آکلاتیر لوئیز تبسمدن کندینی آله‌میه‌رق دیرکه :

— بو موسیو دوپون نه تحف آدم ایمش . اویله ؟.. زور ایله سزی زوجه‌سنك یانه چیقاره‌جق نه‌وار ؟ بی چاره اوزه‌نی سزی

کورونجه کیم بیلیرنه تأثرات شدیده‌یه اوغرا-
مشدر ؟.. بونك دها اوته‌سی وارمی ؟
ایشته زوالی بایلمش قالمش... موسیو آدولف
طوغریسنی ایسترمیسکز ؟ قباحت سزده
اوژه‌نی‌یی کورمکه‌یانه کیتمامایدیکز ... بومعناً
مادةً ایی بر حرکت دکلدر . اوژه‌نینك ایکی
صورتله‌ده محوینه سبب اوله‌بیلیرسکز . سزی
کورونجه فرط تأثراته دوشمسی، برده‌زوجنك
سزك اوزریکزه شبهه پیدا ایتمسی ... بو ایکی
صورتده ایی دکل ... هم بقالك بوغازینه صا-
رلمغه نه حقکز وار ؟ او ذات غایت صاف بر
کیمسه‌یه بکزه‌ییور . اویله بر آدمه فنالق ایتمك
سزه یاراشماز. بو حرکتکزی بر دها تکرار
ایتمامکزی سزدن رجا ایلرم . ایی دکل ... ایی
دکل ...

آدولف — حقکز وار لوئیز ... کیتدیکمه

فنا ایتدم . فقط نصل کیتدیکمیده بیلمیورم .
همان غیراختیاری برحالده کیتدم . فقط بوندن
صوکره اوژه‌نیدن قاچه‌جغمی ، بردها اوراله
آیاق باصمه‌یه‌جغمی سزه‌وعد ایدرم . هم نیچون
کیده‌یم ؟. قوجه‌یه وارمش .

ایش ایشدن کچمش .. هم ارتق بنی سومدیکنه
بو سفر قناعت پیدا ایتدم . بابیلمه‌سی بکا اولان
محبتندن دکل ... بردنبره کوری ویرنجه بندن
اورکدی . صیقلدی . اوندن ... زوجه‌سی
کندینی یك سودیکنی ذاتاً دوپون بکا سویلدی .

لوئیز — مادام که اویله‌در ارتق بوقادیندن
الکزی چککز ... قوجه‌سنی سوسون سومسون
ارتق کیدوب‌ده زواللی‌یی راحتسز ، بتون بتون
بدبخت ایتمکزده معنا یوقدر . الك اعلی ، الك عاقلانه ،
الك انسانیتکارانه حرکت بویله‌در . دوپونه نیچون
خصم اولیورسکز ؟ اونك نه‌قباحتی وار ؟ سزك

اوژه‌نی‌یی سومش اولدیغکزی بیله ایدی هیچ شبهه یوق‌که کندیسنی آلمازدی . اونك برنده قصقانج دیگر بر قوجه اوله ایدی سزك بایغین زوجه‌سنه خطاباً : « سوگیلی اوژه‌نی‌جکم » دیدیککزی ایشتمش بولنه ایدی کیم بیلیر نه قدر تهورلر کوستریر ؟ نه کبی حرکتلره قالقاردی .

بو صاف آدمك قلبنه اوسوزلریکزه بر سوء معنا ویرمك بیله کلمامش ... بویله بر آدمه خصومت ایتمك سزه یاراشماز . بر زوجه‌صدا- قتسزلکده بیله بولنسه ینه اونی زوجنك نظرندن دوشورمك ، بتون بتون مقهور ایتمك ایی دکلدر . بو حرکتلری سزه هیچ یاراشد- یره‌م . بر دها اورایه کیتمیه‌جککزه بکا یمین ایدیکز باقه‌یم ...

— باش اوستنه‌لوئیز ... ایشته یمین ایدییورم .

اونك بنی سومدیکنی بیلیورم لکن بنم کوکلمده الآن اوکا قارشی برانجذاب وار . خسته‌لغی نصل اولدیغنی اکلامغی مراق ایدیورم . . .

لوئیز — پك اعلی بونده حقکز وار . بو مراقکزه قارشی برشی دییه‌مم . فقط بوجهت بزه عائددر . ارتق سزك اورایه هرنه صورتله اولورسه اولسون کیتمه‌کز موافق دوشمز . بوجهتی بن درعهده ایدیورم . بن شمدی کیدر اوژه‌نینك صحتنه دائر استفسارات لازمه‌ده بولنور، سزه خبر کتیریرم .

آدولف — نه دیورسکز لوئیز ؟.. بکا بو اونودولماز ایلکی‌ده یاپه‌جقمیسکز ؟

لوئیز — اوت بو ایلکده بولنه‌جغم ... زواللی قیزجغزك حالنی بن‌ده مراق ایدیورم . اوکا بن‌ده محبت پیدا ایتدم . اونی قولاقدن سودم . صحةً ای‌میدر ؟ فنامیدر ؟ بن‌ده بیلمك ایسته‌رم .

كيده‌يم چابوجاق خبر آلوب كله‌يم ... كيدرسه‌م
ايى اولور دكلمى شارل ؟

زوجه‌سنك هر آرزوسى شارل ايچون ده همان بر آرزو حكمنى آلديغندن درحال قاريسنك سوزلرينى تصديق ايتدى. لوئيز همان باشنه اوفاق برقاپه‌لا كيدى. اوموزلرينه شالنى آتدى.. آينه‌يه مستعجلاً برنظر فيرلاتوب صاچلرينك اوراسنى بوراسنى دوزلتدكدن صوكره زوجنك آلننه بر بوسه قونديره‌رق :

— بنى بوراده بكليكز. كچ قالمام شمدى كليرم.

سوزيله اوطه‌دن چيقدى . شارل صنعتى اولان حكاكاق ايشلرينه باشلادى. او ايشلركن آدولف اوژه‌نيدن هپ اوندن بحث ايديبور، ارتق اوژه‌نى يى كورميه‌جكنى، اوكا تصادف ايتمسى محتمل اولان محللرده بولنميه‌جغنى، بتون

اونوتمغه اوغراشه جغنی ، دوپونه وارمش اولمسندن طولایی اوکاقارشی پیدا ایلدیکی عداوتی ارتق قلبندن چیقاره جغنی، بر دها اوژه نینك استراحت زوجه و بیتیه سنی اخلال ایده جك حرکاته قالقشمیه جغنی ، هپ بو تصمیماتی قطعی اولدیغنی اکلاتیوردی. نوبت کلام شارلی یه کلدکجه اوده لوئیزدن بحث ایتمکدن کندینی آله میه رق زوجه سنك محاسنی، فضائلنی ، حسن اخلاقنی، ذکاسنی ، فراستنی ، تعداد ایدییور ، سعادت بیتیه سنی سویلیه سویلیه بیتره میوردی . فقط هر ایکیسی ده دیکرینك اکلاتدیغنه قولاق ویرمیه رك ساده کندی سویلمك ایسته یور، بربرینی دیکله مدکلرینك ایکیسی ده فرقنده بولنمیورلردی . شارل ایله آدولف اوکون اقشامه قدر بویله قونوشدیلر . نهایت لوئیز صولوق صولوق کلدی. شویله جه حکایهٔ حاله

باشلادی :

— بورادن طوغری بقال موسیو دوپونك دكاننه كیتدم. بر ایكی شی آلمق بهانه‌سیله سوزه كیرشدم. هرشیئی خبر آلدم . چونكه اوصباح موسیو آدولفك دوپونك دكاننه كیره‌رك صوكره برلكده خانه‌یه مادامك یاننه چیقمه‌لری ، مادامك بایلمه‌سی فلان خصوصلری محله‌جه طویولمش ، بقال چراغی ژوزف بره اون قاته‌رق بونی آكلاتدی . . . كویا دوپونك مسافر صفتیله خانه‌سنه كتیردیكی دلیقانلی بردنبره كندینی غائب ایده‌رك اولا مادامك اوستنه صالدیرمش ، اونی براقمش صوكره بقالك اوستنه یورومش بوغازینی صیقمق ایسته‌مش ...

نوئیز تحقیقاتنك جمله‌سنی آدولفه طوغری خبر ویرمدی . چونكه اوژه‌نینك صحتی حقنده آلدیغی معلومات ایی دكلدی . بی‌چاره قادینك

چوق خسته اولدیغنی خبر ویرمشلردی . بو جهتیده طوس طوغری آدولفه آکلاتسه دلیقانلینك ینه کندینی ضبط ایده‌میه‌رك بقال دکانه کیتمسندن قورقویوردی . اوژه‌نینك احوال صحیه‌سی یولنده اولدیغنه دائر لوئیز بالعکس تأمیناتده بولنه‌رق دیدی که :

— بو خصوصی هیچ مراق ایتمیکز. کیمه صوردمسه اوژه‌نینك اینی اولدیغنی سویلدی. سز نقض کلام ایدوب ارتق اورایه کتمیکز. بن ینه کیدر مادام دوپونك عافیتی حقنده معلومات آله‌رق سزه کتیریرم.

لوئیزك ویردیکی بو تأمینات اوزرینه آدولف برآز مستریح اوله‌رق خانه‌سنه عودت ایلدی.

آدولف ارتق هیچ برامیدجهتی قالمامش اولان بومحبتی اونوتمق ایچون کندینی مطالعه‌یه ، تتبعاته ویردی . وقتنك برقسمنی کیدوب شارل

ایله لوئیزك یاننده اونلرك مصاحبتلریله کچیریوردی.
بو زوج زوجه‌ده کندوسنی اویالامق، اوکا یأسنی اونوتدرمق ایچون اللرندن کلدیکی مرتبه انشراحنه اوغراشیورلر، تسلی‌یه چابالیور، اثبات مودت، ارائهٔ صمیمیت ایچون هر فداکار-لقدن کیری طورمیورلردی.
لوئیز آدولفدن کیزلی اوله‌رق بر چوق دفعه بقال دوپونك نزدینه کیتدی. بویله کیده‌کله نهایت اوژه‌نینك ایلشمش اولدیغنی اوکرندی..
اوژه‌نینك صحتنجه مراق ایدیله‌جك برشی قالمدیغنی کورونجه ارتق اونی براقه‌رق تکمیل اهتماماتنی آدولفی تسلی جهتنه چویردی.
اوژه‌نی‌دور نقاهته کیردی. خانمی ایلشلدکجه ژانه‌تونك سونجنه ارتق پایان اولمیوردی.
اوژه‌نینك بویله ایلشمسی ژانه‌تونك اهتماماتی

سایه‌سنده ایدی . بر آن خسته‌نك یاندن آیر-
لمیوردی. اوژه‌نی ژانه‌تونه بو خدمت فوق‌العاده
سندن طولایی بیان تشکر ایتمکله برابر بویله
طاتسز خیاتی ایسته‌مدیکنی‌ده آکلاتیوردی .
اونك ایچون سعادت حیات آدولفدن عبارتدی.

طبیب طرفندن ترتیب اولنان اصول مداواتی
تعقیب ایتمك ، بوکا رعایته اوژه‌نی‌یی اجبار
ایلمك ایچون ژانه‌تون چوق اوغراشیوردی .

ژانه‌تون اوژه‌نی‌یی کوندن کونه دهامأیوس
کوردکجه اوزواللی‌یی براز جانلاندرمق ایچون
نه‌یاپه‌جغنی بیله‌میوردی . چونکه آدولفی کور-
مسی کوکلنده‌کی التیام ناپذیر جریحهٔ محبتی
اولانجه شدتیله ینه تازه‌لمشدی . بی‌چاره‌قادین
طوروب طوروب ژانه‌توندن صوربیوردی :

— عجبا آدولف بنم ایچون نه دوشونیور ؟
حقمده نه فکر پیدا ایتدی ؟

صوكره بوسؤاللرينه ينه كندى جواب ويره‌رك :

— نه فكر پيدا ايده‌جك ؟.. بقاله وارمش اولديغم ايچون اولانجه نفرتيله بنى اتهام ايتمشدر. دكلمى ژانه‌تون؟ بنم نه قدر معصوم اولديغمى بيلمز...

ژانه‌تون هر كون بوسوزلرى ديكله‌يه ديكله‌يه بيقمش نه يولده جواب ويره‌جكنى شاشيرمشدى. اوژه‌نى آدولفك كنديسنى بغير حق اتهامله ارتق نفرت ايلديكنى ساعت ساعت تكرار ايتمكله برابر ينه بردرلو اميد محبتنى كسه‌ميه‌رك صورا- ردى :

— آدولف بنى كلياً عقلندن چيقارديمى عجبا ؟

شمدى بوسؤاله قارشى ژانه‌تون نه جواب ويرسون ؟ « سنى عقلندن چيقارمش ارتق سوميور » ديمش اولسه اوژه‌نى‌يى برنوميدئ

کالی یه دوشـورەرك تشـدید مرضـنه سـبب اولەجق .. . «یوق سنی اونوتمامشدر. اونك عقلی هب سندەدر » یولنده بیان فکر ایتسه برمرض مزمن شکلنی آلان بوسوداسنی یلپازەلیەرك زواللینك اومحبتدن وانك نتیجەسی اولان بوخستەلقدن افاقتنی بتون درجۀ استحالەیه کتیرمش اولەجق . ، . بناءً علیـه نەیاپەجغنی خدمتجی قیز شاشیرمشدی .

ژانەتون برچوق تفکرات نتیجەسی اولەرق کندی کندینه شویله قرار ویردی .

— اوژەنی آدولفی سودکجه بو خستەلقدن، بوما یوسیتدن قورتولەمیەجق. کندینی آدولفدن صغوتمغه اوغراشمق بو خصوصـده الڭ مؤثر بردوا اولەجق ... اوت اوژەنینك کوکلندن بو محبتی چیقـارملی ... اما نصـل ؟.. تیاترو آقتریسی زەلی ایله آدولفك براوطەده اقامت

ایتمکده اولدقلرینی ، اوژه‌نی هنوز قوجه‌یه وارمازدن مقدم آدولفك کوکلنده بویله بر محبت دها بولندیغنی حکایه ایدرم ... بلکه اوزمان صغور ...

اوژه‌نی آدولفك محبتی حقنده ینه بیتمز توکنمز سؤال جوابلره کیرشدیکی اثناده ژانه‌تون نهایت برکون دیدی‌که :

— بوخصوصده بنم الك جدی قناعتمی صورارسه‌کز آدولفك‌ده پك بودرجه محبتکزه دکری بولنان برآدم اولمدیغنی سویلمکدن چکنمم ....

— نیچون ؟

— نیچونمی ؟ البتده بنمده بوخصوصده بیلدیکم شیلر ...

— بیلدیکك شیلر نه‌در ؟

— نه‌اوله‌جق آدولفك صداقتسزلکلری ...

— یالان . . . یالان . . . یالان ... اصلسز شیلر ...

— هیچ یالان دکل ... هیچ اصلسز دکل...

— نه‌در ؟ نه بیلیورسك ؟ سویله‌باقالم ؟

— سزدها قوجه‌یه‌وارمازدن اول آدولف سزك اوزریکزه بر آقتریسی سویپوردی . . .

— سکا یاراشیرمی ژانه‌تون ؟ نیچون بویله یالانلره قالقیورسك ؟

— نیچون یالان سویله‌یه‌جکم ؟

— یالان اولدیغنه هیچ شبهه‌م یوق ...

— سوزلرمك یالان اولدیغنه بوقدر قطعیتله نه‌دن حکم ایدیورسکز؟..

اکر سوزلرك یالان اولمیوب‌ده حقیقت اوله ایدی‌سن بکا بونی‌خبر ویرمك ایچون بوزمانه قدر بکله‌مزدك . کوردیکك ، ایشتدیکك آنده سویلردك . بن دوبونه وارمازدن اول

آدولف بر آقتریس سویـیورمش بونی بنـدن
کیزلمکده نه معنـا واردی ؟ سـویله باقهلم .
ژانه‌تون ؟.. سـندن بوقـدر ایـلك کوردم .
بویله برفنالق بکله‌مزدم . بنی یأسمدن اولدر-
مامك ایچون بوسوزیکی کیری آل ... بویالانکی
تصحیح ایت... بنی آدولفدن صوغوتمق ایچون
بویله برصـنیعه، بر حیله‌ده بولندیغکی اعتراف
ایله ... یوقسه بردها یوزیکه باقمام ژانه‌تون...
— مادام نه‌نك اوزرینه ایسترسـه‌کز سزه
یمین ایتمکه‌حاضرم ... سوزم حقیقتدر.
اوژه‌نی صاب‌صاری کسیله‌رك برمدت سوز
سویله‌یه‌مدی . برسکوت متألمانه‌ده بولندی ...
نهایت دوداقلری تیتره‌یه‌رك دیدی‌که :
— شـمدی‌یه قدر بونی نیچون سـویلمدك
دییورم سـکا ...
— مادام‌سزی‌صوك‌درجه‌ده‌مأیوس‌ایتمکدن

قورقویوردم ... احترازایدیوردم ...

— بوكون نیچون احتراز ایتمیورسك؟ نی مأیوس ایتمكدن آرتق قورقمیورمیسك؟

— هر كون آدولفی دوشونمكدن متحصل آلامكزی كوریورم . بوحقیقتی ایشتدیككز زمان پیدا ایده‌جككز تأثیركزك اسكی یأسكزه نسبةً خفیف قاله‌جغنی دوشوندیكم ایچون بویولده حركت ایتدم .

— ژانه‌تون سن نه‌دیرسه‌ك‌دی . ممكن دكل بن‌ایناتمام... بوسوزلری‌هب سن اویدیریبورسك. بكا اولان محبتكدن، فدا كارلغكدن طولایی اویدیریبورسك ... لكن رجا ایدرم ژانه‌تون... نه اویدیررسه‌ك اویدر . لكن آدولفی اتهام ایتمه ... اوكا بویله برطاقم اصلی فصلی اولمدق قباحتلر اسناد ایله‌مه ... بن ارتق آدولفی سومامكه، اونی اونوتمغه اوغراشه‌جغم . لكن

ينه اوكا قارشى قلبمده دائما بر حرمت بسليه يه جكم.

ژانه تون كنديكنديه :

— امان يا ربى نه سويلمش اولسه‌م تأثير ايتميور. ايناندرمق قابل اولميور . نه قدر صاف قلبلى ، نه تميز يوره كلى قيز بو ... نه عجايب شى ...

يكرمى اوچنجى باب

مادام سن سه‌ران

ينه اول بهار حلوليله كوزلرى ، كوكللرى تفريحه باشلادى . هرشى تازه حيات بوليور ، يرلر يشيلله‌نيور ، چيچكلر آچيور ، اورمانلر ياپراقلانيور . چمنلر انواع ازهار ايله مينالنيور ، قوشلر اوتوشيوردى .

شارل ايله لوئيز بوكوزل كونلرك عودتندن بالاستفاده اكثريا مسكنلرينى ترك ايله قير كزينتيلرينه چيقيورلردى . آدولف ده بونلره

رفاقت ایدییوردی . فقط لوئیزك كوزل كوزلرینه ، وشارلی‌نك چهره‌سنده زوجه‌سنه قارشی پارلایان آثار محبتـه باقه‌رق بی چاره آدولف كندی كندینه :

— دائما بوزوج زوجه‌نك آره‌سنده انكل كبی بولنه‌رق كندیلرینی راحتسز ایتمه‌ده معنا یوق ... بونلری بعضاًده یالكز براقلی‌یم .

دییوردی . بوندن باشـقه آدولف دائمـا مأیوس طوردیغی ایچون بو حزنی شونشئه‌لی قاری قوجه‌یه‌ده سرایت ایتدرمكدن چكنیور-دی . زواللی آدولف نصل مأیوس اولمسون؟ نصل دوشونمسون ؟.. بی چاره چوجق غایت اداره ایله صوك درجه‌ده مقتصدانه یاشـادیغی حالده النده بولنان بش اون غروشی كوندن كونه آزالیـوردی . بوپاره بتـون بتـون بیتنجه آدولف نه یاپه‌جقـدی ؟.. شارلی‌نك

ویره‌جکی پاره‌یی می قبول ایده‌جکدی . بو زوج زوجه‌نك کندینه قارشی کوستردکاری بو قدر انعامکارلقلری اوزرینه آدولف اونلردن برده پاره قبول ایده‌مزدی . بو حال غرورینه طوقنیوردی . شارل ایله لوئیزپاره قرضاً ویرمك خصوصنده پك زیاده ابرامده بیله بولنسه‌لر آدولف ینه قبول ایده‌مزدی . چونکه صوکره نه ایله اوده‌یه‌جکدی ؟ هیچ برطرفدن برکلیری یوقدی .

آدولف کندینه برمشغولیت، برایش بولمق ایچون اورایه‌، بورایه‌باش‌اوروب طوریوردی . هنوز بر ایش بولمغه موفق اوله‌مدی یالکز بر چوق وعدلر آلدی .

کندی تألماتیله‌سعادت زوجیه‌لرینی اخلال ایتمك قورقوسیله آدولف شارل‌ایله لوئیزك نزد - لرینه‌اولان زیارتلرینی سیره‌کلشدیردی . اوژه‌نی یه

راست کلمك قورقوسیله کزینتی ، اکثرتی محللرینه‌ده
کیتمز اولدی. ذاتاً غلبه‌لکی، کورولتی‌یی سومز
اولمشدی .

آدولف برکون بولونیا اورمانی طرفلرینه
کیتدی. یورولەرق اورادەکی لوقنطەلردن برینك
یاقیننه دیکلنمك اوزره اوطوردی. بولوقنطەلر
عاشق عاشقەلرك موعد تلاقیلری ایدی. آدولفك
یانندن کوزل برآرابه کچدی . لوقنطەنك
اوکندەطوردی. آرابەدن اینلره باقیق آدولفك
عقلنه بیله کلمدی . باشنی اوبر طرفه چویره‌رك
او ، کندی خیالاتنه طالدی کیتدی . بوطالغینلق
ایچنده برساعت قدر برزمان کچیردی. بردنبره
آدولفك اوموزینه خفیف خفیف برال طو-
قاندی. وهلةً کندینی طوپلامغه اوغراشەرق
اون بر اون ایکی یاشلرنده قدر ، غایت شیق
کینمش کوچك بر اسپرك یانی باشنه دیکلمش

اولديغنى كوره‌رك صوردى :

— بندن نه ايستيورسكز ؟

— سزه بر تذكره كتيردم .

بو سوزيله برابر كوچك اسپر آدولفه ايكى يه قاتلانمش ظرفسز بر كاغد اوزاتدى . آدولف كاغدى آله‌رق :

— بو نه‌در ؟

— سزه تذكره ...

— كيمدن ؟

— بزم مادامدن .

— سزك مادام كيم ؟

— مادام (سن سه‌ران) .

— مادام سن سه‌رانمى ؟

— اوت ...

— بو اسمده بن هيچ بر مادام طانيمورم .

— او سزى طانيور .

— تذکره‌یه جواب ایسته‌میورمیسك ؟

— خیر بکا جواب کتیره‌جکسك دیمدیلر... اوقویکز اوقویکز ...

کوچك اسیر سرعتله کیدر . آدولف النده تذکره ایله شاشیره قالیر . بونه‌دیمك اوله‌جق بویله ؟.. کندی کندینه دیرکه :

— تذکره‌یی آچوب اوقویه‌یم باقه‌یم طانیمدیغم بومادام بندن نه ایسته‌یور ...

کاغدك قاتنی آچار . یك عجله یازلمش ، املاسی بوزوق کوچ اوقونور فنا بریازی چیقار . آدولف اوغراشه اوغراشه شومألی استخراج ایده‌بیلیر :

« موسیو سزه سویله‌یه‌جکلرم وار . یارین »
« (هلدر) سوقاغنده‌کی (١٢) نومرولی »
« خانه‌مه تشریفکزی رجا ایدرم . مادام »
« (سن سه‌ران) دییه‌صوریکز . سزه‌ساعت »

« اون بر ایله وقت ظهر آره‌سنده منتظرم »
« بو اخطار ایلدیکم ساعتده آلدانمه‌یه‌رق تمام »
« وقتنده کلمه‌کزی‌ده ایریجه رجا ایدرم .. »
آدولف کندی کندینه شویله دوشونمکه
باشلادی :

— بوقادین بکا نه سویله‌یه‌جك ؟... بویله بر
مادامك ذاتی دکل اسمنی بیله طانیمیورم ...
اوت ... اوت ... شمدی‌اکلایورم . پك چوق
کیمسه‌لردن بکا بر خدمت بر ایش بولملرینی
رجا ایتمشدم . بو مادامه بندن بحث ایتمش
اولملیلر ... بسبللی کندیسنه بر کاتبك لزومی
اولملی ، بنی شرائط خدمتی تعیین ایچون چاغریور
ظن ایدرم . کوچك اسپرك قیافتنه باقیلیرسه
بو مادام چوق زنکینه بکزییور .... فقط اویله
زنکین تربیه‌لی بر مادامك ده یازیسی علی الخصوص
املاسی دوزکونجه اولمق لازم کلیر . بو تذکره

پك زور اوقونيور ...

بونكده حكمتنى شمدى اكلادم . مادامك يازيسى فنا اولمسى كندى ايچون بر كاتبه لزوم كوسترەجك احوالدن دكليدر ؟ بومادام كيم اولورسه اولسون ... بنى نه سببله چاغرييورسه چاغرسون يارين كيدر بندن نه ايستەديكنى آكلارم والسلام .

مادامك وجه دعوتنى كشف ايچون دوشونمك آدولفه بر اكلنجه اولدى . دوشونه دوشونه خانەسنه قدر كيتدى . كندى كندينه دييور ايدى كه :

— پك تحف شى ... بومادام بنى بر خدمت ايچون چاغرمش اولسه بويله برطلبده بولنمق ايچون بنم اورمانه كزنمكه چيقماميمى بكلر ؟ هپ بومشكللريمى يارين اورايه كيدەرك حل ايدرم انشاءاه ...

ایرتسی صباح آدولف فرسوده لکلرینی سنی ایچون البسه‌لرینك هرپارچه‌سنی ساعتلرجه سپوره‌رك الك ییکی عد ایلدکلرینی کیندی. بعده تذکره‌ده بیان اولنان سمته طوغری یوله دوزه‌لدی. (۱۲) نومرولی خانه‌نك اوکنده طوره‌رق قپوجی قادیندن سؤال ایتدی.

— مادام سن سه‌ران بوراده‌میدر ؟

— برنجی قاته چیقکز ...

آدولف برنجی قاته چیقدی. قپونك چینغرا‌غنی چکدی. قپویی‌نه او، اورمانده‌کی کوچك اسپر آچدی. مسافری صالونه قدر ایصال ایتدی. اوراده آدولفك قارشیسنه برخدمتچی قادین چیقه‌رق:

— افندم لطفاً براز بکلیکز. کیدوب مادامه تشریفکزی خبر ویره‌یم ...

کوچك اسپرده خدمتچی قادین‌ده آدولفی

بك كولر يوز وتزا كتله قبول ايلمشلردی .

آدولف كندی كندينه :

— خيردر انشاءاه خدمتجيلر بنی بيوك براحترامله قبول ايديبورلر .

اطرافنه باقندی . صالونك صورت تفريشاتنه حيران اولدی . هر نه جهته باقسه ظرافت ، زينت ، ثروت كوزه چارپيوردی . هر شی كوزلدی . آدولفك يالكز بكنـه‌مديكی شی مادامك معهود تذكره‌ده‌كی املاسيله يازيسی ايدی .

خدمتجی قادين تكرار صالونه كله‌رك :

— مادام سزی بكليور افندم . لطفاً بنده‌كزله برابر كليرميسكز ؟

آدولف خدمتجينك آرقه‌سنه دوشدی . بر چوق اوطه‌لردن كچديلر . نهايت خدمتجی ، ظريف بر (بودووار) ك قپوسنی آچدی .

آدولفی ایچری صوقارق کندیسی چکلدی . اوطه‌ده مندرك اوزرنده برمادام اوطوریبوردی . لکن یوزی او برطرفه دونوك اولدیغی ایچون آدولف بو مادامك کیم اولدیغنی طانیه‌مدی.

آدولف بر مدت اوطه‌نك اورته‌سنده اویله آیاقده طوردی. اوطورمق ایچون صاحبهٔ خانه‌نك بریر کوسترمسنه انتظار ایلیوردی . بردن بره بر قهقهه ایشیدلدی. مادام بردنبره قالقدی آدولفه طوغری قوشدی . او آنده آدولف بویکی مادامسن سه‌رانك، اسکی اویونجی قیز زه‌لی اولدیغنی طانیدی . استغرابندن طونمش کبی آیاقده قاله قالدی. زه‌لی آدولفك حیرتنه کوله‌رك :

— نه‌یه شاشیردیکز اویله ؟ بن‌ام ایشته... اسکی قومشوکز اویونجی قیز زه‌لی ...

— سز میسکز ؟.. نصل اؤلیورده سزی بوراده ثروت ایچنده بو حالده کوریبورم ...

— بونده اوقدر شاشه‌جق نه‌وار ؟ یاوری طالعنه‌شمدی زنکین اولدم ... بنم کبی آقتریسلرك حالی هپ بویله‌در.

آدولف نه دیه‌جکنی ، نه دوشونه‌جکنی شاشیردی. زه‌لینك یانه اوطوره‌رق صوردی:

— بو آپارتیمان سزکمی ؟

— بنم ... نصل کوزلمی ؟ سنك اوطه‌که بیتیشیك اولان اسکی اقامتکاهمه بکزه‌میور دکلمی ؟ بر آدم بولدم. بونلری بکا هپ او ویردی . بنم ایچون هر آی بیك غروشدن زیاده مصرف ایدیور . ویردیکی ذی‌قیمت هدیه‌لرده باشقه ... بن‌ده رد ایده‌میورم ... نصل رد اولنور بونلر ؟... سن سویله ...

— هاا اوت اکلایورم ... بوذات سزك

سعادتکزی تأمین ایدییور. بسبللی سزده اونی چوق سوییورسکز ...

— خیر خیر بالعکس هیچ سومیورم. نفرت ایدییورم.

— سزه بوقدر پاره یدیره‌ن بر آدمی سومامك اولورمی ؟

— کوکل بو ... سز بنی هیچ سومدیکز موسیو . . . کندیمی سزه سودرمکه اوقدر اوغراشدم موفق اوله‌مدم . اغزیکزدن «سنی سوییورم» سوزینی ایشته‌مدم . اوطه‌کزه کلدم . بکا قپوکزی بیله آچمدیکز. بنی تحقیر ایلدیکز. نزاکته‌یاراشماز معامله‌لرده بولندیکز. فقط نه‌یاپه‌یم؟ بن سزی سوییورم. بوسوزلریمه قارشی‌ده ایشته لاقیدانه اموزلریکزی قالدیر . یورسکز. بن سزی شدتله سوییورم. سزکله بر آن برابر بولنمق ایچون هرشیئی کوزه

آلدیرمغـه هر فداکارلغی اختیـاره حاضرم .
زه‌لی‌نك بوصورتله اعلان عشـقنه آدولف
کولمکدن کندینی آله‌مـدی . دلیقانلینك بو
کولمه‌لرینه مقابل زه‌لی اغلامه‌لی اوله‌رق :
— آموسیو کولکز ، سزی بو یله‌صنیعه‌ایله
خانه‌مه جلب ایتدیکمدن طولایی طارلمایکزده
کولکز . ضرری یوق .
— مادام سن سـ ـه‌رانك سز اولدیغکزی
بیله ایدم ...
— بیله‌ایدیکز بورایه کلزدیکز دکلمی ؟ بو
جهتی‌ذاتاً بن بیلیوردم. کله‌یه‌جککزی بیلدیکم
ایچون کندیمی سزه‌بو اسمله‌تقدیم‌ایتدم. دون
سزی‌بولونیااورماننده‌بر آغاجك آلتنه اوطور-
مش. کوزلریکزی‌سمایه‌دیکمش متفکر برحالده
کوردم. تخیلاتکز‌عجبانه‌ایدی ؟ هیچ شبهه‌سز
عشق ومحبت ایدی . هپ اواسکی سودیککز

قیزی دوشونیورسکز دکلمی ؟ یانمده باشقه بر
ارکك بولندیغی حالده ینه سزه تذکره کوندر-
مکدن چکنمدم . بو ارزومه غلبه نم ایچون
قابل اولمدی . رفیقم اولان ذاته ، مکمل بر
طعام حاضرلاتمق اوزره لازم کلن امرلری
ویرمك ایچون اشاغی‌یه اینمسنی سویلدم . بو
صورتله اونی یانمدن صاودم . بن‌ده برکوچك
قابینه‌یه کیردم . علی‌العجله سزه اوکاغدی
قره‌لادم . کوچك اسپره تودیعاً کوندردم
بوکون سزی کوره‌جکمی‌دوشونمکدن متحصل
سونجله دون کیجه هیچ اویومه مدم . سز
ایسه بنی دلخون‌ایده‌جك سوزلرله‌رد ایدییور-
سکز . نیچون بویله اولیور؟ نم‌سزی سودیکم
احتمال که سزلك بنی ایسته‌مدیککز ایچوندر .
سزك بنی‌سومدیککزده نم سزی بوقدرشدتله
سودیکمدن ایلری کلیور .

زءلی آدولفه قارشی بویله بر چوق دیللر دوکدی. بو اویونجی قیزك بوقدر محبتنی جلب ایتمش اولدیغی حالده آدولف اونی سومیوردی. اوجـه بومحبتنه بر مانع واردی . اوژەنی ... زەلی‌یی سومك اوژەنینك صاف ، معصومانه محبتنه‌قارشی بیوك برخباثت دنائت اوله‌جقدی. شـمدی اوژه‌نی قوجه‌یه واردی ... آدولف ایله بینلرندەکی بو تعهد سـودا ارتق بی حکم قالدی. آدولف ارتق ایسته‌دیکی قادینی سوه‌بیلیردی . آدولف بویولده بعض تفکراتده بولندقدن صوکره صوردی :

— شمدی سزی سوه‌ن ذات سـویملی بر آدم دکلمی ؟..

— دکل ... ایچ صیقینتسی ، چیرکین ... قورقونچ ... برمخلوق .

— مبالغه ایتمه ...

— هیچ مبالغه ایتمیورم. یوزینی کوروڭجه سوزلرمده نه‌قدر حقلی اولدیغمی اوزمان آكلارسڭ ... اونكله بولشمق بنم ایچون بیوك براشكنجه اولیور .

زه‌لی بوسوزلری همان بتیرر بتیرمز خدمتجی قیز تلاشله ایچری كیردی . زه‌لی شاشیره‌رق :

— نه‌وار ؟

— موسیو كلدی ...

— موسیومی كلدی ؟ امان یاربی ...

— ژول پنجره‌نڭ اوكنده بكلیوردی. موسیونڭ آرابه‌دن ایندیكنی كورمش ... شمدی مردیوه‌ندن چیقیور.

— نره‌دن چیقدی بوحریف ... . شمدی نه‌یاپه‌لم ؟ هیچ بویله ایركن كلدیكی یوقدی .

(آدولفه خطاباً) :

شو جاملی اوطه‌یه كیریكز . موسیونڭ

اورایه کیتمك هیچ عادتی دکلدر. سزی اورایه کلیدلر آناختاری قپونك اوزرندن آلیرم .

آدولف — جانم بن بویله شیلره آلدرمام.

زه‌لی — سز آلدرمازسکز اما بنم ایچون فنا اولور . کچیره‌جك وقتمز یوق همان اوطه‌یه کیریکز ... بکاهیچ آجیمازمیسکز ؟..

خدمتجی — هایدی موسیو هایدی چابق کیریکز... ایکی قادین آدولفی ایته‌رك کوچك براوطه‌یه‌صوقارلر. جاملرك اوزرنده صاری ایپکلی پرده‌لر بولندیغندن ایچریسی کوزوکمز.

آدولفی ایچری ادخال ایتدکدن صوکره خدمتجی قادین همان اورادن صاووشور . زه‌لی ینه مندرك اوزرینه اوطورور. پك مضطرب ایتش کبی بر حال آلیر. آدولف‌ده زه‌لی ایچون بو قدر پاره صرف ایدن حریفك یوزینی کورمك مراقیله یواشجه پرده‌نك برکو-

شه‌سنی قالدیرر . سیر ایتمکه باشلار .

کویا شدتله باشی آغرییورمش کبی ژه‌لی ایکی الیله باشنی طوتار . اوطه‌نك قپوسی آچیلیر ایچری‌یه انجق اوتوز یاشلرنده قدر تخمین اولنه بیلن بویلی بوصلو ، یاقیشقلی ، لطیف چهره‌لی بردلیقانلینك کیردیکنی کورونجه آدولف شاشیرر . بوذات کمال نزاکتله کیدر ژه‌لینك یانه اوطورور . آدولف کوردیکی بوحقیقته بردرلو اینانه‌میه‌رق کوزلرینی اوغو-شدیرر . بی چاره حریف متره‌سنی اویله مضطرب برحالده بولنجه نه یاپه‌جغنی بیله‌میه‌رك متأثرانه صورار :

— خسته‌میسکز ؟ نه اولدیکز اه عشقنه بنی مراقه دوشورمیکز...

— اوت خسته‌یم... هم ده‌چوق خسته‌یم.. بوکیجه هیچ اویویه‌مدم ...

— فقط دون برشیئکز یوقدی ...

— دون برشیئم یوقدی اما بوکیجه بردنبره خسته‌لاندم... شمدی نه مضطربم بیاسه‌کز ؟

— ینه باش آغریسیمی ؟

— اوت ... ایشته اومدهش آغری ... باشم آغرییور . هرطرفم آغرییور ...

— مادام‌که اویله‌در دوشککزدن نیچون چیقدیکز ؟..

— ایچم صیقلدی . بو (شه‌زلونغ) لك اوزرنده دها راحت ایدییورم .

— بوکیفسزلککزه چوق جانم صیقلدی . بوکونی سزکله برابر کچیره‌جکمی دوشونه‌رك ممنون اولیوردم .

— کورییورسکزکه طوراجق برحالده دکلم .

— (واریه‌ته) تیاتروسنده برلوجه طوتمشدم ...

— يالكز سز كيديكز ...

— يالكز كندمى كيده‌يم ؟ .. يانمده سز يوق ايكن بن صيقنتيدن پاطلارم ... سزه اهميتسز بر ايكى هديه كتيردم . قبول بيوريلورسه ممنون اولورم ...

— هديه‌لريكز نه ايمش ؟ باقه‌لم بر كوره‌لم ...

دليقانلى كوچك بر كشمير شالى ايله دانتله‌دن بر يوز اورتوسى چيقارير . زه‌لينك ديزلرى اوزرينه قور . قادين برادای مخصوصله بو هديه‌لرى معاينه ايده‌رك :

— هديه‌لريكز كوزل . بكندم ...

— اكر بكنديكزسه كنديمى حقيقةً بختيار عدايدرم .

— اوت بكندم . تشكر ايدرم موسيو ...

زه‌لى بو كلمات متشكرانه‌يى بر تبسمه ترفيقاً صرف ايتمك تنزلنده بولندى . بعده النى

آلنه کوتوره‌رك باش آغریسندن ینه بیان اضطراب ایلدی . دلیقانلی مأیوسانه :

— کوریبورم مادموازل چوق راحتسزسکز.

— اودرجه راحتسزم که سوز سویلمکه بیله اقتدارم یوق .

— اویله ایسه سزی راحتسز ایتمامك ایچون بن کیده‌یم. براز استراحت ایتمکه اوغراشکز. نصل اولدیغکزی اکلامق اوزره بو اقشام کلیرم .

— یوق ... یوق ... کلمك ایچون بیهوده زحمت ایتمیکز .

— آدیبو سوکیلم ... کندیکزه ایی دقت ایدیکز . یانکزه کیمسه‌یی براقمامکزی، کلوب سزی راحتسز ایتمامه‌لری ایچون‌زده (لوسی) ایله (ژول) ه‌ده تنبیه ایدرم .

— نزاکتکزه تشکر ایدرم افندم.

دلیقانلی سوکیلیسی زه‌لی‌یی بر دها سلاملا-
دقدن صوکره کورولتی اتمامک ایچون آیاقلرینک
اوجنه باصه‌رق اوطه‌دن چیقار کیدر . بر قاچ
دقیقه صوکره خدمتجی قادین لوسی زه‌لینک
یانینه کله‌رک موسیونک آرابه‌یه بینوب کیتدیکنی
خبر ویرر . اویونجی قیز قهقهه‌لرله کوله‌رک
کیده‌ر کوچک جاملی اوطه‌نک قپوسنی آچار .
حیرتله یوزینه باقمقده اولان آدولفه دیرکه :

— بزم موسیویی کوردیکز . ارتق اونی
طانیورسکز دیمکدر .

— کوردم فقط بوناتی تعریف ایتدیککز
کبی بولمدم . بونک نه‌سی چیرکین ؟ نه‌سی
سویمسز ... نه‌سی ثقیل ؟ ..

— نه‌یاپه‌یم دوستم ؟ .. بنم کوزیمه اویله
سویمسز چیرکین کورونیور . چونکه بکا
پاره یدیریبور . اکر سزده زنکین اولوب ده

برقادین ایچون افلاس درجه‌سنده مصرف، فدا کارلق اختیار ایدرسه‌کز اوقادینك سزی سومیه‌جکندن امین اولکز ...

— بنم نه‌زنکین اوله‌جغم وار نه‌ده برقادین ایچون فدا کارلق درجه‌سنده مصرف ایده‌جکم وار . بوندن امین اولکز . . . مع هذا بو اخطاریکزه‌ده تشکردن کندیمی آله‌مم.

— آه آدولف سزی جداً سوییورم . فقط سز بختیار دکلسکز . بوندن امینم ...

— بختیار اولمدیغمی نه‌دن آکلایورسکز؟

— بزقادینلر کوروشدیکمز ارککلرك مسعود اولوب اولمدقلرینی یك نظرده اکلارز . شو ییرانمش البسه‌کز، کچن سنه‌دن امکدار باشکزده‌کی شابقه‌کز، ایشکزك یك یولنده اولمدیغنی اکلا-تیور . . . حالاً طوراً بونك عکسنی ارائه‌یه اوغراشیورسکز . اما نافله . . . بن حقیقتی

اکلایورم ...

— بوسوزلریکزله نه دیمك ایسته یورسکز صانکه؟ بنم فقیر یاخود زنکین اولمقلغمدن سزه نه؟

— نصل بکا نه؟.. بن سزك ضرورت ایچنده بولنمکزی ایستر می یم؟ هیچ برشی ایچون مضایقه چکمه یه رك بختیار یاشامکزی آرزو ایدرم.. آلکز سزه یوز لیرا ... بونلری صرف ایتدکدن صوکره کلکز سزه ینه ویره یم.

آدولفك چهره سی قپ قرمزی کسیلدی. النه اوروب لیرالری ایته رك:

— حقمده کوستردیککز توجهه تشکر ایدرم. لن لیرالریککز سزك اولسون ... بردانه سنی بیله قبولده معذورم. بوثروتی سزه کیملر تهیه ایتدیکنی، بوپاره لری هانکی منابعدن، هانکی اللردن آلدیغکزی بیلدیکم حالده

اونلری سزکله نصل پایلاشه‌بیلیرم ؟ اونلره ال سوه‌رك کندیمی لکه‌لمك ایستمم . برارکك برقادین سوه‌رك بو سوداسی یوزندن افلاس ایده‌بیلیر . بواوقدر عیب بر کیفیت دکلدر . لکن سزك کبی بر قادین یدیله ویریلن بونوع برپاره‌یی قبول ایده‌مز. بوپك مذموم برحرکتدر.

آدولف بو سوزلری عقبنده همان قالقار یورور . زه‌لی آرقه‌سندن قوشه‌رق :

— امان یاربی دارلدی. ایشته‌کیدییور. بن سزی کوجندرمك ایچون سویلدم... بکاباقکز..

— بنی تحقیر ایتدیکز فقط ایشته بن سزی عفو ایدییورم.

— بنی عفو ایدییورسکزده نیچون براقوب یدییورسکز.

— ایشلرم وارده اونك ایچون ..

— سزی بردها نه وقت کوره‌بیله‌جکم ؟..

برایکنجی ملاقات ایچون سوز ویرمه‌دن بوکون براقمام نافله ...

— ینه کوروشورز . نه وقت صوك موده یکی بر البسه ایله برشابقه آله‌بیلیرسه‌م کلیر سزی کورورم . اوزمان بویولده تحقیراتکزه‌ده هدف اولمام ...

زه‌لی چیرپینمغه باشلادی . فقط آدولف ارتق بر کلمه بیله دیکله‌مك ایسته‌میه‌رك کندینی مادام سن سه‌رانك خانه‌سندن همان دیشاری‌یه آتدی .

یکرمی دردنجی باب

آدولفك ثروتی

آدولف هلدر سوقاغندن تباعد ایتمکده اولدیغی اثناده کندی کندینه دیدی‌که :

— مادموازه‌ل زه‌لی اولدن طاوان آره‌سنده کوچك بر اوطه‌ده اوطورمقده ایکن شمدی

مکمل براوتلده اقامت ایدییور. اوزمان چاپقین بر حریفدن درلو حقارت کورییور، طیساق ییوردی. بوکون کندینه بو قدر اسباب زینتی تهیه ایدن ذاتك سوزلرینه پك ناز ایله جواب ویرییور. اوبر حریف زه‌لینك براز پاره‌ایدر نه‌سی وارسه اونلری چالوب کوتوردی. شمدیکی ایسه هرکون بر نوع هدیه کتیرییور. برنجیسنی سور ایکن بو ایکنجیسنه قارشی مبالاتسزلقده بولنیور. بو دلیقانلی پاره‌یی، هر شیئی کندینه ابذال ایدییور. قیزاوندن الدقلرینی باشقه‌لرینه ویرییور. بویله کیدرسه زواللی چوجق چابق افلاس ایده‌جك ...

آدولف هم یوریور هم بویولده دوشو- نیوردی. بویله دوشونه دوشونه شارلینك خانه‌سنه کیتدی. لوئیز آدولفی کورونجه‌قوجه‌سنه دیدی‌که :

— موسیو آدولفك یوزینه باق نه‌قدر ممنون كورینیور . كندینه بر خدمت بولمش اولملی . بوندن امینم ...

آدولف — خیر آلدانیورسكز عزیزه‌م... كندیمه بر خدمت بوله‌مدیغم كبی بو كون تصادف ایتدیكم بعض حاللر ذهنمی بوسبتون قارشدردی . بر ایش بوله‌مدقدن باشقه بولمق خصوصنده‌كی امیدمده قوتدن دوشدی ...

لوئیز — یا نیچون چهره‌كز هر زمانكی قدر مكدر كورونمیور ؟

آدولف — كچن كونی بورایه ، سزه یقین بیوك بر تجارتخانه‌دن بكا اشیا وزن ایتمك كبی بر خدمت تكلیف ایلدیلر . اوزمان بو ایشی كندیمه موافق كورمیه‌رك رد ایتمشدم . فقط شمدی كیدوب قبول ایده‌جكم ...

لوئیز — نصل اولور موسیو آدولف ؟.

بن سزی بو خدمته لایق کوره‌مم . دائما حماللر آرابه‌جیلرله معامله‌ده بولنه‌جقسکز ...

آدولف — اوت یورغونلقلی آغیر ایش اما نه‌یاپارسکز ؟ اقشاملری سزك یانکزه کله‌رك کوندوزکی یورغونلغی صیقینتی‌یی اونوتمغه چالیشیرم .

لوئیز — فقط موسیو آدولف بو خدمتده سزه بعضاً پاکتلر ، یوکلرده طاشیدیرلر...

آدولف — طاشیمغه‌قوتم اولدقدن‌صوکره طاشیرم . المدن کلدیکی قدر چالیشیرم ...

لوئیز — صوکره خسته اولورسکز .

آدولف — خسته اولورسه‌م سز بکا باقارسکز . ذاتاً سز بنی بردفعه اولومدن‌قورتارمدیکزمی ؟ کیفسزلنیرسه‌م ینه قورتاریرسکز . کوستره‌جککز بو لطفدن امینم ...

— بو خدمتی قبول ایتمیه‌رك براز دها

بکله‌سه‌کز ایی اولور...

— باشقه برخدمت بوله‌مینجـه بونی قبوله مجبورم . نه یاپه‌یم باشـقه چاره وارمی ؟ ایجه قرار ویردم . یارین کیدوب اوخدمتی قبول ایده‌جکم .

آدولف اوکونی شارل ایله زوجی نزدنده کچیردی . زوج زوجه بیننده‌کی حسن امتزاجی، اولوحهٔ سعادتی رؤیتله برنوع تسلی بولیور . کندی کندینه دییور ایدی‌که :

— بوقاری قوجه زنکین دکللر اما ایشـته ایکیسی‌ده مسعود . هم بونلرککی برمسعودیت حقیقیه . مادام‌سن سه‌ران ایله‌ـ و کیلیسی دلیقانلینك مسعودیتلری کبی دکل ...

آدولف دوستلرینی ترك ایله خانه‌سنه عودت ایلدی . ایرتسی کونی، اشیاطارتمق یعنی مغازه غارصونلغی خدمتیله اوتجارتخانه‌یه کیرمکه قرار

ویردی . ینه کندی کندینه سویلنمکدن کندینی آله‌میه‌رق دوشکنه کیره‌رکن دیبور ایدی که :

— اولدن عقللیجه حرکت ایدوب بوسودا دردینه اوغرامامش اوله ایدم شمدی اوتحفجی مغازه‌سندن چیقمامش بولنوردم. فقط اوزمان هیچ عقلم باشمده یوقدی . کوزم دنیاده اوژه‌نیدن باشقه برشی کورمیوردی . اونك ایچون هر شیئی فدایه حاضر ایدم . بویله حرکت ایتدم‌ده شمدی نه اولدی ؟ اوژه‌نی باشقه‌سنه‌واردی . شمدی او زنکین ، مسعود برقادین ... اوژه‌نی‌یه زوج اوله‌مدیغم ایچون چوق مأیوس اولمغه‌ده محل وارمی ؟ اونی بن آلمش اوله ایدم کندیسنی هانکی ثروتمله بختیار ایده‌جك ، اوکا سفالتله ضرورتدن باشقه نه کتیره بیله‌جکدم ؟ خیر بن اوژه‌نی ایله

ازدواج ایده‌مزایدم. شارل ایله لوئیز هر وجهله
ایکیسی بر برینك دنکی، ایکیسی‌ده زنکین
دکل، ایکیسی‌ده ایشجی صنفندن طوغمه ...
چالیشمه اونلر ایچون اکلنجه حکمنده‌در.
ایکیسنك‌ده برر صنعتی وار. قاری قوجه‌پاره
قازانیورلر. بن اوژه‌نی ایله نه یاپه بیلیردم؟
ایکیمزده‌بر صنعته آشنادکلز. بن نیچون اوژه‌نی‌یی
کوردم. نه‌یه بر بریمزی طانیدق. کاشکه
اورومن‌ویل اورمانندەکی اکلنجه‌یه کیتمز
اوله ایدم. اوزماندن صوکره بن بواورمانه
کیتمدم. فقط شمدی کیدوب کوره‌جکم.
اوژه‌نینك بکا اعتراف محبت ایتمش اولدیغی
اویرلری زیارت ایله‌یه‌جکم.

ایرتسی کونی آدولف دوشکندن قالقدی.
رومن‌ویل اورمانه کیتمك. اوزره حاضرلانیرکن
ینه کندی کندینه دیدی‌که:

— بو اورمانده نه ایشم وار؟ بن اوژه‌نی‌یه اولان آتش سوداسی سوندرمکه اوغراشیرکن شمدی‌اورایه کیتمکه‌نه‌لزوم‌وار؟اویرلری کورونجه سوز درونمی بتون بتون آلولندرمش‌اوله‌جغم. بوکبی چوجقلقلردن صرف‌نظر ایتملی‌یم. اورایه کیدرسه‌م شو ساعتده‌کندن زیاده بر بدبخت اوله‌رق عودت ایده‌جکمه شبهه یوق.

آدولف کندینه برخدمت تکلیف ایدلمش بولنان مغازه‌یه کیتمك اوزره خانه‌سندن چیقارکن قبوجی النه بر مکتوب ویرر. دلیقانلی کندی کندینه:

— بومکتوب عجبا کیمدن؟ بکا کیم مکتوب کوندره‌جك؟ بومکتوب‌ده ینه معهودمادام سن سه‌راندن اوللی دیه‌رك ظرفك اوزرینه باقار. لکن خطی طانیه‌مز. نهایت ظرفی ییرتار. اوقور. مکتوب کندینه بر (نوتر) طرفندن یازلمش.

کندینه معلق بر ایشه دائر کوروشمك اوزره سرعت ممکنسه ایله نوترك پارسده‌کی اداره‌خانه‌سنه مراجعت ایلمسی آدولفدن رجا اولنیور.

آدولف بومکتوبه عادتا استغراب ایده‌رك کندی کندینه دوشونور.

— بنم برنوتر ایله نه ایشم اوله‌بیلیر؟ نه کیمسه‌دن بر آله‌جغم وار؟.. نه ده برفرده ویره‌جکم وار؟ نوتر بندن‌نه ایستر؟.. مع‌هذا خدمتنه کیره‌جکم مغازه‌یه کیتمك ایچون دها چوق وار. کیده‌یم باقه‌یم نوتر بکا نه‌سویله‌یه‌جك؟.. عجبا بکا برخدمتمی بولدی؟ زه‌لیدن مکتوب کلدیکی زمانده بویله دوشونمشدم. صوکره مأمولمك بوسبتون خلافی برحاله اوغرادم... نه ایسه برکره کیده‌یم باقه‌یم...

آدولف ینه بیهوده برزحمته کیرمکده بولند-

يغنه هيچ شبهه ايتمه‌يه‌رك مكتوبده تعريف اولنان
نوترك اداره‌خانه‌سنه كيتمك اوزره يوله دوزلدى.
اداره خانه‌دن ايچرى كيردى . اوراده بولنان
اون، اون ايكى قدر نوتر كاتبى آدولفى يوقاريدن
آشاغى‌يه برر كره سوزديلر. آدولفك قيلفى
قيافتى كنديسنك .بهم سرمايه‌داراندن برى
بولنديغنه دلالت ايتميوردى. كيمسه يرندن بيله
قيملدامدى. يالكز يازمقلرينك اوجيله ايكنجى
نوتر يماغنك اوطه سنى اشارت ايتديلر.

ايكنجى يماق اوطه‌سنده يوقمش . لمصلحة
آرابه ايله خارجه كيتمش . عودتى ده خيلى
اوزون سوره‌جكمش . بناءً عليه آدولفه باش
يماغك اوطه‌سنى ارائه ايدرلر . آدولف ايچرى
كيرر اوراده كيمسه‌يى بوله‌ماز. اورادن ينه
برى ديركه :

— موسيو ارباب مصالحدن بريله تازه

استریدیه یمکه روشه‌ده قانقاله کیتدی. حریفك فائضه ویره‌جك پاره‌سی وارمش. موسیو نماسی چوق بریر بولمش. مشتری‌ده بوایشکذارلغی مقابلی اوله‌رق یماغی طعامه کوتورمش.

کندینه قارشی اورایه‌کیر، بورادن چیق دیه یول کوستره‌ن ذواتدن آدولف صورار:

— نوترك کندینی کوره‌مزمی‌یم افندیم؟

— نوترك کندیسی شمدی بك مشغولدر. بربانکر ایله قونشیور. بانکر موازنه دفترینی کتیرمش. داینلرینه یوزده یکرمی ویرمك ایسته‌یور. مذاکره ایدییورلر. نوترك کندینی کورمك ایسته‌یور ایسه‌کز. بکله‌مه‌کز ایجاب ایلر. آدولف:

— نه‌یاپه‌لم بکلرم.

جوابیله اوده بر کوشه‌یه چکیلیر اوطورور. پارسده‌کی نوترلرك اسملرینی اوقومقله وقت

کچیرمکه اوغراشیر. اوته‌کی دلیقانلیلر رشته
مصاحبه‌لرینی قاچیرمیه‌رق ینه قونوشمقده
دوام ایدرلر. بریسی دیرکه:

— دونکی سوواره‌یه سز کلمدیکز. بالویك
لطیفدی. قمار اویناندی. (دوروزای)
تمام سکز یوز فرانق غائب ایتدی.

— فقط شاشیورم قومشومز نوترك ایکنجی
یماغی او کوچك (دوروزای) پاره‌یی نره‌دن
بولیور؟

— برانکلیز قاریسی سوییورمش. بوپاره‌لری
هپ اوقادین ویرییورمش اویله دییورلر.

— قاریدن آلوب قماره‌ویرمك... بوده
فنا دکل.

— بن (بلانوال) دن ایکی‌یوز فرانق قازاندم.
بو حریفك ایشی ایی کیدییور. اویناديغی زمان
ساده آلتونله اوینایور. یاقینده صرافلغه

باشلایه‌جقمش .

— برده‌دون اوچ ارقداشمله (بوویلیه)نك لوقنطه‌سنده طعام ایتدك . مصارفی دوروال تأدیه ایتدی . غاتنبه‌چفتلکی ایشلرندن طولایی اوچیوز فرانق مکافات آلمش .

نه طعامدی کورسه‌کز ؟ اوچیوز فرانقی‌ده ییوب بیترمکه قرار ویرمشدك . دیدیکمز اولدی . اوغلانك جیبلرنده بواقچه‌دن اون پاره براقمدق.

— درت کشی اوچیوز فرانق یمك !... بوده برایشمی ؟ باری ایچدیککز شرابلر نفیسمیدی؟

— انفسدی. انفس... یشیل ایستریدیه‌لر.. سلون طوله‌سی ، قابوقلی دکز مخلوقاتی ارتق هر درلوسنی یدك . دوروال ایچدی ایچدی سرخوش اولدی . سفره‌نك آلتنه دوشدی. اورادن قالدردق ،اوینه یوللامق اوزره بر آرابه‌یه بیندردك . بیلمم ایچکیلرمی سرت کلدی .

يوقسه اوقدر پاره‌يی بردن ويرديكی ايچونمی سرخوش اولدی ؟..

نوترك قپوسی آچيلديغنی ايشيدنجه بودليقانليلر مصاحبه‌يی كسه‌رك وظيفه‌لريله اشتغاله باشلاديلر. نوتر كنديله مذاكره‌ده بولنان بانكری تشييع ايديـيوردی . آدولف بانكره دقتله باقدی . بونك زه‌لينك خانه‌سنده كورديكی ذات اولديغنی طانيدی. اوت بوذات زه‌لينك عاشقی ايدی . بانكرك چهره‌سنده ايشلرينك فنا كيتمه‌سندن منبعث علائم اكدار كورولميور، هركسه قارشی كوليوردی . آدولف كندی كندينه ديدی كه:

— وای بزم زه‌لينك عاشقی مكرسه بانكر ايمش. . . بانكر اولديغی بر شی دكل حريف افلاس ايتمش ... داينلرينه انجق يوزده يكرمی ويره‌بيله‌جكمش ... وای نه‌تحف افلاس ... حريف مترسه‌سنه آيده بيك (نه‌كو) صرف ايدييور،

صوکره‌ده آله‌جقلولرینه یوزده یکرمی ویرمك ایسته‌یور . اوقاری ایله برقاچ آی دها یاشار ایسه یوزده یکرمی یی‌ده ویره‌مز . بن ایسه زه‌لی‌یه قارشی بوحریفی مدافعه‌یه‌اوغراشیوردم . مکرسه زه‌لی حقلی ایمش ... بوحریف‌قارینك تعریفندن بس‌بدتر بر آدم ایمش ...

نوتر قابینه‌سنه کیرمك اوزره یورور . آدولف اوصباح آلمش اولدیغی مکتوبی الندہ طوتدیغی‌حالده نوتره طوغری ایلرولیه‌رك :

— موسیو بو مکتوبله بنده‌کزی چاغر- مشسکز . سبب دعوتکزی اوکرنمکه کلدم .

— افندم لطفاً اسمکزی سویلرمیسکز ؟

— آدولف دالمون !..

— آدولف دالمون‌می ؟ صبرسزلقله سزی بکلیوردم . زحمت‌اولمازسه قابینه‌مه کلیرمیسکز ؟ برلکده اوطه‌یه کیره‌رلر . نوتر آدولفه الك

نازك الك محبانه صداسيله خطاب ايدر. اونلر ايچری کیره‌رلرکن نوترك کاتبلری بر برلرینه :

— بو دلیقانلی آدولف دالمون ایمش ... قیافتندن هیچ بللی دکل ... بونی کوره‌ن کندندن هیچ برشی مأمول ایتمز .

آدولف اطرافنده مرلتی صورتیله ایدیلن بو سوزلری ایشیته‌رك شاشیریر . هله نوترك کندی حقنده ابرازینه اوغراشدیغی نزاکته، احترامه نه‌معنا ویره‌جکنی بیله‌مز . نتیجهٔ حالك نه چیقاجغنی اکلامق خصوصنده‌کی مراقی ارتدقجه آرتار .

نوتر سوزه باشلایه‌رق :

— ذات عالیکز آدولف دالمون سکز. یعنی بزانسونلی آدریه‌ن دالمونك مخدومی ... بناءً علیه ژورژ دالمونك اك یقین اقرباسندن .

— اوت افندم .

— کندیکزکلکیله برابر پدریکزك تولد وسائره‌یه عائد قیودات اوراقنی ابراز ایده‌بیلیر سکز دکلمی؟

— اوت افندم بو اوراقك ذاتاً بر قسمی اوزرمده‌در.

— پدریکز (سانلی)‌ده وفات ایتدی دکلمی؟

— اوت افندم. فقط پدریمك وفاتنی سزه کیم خبر ویردی؟

— آه موسیو بر چوق ایلردنبری سزی آرامقله مشغولدم. بزانسونه مکتوب یازدم، پدریکزك هانکی مملکتده بولندیغنه دائر بر خبر آله‌مدم. برچوق تحریاتدن صوکره نهایت پدریکز موسیو دالمونك سانلی‌ده بولندیغنی اوکرندم. اورایه مکتوب یازدم وفات ایلدیکی خبری کلدی. فقط براوغلی بولندیغنی بیلیوردم اوغلنی آراتدم. پارسه عودت ایتدی دیدیلر..

پارسه‌ده آراتدم . غزته‌لره اعلانلر کوندردم . مع التأسف بوله‌مدم .

— غزته اوقومق عتادم دکلدر ، موسیو ..

— سزی بولمقدن نومید قالمش ایکن تحف بر تصادفك یاردمیله نهایت ایشته اله کچیردم . زوجه‌مك بر قادین خدمتجیسی وار . بو خدمتجی قادینك زوجنك اقرباسندن بری بر شربتجی دکاننده یازیجی ایمش ...

— شربتجیمی ؟ موسیو موتونه اولمسون ..

— اوت ، اوت موسیو موتونه . . . تا کندیسی ... ایشته بو یازیجی حریف اکالاشیلان کوزه بر شیشه‌یکز ییور . بزم خدمتجی قادینه موسیو آدولف دالمونك اوژه‌نی‌اسمنده بر مادموازه‌ل ایله اولان معاشقه‌سندن بحث ایتمش . ایشته اسمکز بوصورتله بنده‌کزه قدر کلدی . ذات عالیکزی بووجهله بولمقله مشرف

اولدم .

— فقط موسیو بنده کزی نیچون اراديغکزی اکلایه بیلیرمی یم ؟

— عفو ایدرسکز افندم . سوزه اورادن باشلامق ایجاب ایدردی لکن لقردی یی اوزاتدق. ذات عالیکزی چاغیرمه سبب اقرباکزدن ژورژ دالمونك سزه براقش اولدیغی ثروتی خبر ویرمك ایچوندر . ژورژ دالمون فرانسه یه عودت ایتمك اوزره ایکن بوندن اون سکز آی مقدم (باتاویا) ده وفات ایلمشدر .

— نصل افندم نصل؟.. اقربامزدن ژورژ دالمون .

— اوت افندم اقرباکزدن ژورژ دالمون وفات ایدەرك ذات عالیکزه تقریباً برملیون یوز بیك فرانق ترك ایلمشدر. بو ثروتی کندیسی چیوید زرعندن قزانمشدر.

— بر ملیون یوز بیك فرانقمی ؟..

— اوت افندم. کندیسی فرانسه‌یه عودت ایلمك نیتنده بولندیغی ایچون ثروتنك برقسمنی بورایه نقل ایلمش اولدیغندن شمدی بو ثروتی ید تصرفکزه آله بیلیرسکز.

نوتر سوزینی کسمشدی. لکن آدولف کوزلرینی دیکمش بتون قولاغنی نوتره وقف ایتمش حالا اونی دیکلیوردی. بر میلیون یوز بیك فرانقمی؟.. عجبا آدولف رؤیامی کوریوردی؟ بی‌چاره دلیقانلی فقر ایچنده قالوب ده مغازه غارصونلغنه کیرمکه قرار ویرمش ایکن بویله بر ثروته قونمسی عقل وخیاله کلیر شیلردنمیدر؟

آدولف سونجندن نفس آله‌میور عادتا بوغولیور کبی برحالر کچیریوردی.

نوتر کوله‌رك آدولفه:

— افندم کندیکزه کلکز . بر میلیون یوز بیك فرانق فنا بر ثروت دکل ایسه‌ده انسان بونکله میلیونر عد اولنه‌ماز . بومقدار مبالغ یوزده بش حسابیله اللی بشبیك فرانق ایراد کتیریر .

— آه‌موسیو بوقدری کافی... دها طوغریسنی ایستر ایسه‌کز چوق بیله ... چونکه هیچ بر شیئم یوقدی. همان هیچ... شمدی ایسه ارتق بوثروتله هر آرزومی یرینه کتیره بیلیرم... فقط آه ... موسیو فقط آه ... بوثروت اله برقاچ آی مقدم کچمش اوله ایدی. اونکله ازدواج ایده‌بیلیردم . شمدی اونم زوجه‌م اولوردی.

— موسیو سز بوثروتله شمدی پك مکمل بر زوجه بوله بیلیرسکز . بو کون اللی بش بیك فرانق ایرادیکز وار. بو مقدار مبالغله بونك ایکی مثلی ثروته مالك بر قیزك دست

ازدواجنی طلب ایده بیلیرسکز ... اوحالده ثروتکزی تضعیف تثلیث ایتمش اولورسکز.

— دیدیکمی آکلایه‌مازسکز موسیو. هله بنده‌کز شمدی کیده‌یم‌ده ...

— نره‌یه کیدییورسکز؟ عائله‌کزه عائداوراقی طوپلامغه‌می کیدییورسکز؟ بتون بو اوراق لازمه‌یی کتیریکز تیز زمانده ثروتکزی سزه تسلیم ایده‌یم.

— یکی افندم ... یکی موسیو ایشته‌قوشه‌رق کیدییورم.

— اکر موسیو بوکون درحال پاره‌یه احتیاجکز وارسه‌سویلیکز. سزه ایسته‌دیککز قدر شمدیدن‌ده ...

کندینی اثنای تشییعنده بوصورتله سویلنن نوترك سوزلرینی آدولف ارتق هیچ دیکله‌میوردی. بوکلمه‌لرك بریسی قولاغنه کیرمدی.

آدولف نوتر يماقلرينك ، كاتبلرينك آره-
لرندن كچركن بودفعه هپسی بردن آياغه
قالقديلر . فقط آدولفده بو احترامدلرك هيچ
برينی كوره جك كوز يوقدی . همان شارل ايله
لوئيزك نزدينه قوشه رق بو فوق المأمول ، بويكی
بختيارلغی اونلره تبشير ايتمك آرزوسيله يانوب
طوتوشيوردی .

سوقاغه چيقنجه كوزينه ايليشن ايلك آرابه يه
قوشه رق :

— نی بش دقيقه ده (سن پول) سوقاغنه
كوتوره بيلير ايسه ك سكا يوز (صو) وار ...

— بيلكز افندم . اكر سزی اورايه درت
دقيقه ده كوتورمز ايسه م برپاره كزی آلمام .

آرابه جی حيوانلرينی قامچيلار . قالديرملردن
آتش چيقاره رق ، صاغنه صولنه (واردا) نعره سنی
باصه رق يولی طوتديرر . يوز صويی قازانمق

ایچون حریف حیوانلرینی نەقدر سورەبیلمك قابلسە اوقدر سورەر. سوقاقدن کلوب کچنلرك اورکەرك قاچدقلرینـە هیچ اهمیت ویرمز. بویوز (صو): بومقدار پارەدها اوصباح آدولفك نظرندە انسـانی برهفتە کچندرمکە کافی برمبلغ ایکن اونی بخشش اولەرق ویرر.

فی‌الحقیقـە آرابەجی بوبخششە اسـتحقاق کوسترر. محل مطلوبە سوز ویردیکی کبی درت دقیقەدە واصـل اولەماز ایسـەدە برچاریك ساعتدن زیادەدە کچ قالماز. (سـنت اونورە) سوقاغندن سن‌پولە قدردە بومدتدن اکسیك برزماندە کیدیلەمز.

آدولف همان آرابەدن دیشـاری فیرلار. خانەیە کیرەر. مردیوەنلری اوچر، دردر آتلایەرق یوقاری چیقار. آناختاری قپونك اوزرندە بولەرق همان ایچری‌یە دالار. شارل

ایله لوئیزی طعامده بولور . اولا لوئیزك صوکره شارلنك بویونلرینه صاریلیر بعده ایکیسنك‌ده اللرندن طوته‌رق فوق‌العاده بر استغراب ایچنده قالمش بولنان بوزوج زوجه‌یی طعام ایتدکلری ماصه‌نك اطرافنده اوینا تمغه صیچرا تمغه باشلار. آدولفك بوحالندن برشی اکلایه‌میه‌رق قاری قوجه مأیوسانه ویکدیکرینك یوزینه باقیشیرلر. نهایت لوئیز دیرکه :

— آمان یاربی موسیو آدولف عجبا ینه بقالك دکانه کیدوب ده‌می بویله اولدی ؟

شارل — آدولف دوستم ... بونه حال ؟ نه اولیورسك ؟

آدولف — نصل صیچرامیه‌یم ؟ تمام بر میلیون یوز بیك فرانق ثروت ... آلتمش بیك فرانق ایراد . سزه‌ده یتر ... بکاده یتر ... دوستلرم ارتق قورتلدیکز ... ایستر ایسه‌کز

بر دوزینه چوجغکز اولسون هپسنه بن باقارم. هپسنی بن تربیه ایدرم؛ بیوتورم ... سز هیچ اندیشه ایتمیکز...

لوئیز — ایشیدییورمیسك شارل بونه دییور؟ بکا بر دوزینه چوجق طوغورمق تکلیف ایدییور.

آدولف سفره اطرافنده دوستلرینی بویله صچراتدقجه اونلرك درجهٔ مأیوسیتلری آرتدیغنی کورەرك آرتق بوتلاشلره سونجلره نهایت ویرەرك سبب سروری اولان کیفیتی اعتدال ایله اکلاتمق لزومنی حس ایدر. هرشیئی بولیله حکایه یه باشلار. نوترك مکتوبنی کوسترر. قاری قوجه حقیقت مادەیی آکلارلر. اونلرده‌ده نهایتسز بر سونج باش کوسترر. سونجله تکرار بربرلرینه صاریلیرلر. نهایت جملەسنه اعتدال کلەرك آدم عقللی قونوشمغه

باشلازلر ... آدولف دیرکه :

— دوستلرم بن بوثروته سزك سایه‌کزده نائل اولدم ...

— بزم سایه‌مزده‌می ؟

— اویله‌یا ... کندیمی صویه آته‌رق انتحار ایتمك ایسته‌دیکم اقشامی تخطر ایدیکز. اوراده سز اولمسه ایدیکز بن بوغولور کیدردم . شمدی بوثروته نره‌دن مالك اولوردم .

— نه دیمك ایسته‌یورسکز صانکه ؟

— نه‌دیمك ایسته‌یه‌جکم ... بوثروتده سزك‌ده حصه‌کز بولندیغنی سویله‌مك ایسته‌یورم .

— خیرموسیو آدولف ... خیر ... بونده بزم هیچ حقمز یوق . سزی زنکین و بختیار کورمکله بزده مسعود اولورز . بزم سزدن ایسته‌دیکمز شی دائما بزی سومه‌کزدر . دوستلغکزدن باشقه برشی طلب ایتمه‌یز . بز

سزی اتحاردن قورتاردق ایسه بالآخره بویله نائل مكافات اولمق امیدیله قورتارمدق . بز وظیفۀ انسانیه‌مزی ایفا ایتدك . باشقه برشی یاپمدق. بوندن طولایی برمكافات قبول ایده‌مه‌یز.

— عزیزم شارل نه سویلدیككزی بیلمیورسكز. سز بنی طانیمدیغكز حالده بر حركت انسانیه‌ده بولنمق ایچون قورتاردیكز. بن سزه الی لابد منتدارم برقسمنی سزه ویره‌رك ثروتمی بو صورتله حسن استعمالدن بنی نصل منع ایده‌بیلیرسكز؟ شمدی بنم آلتمش بیك فرانق ایرادم وار. بونك یكرمی بیكنی سزه ویره‌جكم..

— خیر موسیو قبول ایده‌مه‌یز .

— اون بش بیكنی ویرسه‌م ؟

— اونی ده قبول ایده‌مه‌یز...

— اون بیكنی اولسون ...

— خیر افندم .

— سز نصل آدم سکز بویله ؟ مادام پاره قبول ایتمیورسکز . اویله ایسه سزه مکمل بر حکاکلق سرمایه‌سی تدارك ایله‌یه‌یم . دکانکزی تنظیم وتزیین ایده‌یم . هر نه لازمسه آلایم . حکاکلق صنعتنجه بولنه‌جغکز تشبثاتی تسهیل ایچون ایجاب ایدن پاره‌یی ویره‌یم ؟ ... نصل بوصورت ایشکزه کلیرمی ؟

— فقط افندم ...

— اکر بو تکلیفمی‌ده رد ایدر ایسه‌کز . بر دها خانه‌کزه کلم ... سزکله کوروشمم ...

لوئیز — خیر ... خیر ... بزه دارلمایکز ... بو تکلیفکزی قبول ایده‌رز . قبول ایده‌رز دکلمی شارل ؟ آرتق موسیو آدولفه قارشی‌ده بوقدر متکبرانه طاورانمغه لزوم وارمی‌یا ؟ . . . اوت ... اوت بوصورتله تهیه ایده‌جککز دکانی قبول ایده‌رز .

— تشكر ایدرم دوستلرم. سزك كبی ناموسكار، وفادار قاری قوجه‌نك تعیشلرینه مدار اوله‌جق بر معاونتده بولنمق ثروتمی حسن استعماله بر یول بولمش اولمق دیمكدر. پاره‌می عشق وهوا وهوس یولنده هبا ایتمكدن ایسه بو یولده صرف ایتمك البته شایان تقدیر بر حركت عد اولنور. ارتق بنی ترك ایتمزسكز. بنم صمیمی حقیقی دوستلرم سز اولورسكز. اولجه بنم محبه‌م واردی. شمدی اوده برابر بولنوبده بو ثروته اشتراك ایده ایدی شمدی دها بختیار اولوردم. لكن بوكون او، بر دیكرینك زوجه‌سیدر. ارتق كوره‌مم. كیمسه‌م یوق. بن بوقدر پاره‌یی نه یاپه‌جغم؟.. بر میلیون یوز بیك فرانق بو!.. پاریسده بر كوزل خانه بر ده صیفیه صاتون آله‌جغم. یازك كوشكه سزئله برلكده كیده‌رز. اولمازمی؟

شارل — بزم دكانه كيم باقه‌جق ؟ ايچنده كيم چاليشه‌جق ؟

آدولف — امين ، صادق بر آدم بولوب دكانه براقيرز . بن جسيم براراضی اشترا ايده‌جكم . بكا بر كهيا لازم . . . ايشلريمی اداره ايده‌جك بر آدم . . .

شارل — بوخصوص براز مشكلدر . ايی بر آدم انتخاب ايتمليسكز ؟ نره‌ده بوله‌جقسكز ؟

آدولف — بولدم كيتدی . لكن بيلمم كنديسی قبول ايدرمی ؟ اكر قبول ايدرسه بن اوكا شمديكی قزانديغنك اوچ مثلنی ويررم .

— بولديغكز بو آدم كيم ؟

— بيدووا . . . موسيو موتونه‌نك يازيجيسی . .

بوحريف بنی چوق قيزدردی ايدی اما ضرری يوق . چونكه بيدووا يانه‌ كليرسه بكا دائما اوندن بحث ايدر . . .

— كيمدن ؟

آدولف براز صيقيله‌رق :

— اوژه‌نیـدن ... اوت ... اوت قرار ويردم كيتدى . بيدووايى طوتارم . اوبكا پك ايى بر كهيا اولور.

لوئيز قوجه‌سنك قولاغنه اكيله‌رك يواشجه:

— بيچاره چوجغك عقلى هپ اونده . . . بونه صداقت ؟ مالك اولديغى بو ثروته جـداً دكرى وار .

آدولف — بيدووايى كنديمه كهيا انتخـاب ايله‌مه‌مه برسبب دها وار. اوكوه‌زه‌لك ايتمامش اوله ايمش نوتر بنى بوله‌ميه‌جقمش. يانمده اوژه‌نى يى طانيان اونك كبى بر آدم بولنورسه بن اوكا دائر بحث ايتدكجه سـوزلريمى اكلار . بيدووانك بو صورتله‌ده فائده‌سى وار .

— جانم سز اوژه‌نى يى اونوتمغه سوز ويرـ

ماشمیدیکز ؟

— اوت اونوتمغه سوز ویردم. اویله‌ایسته‌یورم. ممکن اولدیغی قدر بو قراریمی اجرایه اوغراشیورم. لکن بعض آنلر اولیورکه اوژه‌نی‌یی تخطردن کندیمی منع ایده‌میورم. اونی کورمك ارزوسنه غلبه قابل اولمیور. بو خصوصده‌کی ضعفمی اعتراف ایدرم. اوکا اولان شدت سودامنی مأیوس متألم ایتدکجه ایشته بویله سویله‌نیورم. بنی تعییب ایتمیکز. کوکلده بر آرزو دها وار. بنم آرتق صاحب ثروت اولدیغمی مادام موتونه‌نك ایشتمه‌سنی ایسته‌یورم. او قادین‌شمدی بنم‌زنکین اولدیغمی هم‌ده او بقال دوپوندن‌چوق زنکین اولدیغمی طویسون. بونی ایشدیرسه بکا او قدر سوء معامله ایتدیکنه بلکه نادم اولور. قیزینی بکا ویرمدیکنه چوق ندامت ایدر.

— اوت بونده حقکز وار . سزه او قدر درشت معامله ایتدیکنه ندامت کتیردیکنی طویار ایسه‌ك بزده ممنون اولورز .

— بوسویلدیکم شیلره قرار ویردك کیتدی دکلمی ؟ کوزل برصیفیه‌مز ، بر دکانمز ، برده پارسده خانه‌مز اوله‌جق ... شمدی کیده‌یم نوتر ایچون لازم کلن اوراقی طوپلایه‌یم . صوکره بوتصمیماتمزی فعله کتیرمك اسبابنه باشلارز .

آدولف صاریلیر محبلرینی اوپه‌رك ایشلرینی تسویه ایچون سوقاغه چیقار .

بو ناکهانی ثروت لوئیز ایله شارلی‌یی همان آدولف قدر شاشیرتیر. قاری قوجه اشتغالات دائمه‌لریله مشغول اولمق ایسترلر . فقط بوکا مقتدر اوله‌مازلر. بردرلو اللری ایشه وارمماز. اوکون اقشامه قدر آدولفك بویکی ثروتنه دائر

قونوشمق ارزوسندن کندیلرینی آلهمازلر. سفره‌یه اوطورورلر، یمك يی‌یه‌مزلر. چونکه آچلق حس ایتمزلر. طورورلر، طورورلر، بربرینه باقه‌رق ایچلرینی چکرلر کویا ریه‌لرنده متمادیاً انبساط ایدن برهوا خارجه فرلامق ایستر.

اقشام اولور. قاری قوجه‌نك ینه قرنلری آچیقمماز. لوئیز دیرکه:

— شارل شمدی بز زنکین اولدق دکلمی؟

— نه ظن ایتدك یا؟ زنکین اولدق. آدولفك تعریف ایتدیکی کبی بتون حکاکلق ادواتیله مکمل بر دکانیمز اولور، بوکا تقابل ایده‌جك ایشلره کیریشه‌جك سرمایه‌مزده بولنورسه بز نه‌قدر زنکین اولورز.

— آه قوجه‌جغم بز نه طالعلی ایمشز؟.. جناب حقك عنایتنه باق. بز اوکونی سوقاغه چیقه‌جغز، اونهر کنارینه طوغری کیده‌جکز

آدولفك‌ده او ساعتده‌كی خطوات نومیدانه‌سی اوجهته چوریله‌جك ، دلیقانلی كندینی صویه آتمق ایسته‌یه‌جك ، بزده اونك بو حركت مأیوسانه‌سنه مانع اوله‌جغز... صوكره بر بریمزی طانیوب صمیمی بر دوستلق پیدا ایده‌جكز . عیناً پیانقو اصابت ایدركبی آدولف بر ثروته قونه‌جق ... بوندن بزده مستفید اوله‌جغز ... بویله برشی ایكیمزك‌ده هیچ خاطر وخیالمزده وارمیدی ؟ بو حال بزه طبقی رؤیا كبی واقع اولدی . دوشونیورم دوشونیورم‌ده شاشه قالیورم ...

زنكینلكه دائر كچ وقته قدر قونوشورلر . دوشكلرینه یاتارلر . فقط قابل دكل ایكیسنی‌ده ، اویقو طوتماز . صاغه دونرلر اولماز . صوله دونرلر اولماز . كوزلرینی یومارلر اولماز . ممكن دكل اویویه‌مازلر.

یکرمی بشنجی باب

ینه بیدووا

آدولف ولادتنی ، ژورژ دالمون ایله اولان قرابتنی مثبت اوراقی سرعتله بالتدارك ثروتنه صاحب اولدی . آدولف ینه اوژه‌نی‌یی سو - یبوردی. فقط اوکاعدم مالکیتدن نشأت ایدن اسکی مأیوسیتی، نومیدیسی خیلیدن خیلی خفت بولمشدی . ینه اوژه‌نی‌یی سوییور ، ینه اونی دوشونیوردی. لکن ارتق کندینی آووته‌جق بیك درلو وسائط بوله بیلیوردی . شارل ایله لوئیز آدولفك قلبنده‌کی بو محبتك کیده کیده کلیاً سکونتپذیر اوله‌جغنی مأمول ایدییورلردی .

آدولف پارسده کوچك ، ظریف برخانه اشترا ایلدی . بو خانه کندیسیله دوستلرینه مخصوصدی . نزدینه یبانجی قبول ایتمیوردی.

بعده نوتری واسطه‌سیله پارسدن یکرمی
بش فرسخ مسافه‌ده اراضیٔ جسیمه ایدندی.
بواراضی داخلنده کوچك برشاتو چفتلکلر،
اورمانلر، چایرلقلر، واردی که بونلرك مجموعندن
قرق بیك فرانق برایراد حاصل اولیوردی.
آدولف پارسده‌کی خانه‌سنك امر تفریش
وتزیینی لوئیزه حواله ایلدی. حکاکك زوجه‌-
سی ثروت وسامان ایچنده طوغمامشدی لکن
حسن طبیعته، ظرافته مالکدی. خانه‌یی
مأمول فوقنده بر ذوق ویاراشیقلقله تزیین
ایتدی. آدولفك ذاتاً بوزوج زوجه‌دن باشقه
برمحبی یوقدی. هرخصوصده اونلرك رأیلرینه
نصیحتلرینه مفتقر ایدی.
لوئیز برلحظه آرام ایتمکسزین یورغانجیلرك،
رساملرك، آیینه‌جیلرك نزدلرینه قوشیور
هرشیئی کندیسی انتخاب وتدارکله یرینه وضع

ایتدیرییوردی . آدولف ایچون لازم اولان خدمتکارلری بولمق خصوصنیده لوئیز درعهده ایتدی . شارل اولکی کبی زوجه‌سنك یوزینی کوره‌مدیکی ایچون بعضاً چهره‌سنی آصیوردی. آدولف دوستنك بوچاتقینلغنه سبب نه‌اولدیغنی اکلایه‌رق :

— مأیوس اولمه افندم. شو ایشلریمز بیتسون زوجه‌کز، ینه سزك اوله‌جق ...

نهایت خانه صورت مکمله‌ده تفریش ، تزیین ایدلدی. بیتدی. پارسده پاره ایله هر ایش چابق اولور. اودرجه‌ده که پاره قوتیله اوررا تیاترولرنده طرفة العینده اشکالی تبدل ایدن صحنه‌لر کبی مزین بر خانه وجوده کتیرمك قابلدر .

خانه‌نك اتمامندن صوکره آدولف شارل ایله لوئیزك کاوب کندیله برلکده اقامت ایلملری

ارزوسنده بولندی . لکن بوکا شارل موافقت ایلمدی . حکاك اودغدغهٔ ثروت ایچنده زوجه-سیله اسکیسی کبی سکون پرورانه برحیاته یاشایه-میه جغندن قورقویوردی . قاری قوجه هر کون چالیشه‌رق ال امکلرینـك کتیردیکی پاره ایله کچنمك کندیلرینه هرشیدن طاتلی کلیوردی .

آدولف کنایه طریقیله دیدی که :

— بمله برلـکده اوطورمیـه‌رق خانه‌کزه کیدوب چالیشمق ایستـه‌یورسکز . بو أوده کندی کندیمه اوطورمق لازم کلیـور . ایچ صیقنتیسندن اوله‌جکم ...

— ایچ صیقنتیسندن نیچون اوله‌جکسکز ؟ ایسته‌دیکدن صوکره کندیکزه بیك درلو مشغله بوله بیلیرسکز . اراضی کزه کیدر چیفتلکاریکزی اورمانلریکزی ، مرعالریکزی کزه‌رسکز .

— حقکز وار . فقط سزیده املیه یر-

لشدرمك ایسترم .

آدولف مشهور بر حکاکك نه قدر لوازم ، ادوات وسرمایهٔ صنعتی وارسه بونلرك ایکی مثلی قیمتی ویره‌رك جمله‌سنی صاتون آلمق تکلیفنده بولنور . حکاك راضی اولور . ذاتاً مکمل و مزین اولان بو دکانی آدولف برقات دها تزیین و اکمال ایله هر طرفه آینه‌لر ، وازولر ، شمعدانلر ، آویزه‌لر وضع ایتدیرر . بعده زوج زوجه‌یی اورایه کوتوره‌رك .

— ایشته سزك خانه‌کز ، دکانکز بوراسیدر .

دیر . شارل ینه صوراتنی آصه‌رق دیرکه :

— افندم چوق کلفت ایتمشسکز . بونه قدر تزیینات بوقدر سوسلك ، ظرافتلك مزیناتك بزه نه لزومی وار ؟ براز دها ساده اوله ایدی . دها خوشمزه کیدردی .

فقط بر کنیچ قادین نه قدر ساده‌لکه میال ،

قناعتكار اولسه ینه كوزل شیلره پرستشدن
كندینی آله‌ماز.

لوئیز قوجه‌سنه دیدی‌كه:

— دوستم بوخصوصده موسیو آدولفك
رأینه پك بوقدرده قارشی كلمیكز. اوده براز
ایستدیكنی یاپسون. اونك مقصدی بزی ممنون
ایتمك دكلمی سزده متقابلاً ممنون اولملیسكز...

آدولف — شارل هیچ اعتراض قبول
ایتمم. بن كندیمی صویه آته‌جغم اثناده سز
كلوبده بنی بوحركتدن منع ایتدیككز زمان
بن نصل اطاعت كوسترمسه شمدی‌ده سز
بكا اویله اطاعت ایده‌جكسكز. حیاتمه نظراً
بوشیلر قاچ پاره ایدر؟ اونك یاننده بونلرك
هیچ اهمیتی اولورمی؟ سز بكا حیاتمی قازاندر-
دیكز. بن سزه قارشی نه ایلكده بولنسه‌م
آزدر. بناءً علیه بو بخش ایتمك ایسته‌دیكم

شیلردن برینی زده حقکز یوقدر . شو منازعه
مز بو ماده یه دائر اولان منازعه لریمزك صو-
کنجیسی اولملیدر. ارتق بویله اعتراضلر ایستمم .

ایکی دلیقالی صارماش دولاش اولدیلر .
لوئیز همان قوشدی . بویکی دکانلریله اقامتکا-
هلرینك هر طرفنی طولاشدی . هر کوردیکی
شیئه قارشی تقدیردن ، حیرتدن سوکجدن
کندینی آله مدی. کوزلرندن مسرت قطره لری
نبعان ایده ایده کلدی آدولفه صاریله رق بر
اهتزاز منتدارانه ایله تتره ین صداسیله دیدی که:

— بوقدر بختیار اولمق ایچون بز نه ایلکده
بولندق ؟

آدولف اك سوکیلی بر همشیره یه قارشی
اوله بیله جك بر حس صمیمانه ایله لوئیزی کوکسی
اوزرنده صیقه رق :

— ایلك نامنی ویردیککز شو حرکتسزك

بكاقارشی ایتدیککز لطفك یاننده بك کوچك قالیر .

قاری قوجه بویکی اقامتکاهلرینه یرلشدیلر .

آدولفك موقع فعله قویمق ایچون یانوب طوتشدیغی برتصمیمی دهاواردی . بیدووایی کندی یاننه آلمق ... آدولفك نزدینه کلمکه عجبا راضی اوله جقمی ؟

آدولف شریتجی دکاننده جریان ایدن احوالی اکلایوب کندینه خبر کتیرمسی ایچون اورایه بر اوشاق کوندردی . خدمتکار بر مدت صوکره عودتله : مادام موتونه نك ارتق تجارتدن چکلمك اوزره دکانده کی امتعه وسرمایه یی آخره فروخت ایتمکده بولندیغنی وبر قاچ هفته یه قدر هرمعامله ختام بوله رق ایشدن چکیله جکلرینی خبر ویردی . آدولف بو خبردن ممنون اولدی ، کوروشمك ایچون

بیدووایی نزدینه دعوت ایلدی .

بیدووا بر قوناق آرابه‌سیله بر اوشاغك کلوب‌ده کندینی آرادیغنی کورونجه‌اول امرده بوحالك برحقیقت اولدیغنه بردرلو اینانه‌میه‌رق کندینی رؤیا کورمکده ظن ایلدی . آرانیلان موسیو بیدووانك حقیقةً کندی اولدیغنه احتمال ویره‌مدی . آدولف کندی اسمنی سویله‌مامسی ایچون اوشاغه تنبیه ایتمشدی . خدمتکار :

— لطفاً بنده‌کزله کلکز . سزه چوق وقت غائب ایتدیرمه‌مك ایچون ایشته آرابه ایله کلدم. چابق عودت ایدرسکز .

بیدووا کندی کندینه :

— غالبا بر قوناقدن شربت سپارش ایتمك ایچون بنی چاغرییورلر . موسیودن اذن ایسته‌یه‌یم. کیده‌یم باقه‌یم نه اولدیغنی اکلایه‌یم.

دكانده يالكز موسيو موتونه واردى .
زوجه‌سى سوقاغه چيقمشدى . بيدووا كيفيتى
موسيويه خبر ويردكدن صوكره اوشاقله برابر
سوقاغه چيقدى. آرابه‌يه بيندى. بى‌چاره بيدووا
اوقدر شاشيرمش ايدى‌كه دفتر باشندن قالقديغى
اثناده قولاغنك آرقه‌سنه صيقشدرمش اولديغى
قلمى حالا اوراده طوريبوردى. يولده بيدووا
اوشاقدن بعض شيلر خبر آلمق اوزره صوردى‌كه:

— سزك موسيوكز كيمدر ؟

— تربيه‌لى برذاتدر . اللى بيك فرانقده
ايرادى واردر .

— موسيوكز پك اصيل زنكين برشى اولملى .
قوناغنـده‌كى پرده‌لره فلانلره صـاچاق آلمق
نيتنده‌مى عجبا ؟

— ظن ايتمم . چونكه قوناق يكى دوشندى .
صاچاق ديكيله‌جك ير يوق .

— قوناق يكى دوشنديسه هنوز دوشنمدك كوشكلرى شاتولرى اولملى .

— اوت شاتولرى اراضيسى وار. بونلردن بحث اولنوركن ايشتدم .

— البته واردريا ... دكاندن شريت صاچاق فطورالربنى آله ايدم ... ايى اولوردى . چونكه قوناغه كيتدكدن صوكره بونلرى كتيرملك ايچون ينه كيرى دونمك لازم كله جك ظن ايدرم .

بيدووا خدمتكارله بويله قونوشمقده ايكن آرابه ده قوناغك اوكنه واصل اولدى. اوشاقله برلكده ايندیلر. قوناغك كوزللكى ، ظريفلكى صاحبى حقنده بيدوواده بر طاقم يوكسك فكرلر اويانديردى. زواللى يازيجينك دوشنوب دوشونوبده ذهندن حل ايده مديكى شى بو مكلف قوناغك افنديسنك نيچون مادام

موتونه‌یه مراجعت ایتمیوب‌ده کندینی چاغیره‌تمش اولمسی خصوصی ایدی؟

نهایت اوشاق بیدووایی مزین بر صالونه بالادخال اوراده کنیش برقولتوقده اوطورمقده بولنان آدولفی ارائه ایله:

— ایشته موسیو بودر.

بیدووا آدولفه باقدی. کوزلرینی اوغوشدیره‌رق کمال دقتله بردها باقدی. فقط کندیسنی بر درلو طانیمق، آدولفی آدولفه بکزتمک ایسته‌میوردی. یازیجینك بومضحك ترددلرینه قارشی خفیف بر تبسم کوسترد‌کدن صوکره صاحب خانه دیدی که:

— بیدووا جنابلری قارشکزده طوران ذات طانیدیغکز ذاتدر. خطا ایتمیورسکز.

آدولفك صداسنی ایشیدنجه بیدوواده ارتق شك وتردده محل قالمیه‌رق استغرابندن اوچ

خطوه کیرییه صیچرادی .

آدولف ینه سوزینی تکرار ایله :

— بن ثم ایشته ... برقاچ زمان اول خیلی سوء معامله کوستردیککز آدولف دالمون ... او بن ثم ...

بیدووا برایکی آدیم دها کیری چکلدی .

— پارسده یکی کلدیکم کونی دها کچنده دکانکزك اوکندن کچدیکم زمان فنا برصورات کوستردیککز آدولف . . .

بیدووا هرجملهده کیری چکیله چکیله نهایت صالون قپوسندن دیشاری فیرلادق حاضرلغنه باشلادی . چونکه آدولفك کندینی اورایه جلبی او کونه قدر هدف اولدیغی استهزالرك ، سوء معاملاتك مقابلهسنده بولنمق نیتیله اولدیغنه شبههسی قالمامشدی . آدولف یازیجینك بو فکرینی اکلایهرق کندینی تأمین ایتمك اوزره

دیدی که :

— عزیزم بیدووا مستریح اولکز . سزه قارشی هیچ بر خصومتم یوقدر . سزك بولندیغکز حرکتلرك هپ مادام موتونه نك امریله اولدیغنی بیلیورم . مادامك سوزلرینه توفیق حرکت ایتمکزده برامر طبیعی ایدی . چونکه بنم کبی برعاشقلك هوسانه معاونت ایتمکدنسه قیزینی محافظه یه اوغراشان بر والده نك تسهیل تدابیرینه خدمت ایتمك البته دها موافقدر . بنی دیکلیکز . شمدی بن زنکینم . پارسدن یکرمی بش فرسخ مسافه ده اراضی یه مالکم . بو اراضی داخلنده چیفتلکلر ، تارلالر ، مرعالر فلانلر وار . بر چیفتلك کهیاسنه محتاجم . بو اموالی اداره ایده جك بر آدم ایسترم . بو خدمتی ده سزه تودیع ایدییورم .

بیدوو ایرلره قدر اکیلوب آدولفی سلاملایه رق .

— بكامی بو حقیره‌می تودیع ایدییورسکز موسیو ؟

— اوت سزه تودیع ایدییورم . مادام موتونه‌نك نزدنده قازانیور ایدیکز ؟

— اقامت ایده‌جکم اوطه ویمك مصارفی اونلره عائد اولمق اوزره سنوی سکز یوز فرانق ...

— اقامتکاهکز ، ییوب ایچمه‌کز بندن اولمق اوزره سزه بیك (ئه‌کو) ویره‌جکم .

بیدووا ینه اکیلوب سلاملادی . فقط بو دفعه طوغرولمیوب باشی آشاغیده اولدیغی حالده :

— بیك (ئه‌کو) می دیدیکز ؟

— اوت بیك ئه‌کو ... سزك ایچون ده بو مقدار پاره چوق دکلدر . چونکه استقامتکزی ، صداقتکزی ، ایشکذارلغکزی بیلیرم . بن بیك بشیوز فرانقه‌ده بر کهیا

بوله بیلیردم . لکن بونلر چیفتلك اموری‌نی حین اداره‌ده التی یدی بیك فرانق‌ده کند‌یلرینه منفعت چیقاریرلر . بوصورتله ضرر ایتمش اولورم. سزه تودیع خدمت ایتمکله ایشته کوریورسکزکه بن‌ده‌یوزده یوزقازانمش اولیورم .

— فقط مونسینیور. بن شاشیردم .

— بکا مونسنیور دیه خطاب ایتمه. . . بن ینه آدولف دالمونم. . .

— لکن مونسنیور آدولف دالمون حضرتلری نصل افاده ایده‌جکمی بیله‌میورم .ه. معلوم یا بنده کز حسابده‌قره‌جمله عملیاتندن‌باشقه برشی بیلمم . بوقدر معلومات کهیالغکزی ایفایه کافیمیدر؟

— کافیدر . سندن قره‌جمله‌دن باشقه برشی ایسته‌مم . کوره‌جکك ایشلرك نه دن عبارت

اولدیغنی چابق اوکره نیرسلک . سن ده کندی
ایشلریکی یولنه قوی . مادام موتونه یی بردنبره
ترك ایتمه کی ایسته مم . اونلره ده بو کیفیتی آغیر
آغیر یولیله برصورت مناسبه ده آکلات .

— موسیو اونلر بکاذاتاً اذن ویره جکلردی .
دکانده کی دمیر باش اشیا هپ صاتیلدی . اون
بش کون صوکره بنده کزك شریتجی دکانیله
بر رابطه م قالمیور .

— پك اعلی اون بش کون صوکره کلیر
بورایه یرلشیرسك . برلکده کیدرچیفتلکلریمی
کزه رز . شمدیلك شونی آل خرجلق ایدرسك
بورایه نقل ایچون سکا پاره لازمدر .

ادولف بیدووانك النه یکرمی فرانسز
لیراسی صیقیشدیرر . بی چاره بیدووامتندارلغنی
بیان ایچون برسوز بوله ماز . اویله آلیقلاشیر
قالیر . بیدووا ینه یرلره قدر اکیله رك سلاملامق

ایسترایسه‌ده آدولف بو حرکتنه مانع اوله‌رق یکی کهیاسنی یاننه آلیر برلکده آشاغی‌یه اینرلر. بیدووایی دیکر خدمتکارلرینه تقدیم ایچون دیرکه:

ایشته بو ذات بنم کهیامدر.

خدمتکارلر احتراماً اکیله‌رك بو یکی کهیایی سلاملارلر. بیدووا کندینك نه‌ده اولدیغنی شاشیرر. نه حرکتده بوله‌جغنی بیله‌من. اوشاقلره قارشی تشکر ایتمك ایستر. کولر. قولاغنك آرقه‌سنده‌کی قلمی اورادن آلیر. اغزینه صوقار چیقاریر. باشندن شاپقه‌سنی برقاچ دفعه‌لر آلیر. تکرار کییر. هرطرفه برر دفعه دونر. مقام تشکرده طوتدردیغی برقاچ جمله‌نك هیچ برینی اتمام ایده‌من.

ادولف بیدووایی بو صیقینتیدن قورتارمق ایچون همان آرابه‌یه بیندیره‌رك ینه شریتجی

دكانه كوندرر .

مادام موتونه دكانه عودت ايدوب بيدووانك مساعده طلب ايتمكسزين سوقاغه چيقمش اولديغنى كورونجه فوق العاده استغراب ايدر. مادام اولا قوجه سنه بولاشه رق ديركه :

— بيدووانك بويله بلا مساعده برطرفه كيتديكى يوقدى. حريفه طوقاتمى آتدك ؟ ديكر برسوء معامله ده مى بولندك ؟ نه يابدك ؟

قيلندن سوزلره كيريشير . قارى قوجه بو مجادله ده ايكن دكانك اوكنده بر آرابه طورور. ايچندن باشى هواده عجيب برطور ايله بيدووا چيقه رق سرعتله دكانك قپوسنى آچار . ايچرى كيره ر . خدمتلرنده بولنديغى اون سنه مدت ظرفنده موسيو ومادام موتونه يازيجيلرينك بويله برطورينه ، حركتنه تصادف ايتمامش اولدقلرندن ايكيسى ده شاشيره قالير .

مادام موتونه بر صـدای توبیخکارانه ایله صورار :

— نره‌دن کلیورسکز موسیو بیدووا ؟ مساعده‌م اولمقسزین دکاندن نیچـون چیقـدیکز ؟ یکرمی بش دقیقـه‌دن زیاده بر مدتدر بوراده یوقدیکز .

بیدووا مادامك بوسـؤاللرینه هیچ جواب ویرمکسزین کیده‌ر دستکاهك یانده‌کی صره‌یه اوطورور . جیبندن مندیلنی چیقاره‌رق آلنی سیلر . برطوتام‌ده انفیه چکر .

مادام‌موتونه صداسنك پرده‌سنی یوکسلته‌رك :

— سوزلریمی ایشتمیورمیسکز موسیو بیدووا؟

بیدووانك ینه آلدیرمدیغنی کورونجه بودفعه موسیو موتونه :

— بیدووا .. کندیکه کل ... باقسه‌که سکا لاقیردی سویلیورلر . زوجه‌م نره‌دن کلدیککی

صوريبور ؟

— نره‌دن كلديكيمی صوريبور ؟ بن نره‌دن كلدم ؟ نره‌دن كلدم ؟ .. هله طوريكز براز نفس آله‌يم . عقلمی باشمه طوپلايه‌يم‌ده نره‌دن كلديكمی سزه صوكره اكلاتيرم ...

— اونه ديمك اوله‌جق اويله ؟ بوكستاخانه جواب نه‌در؟

— كستاخانه‌می؟ ... لاقيرديكزی بيلكزده سويليكز . رجا ايدرم آغزيكزی طوپلايكز مادام ...

— موسيو موتونه ... شوبيدووا اوله‌جق حريفك صوراتنه باقكز ... نه‌حالدر بوبويله؟.. بكا قارشيلق ويرمكه جسارت ايديور . اونصل سوزلر اويله ؟.. بوحريفه نه اولمش ؟.. بيلد- يكمز او اسكی بيدووا دكل ... بتون بتون دكيشمش .

موسیو موتونه — بیدووا دوستم سوقاغه یمك یمكه‌می کیتدك ؟ هانكی لوقنطه‌ده ایدك ؟ کوزلریكك بوقدر بیومش اولدیغنی هیچ بر زمان کورمامشدم .

مادام — ها آكلادم . بو چاپقین حریف کیتمش سرخوش اولمش کلمش ؟ امان یاربی هیچ بویله یاپدیغی یوقدی .

بیدووا — (حدتله) بن چاپقین ؟... بن سرخوش اویله‌می ؟ مادام موتونه یوز بیـك فرانق‌ایراده ، برچوق اراضی‌یه ، چیفتلكلره مالك اولان آدولف دالمونك کهیاسی بیدووا جنابلرینه بو یولده معامله ایده‌مزسكز . آغزیكزی طوپلایكز دیدم سزه ! .. و قتیـله قیزیكزی ویرمامش اولدیغكز آدولف دالمـون بو کون ایشته یك جسیم بر ثروته مالك اولدی .

مادام — بو آدمه‌لر سویلیور آكلایه‌بیلیور.

میسکز موسیو موتونه ؟

موتونه — اکلایه‌مدم . بر یره کهیا اولمش اما ... چفتلکلردن فلانلردن بحث ایدییور ...

مادام — یوز بیك فرانقلق ایراددن، وقتیله قیزیمی سومکه جسارت کوسترمش اولان او چاپقین آدولفدن بحث ایدییور ...

بیدووا — چاپقینمی ؟.. سوزلرکزی بیاکز مادام ... اوذات بکا بو کون بیك (نه کو) آیلق ویرییور ... آدولف دالمونی سز وقتیله مع التأسف طانیه‌مامش، اونده‌کی خصائل انسانیه‌یی تقدیرایده‌مامش اولدیغکزکبی بوکون هیچ طانیه‌مازسکزمادام ...

مادام — بیدووا سوزلریکی آکلایه‌میورز. اه عشقنه بزه ایضاح کیفیت ایت...

بیدووا آدولفله اولان ملاقاتنی حکایه‌ایدر. فقط دلیقانلینك اقامتکاهنی ، ثروتنی ، معیشتنی

تعریفده بره بیك قاته‌رق التزام مبالغه ایدر .
نهایت آغزوجنی آچوب بخشیش اوله‌رق آلدیغی
یکرمی فرانسز لیراسنی بالارائه تأیید مدعا ایلر.
مادام موتونه بوطاتلی حکایه‌یی دیکله‌مکله طویه‌
میه‌رق بونی بش آلتی دفعه تکرار ایتدیرر .
بیدووا بو حکایه‌یی هر دفعه تکرارنده آدولفك
ثروتنه بر قاچ یوز بیك لیرا ضم ایده ضم ایده
ایشی ملیارلره واردیرر .

مادام موتونه استغرابندن حایقره حایقره،
ایچنی چکه‌چکه باییلمق درجه‌لرینه کلیر. استیضاء
حکارانه نظرلر ایله قوجه‌سنه باقار . زواللی آدم
مادامك سویلدیکنی تکرار ایتمك اوزره آلیق
آلیق اونك یوزینه باقار طورور. مادام موتونه
رئه‌لرینی استیلا ایلین هوای استغرابی دفع
ایتمك ایچون برقاچ دفعه حایقردقدن صوکره
قوجه‌سنه خطاباً :

— امان یاربی ایشیدییورمیسکز موسیو؟..
چیفتلکلری ، شاتولری ، مالکانه‌لری ایشید-
ییورمیسکز موسیو ؟

موتونه — ایشیدییورم کوزدلم ...

مادام — آتلری آرابه‌لری ، قیونلری ،
اوکوزلری ، حیوانلری ، اورمانلری
ایشیدییورمیسکز ؟

موتونه — اورمانلری حیوانلری ایشیدییورم.

مادام — ایشیدییورسکزده یاایچون برشی
سویله‌میورسکز ؟

موتونه — نه سویله‌یه‌یم قاریجغم ؟

مادام — قیزیمزی وقتیله آدولفه ویرمش
اوله‌ایدك. شمدی اوژه‌نی بك زنکین اوله‌جقدی.
طولانیسیله بزده زنکین عایله‌جقدق. دکلی؟

موتونه — اوت ... اوت ...

مادام — نصل اوت ... اوت ... سن ده

برشی سویلەسەکە ؟ ..

موتونه — نه سویلەیەجکمی شاشیردم کیتدی .

— امان بن سنی بیلیرم . سن شاشیرمدیغك زمانده‌ده ایکی لاقیردی بولوب سویلەیه‌مزسك که ..

— نه‌سویلەیه‌یم قاریجغم ...

— وقتیله قیزیمزی بقاله ویره‌جکمزه آدولفه ویره ایدك نه قدر اصابت ایتمش اوله‌جقدق ! آدولف بقال ایله نسبت قبول ایتمز درجه‌ده زنکین اولدقدن باشقه عقلالی ، ذکی برچوجقدر . او ، دوپون کبی قیزیمزله کچنه‌میه‌رك ایکی‌ده برده ماجرای بیتیه‌سنی حکایه ایچون یانمزه کلوب‌ده بزی اوصاندرمازدی .

— اوصاندرمازدی‌یا ؟ .. اویله زنکین بر آدمك سوزندن اوصانیلیرمی هیچ ؟ ..

— اویله . اوصانیلماز ....

— برکون کاوب‌ده آدولفك بوقدر زنکین

اوله‌جغنی دها اوزماندن کشف ایده بیلمك قابلمیدی ؟

— البته قابل دکلدی. قابل اوله‌یدی قیزمزی ویرردك .

— امان موسیو صوصکز. صوصکز. لاقیردی اغزیکزدن دوکولیور. او نه‌قدر لاقیدانه سوز سویله‌یش ؟ . . . لاقیردی سویلرکن آزیجق یوزیکز قیزارمیور . . . بر از وجودیکزه چویکلك کلمیور. . . بلا تأثر سویلیورسکز. . .

بیدووا — غوغا ایتمیکز جانم؟ . . .

قیزیکزی ایسته‌دیکی زمان ویرمدیکز. اوکچدی ارتق آدولف ایچون هیچ چکه‌کزی یورمایکز. اونی اونوتکز بیتسون کیتسون..

موتونه — اویله یا ارتق اونی اونوتملی ...

مادام — آدولفی اونوتملی می ؟ قابلمی او؟..

باقکز شمدی تجارتدن چکیلیورز. المزده آلتی

بيك فرانقلق جزئی بر ایرادیمز وار. بز بوپاره ایله نه یاپه‌جغز ؟ قیزمزی آدولفه ویرمش اوله ایدك شمدی هپ برلكده كیدر شاتوده اقامت ایدر ایدك .

موتونه — بن شاتوده هر اقشام دومینو اوینار ایدم .

مادام — اویله مناسبتسز سوزلر ایله بنی قیزدرمایكز موسیو ...

موتونه — حقك وارسوكیلم ... طوغریسی بوسوزم مناسبتسز .

قیزلرینی آدولفه ویرمامش اولملرندن متولد برندامتله قاری قوجه‌مأیوس اولوب طورمقده‌لر ایكن بیدووا سونجندن قابنه صیغمیور، كهیالق موقعنه كیدوب یكی وظیفه‌سیله اشتغال ایتمك هوسیله نه‌یاپدیغنی بیلمیوردی. برقاچ كون صكره بیدووا اشیاسنی یكی افندیسنك خانه‌سنه نقل

ایتـدی . موسـیو ومادام موتونه ایله وداع ایلدی .موسیو موتونه تأثرندن اغلادی . حین افتراقلرنده مادام موتونه بیـدووانك الندن طوته رق :

— قیزیمی کندیسـنه ویرمامش اولدیغمدن طولایی نه قدر مأیوس اولدیغمی موسیو آدولفه سویله . . . (براز تأملدن صکره) یوق . . . یوق سویله ... اوت... اوت برشی سویله مامك دها خیرلیدر .

آلمش اولدیغی بخششله تپه دن طرناغه قدر یکی البسـه لر کینمش اولان بیدووا مادامك بوصوك رأینی بالتصویب :

— اوت مادام بوبابده هیچ برشی سویله مامك دها موافق اولور . قیزیکـزدن ، وقتیـله قیزیکزی نیچـون اوکا ویرمامش اولمه کزدن دکل بن موسیو آدولفه سزدن بیله بحث ایتمه یه ـ

جکم . اسمکزی یانـنده آنمیه‌جغم ... بویله موسیو آدولفك دها زیاده خوشنه کیدر :

آدولف یکی مالکانه‌سنی کیدوب برلکده کزمك ایچون یکی کهیاسی موسیو بیدووانك ورودینه انتظار ایلر. آدولف دالمونك ثروت حاضره‌سی بازسده‌کی هرنوع اکلنجه‌دن استفاده ایتمسنه مساعد ایکن اوزمانتی ینه قدیم محبلری شارل ایله لوئیزك نزدنده کچیرمکی هر شیئه ترجیح ایلر. الك زیاده اونلرك مصاحبه‌لرندن محظوظ ومتلذذ اولور.

بیدووا واصل اولور. اولماز آدولف اونی برآرابه‌یه آلیر . بیدووا صوك درجه‌ده احترام ابرازینه اوغراشه‌رق آرابه‌ده دیمدیك اوطورمق ایستر. آدولف کهیاسنك بو محجوبیتنی ازاله‌یه چالیشه‌رق شویله راحتجه آرقه‌سنی آرابه‌نك یاصدقلرینه طیایه‌رق

باجاقلرینی اوزاتمسنی سویلر . بیدووا موتونه عائله‌سندن هیچ بحث ایتمز . لکن آدولف سوزی دوندورور طولاشدیرر اوژه‌نی‌یه کتیرر . هپ اونی ورد زبان ادینمك ایستر . اوژه‌نیدن بحث ایتدکجه سوزلرینه جواب ویرمسیچون کهیاسندن‌ده استیضاحاتده بولنور . فقط بیدووا نه‌دییه‌جکنی بیله‌میه‌رك یالکز باشنی صاللامق ، تبسم ایتمك صورتلریله تصدیق کلام ایلر . آدولف سوزی دوندیروب طولاشدیره‌رق نهایت اوژه‌نینك دوکونی نصل اجرا اولندیغنی اکلامق ، بونی بیدووایه حکایه‌ایتدرمك صره‌سنه کتیرر . ارتق بوسؤالی بیدووا یالکز باش صاللامقله کچشدیره‌میه‌رك ، دوکون کونی زواللی اوژه‌نینك نه‌قدر مأیوس بولندیغنی هیچ یوزی کولمدیکنی ، کیزلی کیزلی کوزیاشلرینی سیلدیکنی حکایه ایدر . آدولف صیق صیق بیدووانك سوزینی کسه‌رك :

— زواللی اوژەنی، بیچارە قیز ... بن اینسە اونی اتهام ایدییوردم ...

دیمکدن کندینی آلەماز ...

بیدووا — بیهودە اتهام ایتمشسکز افندم . او سزی شدتلە سوییوردی . حتی دوکوندە او قدر ابرام ایتدیلردە ینە قالقوب رقص ایتمدی .

آدولف مندیلنی کوزلرینە کوتوروب اغلامغە باشلادی . دلیقانلینك بومأیوسیتنی کورونجە بیدووا کندینك ناموافق بر سوز صرف ایتمش اولدیغنە حکم ایلە دیرکە :

— اغلامایکز بیهودە او قدر مأیوس اولمایکز افندم ... شمدی عقلمە کلدی . اوژەنی دوکونندە رقص ایتدی ایدی . اوینادی اوینادی بر پاتاواتسزلق ایتدمسە عفو ایدرسکز افندم .

مصاحبە بورادە کسیلیر . آدولف ارتق اوژەنی یە دائر اولان خاطراتنە حصر تفکر ایلە

صوصار . يولده دوام ايتدكلرى مدتجه اغزينى آچوب بر سوز سويله‌مز . بيدووا دليقانلينك بو سكوتندن اندیشه‌یه باشلایه‌رق کندی کندینه:

— اوزه‌نى ايچون صوكره‌دن رقص ايتدى ديديكمه عجبا فنامى ايتدم ؟ شمدى تكرار « عقلمه كلدى اوكونى اوزه‌نى هيچ اوينامامشدى » ديمش اولسه‌م اسكى خطامى تعمير ايتمش اولورمى‌يم ؟

قپيلندن دوشونمكه باشلار . نهايت شاتويه واصل اولورلر . آدولف ابنيه‌نك هر طرفنى كزه‌رك طولاشير. لكن بومدت ظرفنده بيدووا كومس ايله كيلارلرى بيله بيتره‌مز . شاتونك يكى صاحبلرينى كورمك ايچون كويليلر كليرلر. بيدووا بونلرك جمله‌سنه قارشى ابراز نزاكته اوغراشير . آدولف چفتلك خدمه‌لريله كوره‌يشوب اونلرك چوجقلرينى اوقشامقله مشغول

ایكن بیدووا بناسی طولاشیر . چفتلكك
حاصلاتنه دائر معلومات آلیر . ایرتسی كونی
آدولف اورمانلری ، مرعالری ، چایرلری ،
باغلری كزر . یكی كهیاسی ایسه النده برجیب
دفتریله بر قورشون قلمی بولندیغی حالده
موسیونك آرقه‌سندن آیرلماز . اوده برلكده
كزه‌رك لازم عد ایلدیكی شیلری قید ایلر .
اقشام اولنجه بیدووا قصبه‌یه كیدوب هر یره
كیره‌ر چیقار . هرشیئه دائر معلومات لازمه
اخذیله برراپور تنظیم ایده‌رك آدولفه ویرر .
آدولف كهیاسنك چالیشقانلق وكارشناسلغنی
بر تبسمله بالتقدیر :

— دوستم هرنه یاپار ایسه‌ك یاپ بن پارسه
عودت ایده‌جكم . سن بوراده قال ...

— پكی موسیو ...

— ایشته سكا بر دها اخطار ایدییورم . بكا

بر دها موسنیور دیه خطاب ایتمیه جکسك.

— یکی افندم . . .

— پاره‌لری بر آن اول ویرملر ایچون صیقشدیرر . تعقیبات لازمه‌ده بولنورم ...

— خیر ... خیر ... کندیلرینه مهل مناسبه ویرملی ، طاتلیلقله معامله ایتملیسك ...

— باش اوسته افندم ...

آدولف کهیاسنه بوصورتله تعلیماتده بولندقدن صوکره پارسه عودت ایلدی .

یکرمی آلتنجی باب

آدولف ایله اوژه‌نینك تصادفی

آدولف زنکین اولدقدن بر مدت صوکره ، اوژه‌نی‌یه اولان عشقنی اونوته‌بیلمك ایچون کندینی ذوق وسفاهت عالملرینه دالمقدن قورتاره‌مدی. بعضاً بو محبتدن کندینی کلیاً افاقتیاب اولمش ظن ایدر ، لکن ایرتسی کونی اوژه‌نی‌یه

عائد بر خاطره‌نك ينه يوره‌كنى صيزلاتديغنى طويار. بونى پك آجى آجى حس ايدر، صوك درجه‌ده متألم اولور.

مع هذا آدولف كنديته آره‌صره بر وسيلهٔ دمكذارى بولمقدن‌ده خالى قالميوردى. طولا-شديغى عالملرده كوزل، لطيف، جاذبه‌لى قادينلره تصادف ايديور، بونلرى سومكه اوغراشيور، حتى سوديكنه كندى كنديى ايناندير يبوردى. آدولف دليقانلى زنكين وياقيشقلى اولديغى ايچون بتون قادينلر طرفندن‌ده نائل رغبت اوليوردى. بويله يكيدن يكى بعض قادينلرك جلب قلوبنه موفق اولدقجه شارل ايله لوئيزك خانه‌لرينه قوشه‌رق.

— مژده، مژده... بن آرتق اوژه‌نى‌يى اونوتدم... چونكه شمدى بر باشقه‌سنى سويبورم. اوده بنى سويبور. اسكى مرض

عشقمدن قورتولدم کیتدی .

شارل — ذاتاً بر کون کلوبده اوژه‌نی‌یی اونوته‌جغکزی محبتکزك بو صورتله ختام بوله‌جغنی بن بیلیوردم .

لوئیز — بو سوزکزه ایناندیمی بیلمم ؟ بز شارل ایله قاری قوجه سویشیرکن قارشیمزه کچوب ده ایچکزی چکه‌رك محبتمزه غبطه ایتمیکز .

بو تأميناتی اوزرندن برقاچ کون مرور ایتد‌کدن صوکره آدولف مأیوس برچهره ایله‌ینه محبلری نزدینه کله‌رك :

— دوستلرم کچن کونی سزه قارشی اولان اعترافاتمده مکرسه آلدانمشم . اوژه‌نی‌یی اونوته‌رق دیکر بر قادینی سودم ظن ایدییوردم . صوکره‌دن سودیکم قادینه قارشی حس ایتدیکم شی جدی برمحبت دکل مکرسه کچیجی برهوسدن عبارتمش . کلدی کچدی . شمدی کوکلده‌ینه

بتون شدتیله اوژه نینك سوداسی پایدار قالدی. اوندن قورتوله میورم.

آدولف کوکلنی جداً تسخیر ایده جك بر کوزله مصادف اولمق ایچون بویله قوشوب طورمقده ایکن اوژه نی زوجنك خانه سنه ایی دن ایی یرلشمشدی . موسیو دوپون سیاحتندن هنوز عودت ایتمامش اولدیغندن کنج قادین خدمتجیسی ژانه تون ایله سسزجه بر حیات کچیریوردی. اوژه نی یـنه محزون، ینه مأیوسدی. صادق ژانه تون خانمنی اکلندرمك ایچون الندن کلنی دریغ ایتمیور . سوز آدولفه دوشدکجه اوژه نی بوندن قطعیاً صغوتمق مقصدیله بو اسکی عاشقك بر اویونجی قیزی سودیکنی، اونکله بر اوطه ده اوطورورلرکن کوردیکنی خیانت عشقده بولندیغنی درلو تأمیناتله اکلا- تیوردی . فقط خدمتجینك بو سوزلرینه قارشی

اوژه‌نی عدم اعتماد بیان ایدر برتبسمله :

— ژانه‌تون آدولفی اتهام ایچون بیهوده یورولمه. اکر بکچن کونی زوجه‌م بولکده بورایه یانمه چیقدقلری زمان سن آدولفك یوزینی کورمش اولسه ایدك بو سوزلرکده نه قدر حقسز اولدیغنی اکلاردك . زواللی آدولف! کوزلریمی چوق زمان کوزلرینه دیکه‌رك یوزینه باقه‌مدم . فقط کدرندن نه قدر بوزولمش ، دکیشمش اولدیغنی اکلامق ایچون یك نظر کفایت ایتدی .

— امان یاربی ، مادام ... موسیو آدولف سزك ایچون هیچ مأیوس اولمامشدر . آغلامامشدر دیمه‌یورم . فقط دیکر بر قادین سوه‌رك محبتکزدن قورتولمق . چابق متسلی اولمق یولی بولدی . سزده اویله یاپکز دیورم . ارککلرك بر قادینه قارشی الی الابد صادق قالملری احتمالی

يوقدر . چونكه بونى ايستەمش اولسەلردە اللرندەدكلدر. اكلاديكزمى؟ يالكز بزقادينلر اونلر ايچون اوطورورزدە احمق كبى اغلارز. «كزيكز يورويكز صفا كزه باقكز» ديورم. ممكن دكل سزه سوز اكلاتەميورم .

— آه ژانەتون بن‌ده سكا بر درلو سوز اكلاتەميورم. آدولف ديكر ارككلر كبى دكلدر. ديورم سكا . بونى اونلره بكزتمه . آدولف بام باشقەدر .

— بن‌ده سكا آدولف نيچون باشقەاولسون؟ اوده ارككك دكلمى ؟ ديورم .

اوژەنى آدولفك صوكره‌دن صاحب ثروت اولديغنى بيلميوردى . مادام موتونه بو جهتى قيزندن كمال اعتنا ايله صاقلامشدى . چونكه اسكى عاشقنك زنكين اولديغنى طويونجه اوژەنينك يأسى تزايد ايده‌جكنى بيليوردى .

ژانه‌تون یأسنی اونوتدرمق ایچون اوژه‌نی‌ یی چیقمغـه، تیاترویه، مسیره‌یه کیتمکه اجبـار ایدییوردی. زواللی اوژه‌نی ایچون آدولفك خاطره‌سیله اویالانمقدن باشقه بر اکلنجه قالما ـ مشدی. ژانه‌تون سویلنه سویلنه نهایت بر کون خانمی تیاترویه کیتمکه راضی ایده بیلدی. اوژه‌نی بو اکلنجـه‌یه کندی ذوقی ایچون دکل محضـا ژانه‌تونك کوکلنی خوش ایتمك اوزره کیدییوردی.

خانمك بو موافقتی اوزرینه ژانه‌تون سونجندن صیچرایه‌رق دییور ایدی که:

— اوخ هله راضی اولدی. بر کره اکلنجه‌لره کیتمکه باشلاسه ارتق آرقه‌سی یورور. بو کونکی کیدیشی بر مقدمه اوله‌جق.

مادام، خدمتجی اوپه‌را تیاتروسنه کیتدیلر. بر لوجه طـوتدیلر. اویون باشـلادی. بویله اکلنجه‌لرده بولنمامش اولدیغی ایچون ژانه‌تون

نظرینی صحنه‌یه دیکه‌رك تپه‌دن طیرناغه قدر
کوز وقولاق کسیلمشدی. اوژه‌نی خدمتجیسنك
بو دقت ومفتونیتنه کولمکدن کندینی آله‌میور-
دی. مادام دوپون اوزایه بورایه کوز کزدر-
مکده ایکن لوجه‌لرك برنده تازه بر قادینله بر
ارکك کوزدی. قادین‌ده ارکك‌ده پك شیق
کینمشلردی. بوارکك آدولفدی. یاننده‌کی
قادین‌ده بیچاره دلیقانلینك اوژه‌نی‌یی اونوته-
بیلمك ایچون سومکه اوغراشدیغی کوزللردن
بری ایدی. قارشیسنده طوران دلیقانلینك
آدولف اولدیغنه اوژه‌نی بردرلو احتمال ویرمك
ایسته‌میور، کندی کوزلرینه اینانه‌میوردی.

آدولف اویله کوزل تازه برقادینله برلوجه‌ده
باش باشه اوطوروب ده اکلنسون! آدولف بوقدر
شیق، بوقدر ظریف کینمش اولسون!.. بقال
دوپونله اوژه‌نینك اوطه‌سنه کلوب ده اوصولغون

بکز، اورعشه‌دار وجودله سویله‌دیکنی بیلمز بر حالده چیقوب کیدن آدولف نره‌ده؟ بوشمدی لوجه‌ده کوردیکی آدولف نره‌ده؟

زواللی اوژه‌نی اوکون عاشقی اوطه‌سندن نصل پرملال، نصل صاب صاری برحال نومیدانه ایله چیقوب کیتمش ایسه اونی حالا نظر خیالنده اوشکلده بولندیرییور، هپ اونی اویله کورییوردی. اوژه‌نی کوزلرینك شهادت رؤیتنه ایناممه‌یه‌رق، تنفسنی شاشیره‌رق لرزه‌ناك بر حالده ژانه‌تونك قوانی دورتوب قارشیکی لوجه‌ده‌کی موجب خلجانی اولان ذاتی بالاراءه دیدی که:

— کورییورمیسك؟.. کورییورمیسك؟

— اوت مادام اوت کورییورم... پك مکمل.

— اونك کیم اولدیغنی طانیدکمی؟

— طانیدم. دمنکی آقتور...

— قیز سکا صحنه‌یی کوسترمیورم. قارشیکی لوجه‌یه باق...

— باقیورم... باقیورم... وقتسز رقص ایدییورلر.

باق یانده‌کی قادینه نصل سوداوی نظرلر ایله‌باقیور؟.. نه طاتلی بر شیلرسویلیور؟

— کوزل اوینایورلر. ایکیسی‌ده یوماق کبی دونییورلر.

— کیم دونیور جانم؟.. دیدیکمی اکلامیورسك ژانه‌تون...

ژانه‌تون فی‌الحقیقه خانمك سوزلرینی اکلایه‌میوردی. اکلایه‌بیلمسی ایچون پرده‌نك اینمسی لازمدی. چونکه کوزی، عقلی هپ اوراده ایدی. نهایت پرده اینجه ژانه‌تون دوندی اوژه‌نینك یوزینه باقدی. بیچاره‌نك نه حاله کلمش اولدیغنی کوره‌رك دیدی‌که:

— امان یاربی مادام ... بکزیکز اوچمش وجودیکز تیتره‌یور ... نه اولیورسکز ؟ ینه برفالقمی کلدی ؟

— خیر فنالق کلدی . وجودمده بر تیتره‌مه حس ایدییورم. لکن برشی دکل. شمدی کچرظن ایدرم. اولانجه جسارتمی طوپلامغه اوغراشیرم.. فقط ژانه‌تون بو ، اودکلمی ؟.. تا کندیسی ...

— اودیدیککز کیم ؟

— آدولف ! ..

— آدولفمی ؟ نره‌ده باقه‌یم !

— ایشته جانم قارشیکی لوجه‌یی کورمیورمیسك؟ ایچنده بر تازه قادینله بر ارکك اوطوریور . قادین کوزل دکلمی ؟

— ها ... ها ... ها کوردم ... او، او، او آدولف ... تاس تمام کندیسی ... فقط اونه سوس ! اونه نظام !.. اونه شیقلق ... موسیو

آدولف زنکینمی اولمش ؟ نه اولمش بویله ؟..

— بلکه تأهل ایتمشدر . یانندهکی قادین‌ده زوجه‌سیدر .

— زوجه‌سیمیدر ؟

— اویله‌یا ؟.. زوجه‌سی اولمق احتمالی یوقمی؟ آدولفه باقسه‌که یانندهکی قادینی چوق سوه‌ر کبی کورینیور . دکلمی ؟

— نصل کوروندیکنی بیلمم... بوقدر اوزاقدن کوزلرم سچمیور . آدولف بونی بویله مخصوص یاپدی ظن ایدر . . . قرق ییلده برکره تیاترویه کلدك . بونلره تصادف ایتدك . هایدی مادام قالقکز کیده‌لم . سز بونلرك ایکیسنی بویله یان‌یانه کوردکجه فنااوله‌جقسکز .

— خیر ژانه‌تون خیر... کیتمه‌یه‌لم . اوطوره‌لم ... بن متانت کوستریرم . سن‌ده اویونی سیر ایدوب اکله‌نیورسك ... نیچون برآقوب‌ده

کیدهلم ؟..

— اکلهنیورمی یم ؟ آه مادامسزی بوحالده کوردکجه بن نصل اکلهبیلیرم ؟ —

— ژانهتونجغم شمدی سکا حق ویردم . سن آدولفك علیهندهسویلدیکك سوزلرده مکرسه حقلی ایمشسك . آدولف او ، اویونجی قیزی سوییور ایمش . کندیسنهایناندیغم ایچون احمقلق ایتمشم... سوییورمش... سوییورمش ایشته اثباتی . . . آدولفك بویله صداقتسزلکنی ، وفاسزلغنی کورمك بلکه بنم ایچون مؤثر بر دوا یرینه کچرده اونی سومك خستهلغندن قورتولورم .

— هایدی مادام هایدی کیدهلم ...

— خیرژانهتون ... قالهجغم دییورم-کا...

اوژهنی اویونك دوامی مدتجه کوزلرینی ، ایچنده آدولفلهمترهسی بولنان لوجهدن آییرمدی .

ژانه‌تون اویونه ارتق اسکی دقتیله‌باقه‌میوردی. چونکه اوژه‌نینك حالی کندینی‌مأیوس‌ایتمشدی .

اوژه‌نی صحنه‌یه باقسی ایچون ژانه‌تونی اجبار ایدییور. لکن آره‌ده بر ینه قولنـدن چکه‌رك آدولفله محبه‌سنی‌بالارائه‌بعض مطالعاتده‌بولنمقدن کندینی آله‌میه‌رق دییورایدی‌که :

— کوریپورمیسـك ژانه‌تون آدولف او قادینه نه‌قدر پرستشکارانه معامله‌ده‌بولنیور؟..

— امین اولکز مادام آدولفك یانـنـده‌کی قادین زوجه‌سی دکلدر...

— نصل بوقادین چوق کوزلمی ؟

— نه‌ضررسزجـه ... لکن بوراده بو ضیالرك ایچنده البته بویله کوزل کورینور...

— باق... باق النی طوتدی...

— اوت مادام ...

— بسبللی محبتله صیقیور ...

— احتمال ...

قادین‌ده اوکا هپ تبسمله جواب ویریور. فقط ژانه‌تون‌سن ارتق هیچ اویونه باقمیورسك...

— باقیورم مادام باقیورم ...

— بو قادین ایلك كوروندیکی قدر کوزل دکلمش. دقتله باق ژانه‌تون ... بول بول یکرمی سکز یاشنده وار ...

— اوت مادام وار ... بلکه‌ده زیاده ...

— بو یاشده بر قادین کنجکین صاییلیر دکلی ژانه‌تون ؟

— اویله‌یا مادام ...

— آدولف پك مشغول ... بنی کورمیور.

— بزی کوردیکینمی ایسته‌یورسکز مادام ؟

— خیر ایسته‌میورم ... نیچون ایسته‌یه‌یم ؟ مع‌هذا اویون ختـام بولنجه اوژه‌نی لوجه‌سندن تمام آدولفـه‌تصادف ایده‌جك بر زمانده

چیقدی. لوجه‌لرك آرقه بولنده تمام یان یانه کلدیلر. پك سودیکی برصدا آدولفك قولاقلرینی تشنیف ایتدی. ذلیقانلی بردنبره دوندی یاننده اوژه‌نی‌یی کوردی. بیچاره چوجق اویله برخلجانه دوشدی که رفاقتنده برقادین بولندیغنی اونوته‌رق هیچ برقاعدهٔ نزاکته صیغماز برصورتله همان مترهسنك قولنی ترك ایله اوژه‌نینك آرقه‌سنه دوشدی. فقط او اثناده بربرندن آیرلمش بولندیلر. آره‌لرینه غلبه‌لك کیرمشدی. اوژه‌نینك مقصدی بر آنجق یاقیندن آدولفك یوزینی کورمك، آلدانمامش اولدیغنی تأیید ایتمك اولدیغندن ژانه‌تونك قولندن چکه‌رك همان غلبه‌لغك ایچنه کیردی غائب اولدی. آدولف اوژه‌نی‌یه یتشمك ایچون خلقی یارمغه اوغراشه‌رق اونی بونی ایتوب قاقه‌رق قوشدی. محبهٔ قدیمه‌سنی اسمیله چاغردی. لکن یتیشه‌مدی. سوکیلیسنه

ملاقی اولمق ایچون پرشتاب آتیلیر ایکن اوژه‌نی سوقاغه چیقمش آرابه‌یه بیله بینمشدی .

اوژه‌نی او کیجه تیاترودن چیقدقدن صوکره هیچ سویله‌میور، هپ دوشونیوردی . پك دالغین پك متفکر بولندیغی ایچون ژانه‌تون مادامنك بوسکوتنی اخلال ایده‌جك برسؤالده بولنمغه جسارت کوسترمه‌مدی . ایرتسی صباح اولدی . خدمتجی قیز خانمنك کیجه‌یی نصل کچیرمش اولدیغنی اکلامق ایچون همان یاننه قوشدی. اوژه‌نی‌یی مستریح وحتی برازده نشئه‌لی بر حالده بوله‌رق ممنون اولدی. خانمی زوجی موسیو دوپونه دائر بعض شیلر صوردی . ژانه‌تونك ممنونیتی تضاعف ایتدی. اوژه‌نی خلاف معتادی اوله‌رق دوپونی تخطر ایله دیدی که :

— چابق کله‌جکمی عجبا ؟

— کیم، مادام ؟

— زوجم ...

— زوجکزمی ؟

— اوت ...

ژانه‌تون حیرتندن کوزلرینی درت آچدی. چونکه‌مدت ازدواجندن بری اوژه‌نی موسیو دوپون حقنـده برنجی دفعـه بو « زوجم » تعبیرینی استعمال ایدییوردی .

ژانه‌تون — چابق‌کلوب کلمه‌جکنی بلك بیله‌میورم. مادام ...

— شمدی نره‌ده بولنیور؟

— نره‌ده‌می بولنیور؟ .. مارسـیلیاده ظن ایدرم مادام ؟

— ژانه‌تون آشاغی یه دکانه این . زوجمك نره‌ده بولندیغنی‌چیراق ژوزه‌فدن تحقیق ایت‌ده کل ...

ژانه‌تون‌عادتا قولاقلرینه ایناناماق‌ایسته‌یه‌رك

خانمك امرینی ایفا ایچون آشاغی‌یه اینر . او آشاغیده ایكن اوژه‌نی یازیخانه‌سنك اوكنه تچه‌رك موسیودوپونه خطاباً آتیده‌كی مكتوبی تحریره باشلار :

« موسیوسزه قارشی حقسزلقده بولندیغمی ایشته
« اعتراف ایدییورم . بواعترافمدن طولاییده
« اصلا یوزوم قیزارمیور . چونكه بنی عفو
« ایده‌جك حسن اخلاقه مالك بولندیغكزدن
« امینم . »

اوژه‌نی مكتوبی ظرفلایوب اوزرینه‌زوجی دوپونك اسمنی یازار . ژانه‌تون كلنجه‌مكتوبی ویره‌رك :

— آل بونی پوسته‌یه كوتور .

— بو مكتوبی موسیو دوپونه‌می یازدیكز؟

— اوت زوجمه یازدم .

ژانه‌تون كندی كندینه :

— موسیو دوپون ایچون ارتق هپ «زوجم» تعبیرینی قوللانیور. بو کیجه تیاترودن چیقدقدن صوکره مادامه بر شی اولدی. کاشکه او پاریسه دها اول کیتمش اوله ایدك ...

دییه سویلنه، سویلنه مکتوبی آلدی کیتدی.

یکرمی یدنجی باب

موسیو دوپونك عودتی

موسیو دوپون هنوز مارسلیاده تجارتنه عائد اشیا ایچنده، زیتونلر، صاردالیه‌لر، آن شووالر، قورو انجیرلر آره‌سنده بولنیور، بقالیه ایشلرینی الآن بیتیره‌مدیکی ایچون پاریسه عودتی پك عقله کتیرمیور، احتمال که اورایه عودتنده زوجه‌سنی حالا خسته بوله‌جغندن دهشته چکینیوردی. دوپون بو ازدواجندن پك ممنون دکلدی. قومیسرك سوزلری هیچ عقلندن

چيقميوردى. برقادينك زوجنه قارشى اويولده معامله كوسترمسى البته برسبب تأثيريله‌در. بوسبب نه اوله بيلير؟ عجبا قوميسرك شبهه‌لنديكى كبى اوژه‌نينك وجودجه بر سوء تشكليمى واردى؟ اوچكنمه‌لرينه، احترازلرينه سبب بويله برقصورميدر؟ بر چوق پاره صرفيله ازدواج ايت. صوكره بويله بلليسز بر سببدن طولانى سعادت ازدواج يوزى كورمه.

دوپون مأيوسدى. تجارت رفيقلرينك كنديني دعوت ايتدكلرى اكلنجه‌لرك هيچ برينه كيتمزدى. او، شن موسيو دوپون اوقدر صومورتغان كولمز برحاله كلمشدى كه رفقاسنك:

— يكى اولندك، زوجه‌كدن آيرلدك، اونك ايچون بويله مأيوس طوريورسك. كدر ايتمه جانم. تجارت ايشلريكى بيتيرنجه زوجه‌كه

ینه قاووشورسك . نه مراق ایدییورسك ؟

یولنده لطیفه‌لرینه هدف اولمقدن قورتوله -
میوردی . بو لطیفه‌لره قارشی دوپون کندی
کندینه :

— اوت ... اوت زوجه‌می هپ اونی‌دو -
شونیورم .

دوپون مارسیلیاده‌کی ایشلرینی ارتق اتمام
ایتدیکندن پارسه عودت ایلمك اوزره ایکن
پارسدن مورود بر مکتوب کتیردیلر .

بقال مکتوبی آچه‌رق زیرنده‌کی « دوپونك
زوجه‌سی اوژه‌نی » امضاسنی اوقویه‌رق :

— بو مکتوب زوجه‌مدن ... امان یاربی
عجبا بندن نه ایسته‌یور؟

استغرابیله مکتوبی اوقور. « بعدما سزه مطیع
بر زوجه اوله‌جغم . » جمله‌سنی قرائتله بتون بتون
شاشیره‌رق :

— زوجه‌مه نه اولدی بویله ؟ جانم بن ذاتاً اونك بنی سودیكنی، بكا عادتا پرستش ایتدیكنی آكلامشـدم . بنی سوییوردی فقط محبتنی اظهاره صیقیلیوردی . برقاچ كونلك حسرتمه طیانه‌مدی . بومكتوبی تحریره مجبوراولدی . زوجه‌مك وجودنده برسوء تشكل اولمالی... امان بر آیاق اول پارسه كیـده‌یم اوژه‌نیمه قاووشه‌یم .

دوپون برمستیٔ نشئه ایله اوطه‌سنك ایچنده قوشمغه، صیچرامغه باشلادی . بریرده طوره‌میه‌رق اشاغی‌یه اوتل صاحبه‌سنك یاننه اینر .

یول چانطه‌سنی حاضرلامه‌لرینی سویلر . اورادن پوسته آرابه‌لری مركزینه قوشه‌رق :

— چابق ، چابق بكا آرابه لازم ...

— نره‌یه كیدییورسكز موسیو ؟

— پارسه ...

— نه‌وقت حرکت ایده‌جکسکز ؟

— همان شمدی ... همان شمدی،..چونکه زوجه‌م بنی بکلیورمش .

— نه قدر حیوان قوشه‌لم ؟

— سرعتلی کیتمك ایچون نه‌قدر لازمسه...

— علی الاکثر ایکی... لزومنه کوره اوچ‌ده واردر.

— ایسته‌دیککز کبی قوشکز. بجه مطلوب اولان سرعتلی کیتمك ... سرعتلی اما نصل سرعتلی؟ بیلیورمیسکز؟ روزکار کبی کیتملی‌یم شویله ... چونکه زوجه‌م بکلیور ... پارسده اوبکا انتظار ایدییور .

— اویله ایسه ایکی سوریجی لازم...

— اوچ سوریجی برده اوزنکه قلاغوز ایسته‌رم ... زوجه‌م بکلیور دیدك آ ...

دوپون پوسته آرابه‌لری مرکزندن ینه‌اوته قوشار. اشیالرینی تهیئه ایتملری ایچون اوراده‌کی خدمتکارلری صیقشدیرر. نهایت باقارکه مطلوبی درجه‌ده برسرعتله اشیاسی حاضر ایدیله‌میور. جیبنه یالکز جزؤدانی آلیر. یولده کیتمك ایچون مقتضی اولان شیلری ال صندیغنه‌وضع ایتدیرر. اوتلجی‌یه:

بوقالان اشیامی بن یوله‌چیقدقدن صوکره آرقه‌مدن پارسه‌کوندیرسکز. شمدی اونلری المغه وقتم یوق... چونکه زوجه‌م بنی بکلیور.

— بویله‌سرعتله عودتکزی ایجاب ایتدیره‌جك برخبرمی آلدیکز. موسیو؟..

اوت... اوت زوجه‌مدن بر مکتوب آلدم بنی بکلیورمش...

— زوجه‌کز خسته‌لنمش اولمسون موسیو؟.

— خیر... خیر... بالعکس زوجه‌مك

صحتی یولنده ایمش ... مدت تأهلمـدن بری ایلك دفعه وقوعه کلن برحال ... خسته‌لنمه‌دن همان کیدوب کندینی کورملی‌یم ...

اوتلجی‌دوپونك بوقیصه .. کسیك سوزلرندن برشی اکلایه‌ماز. لکن پوسته آرابه‌سی‌قپونك اوکنه‌کلمش آتلر کیشنه‌مکه سوریجیلر قیرباجلرینی شاقلاتمغه باشلامش اولدقلرندن بقالك بوندن زیاده‌تفصیلات اعطاسنه وقتی‌اولماز. همان آرابه‌یه بینر . سرعتله یوله‌چیقارلر .

بویله سـوریجیلر قلاغوزلرله یوله چیقـان ذات هانکی‌قونتدر عجبا؟ هپ کچدیکی محللردن دوپونك کیم اولدیغنی‌مراق ایدرلر. بقالی‌متنکراً سـیاحته چیقمش بر پرنس یاخود بر سفیر ، بر جنرال فلان ظن ایدرلر . پوسته آرابه‌سنك توقف ایتدیکی محللرده دوپونك کیم اولدیغنی کلوب سوریجیلردن صورارلر. زوجه‌سنه ملاقی

اولمق ایچون استعجال کوسترەن بر بقال اولدیغنی
خبر النجه صورانلردەدە سوریجیلردەدە بر
قهقهه درقوپار. آرابه اورادن حرکت ایدر. یکی
کیتدکاری محللردەدە عین سؤال جواب وقوع بولور.

دوپون کچدیکی محللردە بول بول تأدیاتدە
بولندیغی ایچون حقندە بیوك بر تاجر، یاخود
بر میلورد کبی معامله اولنور. کیتدکاری محللره
هنوز آرابه واصل اولمازدن اول قلاغوزلر
واریرلر. کوی لوقنطه سی یاخود اوتلندە ایجاب
ایدن تهیاتی دوپون نامنه امر ایدرلر. هیچ
بر شیئك کجکمامسنی آکلاتیرلر.

بویله قلاغوزلرله سیاحت ایدن ذاتك هر
حالدە زنکین اولمسی لازم کلەجکندن همان
لوقنطه جیلرك یوزلری کولر. درحال حاضرلغه
کرمی ویررلر، کلەجك موسیوپی ممنون
ایتمك ایچون هیچ بر شیدە قصور کوسترمامکه

غیرت ایدرلر . آتشلر یانار. کبابلر چوریلیر . بتون قزغانلر، تنجرەلر دیزیلیر. اوتل خدمتجیلری اڭ کوزل آپارتمانلری حاضرلامغە کیریشیرلر . بویلە قلاغوزلزلە سیاحت ایدن بر ذاتڭ «تابل دوت»دە طعام ایتمیە جکی اشکار بولندیغندن دیکر سفرەلر قوریلور .

اوتلجیلر بو تهیئاتلە مشغول ایکن آرابەنڭ حیوانلرڭ کورولتیسی ، قیرباج صدالری موسیونڭ ورودینی اخبار ایدر . لوقنطەدە کیلرڭ جملەسی قپونڭ اوکنە دوکیلورلر. اوتل صاحبی باشندن شابقەسنی چیقاروب احتراماً الندە طوتار . اوشاقلر اوستلرینی باشلرینی دوزلتیرلر. اوتلدە بولنان دیکر یولجیلر پنجرەلرە قوشارلر. سوقاقلردە کزینن، کویڭ ایشسز ، کوچسز طاقمندن بر طاقم کیمسەلر قپونڭ اوکنە ییغیلیرلر. پوستە آرابەسنڭ صورت ورودینی

الك اول اوتلجی قادین كوره‌رك .

— سوزان ، ماری قوشكز . آپارتمانه بر دها باقكز . بر اكسيكلك قالمسون هرطرفك توزینی كوزلجه آلكز ... «ژاق» «پیه‌ر» سزده كبابلره ، صالچه‌لره ، طاتلیلره باقكز .. هیچ بر شی اسیركه‌میكز ... بویله يولجينك دماغی غايت نازك اولور . مصرفه باقماز . بخششی اسیركه‌مز ...

نهایت آرابه‌حولی‌يه كیره‌ر . هركسك كوزی دوپونه دیكیلیر. ایندرمك ایچون بقالك قولتوقلرینه كیرمكه شتاب ایدرلر . فقط آرابه‌نك ایچندن اوستی باشی غالوبلی پارلاق البسه‌لی برذات چیقه‌جق یرده چیقه چیقه قیصه‌جق بویلی ، شیشمان ، عامیانه چهره‌لی باشی قاسكتلی كوك مائیسی البسه‌لی ، آچی صاری پانطالونلی ، غریب القیافه بر شخصك چیقدیغنی كورونجه

شاشیریرلر . اوتلجی دوپونی ایندرمك ایچون الندن طوتمق ایستر . فقط دوپون آرابه‌دن اویله برسنده‌لیه‌رك چیقارکه برنجی صدمه‌سنه تصادف ایدن اوتلجی‌یی همان اورایه بر فیشقی ییغی اوزرینه دویرر . اوتلجی دوشدیکی یردن قالقه‌رق کندی کندینه دیرکه .

— بو سیاحك قیافتی پك عجایب اما قیافتله زنکینلکه برخلل کلزیا ؟.. پك زنکین اولورده جانی بویله ایستر . بویله کیتسر ...

اوتلجی شابقه‌سی الندە، اوله‌رق سیاحك ارقه‌سندن کیدر . دوپون یورور . صولوق صولوغه بیوك صالونه کیره‌ر . عادی یولجیلرك طعام ایتملرینه مخصوص اوزری مشمع اورتولو برسفره‌نك اوکنده طوران براسکمله‌نك اوزرینه کندینی آتار اوتلجی شاشیره‌رق دوپونی احترامله سلاملایوب دیرکه .

— بو سفره ذات عالیکزه لایق دکلدر . ذات والا کزه مخصوص بر آپارتمانده خصوصی بر سفره تهیه ایتدم ... اورایه بیورکز...

دوپون استغرابله حریفك یوزینه باقوب .

— باشقه سفره‌نك نه لزومی وار ؟ بوراسی پك اعلی... زحمت ایتمیکز...

— افندم یوقاری آپارتمانکزه چیقار ایسه‌کز دها راحت ایدرسکز.

— جانم بوراسی ایی دییورم سزه... شمدی یوقاری‌یه کیم چیقه‌جق ؟..

اوتلجی کندی کندینه :

— تحف بر ذاته بکزه‌ییور... بونك بویله اولدیغنی بن ذاتاً کشف ایتمشدم یا... نه ایسه!...

دوپونه خطاباً :

— طعام ایتمك آرزو بیوریلیورمی افندم...

— های ... های . . . فنا حالده آجم . . .

آرابه‌ده صالالانه صالالانه معده‌مده بر شی قالمدی... اویله اشتهام آچیلدی که بیلسه‌کز... حاضرلقده نه وارسه یبی ویره‌یم...

— ذات عالیکز ایچون خاصةً طعام استحضار ایدلمشیدر.

— جانم کلفته نه لزوم وار؟.. بنم ایچون برطباق پر الماسی، برپارچه پینر... اون بش سانتیملك جنسدن برشیشه شراب اولسه کافی، وافی...

— نه دیدیکز موسیو نه دیدیکز؟

— نه دیه‌جکم؟... پر الماسیله براز پینیر اکمك اولسه یتر... دییورم... فقط پینیرك، شرابك ایسندن اکلارم ها!.. اکر پینیرك اییدکلسه سکا اعلاسنی کوندره‌یم... پاره‌سیله دکلمی؟ ایسته دیککدن اعلاسنی... بو سنه‌کی ماللرم چوق نفیسدر...

— صنعتکز نه‌در موسیو ...

— بقاللق !..

— بقاللقمی؟.. اویله ایسه کیده‌یم ، ژاقه پیه‌ره سویله‌یه‌یم کبابلری آتشدن آلسونلر صالچه‌لری اوجاقلردن ایندرسونلر ... حریف یمك ایچون برالماسیله ا تمك پنیر ایسته‌یور.... بن اوکا یمك یدرمکه اوغراشیرکن دها اغزینه برشی قویمه‌دن او بکا مال صاتمغه چالیشیور . بن ایسه مشتری کلدی دییه اوتلك آلتی اوستنه چویردم . الك اول اوبندن پاره قازانمق ایسته‌یور ... اماده چاتدق !..

دوپون اوتلجینك اکرامدن استثقاله دونن طورینه، معامله‌سنه هیچ اهمیت ویرمیه‌رك بر الماسیله پنیری طیقنه طیقنه کوزلجه قرتنی طو- یوردی . کوچك شیشه‌سنده « اوده‌وی » طولدرتدقدن صوکره اوتل خدمتجیلرینه بخشش

اوله‌رق ایکی «صو» فیرلاته‌رق ینه پوسته آرابه‌سنه راکباً یوله چیقدی. موسیو دوپون یولده ایندیکی اوتللرده لوقنطه‌لرده بویله مقتصدانه حرکت ایدییور. لکن برایاق اول زوجه‌سنه قاووشمق ایچون ارابه‌جیلره، سوریجیلره قارشی غایت سمیحانه طورانیور، اوزمان پاره‌یه آجیمیوردی.

سوریجیلر بول بول پاره آلدقلری ایچون لوقنطه‌لره ایندکلری زمان طاشیدقلری موسیودن دها مکمل قرنلرینی طویوریورلردی.

دوپونك مقصدی چابوق کیتمکدی. آرابه‌جیلر موسیونك بو ارزوسنی یرینه کتیرمك ایچون حیوانلرك کملرینی کوپوك ایچنده براقیورلردی. فقط مشتری یی ینه ممنون ایده‌میورلردی. نه قدر سریع کیدلسه بقاله‌ینه بطی کورینیوردی.

پارسله مارسلیا بیننده حرکت ایدن پوسته آرابه‌لرندن هیچ برینه اوزمانه قدر بش حیوان

قوشولامش اولدیغی ایچون تمام یاری مسافه‌ده، یول اورته‌سنده آرابه چاتیر چاتیر قیریلی ویردی. کیمسه‌نك بر طرفی اینجنمدی لکن بو قضادن طولایی دوپون پك مکدر اولدی. چونکه بو حادثه پارسه مواصلتنی تأخیره سبب اوله‌جقدی. بر آیاق اول یول المق ایچون سوریجیلر آرابه‌یی اوقدر خور قوللانمشلر، اودرجه زورلامشلر ایدی‌که بونك تعمیری لااقل اوچ کونه محتاج اولدیغی اکلاشیلدی. مدت تعمیرك بوقدر اوزایه‌جغنی خبر آلنجه دوپون:

— اوچ کونمی؟.. اوچ کونمی؟.. امان یاربی اوچ کون بن بوراده قالغه نصل تحمل ایده‌بیلیرم؟ بن نه دیدم‌ده آرابه‌یه بندم. حیوانله سفر ایتمش اولسه ایدم شمدی‌یه قدر وارمش کیتمشدم بیله.... بونك

اثباتی دەشو که قلاغوزم آت ایله اولدیغی ایچون بورایه کلنجه‌یه قدر دائما آرابه‌نك اوکنـدن کیتدی. هیـچ آرقه‌یه قالمدی. بنك حیوانك آرابه‌دن زیاده کیتـدیکنه بوندن اعلی دلیلمی اولور؟.. آرابه‌دها سرعتلی کیتمش اوله‌یدی قلاغوزك اوکنه کچردی. هایدی چابق. بکا برحیوان بولکز.. بولك بوندن ایلری اولان قسمنی حیوانله کیده‌جکم.

بقـال دوپون او زمانه قدر عمرنده حیوانه بینامشدی. فقط بیننجه‌کندینك آت اوزرنده بردراغون نفری قدر دیك، دوزکون ومنتظم طوره‌بیله‌جکی ظننده بولنیوردی.

سوریجیلرك اجرتلرینی تأدیه‌ایتدی. حریفلر دوپونی حیوانله کیتمك نیتنـدن واز کچیره‌رك ینه آرابه ایله‌یوله‌دوام ایتمسی ایچون اولانجه طلاـ قتلرینی صرف ایله اقناعه اوغراشدیلر ایسه‌ده

موفق اوله‌مدیلر. نه قیریلان آرابه‌نك تعمیری نه‌ده یکیسدن بر آرابه جلبی ایچون صرف ایدیله‌جك مدتی بوشه کچیرمك ایسته‌میوردی.

دوپون قلاغوزك حیوانیله چیزمه‌لرینی ، قیرباجنی صاتون آلدی . یاری بورژووا،یاری ده سوریجی قیافتده عجیب برشکل الدی. حیوانه بیندی قیرباجنی صاوورارق پارس یولنی طوتدی.

دوپون حیوانك اوزرنده همان ربع فرسخ قدر بر یول قطع ایدنجه بیکرایله کیدیشك آرابه‌ده سیاحت ایتمکدن پك زور اولدیغنی اکلادی اما ایش ایشدن کچمشدی . اثنای مشیتنده همان هر صارصینتیده بقال حیوانك بیونه ، قیچنه طوغری صچرامقدن کندینی منع ایده‌میوردی . طوغری طورمق ایچون کندینی زورلادقجه بتون مواز-

نه‌سنی غائب ایدییور، حیوانه یاپشمق ایسته‌دکجه
دها زیاده دوشه‌جك کبی اولیور، اوزنکیلر
باجاقلرندن اوزون بولندیغی ایچون هر صار-
صینتی‌ده آیاقلرندن چیقیوردی. دوپون بتون بو
عجمیلکلرینه رغماً جسارتی الدن براقمدی. کاه
حیوانك یله‌سنه، کاه اکرینه صاریلیوردی.
کندیسنی‌اك زیاده مأیوس ایدن جهت بیکیردن
دوشمامك ایچون بویله هر لحظه برطرفه صارلمق،
برشیئه طوتونمقله مشغول اولدیغی جهتله قیرباجنی
قوللانمغه امکان بوله‌مامسی خصوصی ایدی.
بی‌چاره بقال بویله حیوانی سورمکه اوغرا-
شمقدن متولد مزاحمله قان تر ایچنده قالیور،
طوپوقلریله اورمغه چبالایور فقط باجاقلری
بلك طومبول وبلك قیصه بولندیغندن بیکیرك
قرننه قدر یتشه‌میوردی.

دوپون برفرسخلق مسافه قطعندن صوکره

آیاغنده‌کی چیزمه‌لردن برینی غائب ایلدی . برساعت صوکره چیزمه‌نك دیکر تکنی‌ده دوشوردی. کندی کندینه بر تسلی اولمق ایچون دیدی‌که:

— چیزمه‌لر دوشرسه‌دوشسون...قوندوره ایله‌سیاحت‌ایدرم. ذاتاً اوقوجه‌جیزمه‌لر آیاقلریمه صیقینتی ویریور. موازنه‌می بوزیسوردی . بویله دها راحت کیده‌رم . . .

دوبون یاریم کون قدرسیاحتنده بو صورتله دوام ایتدی . نهایت پانطالونك یرتیلدیغنی اکلادی. ینه یولندن‌قالمیه‌رق کندی کندینه :

— پانطالون‌ده‌یرتیلدی. فقط نه‌یاپه‌لم؟ بویله سیاحتده بوکبی اوفاق تفك زیانلره باقلماز تسلیسیله ینه یولنده‌دوام‌ایتدیسه‌ده وجودینك اکره تماس ایدن قسمنده براغری حس ایلدی . الیله یوقلایه‌رق ،

— بویله درت نعله کیتمه‌نك ضررینی کوردکمی ایشته دریم صیرلمش ... وجودیمك رخنه‌دار اولدیغی بر شی دکل بن بویله یاری سقط بر حالده زوجه‌مك یانه نصل کیده‌جکم بیلمم ؟ بویاره دها زیاده بویورسه نه یاپه‌جغم ؟ انشاء اینه‌جکم ایلك اوتلده یاره‌مك اوزرینه بر لاپه وضع ایتدیره‌یم ...

دوپون بر قوناق محلنه پك کوچلکله واصل اولدی . بر آن اول منزله‌ایریشه‌رك برازراحت ایتمك ایچون بنیجیلکده‌کی صوك وسعنی ، صوك مهارتنی استعمال ایدییوردی . لکن آلتنده‌کی حیوان صورت مطلوبه‌ده مهموز لانوب قیرباچلانمدیغی ایچون‌ارتق هیچ یورو- میوردی. بقالمر کوبنی طیریسه‌قالدیرمق‌ایچون اولانجه غیرتنی استعمال ایدوب‌ده نهایت یوروته بیلمکدن ینه عاجز قالنجه کندی

کندینه صوك تسلی اوله‌رق .

— بینیجیلکده‌کی مهارتم آرتدی غالبا ؟..
حیوانه یکی بیندیکم ساعت ایله شمدیکی سوار-
یلکم آره‌سنده چوق فرق وار . اولی درت
طرفه قایوب صاللانه‌رق دوشه‌جك کبی اولیور-
دم ... شمدی هیچ صارصیلمیورم ...

نهایت کوی لو قنطه‌سنه مواصلت میسر اولدی .
فقط اویله اوکده قلاغوزلر ، بش آتلی پوسته
آرابه‌سیله مواصلتله بویله آرقه‌سنده ماوی البسه ،
ایاغنـده طوقه‌لی قونددره ، بر الیـله قرباجی
دیکریله وجودنده‌کی کریاره‌سنی طوته‌رق یاری
قلاغوز قیافتنده اوتله انیش بیننده پك چوق
فرق واردی . بوسفر خدمتجی قیزلر دوپونی
مستهزیانه کوله‌رك قبول ایلدیلر . اوتل صاحبی
یرندن بیله قیملدامدی . اوشاقلر حیواندن انمك
ایچون یولجی‌یه یاردیم ایتمدیلر . بی‌چاره بقال

کندی کندینه ایندی . طوپاللایه طوپاللایه
ایچری یه کیره‌رك بر اوطه طلب ایتدی .
بو دفعه آیریجه بر اوطه‌یه احتیاجی
واردی . چونکه وجودینه اوردیره‌جغی
لایه‌یی اوراده هرکسك اوکنده یاپشدیره‌میه‌جغی
طبیعی ایدی .

دوپون کندندن اول اوتلجینك نظر اهتمامنه
بیکرینی توصیه ایتمك لزومنی حس ایله دیدی که:

— آتمه کوزل باقکز. چاپقین بردرلو درت
نعله کیتمیور. وجودینه آتش سرعت کتیره‌جك
بعض اطعمه یدیرمك ایجاب ایدیبور ظن ایلرم.
حیوانمه شرابلی، خردالی توزلی بیبرلی برکباب
یاپکز . اشتهاسی زیاده ایسه آرقه‌سندن برده
کوزل اوملت یتیشدیریکز . طاتلیسیله
اکشیسیله کوزلجه قرنتی طویوریکز که اوزرینه
بندیکم وقت یوروتمك ایچون قیرباچلامغه ،

مهموزلامغه مجبور اولمه‌یم .

دوپونك بو سوزلری اوزرینه لوقنطه‌ده‌کی آدملر بربرینك یوزینه باقه‌رق .

— بوشاشقین حریف نه دییور؟ هیچ حیوان کباب ، اوملت قبیلندن شیلر یرمی ؟ بوذات غایت بوللق برمملکتده بیومش غالبا ؟ اوملتی بز بوله میورز. حیوانه قورو اوتدن عبارت ویره‌جکمز یمك فیئاتی صانکه کبابدن اوملتدن پك اوجوز اوله‌جقدر .

اوکنه کوچك برخدمتجی قیز دوشه‌رك دوپونی کوچك براوطه‌یه بالایصال صوردی :

— بن سزك خدمتجیکزم ... یمك ایچون نه ایسته‌یورسه‌کز سویلیکز ؟

— قیزم شمدیلك بر کتان تخمی لاپه‌سندن باشقه برشی ایسته‌مم .

قیز کوله‌رك دیشاری چیقار . اوسته‌سنك یانه

اینوب دیرکه :

— بو کلن مشتری نه تحف آدم بویله ؟..
کندیسندن نه یمك ایسته‌دیکنی صوردم « کتان
تخمی لاپه‌سندن باشقه برشی ایسته‌مم » جوابنی
ویردی . بیکری ایچون کباب اوملت اصمار -
لایورده کندیسی بوقدر عادی برلاپه ایله قناعت
ایدییور .

خدمتجی قیزدوپونه لاپه‌یی کوتورنجه بونك
اکل ایچون اصمارلانمامش اولدیغنی کوردی .
بقال پاره‌سنی خدمتجی‌یه بالاراده لاپه‌نك اورایه
یاپشدیریله‌جغنی سویلدی . فقط قیز همان کیری
چکیله‌رك :

— بن بویله پاره‌لری تداوی ایتمه‌سنی بیلمم..
بویله ایشلره الم آلیشق دکلدر ...

— جانم برلاپه قویمق ایچون بوقدر سوزه
نه لزوم وار ؟ بونده بیلوب بیلمیه‌جك برشی

يوق ...

— اه موسيو بويله هر مشترينك يارەسنه باقمق لازم كلسه بزم ايشيمز صوكره نەقدر اوزار ؟ بز بويله ايشلره باقه‌مايز ...

— بونده مناسبتسزلك نه وار جانم ؟ سكا قوصقوجه بر فرانق بخشش ويره‌جكم .

خدمتجی بخششی طويونجه لاپه‌يی ياپشديرر . دوپون بويله دريسنی صييره‌جق درجه‌ده عجله يوله چيقمه‌سی زوجه‌سنه قاووشمق ايچون اولديغنی اكلاتير. خدمتجی قيز آشاغی يه اينر. مشترينك سبب سياحتنی ديكر رفيقلرينه اكلاتير. هپسنده بر كولمه‌در كيدر .

دوپون طعام ايدر . ينه يولنه دوام ايتمك اوزره ديشاری چيقار . زوجه‌سنه ملاقی اولمق ايچون بوقدر عجله ايدن ذاتی كورمك مراقيله بتون قادينلر قپونك اوكنه طولارلر .

موسیو دوپون کوزلجه قرتی طویورمش وراحت ایتمش باخصوص کتان تخمی لاپه‌سی آغری‌یی تسکین ایتمش اولدیغندن متاعب سفریه‌یه تحمل ایچون ایجاب ایدن قوتی اکتساب ایتمش بولنور . بقال دیشاری چیقوب‌ده یوریمك هوسیله حیوانك اشندیکنی کورونجه دیرکه :

– ها شویله ... غالبا کباب وجودیکه قوت ویردی . هایدی باقه‌لم ارتق بنی مهموز اورمغه قرباچ صاللامغه محتاج ایتمه ...

بقال لوقنطه‌یه اولان بورجنی تأدیه ایدر . حساب براز طوزلیجه اولور . حیوانه بینر . همان درت نعله قالقـار . دوپون مهموز چالمق قیرباچ آتمق کلفتندن وارسته قالیر .

دوپون بیکرك بوسرعت سیرینی کورنجه فوق‌الحد ممنون اوله‌رق دیرکه :

— ها ایشته بویله روزکار کبی کیتملی ...

بوسرعتله زوجه‌مه چابق قاووشورم ...

برقاچ دقیقه صوکره بقال بیکرك اوزرنده طوغری طوره‌ماز اولدی. بینیجیلکله عدم الفتدن طولایی سرخوش کبی صاغه صوله اوکه، آرقه‌یه صاللانیور، آره‌صره عادتا دوشه‌جك کبی اولیور، نهایت زورزار، ینه کندینی طوپلایه‌بیلیوردی.

اکرك اوستنده بویله صارصیله صارصیله وجودنده‌کی کتان تخمی لاپه‌سی بالدرلرندن آشاغی‌یه‌دوشدی. بره‌لنمش اولان محلی اوقدر آجیور ایدی‌که هرصارصینتی‌ده بقال «امان بایله‌جغم» نوعندن برصدای اضطرابله حایقره‌مقدن کندینی آله‌میوردی.

اغری‌یه تحمل ایده‌میه‌جکنی اکلاینجه آتی طوردرمق ایسته‌دی. دیزکنی صاغه چکدی

اولمدی. صوله چکدی اولمدی. بیکری توقیف قابل اولمدیغنی کورونجه بقال حایقرەرق استمداده باشلادی. حیوان قوشدی؛ قوشدی. نهایت اغزنده بیاض کوپوك ایچنده قالمش اولان کمنی قویاردی. بقالك مرکوبی ارتق قوشمیور، عادتا اوچیوردی. کذرکاهنه مصادف اولان انسانلر قاچیشیورلردی. بیچاره بقال:

— طوردریکز... طوردیریکز... دوشه‌جکم.

فریاد استمدادیله بیهوده برقاچ دفعه باغردی. امدادایدن اولمدیغنی کورونجه الندن دیزکنلری صالیویرەرك حیوانك اوزرینه اوب اوزون یاتدی. ایکی قولیله مرکوبنك یله‌سنه صیم‌صیقی صارلدی.

بیکیر، قوشدی. قوشدی. یولی اوزرینه مصادف اولان درنجه برطاش اوجاغی ایچنه

یووارلاندی . بقالی تخلیص ایچون اطرافدن قوشوشدیلر. چقورك قعرنده ایکیسنی ده اولمش بولدیلر .

یکرمی سکزنجی باب

نتیجه

اوژه‌نی زوجنی بکلیوردی . بو انتظارنده شدیدبر الم تحسر یوقدی . کندنده بر نوع استراحت وجدانیه حس ایلیوردی. ژانه‌تو نه دیدی که :

— ارتق بکا آدولفدن قطعیاً بحث ایتمیه ‌جکسك ...

— سوزکز باشم اوزرینه لکن بوقاچنجی تنبیه ...

— بو تنبیهمك اولکیلره بکزه‌میه‌جکنی کوره‌جکسك ...

آدولفی او یه‌راده دیکر برقادینله ... اوت

عفتی مشکوك برقادینله اویله تکلیفسز برحالده
کوردکدن صوکره زوجم دوپونك اوزرینه
اونك اسمنی اغزیمه آلمق البته برجنایت
صاییلیر دکلمی ؟

— سوزلریکز پك طوغری. بوصوك
قرارکزدن طولایی سزی تبریك ایدرم
مادام ...

ژانه‌تون پك سوینه‌رك کندی کندینه :

— جناب حقه چوق شکرلر اولسون
بزم مادام آدولفك محبتندن بوسفر جداً
قورتولمشه بکزییور. بن بیلیرم اوژه‌نی
غایت تمیز یوره‌کلی بر قیزدر. قوجه‌سنك
اوزرینه بردیکرینی‌سومك حسنی، بونامشروع
محبتی چوق زمان قلبنده صاقلایه‌ماز.

برقاچ کون مرور ایتدی. حقیقةً اوژه‌نی
آدولفدن هیچ بحث ایلمدی. شمدی اویالکز

زوجنه انتظار ایلیوردی. اوچ درت کون دها کچدی. بقال ورود ایتمدی. هیچ مکتوب ده کلمیوردی. مغازه‌ده‌کی بقال چراقلری اوسته‌لرینك بویله کچکمه‌سندن اندیشه‌یه باشلادیلر. برازوقت دها کچنجه مراقلری بیودی. اوژه‌نینك‌ده مراقی آرتدی. چونکه اوژه‌نی زوجنه کوندردیکی مکتوب اوزرینه شمدی‌یه قدر اونك پارسده بولنه‌جغنه شبهه ایتمیوردی.

نهایت برصباح ژانه‌تون کتیردی مادامك النه برمکتوب ویردی. ظرفك سیاه مهر مومیله قپادلمش اولدیغنی کورونجه اوژه‌نینك یوره‌کی اوینادی. بوسیاه مهرمومی نه دیمك، نه اوله‌جقدی؟

اوژه‌نی اللری تیتره‌یه‌رك ظرفی ییرتدی. مکتوبی چیقاردی، مکتوب بقال دوپونك وفات ایتدیکی محلك بلدیه مدیرتی طرفندن

تحریر ایدلمشدی .

متوفانك اوزرنده بولنان هویتنی ناطق اوراقدن کندیسنك کیم اولدیغی اکلاشیلوب جسدی اولا بلدیه دائره‌سنه نقل بعده دفن ایدیله‌رك عائله‌سی جانبنه‌ده بوصورتله اخبار کیفیت اولنمشدی. مکتوبده بلدیه مدیری دوپونك وفاتی حقنده دسترس اوله بیلدیکی معلوماتی بر تفصیل حکایه ایتمش، هر شیٔ اکلاتمغه اوغراشمشدی.

اوژه‌نی اودرجه متأثر اولدی اومرتبه بریأس ایچنده قالدی که برشی سویلکه کندنده قوت بوله‌میه‌رق مکتوبی همان ژانه‌تونه اوزاتوبده یالکز :

— آل اوقو ...

دیه‌بیلدی . ژانه‌تون مکتوبی بالقرائه همان اغلامغه باشلایه‌رق :

— زواللی آدم ... نه‌قدر صاف ، نه‌قدر

ایی یوره‌کلی برانساندی . بوصورتله وفاتنه یوره‌کم صیزلادی طوغریسی ...

درحال اوژه‌نی‌ده‌کوزیاشلریله ژانه‌تونه پیرو اولدی . اوژه‌نی اوبکای متألمانه‌سی آره‌سنده دییور ایدی‌که :

— ایسته‌میه‌رك بی‌چاره بقاله خیلی اذیت ایتدك . نه‌یاپسه‌ق خوش کورردی . امثالنه نادر تصادف اولنور خلقتده برآدمدی . بنی زوجه اوله‌رق آلدی فقط بندن برکون جغز اولسون زوجه معامله‌سی کوره‌مدی . شو آنده بنی براز متسلی ایده‌بیله‌جك برخصوص وارسه اوده زوجم دربونك وفاتندن برقاچ‌کون اول کندینه قارشی پیدا ایتمش اولدیغم برحرمت ، برحس مصلحانه‌در . دکلمی ژانه‌تون ؟..

— آ اویله مادامه‌جغم اویله ...

— مادامکه عمرنده هیچ حیوانه بتمامش ،

بنیجیلکدن خبری یوقمش ... بو دفعه نیچون بنمش ؟..

— مادام ایشته‌مکتوبده‌یازییوریا ؟.. بر آیاق اول سزه ملاقی اولمق ایچون بوصورتله‌قطع‌راه ایتمکی اختیارایلمش. کلوب کچدیکی محللردن هپ «زوجه‌مه کیدییورم. چابق کیده‌جکم» دیدیکنی برچوق کیمسه ایشتمش ... اونکده قدری بویله ایمش مادام ... تأهل ایدوب‌ده‌ینه ایرکن وفات ایتمك ...

موسیوومادام موتونه قیزلرینی تسلی‌یه چابق یتشدیلر . موسیو موتونه بیچاره دوپون‌ایچون کوز یاشی دوکدی . فقط مادام موتونه‌نك کوزندن بر طامله اشك تأثر آقمدیغنه ژانه‌تون دقت ایتدی . موتونه‌لر زوج زوجه دکانلرینی ترك ایله تجارتدن چکیله‌رك (مازه) ده‌اختیاراقامت ایلدیلر . اوژه‌نی‌ده بقسالغه متعلق سرمایه‌یی

صاتمغه قرار ویرمش اولدیغی ایچون ژانه‌تون مادام موتونه‌نك قیزینی کندیلریله برلکده اوطورمغه اجبار ایده‌جك ظننده بولنیوردی. لکن بوظنی بوش چیقدی. چونکه والده‌سی اوژه‌نی نه‌یولده حرکت ایتمك ایسته‌یورسه اونك ارزوسنی تصویبدن باشقه برشی دیمه‌دی. مادامك بومعامله‌سی ژانه‌تونك عادتا حیرتنی موجب اولدی.

اوژه‌نی زوجندن قالان بقالیه اشیاسنی چارچابق صاتوب صاودی. کندی حالنه مناسب بر آپارتمان جغز آلدی. خدمتجیسی ژانه‌تونله برلکده اورایه چکلدی.

موسیودوپونك وفاتی اوزرندن کونلر مرور ایدوب بو تاریخ اسکیدکجه ژانه‌تونده مادامنه آدولفدن بحث ایتمك خصوصنده بیوك برارزو اویانیوردی. لکن اوژه‌نی بومادده‌یه دائردرین

بر سکوتدن باشقه بر نشانهٔ تفکر کوسترمدیکی ایچون خدمتجی قیز هیچ اغزینی آچه‌میوردی. فقط الآن مادامنك آدولفی سووب سومدیکنی آکلامق مراقیله‌ده یانوب طوتوشیوردی.

اوپه‌را وقوعاتندن صوکره آدولف مترهسیله قطع مناسبت ایتدی. چونکه مترهسی اولان کنچ قادین‌ده او کیجه عاشقنك بردن بره قو-لدن چیقوب کندینی ترك ایله‌دیکر برقادینك آرقه‌سندن قوشمش اولمسی حقارتنه تحمل ایده‌مامشدی. عاشقلرینك بو کبی حرکتلرینی قادینلر عادتا جنایت نوعندن تلقی ایلدکلری ایچون اصلا عفو ایتمزلر.

اوژه‌نی بی رؤیت آدولفی اویله بر حاله کتیرمش ایدی که قاعدهٔ محبته هیچ توافق ایتمه‌ین بو حرکتدن طولایی دونوبده اسکی مترهسندن عذر دیله‌مکی بیله عقلنه کتیرمامشدی.

نه ایچون کتیرسون ؟ . . مترەس اتخاذینه اوغراشدیغنی او قادینی سومامشدی. بعدما سوەمیەجکنی‌دە بیلیوردی. کوکلندە بر مفتونیت حس ایدەمدیکی بر قادینه قارشی کیدوب دە مرائیجه بیان محبت، تأیید سودا ایلمکی پك عبث بولیور ، بویله بر حرکتی اجرا ایچون کوکلنی ابرام ایدەمیوردی .

اوپەرا تیاتروسنده کلوب کچن ماجرایی آدولف کیدوب محبی شارل ایله زوجەسی لوئیزه حکایه ایتدی. بو وقعەدن قاری قوجه ایجه منفعل اولدیلر. شارل دیدی‌که :

— پك فنا ایتمشسك . بو یکی مترەسك ایچون دها دون یانوب کول اولدیغنی سو - یلیوردك . بو کون نصل اولدی‌دە ترك ایتدك ؟

لوئیز قوجەسنه خطاباً :

— اویله دیمه دوستم . ذاتاً موسیو آدولف

بزه کلوبده ارتق اوزه‌نی بی‌اونوتدیغنی اونك
یرینه شمدی بر قادین سومکده بولندیغنی
اکلاتدیغی کونی ذاتاً سوزلری اغزندن دو -
کولیوردی . بو یکی محبتك پك دوام ایتمیه‌جکنی
بن او زمان اکلامشدم .

شارل — نه اولورسه اولسون ... شمدی
موسیو آدولف ینه دیکر بر قادین سوملیدر .
سومز ایسه سومکه اوغراشملیدر. چونکه
بن اونك سلامتنی انجق بوجهتده کوریورم.

آدولف — یوق شارل دوستم یوق ...
ارتق بو اویونی بردها اوینایه‌مام . بو بردفعه
اولدی بیتدی . بوندن صوکره باشقه کیمسه‌یی
سوه‌مم . سنی سوه‌رم... لوئیزی سوه‌رم. بنی
بختیار ایتمك ایچون سزك صاف ، پاك صمیمی
محبتکز کافی دکلیدر ؟

لوئیز یواشجه :

— سنك ایچون اوژه‌نینك محبتندن باشقه سوکیلر نافله‌در.

دیدی . فی‌الواقع ده اویله ایدی . اوپه‌را تیاتروسنده‌کی تصادفدن صوکره آدولفك اوژه‌نی‌یه اولان محبتی بتون شدتیله ینه اشتعال ایتمشدی .

کندینی براز آووتمق ایچون پارسی ترك ایتمکه انکلتره‌یی ، ایتالیایی ، آلپ طاغلرینی طولاشمغه قرار ویردی . کندیسی پارسده بولنمدیغی مدتجه چفتلکلری نصل اداره ایده‌جکنه دائر کهیاسی بیدووایه تعلیمات لازمه‌ده بولندی . دوستی شارل ولوئیز ایله بالوداع پارسدن مفارقتی اوژه‌نینك طول قالدیغی کونه مصادف اولمشدی .

موسم صیف غایه‌یه ایردی . فقط هوالر باشلادی . موسم یولجیلغه مساعد دکلدی .

فقط آدولف ثروتی سایه‌سنده راحتجه سیاحت ایدییوردی. آلپ طاغلرینی حیرتله تماشا ایتدی. ایتالیـایی طولاشـدی. قیشی کچیرمك اوزره انکلتره‌یه کیتدی.

بو کزنتیسی نه قدر حظ آور اولورسه اولسون، کندنده نه قدر طاتلی خاطرات براقیرسه براقسون ینه فرانسه‌یه، پارسه عودت ایتمك ایچون قلبنده برمیل، براستعجال حس ایدییوردی. طقوز آی غیبوبتدن صوکره پارسه عودت ایلدی.

بوعودتنده ایلك ایشی همان کیدوب دوستی شارل ایله لوئیزه صارلمق اولدی. بوقاری قوجه‌یی ینه بختیار بولدی. اونلرهپ مسعود ایدیلر. چونکه یکدیکرینی بر محبت مؤبده ایله سوییورلردی. یکی دکانلری‌ده مأمولرینـك فوقنده بر رغبته مظهر اولمشدی. هرسعادتلرینه ضمیمه لوئیزکبه قالمشدی. لوئیز آدولفك بوینه آتیله‌رق:

— بکا بردوزینه چوجق طوغورمه‌یی توصیه ایتمه‌امشمیدیکز ؟ ایشته سوزکزی طوتیورم . بر نجیسندن باشلادم . چوجقلریمك اسم باباسی سز اوله جقسکز .

آدولف — اوت بن اسم باباسی اولورم . فقط چوجقلریکزك اسم والده‌سی کیم اوله جق ؟ شمدی‌ده اونی آرامه‌لی ... لوئیز یواشجه :

— آه نه اولوردی ؟ ..

شارل ایله لوئیز هنوز بقال دوپونك وفاتندن خبردار دکل ایدیلر ...

آدولف کندی غیبوبتی مدتجه ایشلرینی بیدوواننك نصل اداره ایتمش اولدیغنی اکلامق ایچون همان چفتلکلرینه متوجهاً حرکت ایتدی . شاتوسنك حولیسنه کیرنجه هرشیئه بر انتظام مخصوص ویرلمش اولدیغنی کوردی . اوشاقلره هپ براورنك البسه‌لر اکسا ایدلمش ، آوکوپکلرینه

آغزاق کچیرلمش ، آپارتمانلرك هر برینه بر نومرو وضع اولنمش . یمك صالوننه بر حساب تخته‌سی، صالونه بر یازیخانه، بیوك بر دفتر قونمش. قپوجی النده بر حساب دفتریله اوراده طور- یيور ، ایشجی قادین قره جمله ، باغچوان رقم اوکرنمك، آشجی حسابدن ضرب عملیاتنی ازبر- لمکله مشغول بولنيورلر . قپوجی قادینك هنوز بش یاشنده بولنان اوغلی آدولفه طوغری قوشوب ازبرلمکده اولدیغی (کرات) جدولنی تکرار ایلدی.

آدولف چوجغی اوقشایه‌رق :

بزم بیدووا بوراده عادتا بر حساب مکتبی آچمش... هرکس حساب اوکره‌نیور . . . فقط کندیسی نره‌ده ؟

— کهیامی افندم؟... قصبه‌یه کیتدی. اگر کلمسنی امر ایدییورسه‌کز همان قوشوب چاغرسونلر.

— خیر چاغرتمایکز . ذاتاً کندم شمدی کیدوب قصبه‌یی طولاشه‌جغم ...

دیه سویلنه‌رك شاتودن چیقدی . قصبه‌نك بر قسمنی طولاشدی. حالا کهیاسنه تصادف ایده‌مدی . ترلالره کیده‌ن چایرلقدن کیده‌رکن بیدووانك صداسنی ایشتدی . کهیاسی آوبکجیلریله حیزلی قونوشه‌رق موجود آولرك عددلرینی دفتر کبیرده کوستره بیلمك ایچون یبان کچیلریله طاوشانلری هپ آغیله طوپلاملرینی حریفلره امر ایدییوردی .

آدولفك وصولی بومجادله‌یه ختام ویردی . بیدووا احترامله موسیوسنه طوغری ایلری لدی . بیدوا اسکی یووارلاق شابقه‌سنی چیقاروب شمدی اوچ کوشه‌لی برسرپوش کیمش، اسکی قیافتنی بالتبدیل آوجی البسه‌سی اکتسا ایلمش، باستون یرینه النه برتفنك آلمش اولدیغی ایچون

آدولف وهلةً كهياسنى همان طانيه‌ميه‌جقدى . بيدووا تفنكى اوموزينـه آصه‌جق يرده اونى باستون كبى النده طاشـيوب اوزرينه طيانه‌رق يوريبوردى . شريتجى دكانـنده يازيجى ايكن قولاغنك ارقه‌سنه صوقديغى يازى قلمى يرنده شمدى برقورشون قلمى طوريبور، ايجابنده همان قلمى النه آله‌رق قيودات لازمه‌ده بولنيوردى.

آدولف بيـدووايى او قيافتده كورونجـه صوردى :

— واى بيدوواجنابلرى آوجيمى اولديكز؟

— آوجيلقده ايديبورم. هر شى ياپيورم . موجـود آو حيواناتـنك مقـدارينى تعيينه اوغراشـيورم . كندم آوجيلق بيلمم لكن شمدى بو ايشله مشغول اولديغم ايچون تفنكله كزيبورم .

— بورادن غيبوبتم اثناسنده هرشى يولنده

جریان ایتدی‌یا ؟

— اوت موسیور . چفتلك ملتزملری منتظماً تأدیاتده بولنیورلر. حساب دفتری‌ده منتظم طوتیلیور .

— چفتلکده کیلر نه یاپیورلر ؟ ایلرمی ؟

— هپسی ایلر .

— آره صره رقص ایدییورلرمی ؟

— اوت هر بازار اوینایورلر . بتون یور- طیلرده اکله‌نیورلر. شاتویه عودت ایتدیککز زمان ذات عالیکزه دفتر کبیری وقاصه‌یی کوستره‌جکم...

آدولف کهیاسیله قونوشه قونوشه شاتویه عودت ایتدی . بیدووا لاینقطع چفتلکلردن زراعتدن، محصولاتدن، آخورلردن وحیوانلردن بحث ایدییوردی . آدولف بو سوزلرك هیچ برینی دقتله دیکله‌مییوردی . اونك مقصدی

چوقدندر كورمديكم، برمدتدن بريدر احوالنه دائر معلومات آلەمـديغى اوژەنى حقنـده كوروشمكدى .

بيدووابرخيلىمدتدها كومس حيواناتندن صوكره بالقلردن، طاوشانلردن بحث ايتدى . حتى بالقلرك بحثنده حسابى براز قارشديرەرق حـوضلرك صولرى قوردلمدقجـه بالقلرك عـددى معلوم اولەميەجغـنىده اكلاتدى . آدولف هپ بونلرى سـكوتله ديكله دكدن صوكره ديدى كه :

— شمدى بالقلرى فلان براقده بنم سكا صورەجغم شيلره جواب وير ...

— ايشـته هرشيئك نصـل يولنده جريان ايتـديكنى كوريبورسـكز. بتـون چفتلك مستخدميننه برپارچەحساب اوكرتدم .يالكز قبوجينك ذهنى پك غبى، اصول اعشـارىيى

بردرلو اوکرەدەمدم . ممکن دکل عقلی آلمیور . فقط اوکرتمکه چالیشەجغم انشااللەموفق اولورم.

— بیدووا ارتق بو سوزلری کسدە بنی دیکله دییورم. سکا پارسدن حوادث صورەجغم. اورادە بعض طانیدقلرم دوستلرم واردر بیلیرسك یا ؟..

بیدووا کوزلرینی آچوب بیوك براستعجال ایله :

— امان موسیور آز قالدی اونوتیوردم ... مادام موتونەدن برمکتوب آلدم .

— مادام موتونەدن مکتوبمی آلدیکز ؟

— اوت موسیو ... آلتی یدی آی قدر اولیور . سزە قارشی چوق آثار احترام کوستریور .

— بکا قارشیمی ؟

— اوت موسیو . سزە قارشی ... مکتوبندە

خبر ویردیکی شیئی طویسه‌کز شاشارسکز .

— نه‌یه دائر ؟ قیزینه دائر برخبرمی ؟

— اوت... اوت ایشته او بیچاره قیزینه دائر .

— مراقدن وجودمـه بر تیتره‌مه کلدی .

چابق سویله اوژه‌نی‌یه نه اولدی ؟

— نه اوله‌جق زواللی قادین طول قالدی...

— اوژه‌نی طول قالدی . بو نصل اوله بیلیر ؟

— بونده اوله‌میه‌جق نه وار ؟.. بیچاره

دوپون وفات ایتدی .

— دیمه‌اللهی سورسه‌ك ... نه‌وقت ؟ نره‌ده ؟

نصل وفات ایتدی ؟

— مارسلیادن پارسه کلیرکن حیوان کمی

آزی‌یه آلمش بقالده ضبط ایده‌مامش . زواللی

آدمجغز برمرکبه بینمسنی بیله بیلمزمش . نصلسه

غفلت ایدوب بیکیره بینمش . بو وقعه اوله‌لی

خیلی مدتدر . طقوز آی قدر وار . بلکه‌ده زیاده اولدی .

— طقوز آیمی اولدی دییورسك؟ دیمك که طقوز آیدن بریدر اوژه‌نی طول اویله‌می؟ کیفیت بویله‌درده اومدتدن بری بونی بکا نیچون یازمدك؟

— موسیو بن دوپونك وفاتنی طویه‌لی هنوز یدی آی قدر اولدی. سزه خبر ویره‌جکدم. بوجهت عقلمه کلدی. لکن نره‌ده بولندیغکزی بیلمیوردم . مکتوبی کیمه خطاباً یازه‌یم ...

— شمدی نره‌ده‌در ؟

— محل اقامتکزمی ؟

— محل اقامتمی دکل آلیق حریف اوژه‌نی‌ی صوریورم .

— پارسده اوملی موسیو .

— والده‌سیله برابر اقامت ایتمیوریا ؟

— خیر ... آیری اوطوریور .

— حیوانلری حاضرلاتکز ...

— پارسه‌می کیده‌جکسکز ؟ حرکتمی ایده‌جکسکز ...

— همان شمدی ...

— هنوز برشی‌ده یمدیکز ... نصل اولور بویله آچ قرنه ؟

— سکا حیوان حاضرلات دیورم باشقه لاقیردی‌یه لزوم یوق ...

— هانکی آرابه‌یی ایسترسکز ؟

— هانکیسی اك چابق حاضرلانیرسه ...

بیدوواهمان حولینك پنجره‌سنه قوشاراسبرلره ارابه‌جیلره خطاباً حایقره‌رق :

— موسیونك لاندوسنه بر وایکی نومرولی حیوانلری قوشکز ... اوچ ودرت نومرولو بیکیرلره‌ده اوت ویریکز ...

آرابه‌یی دها سریع تهیه ایتدیرمك ایچون

آدولف بالذات اشاغی‌یه اینر . یك جزئی برمدت ظرفنده حیوانلر قوشولور . موسیونك استعجالنی کورن اسپر آرابه‌یی درت نعله سوره‌ر . پارسه مواصلت ایدرلر .

آدولف همان محبلری شارل ایله لوئیزك خانه‌سنه شتاب ایدر . دکانه کیره‌رکیرمز ینه دوستلرینك بیونلرینه صاریلیر . بیك درلو آثار انشراح کوستر . قاری قوجه آدولفك بوکبی تلاشلرینه آلیشمش بولندقلری ایچون ینه نه اولدیغنی اکلامق اوزره سکوتله اونك ایضاح کیفیت ایلمسنه انتظار ایدرلر . نهایت آدولف دیرکه :

— طول قالمش ... اوژه‌نی شمدی قوجه‌سز بولنیور ...

— نصل اوله‌بیلیر؟ بودیدیککزدن امینمیسکز؟

— اوت امینم ... اوت طقوز ایدن بریدر طول ایمش ... اوندن اوزاق بولنمق ایچـون

فرانسه‌یی ترك ایتمشدم . مكرسه خطا ایتمشم ... بالعكس كیدوب كندینی كورملی دردیمی اكلاتملی ایمشم ...

— كندیسنی كورمه‌كز موافق اولمازدی . ذاتاً سز كیتمش اوله ایدیكزده مادام اوژه‌نی سزی قبول ایتمزدی . صوكره نه‌دیرلر ؟ قوجه‌سی اولور اولمز اسكی عاشقنی قبول ایتدی دیمزلرمی ؟

— حقكز وار . صیجاغی صیجاغنه كیتمك ایی اولمزدی . بویله آره‌دن زمان كچدیكی دها ایی اولدی . بی‌چاره دوپون صاف آدمدی ... نه ایسه شمدی اوندن بحث ایتمیه‌لم . بویله طقوز آی صوكره كیدوب كوره‌بیلیرم دكلمی ؟

لوئیز — اوت موسیو كوره‌بیلیرسكز (زوجنه خطاباً) شارل باق ... ایشته چوجغمزه اسم والده‌سی‌ده چیقدی ... دكلمی موسیو آدولف

سز اسم پدری اولدقدن صوکره اسم والده‌سی ده البته اوژه‌نی اوله‌جقدر دکلمی ؟

آدولف — فقط لوئیز شمدی اوژه‌نی بنی سومك ایسته‌مز ایسه ؟..

— آدم سزده شمدی‌ده باشقه شی چیقار-مایکز ... اوژه‌نی سزی نیچون سومسون ؟ البته سوه‌ر .

آدولف — چونکه اوژه‌نی بنی اوپه‌را تیاتروسنده او معهوده قاریله برابر کوردی . ایشته اوندن طولایی بلکه بندن نفرت ایتمشدر . دییورم . . . اوندن متنفر ایدم ... فقط بو حقیقتی اوژه‌نی‌یه نصل اکلاتملی ؟...

— بکار دکلمیدیکز ؟.. بر بکار آدم بعضاً اویله قادینلرله کوریشه بیلیر . . . بو خصوصده معذوردر .

آدولف — قورقدیغم جهت نره‌سی بیلیور-

میسکز؟ بنی دیکر بر قادینله برلکده کوردیکی ایچون شمدی اوژه‌نی کندیسنی سومیورم ظن ایدر.

لوئیز — اویله ظن ایتمش ایسه عکسنی اثبات ایتمك زور برایش دکل یا؟

آدولف — فقط بن شمدی اوژه‌نینك محل اقامتنی بیلمیورم ...

لوئیز — ایش اورایه قالسون ... نره‌ده اقامت ایتدیکنی شمدی اوکره‌نوب بن سزه خبر ویررم ...

لوئیز همان شابقه‌سنی کیوب (اوزور) سوقاغنه قوشار. متوفی دوپونك بقال دکانی اشترا ایتمش اولان ذاته مراجعتله اوژه‌نینك خانه‌سنی خبر آلیر. درحال کلیر آدولفه تعریف ایدر. آدولف بلاآرام اوژه‌نینك خانه‌سنه کیدر. مادامك خانه‌سنده بولنوب بولنمدیغنی

قپوجیدن صورار .

قپوجی :

— مادام دوپون پارسده دکلدر . کوزل هوالر باشلایجه صیفیه‌یه کیتدی .

— صیفیه‌یه‌می ؟ صیفیه‌سی نره‌ده ؟ هانکی طرفده‌در ؟

— بل ویل ... سن ژه رده ... یاخود (رومن ویل) جهتلرنده در . ظن ایده‌رم موسیو . . .

— اوت ... اوت طوغری . . . طوغری رومن ویل جهتلرنده اوللی ...

آدولف بر آرابه‌یه بینه‌رك رومن ویله کیدر . یوره‌کی شدتله چارپه‌رق کندی کندینه‌دیرکه :

— هیچ شبهه یوق اوژه‌نی نی حالا سوییور . سومامش اوله ایدی ایلك محبتمزی مخطر رومن ویلده اختیار اقامت ایدر میدی ؟

اسکی خاطره نامنه اورایه کیتمش اولدیغنی کوریلیور .

اوژه نی زوجنك و فاتنی تعقیب ایدن ایلك آیلری ده پدر ووالده‌سندن باشقه همان کیمسه ایله کوروشمدی . مادام موتونه قیزینك بویله سکونتپرورانه حیاتنی تصویب ایلدی . اونك هیچ بر حرکتنه قارشی اعتراضه قالقشمدی ، مع هذا برقاچ آی مرور ایتدکدن صوکره قیزینه بر نوع شفقتله دیدی که :

— قیزم ایشته بویله کنج یاشنده طول قالدك ، مقصدکه ، آرزوکه میلکه قارشی کلمك ایسته‌مم ... لکن قیزم ...

مادام موتونه قیزینه آدولفدن بحث ایتمك ، اونکله ازدواج تکلیف ایلمك ارزوسیله عادتا یانوب طوتوشیوردی ، فقط اسکیدن بوخصوصده ایتدیکی اعتراضلری تخطرله شمدی بر درلو

نخوتنی قیرمغه‌ده جسارت ایده‌میوردی. مع هذا ژانه‌تونه آدولفك بیوك بر ثروته مالك اولدیغی حکایه‌سنی یاغلانده‌ره باغلانده‌ره اکلاتمقده قصور ایتمدی.

ژانه‌تون دیکله‌دیکی بو کوزل حکایه‌یی چوق وقت صاقلامیه‌رق آدولفك اسمنی مادامك یاننده قاله آلماق خصوصنده ویرمش اولدیغی سوز خلافنه اوده ایشی اوژه‌نی‌یه اکلاتمقدن بردرلو کندینی آله‌مدی.

خدمتجی قیزك بو طاتلی حکایه‌سنی آدولفك اسمی یاننده تلفظ ایدلمش اولمسندن طولایی فوق الحد حدت ایده‌جك یرده اوژه‌نی متحسرانه ایچنی چکه‌رك دیدی‌که:

— ژانه‌تون آدولف بنی سومیور.

— نیچون بویله سویلیورسکز مادام؟...

آدولفی اوپه‌راده دیکر برقادینله برابر کورمش

اولدیغمز ایچونمی ؟ آدولفك بو حرکتندن سزی سومدیکی اکلاشیلماز . سز تزوج ایتدیکز . او یالکز قالدی . باخصوص بکار دلیقانلی بر آدم ... نه یاپسون معذوردر .

— اونك بو حرکتنی مؤاخذه ایتمیورم . معذوردر . آرتق بنی سومدیکنی اکلایورم . بوندن قطعیاً امینم ...

ژانه‌تون آدولفك صاحب ثروت اولدیغنی خبر آلدقدن صوکره آره‌دن خیلی زمان مرور ایدوب ده دلیقانلینك اوژه‌نی ایله کوروشمك ارزو ایتمدیکنی کوردکجه ارتق اسکی معشوقه‌سنی ونوتمش اولدیغی حقنده خدمتجی قیزده‌ده بر تردد ، برخوف باش کوسترمشدی . مادامك یاننده آدولفك اسمنی پك نادراً درمیان ایدییور ، هر نه زمان سوزی اونك اوزرینه کتیرسه اوژه‌نی :

— ارتق اونك اسمنی آکه جانم... اونی سومیرم. ...

شکایتیله همان ژانه‌تونی صوصدیرییوردی. ایلك بهارك ورودندن صوکره اوژه‌نینك خطوات تنزهی علی‌الاکثر « رومن ویل » اورمانی جهتنه توجه ایدردی. ژانه‌توزده رفاقتنده اولدیغی حالده ، آدولفك عشقنی اخطار ایدن بو محللری طولاشیر ، بالخصوص دروننده عاشقنك اعتراف محبت ایتمش اولدیغی طوفه داخلنده اوطورمقدن پك متلذذ اولوردی. بورایی هر مسیره‌یه ترجیح ایدر ، بو مشجره‌یه هر کون کلسه ینه طویوب بیقمازدی.

نهایت ژانه‌تون طیانه‌میه‌رق دیدی‌که :

— مادام سزه بو اورمانك جواری بوقدر روحنواز کلیورسه بورالرده بر کوشك استیجار ایتسه‌کز فنا اولماز . بهاری بوراده کچیریرز .

اوژه‌نی خدمتجی قیزك بو فکرینی آلقیشلایه‌رق همان ایرتسی کونی رومن ویلده بر آپارتمان استیجاریله ژانه‌تونله برلکده اورایه یرلشدی.

مادام دوپون هر صباح علی السحر قالقه‌رق یالکز باشنه اورمانك ایچنه دالار، مقدما آدولفله دولاشمش اولدیغی یوللرلرده، یاتقه‌لرده مأیوسانه تفکراتله طولاشیر، یورولنجه کیدر اوطوفه‌نك درونندە دیکله‌نیردی. کوندوز اولنجه اوژه‌نینك سیرانکاهی ینه اورمانك اوقسمندن باشقه بر طرف اولمازدی. فقط بو دفعه کزمکه خدمتجیسیله برلکده چیقاردی. برابر یابر کتاب، یاخود بر ال ایشی کوتوره‌رك اقشامه قدر بوصورتله اویالانیر، هیچ جان صیقتیسی طویمازدی. فقط خدمتجیسی نه زمان بر مناسبت دوشوروب کندینه آدولفدن بحث ایتسه اوژه‌نی همان:

— صوص ... صوص. بکا ینه اوندن بحث ایتمه . شمدیکی آدولفی سویله‌مه ... بن اسکی آدولفك خاطراتیله دها زیاده اکلنیور ، دها محظوظ اولیور ... بوراده هپ اونك اوزرینه بناء تخیلات ایدییورم. ینه اسکیسی کبی سوییور ظن ایدرك عادتا بر محبت رؤیاسی کورییورم . سن بکا آدولفدن بحث ایدی‌ویرنجه بو رؤیا، بو طاتلی تخیلات درحال مبدل حقیقت اولیور . او رؤیادن اویانیورم. شمدی بنی سومدیکی ینه عقلمه کلیور .

ینه برکون اوژه‌نی او سوکیلی اورمانده طولاشیر ایکن ژانه‌تونك براز اوکندن کیتدیکی بر صره‌ده اغاجلرك یاپراقلری حرکت ایتدی. کندیلرینه طوغری بری کلیوردی . اوژه‌نی برازدها ایلریلدی. باقدی که کندینك هرزمانکی موقع منتخبی اولان طوفه داخلنده بر دلیقانلی

اوطوریيور . بو دلیقانلی‌ بی طانیدی . درحال توقف ایتدی . وجودینی بر رعشه آلدی . تنفسه بیله جسارت ایده‌میوردی . کوزلری بو دلیقانلی‌یه دیکلدی. بودلیقانلی آدولفدی... اوده محبت قدیمه‌سنك تخطریله لرزه‌دار برحالده بولنه‌رق ، اوکنه اوطورمش اولدیغی اغاجك قبوغنه بر اسم حك ایتمکله مشغول اولیوردی. بو لفظ محکوکك (اوژه‌نی) اسمی اولدیغی اوقونیوردی . اوژه‌نی‌یه بایغینلق کبی بر حال عارض اولدی . خدمتجیسنه خطاباً حایقره‌رق:

— ژانه‌تون... امان یاربی آدولف بوراده ... باق او بنی حالا سوریيورمش ...

دیدی . صوکره کندینی آدولفك قوللری آره‌سنده بولدی . یکدیکرینه قارشی محبتله ضربان ایدن ایکی قلبك وساطت دهناله تأمین سودا ایللرینه لزوم یوقدر .

اونلر شق شفه ایتمکسزین بیان مافی الضمیر ایدرلر. آدولفله اوژه‌نی یکدیکرینی ینه بو اورمانده اعتراف سودا ایلدکلری کونده‌کی کبی برور حسیاتده بولدیلر. عیناً او ایلك آوان محبتلرینه عودت ایتدیلر.

اوژه‌نینك فریادی اوزرینه ژانه‌تون قوشدی. اوراده آدولفی کورنجه اوده برصیحهٔ مسرت قوپارمقدن کندینی آله‌مدی. همان آدولفك بیوننه صاریلوب:

— بن سکا آدولف ینه کلوب بزی بولور دیمدمیدی ؟. باق سوزم نصل چیقدی.

او دقیقه‌دن صوکره آدولف ارتق اوژه‌نیدن آیرلمق ایسته‌میوردی. دوپونك خاطره‌سی نامنه هیچ اولمزسه برسنه قدر مرور ایتمسی لازم اولدیغنی بك مشکلاتله آدولفه اکلاتدیلر.

فقط بعدما آدولف هرکون کلوب اوژه‌نی یی

کوریبور ، اوکا اك طاتلی کلماتله بیان صمیمیت سودا ایده بیلیوردی . ارتق هیچ بر شیئك اخلال ایده‌میه‌جکی بر مسعودینه ملاقی اوله‌جقلرینی بربرلرینه افهامله بر قات دها بختیار اولیورلردی .

آدولفك بعضاً پك زیاده مستغرق شوق وشطارت اولدیغنی کوره‌رك ژانه‌تون قوشوب:

— موسیو اکرسزه برشی سویلمش اولسه‌م دها زیاده سوینیرسکز ...

دیبور . فقط خدمتچی قیزك اتمام کلام ایتمسنه وقت براقمیه‌رق اوژه‌نی همان قوشوب ژانه‌تونك آغزینی طوتیوردی .

او سنه مرور ایتدی . دوپونك خاطره‌سنه فدا ایدلمك ایسته‌نیلن مدت‌ده کچدی . آرتق عاشق عاشقه‌نك ازدواجلرینه هیچ برمانع قالمدی . عادت یرینی بولمق اوزره آدولف کیتدی .

موسیو و مادام موتونه‌دن قیزلرینك دست ازدواجنی طلب ایتدی . تعریف فوقنده بر حسن قبوله مظهر اولدی . مادام وموسیو موتونه‌ده‌کی بوتبدل حسیاته سبب نه‌اولدیغنی آدولف بیلیوردی . لکن بوندن اونلره بر شی سزدرمامك ایچون صوك درجه‌ده متانت کوستردی .

دوکون آدولفك چفتلکنده اجرا اولنه‌جقدی . مادام موتونه شاتویه عائد ارابه‌لردن بریله اورایه کیتدی .

یوم نقللرنده هوا براز یاغمورلی اولمقله برابر ینه مادام موتونه فیطونك کوروکی آچیلمسنی آرزو ایتدی . کیده‌جکلری یوله هیچ مناسبت آلمدیغی حالده (سن مارتن) سوقاغندن کچمسنی ارابه‌جی‌یه تنبه ایتدی . مقصدی اوسوقاقدن کچوب کندینی آدولفك آرابه‌سنده اسکی قومشو-

لرینه کوسترمکدی . برنارلرك دکانی اوکندن کچرکن شابقه‌سنی کوباقضاراسوقاغه‌دوشورمسنی قوجه‌سنه صیقی صیقی تنبیه ایتدی . شاپقه‌یی آلمق ایچون آرابه‌نك بر آز اوراده توقفنی ایسته‌یوردی .

شارل ایله لوئیز آدولفك سعادتنه اشتراك ایتدیلر . اونکله حصه‌مند بختیاری اولدیلر . آز وقتده اوژه‌نینك بتون محبت صمیمانه‌سنی قازاندیلر . بوزوج‌زوجه‌یی‌اوژه‌نی‌یه سودیرمك ایچون آدولفی انتحاردن قورتارمق خصوصنده کوستردکلری فداکارلغی حکایه ایتمك کفایت ایلدی .

آدولف اوژه‌نی ، شارل ، لوئیز وژانه‌تون هپ برلکده شاتویه کیتدیلر .

شاتوده دوکون یاپیله‌جغی بیدوایه خبر ویرلمش اولدیغندن چفتلك کهیاسی اوکون

حساب درسلرینی تعطیل ایتدیره‌رك چفتلك اهالیسنه اكلنجه رقص ، چالغی امر ایلمشدی. بوتهیاتدن طولایی آدولف بیدوویه قارشی بیان تشكر ایتدی.

موسیو ومادام موتونه آدولفك شاتوسنی كوره‌رك حیرتده قالدیلر. اوژه‌نی ایسه كو- كلنده‌كی محبتدن باشقه برشی كورمیور، دوشونمیوردی.

عقدك اجراسی ایچون كلین كوكی كلیسایه كیتدیلر. بودفعه كلینك یأسدن دیزلری تیتره‌میور، كوزلرندن یاش كلمیوردی. ژانه‌تون مادامنك نه‌قدر بختیار اولدیغنی حالندن اكلا- یوردی. بودفعه اونك شاهدسعادتی اولدی. موسیو موتونه قیزینك ازدواجنی كوره‌رك ینه كندینی طوته‌میوب اغلادی. مادام‌موتونه‌برنجی عقدده‌اولدیغی كبی بودفعه‌ده متانت‌ابراز ایتدی.

کوزندن برداملە یاش کلدی .

لوئیز زوجنك قولاغنە اکیلوب دیدی کە :

— بونلردە بربرینی شدتلە سوەجك بزم کبی پك بختیار برر زوج زوجە اولەجقلر ...

صوك

3 1761 07966867 9